

- Installation and adjustment guide
- Montage- og justeringsvejledning
- ▣ Montage- och justeringsvägledning
- ▣ Montage- und Justierungsanleitung

11.2020/07.2021

Check Health and Safety regulations for correct handling.
Anvend altid egnet løftegrej.
Använd alltid lämplig lyftutrustning.
Setzen Sie immer geeignetes Hebezeug ein.



	English	Dansk	Svenska	Deutsch	
1.	To ensure warranty	Ang. produktgarantien	Gällande produktgarantin	Über die Produktgarantie	4
2.	Receipt and storage	Modtagelse og opbevaring	Mottagning och förvaring	Anlieferung und Lagerung	5
3.	Installation principles	Indbygning - trin-for-trin	Montage - steg-för-steg	Montage - Schritt für Schritt	6-12
	- Areas for fixing	- Områder for befæstigelse	- Områden för infästning	- BEFESTIGUNGSBEREICHE	6
	- Fixing and sealing methods	- Befæstigelse og fugeløsning	- Montering och foglösningar	- Montage und Fugenlösung	7
	- Preparation of structural opening + element	- Forberedelse af murhul + element	- Förberedelse av vägghål + element	- Vorbereitung der Maueröffnung + element	8-9
	- Pre-fixing + Fixing points	- Fixering + fastgørelsespunkter	- Fixering + fästpunkter	- Fixierung + Befestigungspunkte	10
	- Final fixing	- Endelig befæstigelse	- Slutlig infästning	- Endgültige Befestigung	11
	- Vertical window ribbon	- Lodret montage	- Vertikal montering	- Vertikale Montage	11
	- Insulation + Sealing	- Isolering + fugning	- Isolering + fogning	- Isolierung und Fugen	12
	- Operation checks	- Kontrol efter montagen	- Kontroll efter monteringen	- Kontrolle nach der Montage	13
	- Couplings in general	- Sammenstillinger, generelt	- Sammanställningar, generell	- Kopplungen allgemein	14
	- Couplings	- Sammenstillinger	- Sammanställningar	- Kopplungen	14-16
VELFAC 200 DGU VELFAC 200 ENERGY VELFAC Edge	De-sashing, installation and adjustments	Afmontering af ramme, montage og justering	Avmontering av båge, montage och justering	Demontage der Flügel, Montage und Justierung	
	Sidehung window	Sidehængt vindue	Sidohängt fönster	Drehfenster	17
	Bottomhung window	Bundhængt vindue	Bottenhängd fönster	Kippfenster	18
	Side-guided window	Sidestyret vindue	Sidostyrt fönster	Schiebedrehfenster	19
	Tophung window	Tophængt vindue	Topphängt fönster	Klappflügelfenster	20
	Fixed casement	Fast ramme	Fast båg	Feststehendes Fenster	21
	Topguided windows	Topstyrede vinduer	Toppstyrt fönster	Senklappfenster	22-23
	Tophung reversible, 48mm sash	Topvendevindue, 48mm ramme	Topvendbart fönster, 48mm båg	Wendefenster, 48mm Flügel	24-25
	Tophung reversible, 54mm sash	Topvendevindue, 54mm ramme	Topvendbart fönster, 54mm båg	Wendefenster, 54mm Flügel	26-27
	Casement door	Terrassedør (vinduesdør)	Fönsterdörr	Terrassentür	28-30
	Sliding casem. door, Installation tip	Skydedør, Monterings-tips	Skjutedörr, Monterings-tips	Schiebetür, Montagehinweise	31
	- Sliding casement door, 70mm th.	- Skydedør, 70mm bundstykke	- Skjutedörr, 70mm bottenkarm	- Schiebetür, 70mm Unterrahmen	32-36
	- Sliding casement door, 24mm th.	- Skydedør, 24mm bundstykke	- Skjutedörr, 24mm bottenkarm	- Schiebetür, 24mm Unterrahmen	37-50
	Rainscreen panels	Kassetter	Kassetter	Kassetten	51
	Facade panel	Facaderammer	Blindbågar	Fassadenflügel	52-53
	Ventilated panel	Ventileret fylding	Ventilerad fyllning	Ventilierte Füllung	54
	Backboard for panel	Bagplade til fylding	Backplatta till fyllning	Rückwandplatte für Füllung	55-56
	With 180° hinge	Med 180° hængsel	Med 180° gångjärn	Mit 180°-Band	57
	Installation of drip flashing	Montage af vandnæse	Montering av droppnäsa	Montage der Wassernasenprofil	58-59
	Acoustic trickle vent in packer	Lydventil i påføring	Ljudventil i påföring	Schallschutzventil in Auffütterung	60
	Internal sash	Forsatsramme	Tilläggsbåge	Vorsatzflügel	61
VELFAC Ribo VELFAC Classic	De-sashing, installation and adjustments	Afmontering af ramme, montage og justering	Avmontering av båge, montage och justering	Demontage der Flügel, Montage und Justierung	
	Sidehung window	Sidehængt vindue	Sidohängt fönster		62
	Side-guided window	Sidestyret vindue	Sidostyrt fönster		63-64
	Sidehung reversible window	Sidevendevindue	Sidovändbart fönster		65-66
	Topguided windows	Topstyret vindue	Toppstyrt fönster		67
	Tophung reversible window	Topvendevindue	Topvändbart fönster		68
	Casement door	Terrassedør (vinduesprofil)	Fönsterdörr		69
	Patio door	Terrassedør (dør-profil)	Terrassdörr		70
	Sliding door	Hæveskydedør	Lyft/glid-skjutedörr		71-72
	Ventilated panel	Ventileret fylding	Ventilerad fyllning	Ventilierte Füllung	73
	Backboard for panel	Bagplade til fylding	Backplatta till fyllning	Rückwandplatte für Füllung	74
	Acoustic trickle vent in packer	Lydventil i påføring	Ljudventil i påföring		75
	Wood/aluminium entrance door	Træ/alu-indgangsdør	Trä/aluminium fasaddörr	Holz/Alu-Eingangstür	81-82

-  Table of contents
 Indholdsfortegnelse
 Innehåll
 Inhaltsverzeichnis

	English	Dansk	Svenska	Deutsch	
VELFAC In	De-sashing, installation and adjustments	Afmontering af ramme, montage og justering	Avmontering av båge, montage och justering	Demontage der Flügel, Montage und Justierung	
	Inward opening elements	Indadgående vindue/dør	Inåtgående element	Einwärts öffnende Element	76-80
	- installation	- indbygning	- montering	- Einbau	76-78
	- dismantling the opening sash	- afmontering af gående ramme	- demontering av gående båg	- Demontage des Öffnungsflügel	79
	- adjustments, if any	- justeringsmuligheder	- justeringsmöjligheter	- Justierungsmöglichkeiten	80
VELFAC doors	De-sashing, installation and adjustments	Afmontering af ramme, montage og justering	Avmontering av båge, montage och justering	Demontage der Flügel, Montage und Justierung	
	Wood/aluminium entrance door	Træ/alu-facadedør, trædøre	Trä/alu ytterddörr	Holz/Alu-Eingangstür	81-82
	VELFAC 500 door with	VELFAC 500 Facadedør med		VELFAC 500Eingangstür mit	83-84
	- barrel hinge	- stabelhængsel		- Rollentürband	83
	- claw hinge	- hængsel for klemfri bagkant		- 3-Punkt Aufsatztürband	84
	VELFAC Aluminium door with	VELFAC Alu-facadedør med		VELFAC Alu-Eingangstür mit	85-88
	- barrel hinge	- stabelhængsel		- Rollentürband	85-86
	- claw hinge	- hængsel for klemfri bagkant		- 3-Punkt Aufsatztürband	87-88
FIRE	Installation, de-sashing and adjustments	Montage, afmontering af ramme og justering	Montering, avmontering av båge och justering	Montage, Demontage der Flügel und Justierung	
	Fire element (EI30 / EI60)	Brandelement (EI30 / EI60)	Brandelement (EI30 / EI60)	Brandschutzelement (EI30 / EI60)	89
	Fire door (EI ₂ 30 / EI ₂ 30-C)	Branddør (EI ₂ 30 / EI ₂ 30-C)	Branddörr (EI ₂ 30 / EI ₂ 30-C)	Brandschutztür (EI ₂ 30 / EI ₂ 30-C)	89
	Glass replacement	Glasudskiftning	Glasbyte	Verglasung	
V200 / Edge	Windows and casement doors	Vinduer og terrassedøre	Fönster och fönsterdörrar	Fenster und Terrassentüren	90-95
Ribo / Classic	Windows and doors	Vinduer og døre	Fönster och dörrar	Fenster und Türen	96-98
	Aluminium doors	Alu-facadedøre		Alu-Eingangstüren	99

 To ensure warranty
 For at opret holde produktgarantien
 För att upprätthålla produktgarantin
 Dieser Montageanleitung entnehmen Sie Informationen über:

VELFAC®

 Eng

FOLLOW THE GUIDE TO ENSURE WARRANTY

Receipt and storage:	How to handle VELFAC elements so the frame is not be damaged.
Installation:	How to install VELFAC elements. The fixing areas for VELFAC elements and sealant application.
Couplings:	How to couple different VELFAC components together.
Dismounting/adjusting:	For difficult installation areas or for large VELFAC elements, dismount the sash before installing - this will half the weight of the element. Be aware of the size and weight of the sash! Check Health and Safety regulations for correct handling.
Glass replacement:	How to get new glazing and how to replace the glazing unit.
Operation Checks:	- the opening function of every window / door must be checked and adjusted if necessary - all espagnolette systems and hinges on sidehung elements can be oiled (see p. 13) - gliding rails must be cleaned with a smooth broom or cloth - damages from installation must be repaired



WARNING!

Be aware of the size and weight of the sash! Check Health and Safety regulations for correct handling.

 DK

FØLG VEJLEDNINGENS ANVISNINGER FOR AT OPRETHOLDE PRODUKTGARANTIE

Modtagelse + opbevaring:	Sådan behandles VELFAC elementer, så finish på trækarmen ikke ødelægges.
Indbygning:	Trin-for-trin indbygning af VELFAC elementer - fra opklodsning til slut-fugen er lagt. Hvor i VELFAC komponenterne må der fastgøres, og hvor langt ude skal fugen ligge.
Sammenstillinger:	Sådan bygges de forskellige komponenter sammen.
Afmontering + justering:	Afmontér rammen og mere end halvér elementets vægt. Er især en fordel på svært tilgængelige monteringssteder samt ved montering af store, tunge elementer. Giver også bedre plads til at fuge VELFAC 200 / Edge elementerne.
Glasudskiftning:	Sådan får du fat i nyt glas, og sådan skiftes det, hvis uheldet er ude.
Efter veludført montage:	- hvert vindue/dør skal tjekkes i åbnefunktionen og om nødvendigt justeres - alle paskvilsystemer samt hængsler på sidehængte elementer skal smøres (se side 13) - glideskinner rengøres med en blød kost eller en klud - eventuelle montageskader repareres



ADVARSEL!

Egnet løftegrej skal anvendes, så tunge løft undgås. Personer på tegningerne viser kun princippet for rammens bevægelse.

 S

FÖLJ VÄGLEDNINGENS ANVISNINGAR FÖR ATT UPPRÄTTHÅLLA PRODUKTGARANTIN.

Mottagning + förvaring:	Så behandlas VELFAC element för att förhindra att finishen på träkarmen förstörs.
Inbyggnad:	Steg-för-steg inbyggnad av VELFAC element - från klotsning till slutfogning. Var på VELFAC komponenterna får infästning ske, och hur långt ut ska fogen ligga?
Sammanställningar:	Så byggs de olika komponenterna ihop.
Avmontering + justering:	Montera av bågarna och mer än halvera elementets vikt. En fördel särskilt på svårtillgängliga monteringsställena och vid montering av stora, tunga element. Ger bättre plats för fogning av VELFAC 200 / Edge element.
Glasbyte:	Så får du tag i nytt glas, och så byts det, om olyckan är framme.
Efter utförd montage:	- varje fönster/dörr ska kontrolleras betr. öppningsfunktion och justeras vid behov - alla spanjoletter samt gångjärn på sidohängda element ska smörjas (se sid. 13) - glidskenor rengörs med en mjuk borste eller trasa - eventuella monteringskador repareras



WARNING!

Lämplig lyftutrustning måste användas så att tunga lyft undviks. Personerna på bilderna visar bara hur och i vilken riktning bågen skall lyftas.

 D

ZUR WAHRUNG DER PRODUKTGARANTIE BEFOLGEN SIE BITTE DIE RICHTLINIEN DER ANLEITUNG

Anlieferung + Lagerung:	So sollten VELFAC Elemente behandelt werden, damit die Endbehandlung des Holzrahmens nicht beschädigt wird.
Einbau:	Schrittweiser Einbau von VELFAC Elementen - vom Verklotzen bis zum abschließenden Verfugen/Abdichten. Beim Einbau der Elemente sind die RAL Richtlinien gemäß dem „Leitfaden zur Montage“ einzuhalten.
Kopplungen:	So werden die einzelnen Komponenten zusammengebaut.
Demontage + Justierung:	Bei Demontage des Flügels wird das Gewicht des Elements reduziert, was besonders an schwer zugänglichen Montagestellen und bei der Montage von großen und schweren Elementen vorteilhaft ist. Außerdem gibt es nach Demontage des Flügels mehr Platz für das Verfugen/Abdichten der VELFAC 200 / Edge Elemente.
Austausch der Verglasung:	So beziehen Sie neue Verglasung, und so wird die Verglasung ausgetauscht.
Vor Abnahme eines Bauvorhabens:	- Die Öffnungsfunktion ist bei jedem Fenster-/Türelement nachzuprüfen und ggfs. nachzustellen. - Paskvilsysteme und Scharniere von seitlich angeschlagenen Elementen müssen geölt werden (Silikonöl - siehe Seite 13). - Gleitschienen werden mit einem weichen Besen oder Tuch gereinigt. - Reparatur eventueller Beschädigungen, die während der Montage entstanden sind.



WARNUNG!

Es muss geeignetes Hebezeug angewandt werden, um schwere Lasten zu vermeiden. Die Personen in den Zeichnungen zeigen nur das Prinzip für die Bewegung des Rahmens.

Receipt and storage

Modtagelse og opbevaring

Mottagning och förvaring

Anlieferung und Lagerung

VELFAC®

Eng

Receipt. Equipment and methods applied during unloading and handling of VELFAC elements must not inflict damage. Protective wrapping, if any, must not be removed until installation of the elements.

Storage. Improper storage during building that results in elements being exposed to moisture for any period, may damage the surface of the wood components and the functionality of the windows and doors. Therefore, window and door elements must be protected properly against moisture (rain and snow), direct sunlight, dust, and other molestation. **Otherwise the product warranty will become void.** To preserve product warranty rights, the following storage instructions must be observed: Indoor storage on a level standing is recommended. If stored outside, the window and door elements must be placed on a firm and level standing and the top and sides of the pallets must be covered by non-transparent, waterproof material properly secured against bad weather conditions. There must be sufficient clearance under the pallet to provide free air circulation. Please note that the factory packaging is intended to protect the elements during transportation from the factory to the building site only. Notwithstanding the above precautions, VELFAC elements should be stored outside for a short period only.

Installation. Windows, patio doors and sliding door should not be installed until the building has been fitted with watertight roof and external walls. Immediately after installation of the windows, unintended moisture absorption by the wooden parts, (including moisture from the building itself - condensation), must be prevented by application of sealant around the windows, or otherwise. If window, patio doors and sliding doors are not installed observing the above instructions, **the product warranty will become void.**

N.B. More detailed information can be requested from DOVISTA UK Limited, tel. 01223 897100 or VELFAC in Ireland, tel. +353 1800 292929.

DK

Modtagelse. Ved aflæsning og videre håndtering af VELFAC elementer skal der benyttes hjælpemidler og metoder, som ikke medfører skader. Evt. beskyttende emballage må først fjernes i forbindelse med elementernes montering.

Opbevaring. Forkert opbevaring i byggeperioden, som medfører længerevarende fugtpåvirkning, kan beskadige trækomponenternes overflader og vinduerne/dørenes funktionalitet. Alle vindues- og dørelementer skal derfor beskyttes på betryggende måde mod fugt (regn og sne), direkte sollys, tilsmudsning og anden overlast. Sker dette ikke, **bortfalder produktgarantien.** For opretholdelse af produktgarantien, skal nedenstående retningslinier for opbevaring følges: På byggepladsen beskyttes elementerne bedst ved opbevaring indendørs på et plant underlag. Er det nødvendigt at opbevare elementerne udendørs, skal dette foregå på et plant underlag, pallerne top og sider skal overdækkes med vandtætte presenninger, der er fastgjort forsvarligt af hensyn til blæsevejr, og luft skal kunne cirkulere under pallen. Bemærk venligst, at elementernes emballering fra fabrik kun er beregnet til at beskytte dem under transport fra fabrik til byggeplads. Uanset ovenstående foranstaltninger er det ikke tilrådeligt at opbevare elementerne udendørs i længere tid.

Montage. Elementerne bør først monteres, når bygningen er lukket med vand- og snetæt tag og yvendige vægge. Der skal umiddelbart efter monteringen udføres fuger omkring elementerne eller på anden måde sikres, at elementernes trædele ikke opfuges utilsigtet, heller ikke af indefrakommende byggefugt (kondens). Ved evt. tildækning af vinduerne skal der drages omsorg for, at tildækningen ved vindpåvirkning ikke kan baske mod vinduerne, så rammerne rides. Hvis der i forbindelse med montage foretages bearbejdelse af karmtræet, skal blotlagt træ efterbehandles med maling indeholdende fungicider. Monteres elementerne ikke efter disse retningslinier, **bortfalder produktgarantien.**

Håndtering: Se mere i VinduesIndustriens Branchevejledninger (Håndtering) på vinduesindustrien.dk. For flere informationer kontakt VELFAC, tlf. 70 110 200.

S

Mottagning. Vid lossning och vidare hantering av VELFAC element ska sådana hjälpmedel och metoder användas som inte medför skador. Ev. skyddsemballage ska inte tas bort förrän i samband med montering av elementen.

Förvaring. Felaktig förvaring under byggeperioden, som medför långvarig fuktpåverkan, kan skada ytorna på träkomponenterna och fönstrens funktion. Alla fönster- och dørelement måste därför skyddas på ett betryggande sätt mot fukt (regn och snö), direkt solljus, nedsmutsning och annan påverkan. **I annat fall utgår produktgarantin.** För att upprätthålla produktgarantin måste nedanstående riktlinjer för förvaring följas. På byggplatsen skyddas elementen bäst genom att förvaras inomhus på plant underlag. Om elementen måste förvaras utomhus placeras de på plant underlag och pallarna täcks upptill och på sidorna med vattentät presenning som fästs väl för att motstå hård vind. Under pallen måste luft kunna cirkulera fritt. Observera att emballaget från fabrik **endast** är avsett att skydda elementen under transport från fabrik till byggplats. Även om ovanstående åtgärder vidtas är det inte lämpligt att förvara elementen utomhus under längre tid.

Montage. Elementen får monteras först när vatten- och snötäta tak och ytterväggar finns på plats. Omedelbart efter monteringen måste man foga kring elementen, eller på annat sätt säkra att elementens trädelar inte utsätts för fukt, inte heller för inifrån kommande byggefukt (kondens). Vid ev övertäckning av fönster skall detta ske med omsorg, då vinden kan få övertäckningen att göra repor på fönsterkarmen. Om det i förbindelse med montage görs bearbetningar i karmträet, skall blotlagt trä efterbehandlas med målning innehållande antimögelmedel. Om elementen inte monteras enligt dessa anvisningar **utgår produktgarantin.**

Hantering: Se mer i VinduesIndustriens Branchevejledninger (Håndtering), som finns på vinduesindustrien.dk.

För mer information, kontakta VELFAC AB, tel. 08 7562800.

D

Anlieferung. Beim Entladen und während der weiteren Handhabung von VELFAC Elementen dürfen nur Hilfsmittel und Methoden benutzt werden, die keine Beschädigungen verursachen. Evtl. vorhandenes Schutzmaterial darf bis zum Einbau der Elemente nicht entfernt werden.

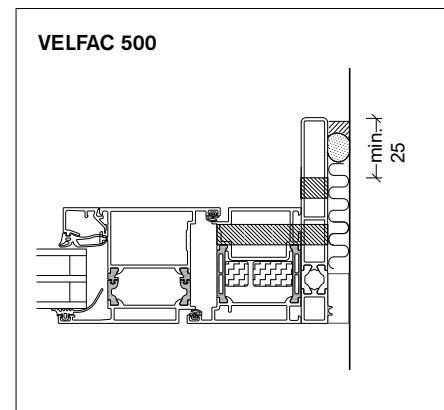
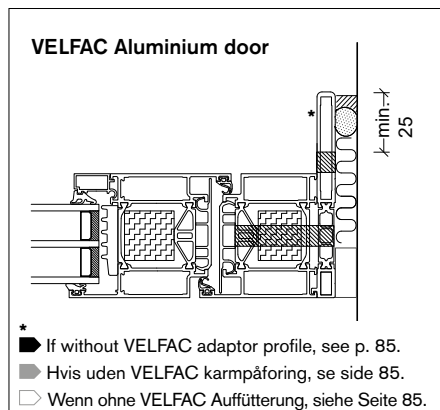
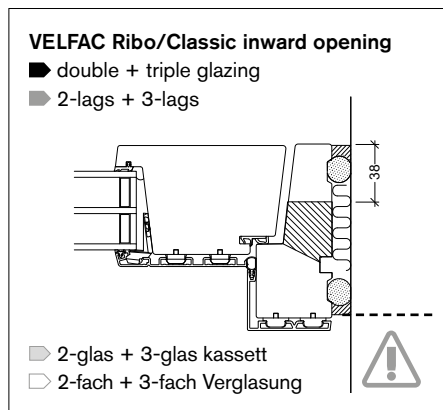
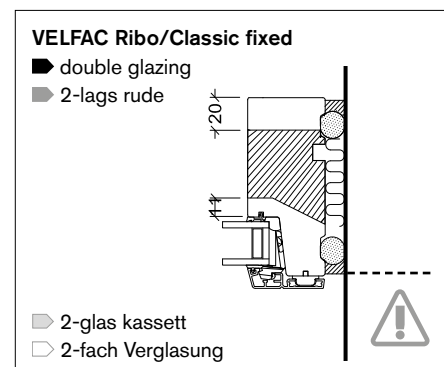
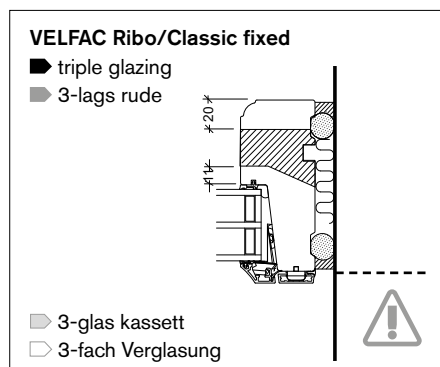
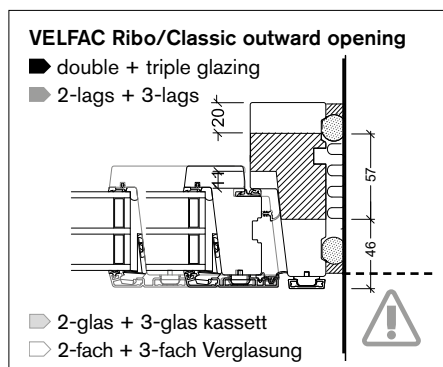
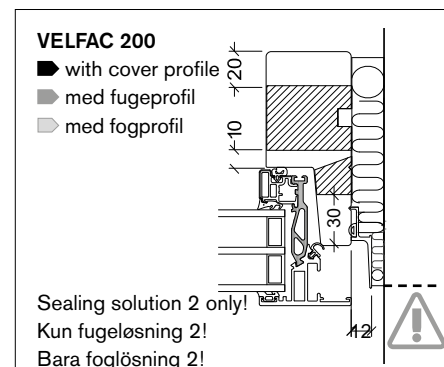
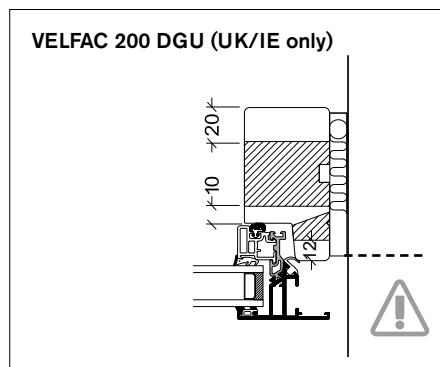
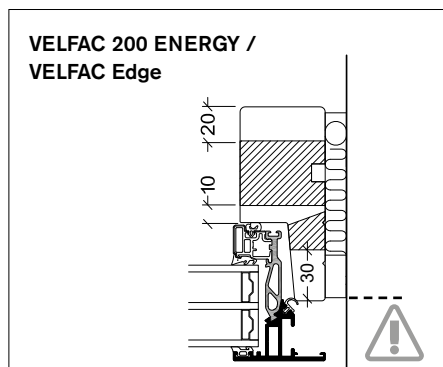
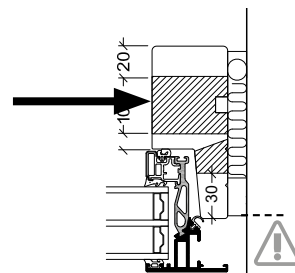
Lagerung. Die Oberfläche der Holzkomponenten und die Funktionalität der Fenster können durch unsachgemäße Lagerung während der Bauperiode- speziell eine länger andauernde Einwirkung von Feuchtigkeit, beschädigt werden. Alle Fenster- und Türelemente müssen deshalb gegen Feuchtigkeit (Regen, Schnee und Baufeuchtigkeit), direktes Sonnenlicht, Verschmutzung und/oder sonstige Schäden ausreichend geschützt werden. Andernfalls **erlischt die Produktgarantie.** Zur Aufrechterhaltung der Produktgarantie müssen die folgenden Richtlinien zur Lagerung befolgt werden: Auf der Baustelle empfehlen wir Ihnen, die Elemente in überdachten Räumen und auf ebenen Boden zu lagern. Sollten die Fenster dennoch im Freien gelagert werden ist darauf zu achten, dass die Paletten auf ebenen Boden gestellt sowie oben und seitlich mit einem wasserdichten Material abgedeckt werden müssen. Bitte versehen Sie die Plane so, dass zum einen der Wind die Plane nicht weg weht, aber zum anderen die notwendige Luftzirkulation unter den Paletten gegeben ist. Achtung: Die werkseitige Verpackung dient **nur** als Schutz der Elemente während des Transports vom Werk bis zur Baustelle. Ungeachtet der obigen Maßnahme wird die langzeitige Lagerung der Elemente im Freien nicht empfohlen.

PS: Weitere Richtlinien entnehmen Sie bitte unserem Beiblatt Anlieferungskontrolle, das der Auftragsbestätigung beigelegt ist oder fordern Sie es bei uns an. Telefon: +45 7628 8566.

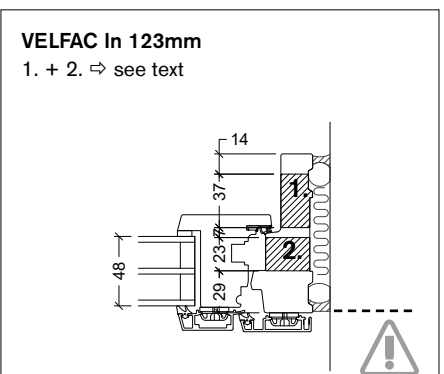
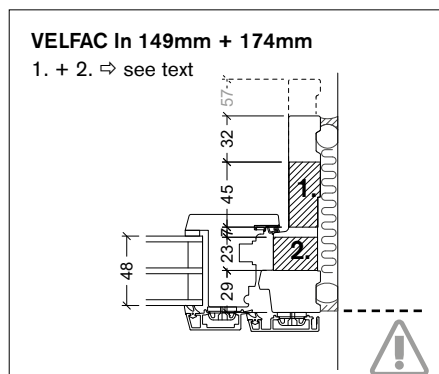
- Installation, 1/11 - Areas for fixing
- Indbygning, 1/11 - Områder for befæstigelse
- Montage, 1/11 - Områden för infästning
- Einbau, 1/11 - Befestigungsbereiche

VELFAC®

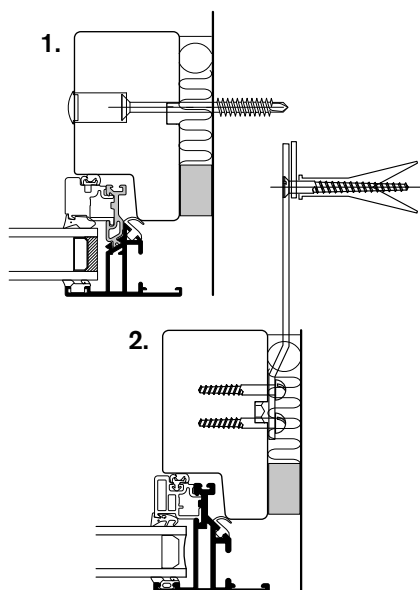
- Areas for fixing. No sealant material beyond the dotted line.
- Områder for befæstigelse. Kun fugemateriale til den stiplede streg.
- Områden för infästning. Inget fogmaterial framför den streckade linjen.
- Befestigungsbereiche. Keine Versiegelung vor dem Kompriband.



- VELFAC In**
- A** ⇒ Element ≤ 1.5m² and max. width ≤ 1200mm:
- Permanent fixing area 1 or 2
 - Endelig befæstigelse 1 eller 2
 - Slutlig fastsättning 1 eller 2
 - Bleibender Befestigung 1 oder 2
- B** ⇒ Element > 1.5m² or max. width > 1200mm:
- 1. Provisional, 2. Permanent
 - 1. Foreløbig, 2. Endelig
 - 1. Provisorisk, 2. Slutlig
 - 1. Vorläufige, 2. Bleibender



- Installation, 2/11 - Fixing methods + perimeter sealing
- Indbygning, 2/11 - Befæstigelsesmetoder + fugeløsninger
- Montage, 2/11 - Monteringsmetod + foglösningar
- Einbau, 2/11 - Montagemethoden + Fugenlösung



► Fixing can be achieved using 2 different methods:

1. Direct fixed through the wood frame from the internal side into suitable load bearing structure. Cover caps will then be used to cover drill holes.
2. Strap fixed to the outside edge of the wood frame back to the internal load bearing structure. Straps will be VELFAC Installation lugs (or be galvanised mild steel to a minimum thickness of 3mm or 10gauge, and a minimum width of 50mm)

► Befæstigelse foregår typisk på en af følgende måder:

1. Direkte gennem karmen (i de tilladte områder, se side 6) ind i bærende murværk. Borehuller dækkes med propper.
2. VELFAC Montagebeslag (eller andre egnede beslag) monteret på karmens yderside, og som fastgøres i bagmuren.

► Montering kan utföras på två olika sätt:

1. Direkt genom karmen (i de tillåtna områdena, se s. 6) in i bärande del av vägg. Avtal om förborring kan göras vid orderavklaring.
2. Genom VELFAC Monteringsbeslag (eller lämpliga beslag) som monteras på karmens yttersida och sedan fastgörs i väggkonstruktion.

► Die Befestigung erfolgt in der Regel auf eine der folgenden Arten:

1. Direkt durch den Rahmen (in den zulässigen Bereichen, siehe Seite 6) im tragenden Mauerwerk. Bohrlöcher sind mit Pfropfen abzudecken.
2. Mit Hilfe von geeigneten Beschlägen an der Außenseite des Rahmens, die in der Rückwand befestigt werden.

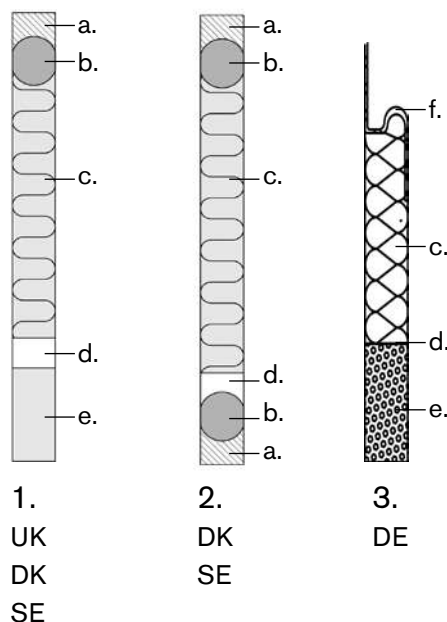
► VELFAC design or standard interface details should be followed at all times.

Standard interface details can be downloaded from www.VELFAC.co.uk

► Indbygningstegninger kan downloades fra www.VELFAC.dk.

► Inbyggnadsritningar kan laddas hem från www.VELFAC.se.

► Einbauzeichnungen können unter www.VELFAC.de downgeloadet werden.



► In visible areas, VELFAC recommends solution 1:

- a. Silicone sealant (e.g. Arbosil 1090)
- b. Backer rod
- c. Pu foam or insulation
- d. Air
- e. Expanding joint sealant (e.g. Illbruck TP600)

N.B. No mortar sealant with VELFAC Ribo and Classic.

► VELFAC rekommenderar en två-stegsfog lösning 1 eller 2:

- a. Fogmassa*
- b. Polyetylen rundprofil (bottningslist)
- c. Isolering
- d. Luft
- e. Expanderande fogband

* Mortel lederna kan skada aluminiumet i karm och båg. Sådana skador täcks inte av produktgarantin.

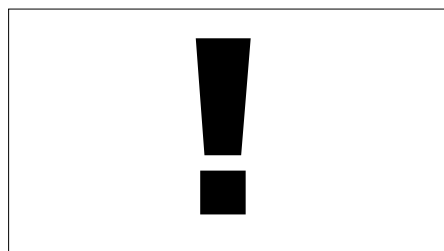
► VELFAC anbefaler en to-trins fuge, løsning 1 eller 2:

- a. Fugemasse*
- b. Polyethylen rundprofil
- c. Isolering
- d. Luft
- e. Ekspanderende fugebånd (fx ISO-BLOCO 600)

* Mørtelfuger kan beskadige aluminiumen i karm og ramme. Sådan skader dækkes ikke af produktgarantien.

► VELFAC empfiehlt Fugenlösung 3:

- f. Butylband
- c. Isolierung
- d. Luft
- e. Kompriband

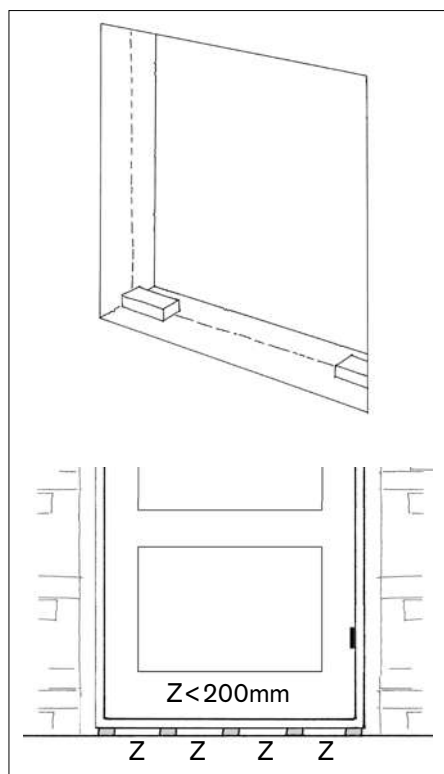


N.B. Windows / doors may not be used to support the building structure.

OBS: Vinduer/døre må ikke optage laster fra den øvrige bygning (jvf. VinduesIndustriens Tekniske Bestemmelser).

OBS: Fönster/dörrar får inte ta upp last från byggkonstruktionen i övrigt. Vid annan montagelösning hänvisar vi till VELFAC AB, tel: 08 756 2800.

N.B. Fenster/Türen dürfen nicht zur Unterstützung der Gebäudestruktur verwendet werden.



► To support the window / door in the required position: Place packers in a level position with the ends against the jambs and underneath eventual mullions.

Thresholds should be packed and installed level at the full length. The distance between packers below the threshold must not exceed 200mm (Z). Make sure that thresholds are firmly supported, especially at the front, to avoid distortion.

N.B. Please refer to VELFAC construction issue drawings.

► Til understøtning af vindue/dør i ønsket højde: Læg klodser i vater. De skal ligge i sidekarmenes forlængelse samt under eventuelle lodposte.

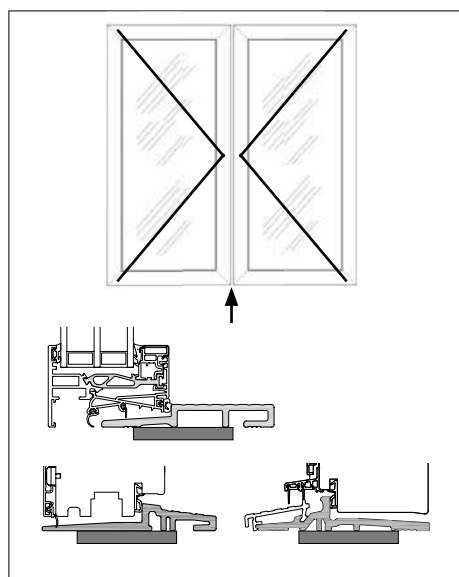
Dørbundstykker opklodses og monteres helt vandret, og afstanden mellem opklodsnings-ger må højst være 200mm (Z). Opklodsningsen skal ligge så langt fremme som muligt, for at undgå at bundstykket vrider.

► Som stöd för fönster/dörr i önskad höjd läggs klossar i jämnhöjd och med ändarna mot sidokarmarnas förlängning och under lodpost.

Tröskel ska klossas och monteras helt vågrätt, och avståndet mellan klossar får inte överstiga 200mm (Z). Tröskel måste klossas upp så långt fram som möjligt för att undvika vridning av trösklen.

□ Zur Unterstützung des Fenster-/Tür-elements in der gewünschten Höhe: Platzieren Sie Klötze waagerecht. Die Klötze müssen mit den Enden gegen die seitlichen Rahmenteile und unter Pfosten platziert sein.

Türschwelen müssen ganz waagerecht sein, und der Abstand zwischen den Klötzen unter Türen darf 200mm nicht überschreiten (Z). Türschwelen müssen so weit wie möglich nach vorne abgestützt werden um Schiefelage zu vermeiden.



► **2-leaf doors with composite thresholds** require support directly underneath the French casement mullion / rebated meeting style. Please see principle sketches.

► **2-fløjede døre med komposit-bundstykke** kræver opklodsning direkte under slutblikket ved post/anslag. Se principskitserne.

► **2-luft dörrar med komposit-tröskel** kräver uppklossning direkt under slutblecket ved post/mötesbåge. Se principskisserna.

□ **2-flügelige Türen mit Kompositbodenschwelle** erfordern Unterstützung unter dem Pfosten/Anschlag. Bitte achten Sie auf die Prinzipskizzen.

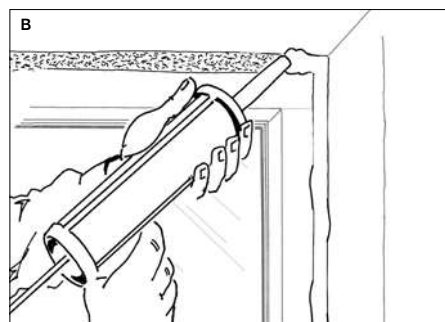
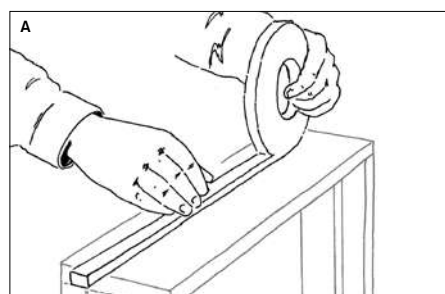
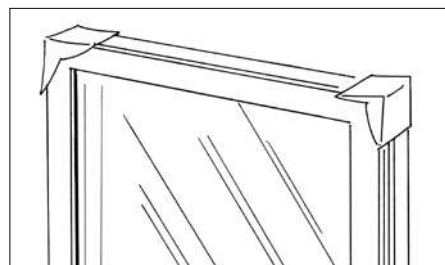
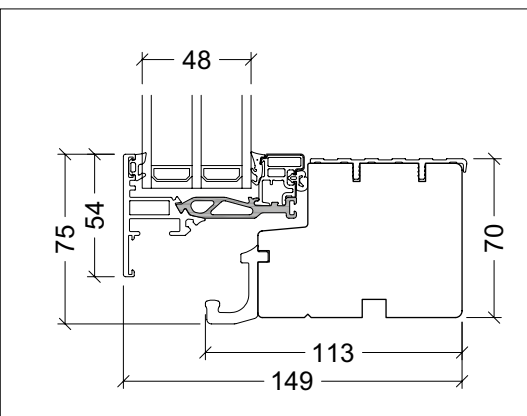
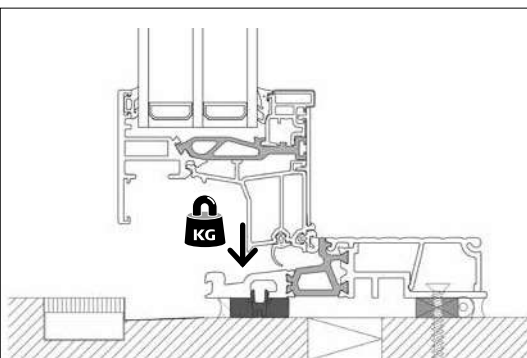
► Installation, 4/11 - Preparation of structural opening + element

► Indbygning, 4/11 - Forberedelse af murhul + element

► Montage, 4/11 - Förberedelse av vägghål + element

► Einbau, 4/11 - Vorbereitung von Maueröffnung + Element

VELFAC®



► **VELFAC 200 sliding casement doors with 24mm threshold** require special support and more fixing points to secure the function of the sliding truck. Please follow the installation instructions on p. 31 + 37-50.

► **VELFAC 200 skydedør med 24mm bundstykke** kræver speciel understøtning og flere fastgørelsespunkter, for at kørearmen kører optimalt. Følg den særlige montagevejledning på side 31 + 37-50.

► **VELFAC 200 skjutdörr med 24mm tröskel** kräver särskild uppklossning och flera infästningspunkter, så att vagnen glida optimalt. Följ installationsanvisningar på sid. 31 + 37-50.

► **Die VELFAC 200 Schiebetür mit 24mm Unterrahmen** erfordert besondere Unterstützung und mehrere Befestigungspunkte, damit den Laufwagen optimal läuft. Befolgen Sie die spezifischen Montageanleitung auf Seite 31 + 37-50.

► **VELFAC 200 sliding casement doors with 70mm threshold** require special support and placement of sealing to assure function and drainage. Please follow the installation instructions on p. 31-36.

► **VELFAC 200 skydedør med 70mm bundstykke** kræver speciel understøtning og fugeplacering, for at funktion og dræning fungerer optimalt.

Følg den særlige montagevejledning på side 31-36.

► **VELFAC 200 skjutdörr med 70mm tröskel** kräver särskild uppklossning och foglösning så att funktion och dränering fungerar optimalt.

Följ installationsanvisningar på sid. 31-36.

► **Die VELFAC 200 Schiebetür mit 70mm Unterrahmen** erfordert besondere Unterstützung und Platzierung der Kompriband, damit Funktion und Entwässerung optimal laufen. Befolgen Sie die spezifischen Montageanleitung auf Seite 31-36.

► Remove eventual protective wrapping, protection corners, staples etc.

► Fjern evt. beskyttelsesemballage, emballagehjørner, klammer osv.

► Avlägsna skyddande emballage, emballagehörn, klamrar osv.

► Entfernen Sie die Schutzverpackung, Eckschutzverpackungen, Klammern usw.

► Either (A) attach self-adhesive, pre-compressed joint sealant (e.g. Compriband 600) along the external edge of the frame (see placing of joint sealant, Installation 2/11, p. 7). N.B. Follow the supplier's installation instructions for joint sealant! Or (B) apply sealing compound after installation of the window - see Installation 1/11, p. 6.

► Enten (A) fastgør ekspanderende fugebånd af anerkendt fabrikat (fx ISO-BLOCO 600) langs karmens udvendige kant (se placering af fugebånd, Indbygning 2/11, side 7). OBS: Vi henviser til SBI anvisning 177 samt anvisninger i FSO Fugeguide om korrekt brug af fugebånd. Følg altid fugebåndleverandørens anvisninger!

Eller (B) indlæg fugemasse efter montage af vinduet - se Indbygning 1/11, side 6.

► Antingen (A) fäst självhäftande, förkomprimerat fogband längs karmens utsida (se placering av fogband, Montage 2/11, sid. 7). OBS: Följ leverantörens anvisningar för fogbandet!

Eller (B) applicera fogmassa efter montage av fönstret - se Montage 1/11, sid. 6.

► Befestigen Sie selbstklebendes Kompriband um die äußeren Kanten des Rahmens (A) (siehe Platzierung des Kompribands, Einbau 2/11, Seite 7). PS: Bitte beachten Sie bei der Anbringung des Kompribands die Montageanleitung des Herstellers!

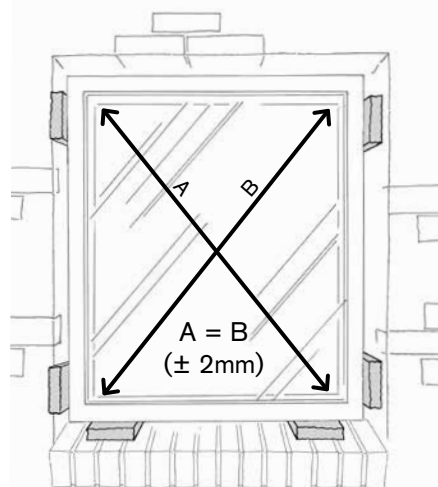
Installation, 5/11 - Pre-fixing + fixing points

Indbygning, 5/11 - Fixering + fastgørelsespunkter

Montage, 5/11 - Fixering + fästpunkter

Einbau, 5/11 - Fixierung + Befestigungspunkte

VELFAC®



■ A = B ± 2mm.

For VELFAC 200 sliding doors A = B ± 1mm.

See more on p. 31-50.

■ A = B ± 2mm.

For VELFAC 200 skydedøre A = B ± 1mm.

Se side 31-50.

■ A = B ± 2mm.

För VELFAC 200 skjutdörr gäller A = B ± 1mm.

Se sid. 31-50.

□ A = B ± 2mm.

Für VELFAC 200 Schiebetür nur A = B ± 1mm.

Siehe Seite 31-50.

■ **Pre-fixing.** Place the window / door in the structural opening and pre-fix it at all four corners plumb and level. The distance between the frame and the wall must be the same on all sides.

N.B. The front edge of the window should always be set back 25-40mm from the front edge of the facade. Otherwise drainage is required.

The sidehung elements require a minimum distance of 10mm for the sealant between frame and wall.

■ **Fixering.** Placer vindue/dør i murhullet og fixér det i alle hjørner, i lod og vater.

Afstand mellem karm og mur skal være ensartet.

OBS Forkant vindue bør altid trækkes 25-40mm tilbage fra forkant mur. Placeres vinduet længere fremme skal afvanding sikres.

Sidehængte elementer kræver min. 10mm kalfatringsfuge i hængselssiden.

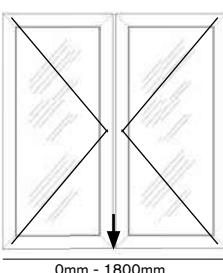
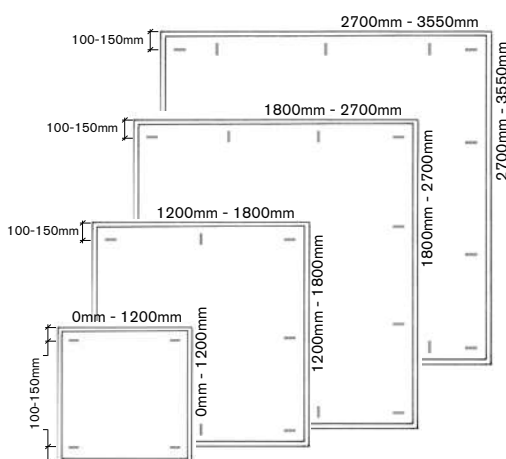
■ **Fixering.** Placera fönstret/dörren i öppningen och fixera den lodrätt och vågrätt i alla hörn. Avståndet mellan karm och fasad ska vara detsamma runt hela elementet.

OBS: Fönstrets yttersta del får placeras 25-40mm indraget utanför fasadliv. Om fönstret placeras längre ut skall vattendränning säkras.

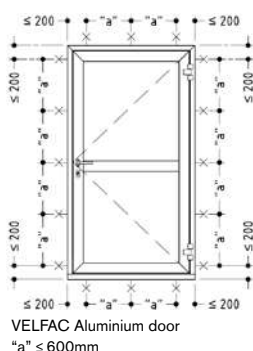
Sidohängda elementen kräver en fog på min 10mm i gångjärnssidan mot fasaden.

□ **Fixierung.** Platzieren Sie das Fenster-/Türelement im Mauerloch und fixieren Sie es an allen vier Ecken. Überprüfen Sie, dass das Element waagrecht und im Lot ist. (Diagonalmass prüfen!) Der Abstand zwischen Rahmen und Mauer muss überall gleich sein.

Achtung: Falls das Fenster weiter nach vorne oder bündig mit der Fassade eingebaut wird, müssen Maßnahmen zur Entwässerung gemacht werden. Bei Drehflügels ist eine minimum 10mm breite Fuge auf der Beschlagseite zum Mauerwerk erforderlich. Das Fenster muss 25-40mm von der Außenseite der Mauer zurückgezogen sein.



2-leaf / 2-fløjede
2-luft / 2-flüglige



■ **Fixing points.** The distance between the fixing points must not exceed 900mm, except for the head and cill in elements < 1200mm.

Fixing must start 100-150mm from jamb corners.

2-leaf doors should always be fixed below the French casement mullion.

More fixing point are required for: Sliding casement doors with 24mm threshold see p. 41, VELFAC In see p. 76-78, VELFAC Aluminium door see illustration.

■ **Fastgørelsespunkter:** Afstanden mellem befæstigelse må ikke overstige 900mm, undtagen for overkarm og bundkarm i elementer 0-1200mm.

Sidekarme: start befæstigelse 100-150mm fra hjørnet.

2-fløjede døre kræver fastgørelse under posten.

Flere fastgørelsespunkter kræves for: Skydedør med 24mm bundstykke se side 41, VELFAC In se side 76-78, VELFAC Alu-dør se illustration.

■ **Fästpunkter.** Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm, undantaget ö verkarm och bottenkarm i elementer 0-1200mm.

Infästning ska börja 100-150mm från sidkarmens hörn.

2-luft dörrar kräver infästning under posten.

Flera infästningspunkter krävs för: Skjutdörr med 24mm tröskel se sida 41, VELFAC In se sida 76-78, VELFAC Alu-dörr se illustration.

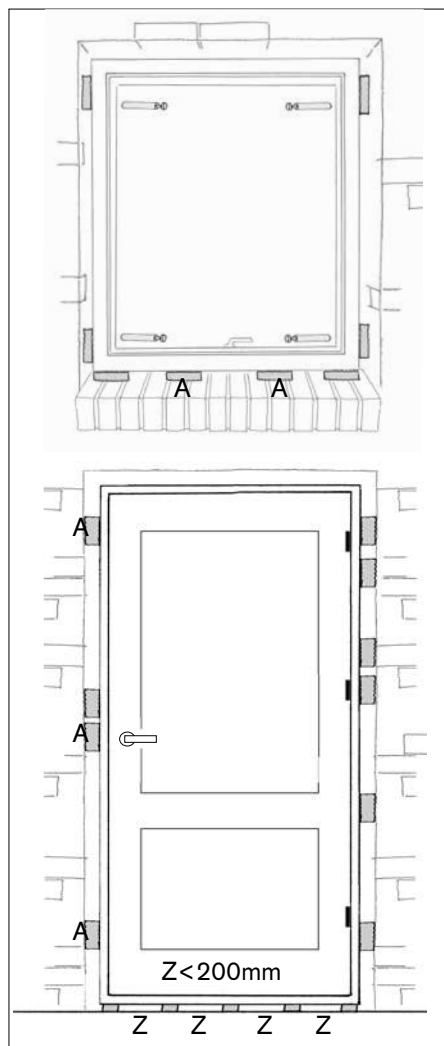
□ **Befestigungspunkte.** Der Abstand zwischen den Befestigungen darf 800mm nicht überschreiten, Ausnahme für Ober- und Unterrahmen in Elementen à 0-1200mm.

Die Befestigung erfolgt 100-150mm ab der Ecke des Seitenrahmens.

2-flüglige Türen bedürfen Befestigung unter dem Pfosten.

Zusätzliche Befestigungspunkte erfordern: Schiebetür mit 24mm Bodenschwelle siehe Seite 41, VELFAC In siehe Seite 76-78, VELFAC Alu-Eingangstür siehe Illustration.

- Installation, 6/11 - Final fixing + Vertical window ribbon
- Indbygning, 6/11 - Endelig befæstigelse + Lodret montering
- Montage, 6/11 - Slutlig infästning + Vertikal montering
- Einbau, 6/11 - Endgültige Befestigung + Vertikale Montage



► **Final fixing.** Place packers around the element at fixing points, and level with hinges and lock (A).

The hinge side of a door must be in perfect plumb and the threshold in level. Then adjust the frame, so the door will engage correctly (max. +/-2mm in the closing side).

VELFAC products must be fixed within certain limited areas - see p. 6, Installation 1/11. Thereafter pre-drill holes for fixing and tighten the screws.

► **Befæstigelse.** Opklods vinduer/døre ud for alle fastgørelsespunkter, hængsler og slutblik (A).

Terrasse-, skyde- og facadedøre opklodses endvidere med faste klodser mellem karm og murværk. Hængselsiden i døre skal være i perfekt lod og bundkarmen i vatter. Karmen justeres i øvrigt, så døren opnår korrekt anslag (max. +/-2mm i anslagsside).

VELFAC vinduer/døre skal fastgøres inden for visse afgrænsede områder - se side 6, Indbygning 1/11. Forbor derefter til dyvler eller anden fastgørelse og skru elementet fast.

► **Infästning.** Klossa elementet vid alla fästpunkter, gångjärn och slutbleck (A). Fönster-, terrass-, skjut- och ytterdörrar uppklossas därtill med fasta klossar mellan karm och vägg.

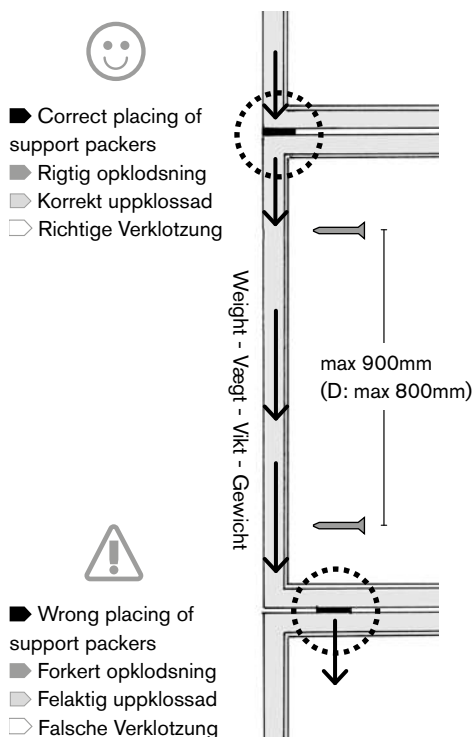
Gångjärnssidan på en dörr måste vara helt lodrät och trösklen helt vågrät. Karmen justeras i övrigt, så att dörran står i rätt läge (max. +/-2mm i stängningssidan).

Infästning av VELFAC element måste ske inom bestämda områden - se sida 6, Montage 1/11. Förborra därefter för karmskruv eller liknande och skruva fast.

► **Befestigung.** Verklotzen Sie das Fenster-/Türelement neben den Befestigungspunkten und allen Scharnieren, und dem Schließblech (A).

Die Scharnierseite einer Tür muss im Lot und die Bodenschwelle in Waage sein. Stellen Sie anschließend den Rahmen so ein, dass die Tür den korrekten Anschlag erreicht (max. +/- 2mm an der Anschlagseite).

Die Befestigung von VELFAC Elementen muss innerhalb gewisser Bereiche vorgenommen werden - siehe Seite 6, Einbau 1/11. Danach bohren Sie zum Dübeln oder einer anderen Befestigungsart vor und schrauben Sie das Element fest.



► When installing curtain walling please ensure that the support packers used between the elements are placed directly on top of the jambs. Heads and cills must be coupled with screws. The distance between the fixing points must not exceed 900mm. A drip flashing is required for at least every third meter.

Tip: When coupling elements, a camber on heads and cills may be advantageous. N.B. VELFAC 200 corner windows may not be installed directly on top of each other.

► Når elementer monteres ovenpå hinanden, skal opklodsningen mellem dem ligge direkte over sidekarmene. Sammenkobling af over- og bundkarm skal ske med skruer. Afstanden mellem befæstigelse må ikke overstige 900mm. Vandnæse kræves for min. hver 3 meter.

Tip: Ved sammenkobling kan over/bundkarm med fordel gives en pilhøjde.

OBS: VELFAC 200 hjørnevinduer må ikke indbygges direkte ovenpå hinanden.

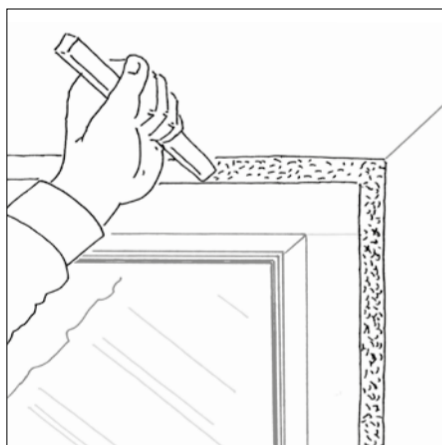
► När fönster monteras ovanpå varandra ska klotsningen mellan fönstren ligga direkt vid sidokarmarna. Överkarm och bottenkarm kopplas ihop med skruvar. Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm. Dropprofil krävs för minst var 3 meter.

Tips: Vid sammankoppling kan över-/bottenkarm med fördel böjas lätt uppåt.

OBS: VELFAC 200 hörnfönster får inte monteras direkt ovanpå varandra.

► Werden Elemente übereinander montiert, ist zwischen den Elementen eine Koppel-leiste einzubauen. Bei Fassaden höher als 3500mm werden eine 16 mm Koppelleiste sowie ein Wasser-nasenprofil benötigt. Die Wassernase sollte mindestens jeden 3. Meter eingesetzt werden. Der Befestigungsabstand darf max. 800mm betragen.

- Installation, 7/11 - Insulation + sealing
- Indbygning, 7/11 - Isolering + fugning
- Montage, 7/11 - Isolering + fogning
- Einbau, 7/11 - Isolierung + Fugen

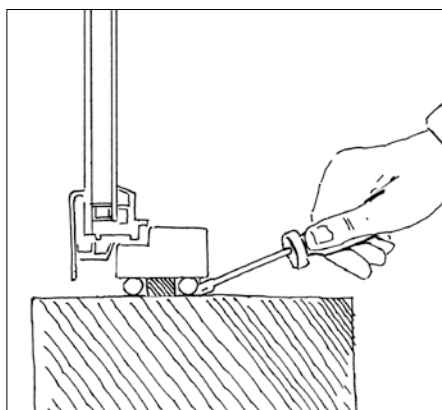


► Fill the cavity with mineral wool blanket or pu foam from the inside. For sound reduction and fire protection, the cavity must be completely filled with mineral wool blanket, compressed hard to avoid air pockets. Always follow the instructions of the supplier.

► Stop med mineraluldfilt fra indvendige side. Til brand- og lydisolering stoppes 3 gange så hårdt som normalt for at undgå luftflommer. Følg altid materialeleverandørens anvisninger.

► Isolera med mineralull från insidan. För brand- och ljudisolering fylls tre gånger så mycket som normalt för att undvika luftfickan. Följ alltid leverantörens anvisningar.

► Füllen Sie mit Mineralwolle oder PU-Schaum von der Innenseite. Für Feuer- und Schallschutz bitte nur geprüfte Schäume verwenden. Bitte beachten Sie die Montageanleitung des Herstellers.



► In visible areas, make a joint packing with backer rod of appropriate size. Place the backer rod at the depth recommended by the sealing compound supplier.

► Lav bagstopning for fugen fx med passende stort polyethylen rundprofil. Anbring profilet i den dybde, fugemasse-leverandøren angiver.

► Placera ett stopp för fogen i form av bottningslist av polyetylen. Placera bottningslisten på det djup som leverantören av fogmassan anger.

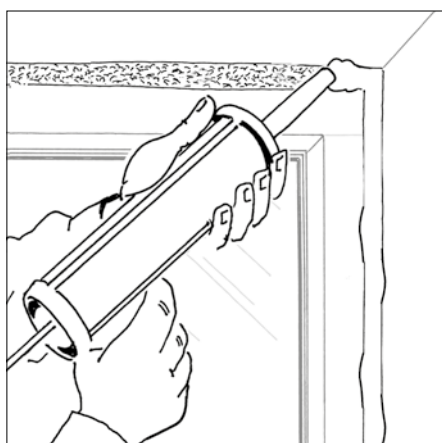
► Dichten Sie die Fuge z.B. mit einer ausreichend großen PE-Rundschnur ab. Platzieren Sie das Profil in der vom Hersteller empfohlenen Tiefe.

► In visible areas the window is sealed on the internal side, and all areas on the external side where appropriate (depending on solution), using expanding sealing compound. Please follow the instructions of the supplier.

► Vinduet fuges indvendigt og evt. udvendigt med elastisk fugemasse i henhold til leverandørens anvisninger.

► Fönstret fogas invändigt och ev. utvändigt med elastisk fogmassa enligt leverantörens anvisningar.

► Das Fenster ist innen mit elastischer Fugenmasse laut den Anweisungen des Lieferanten zu verfugen.



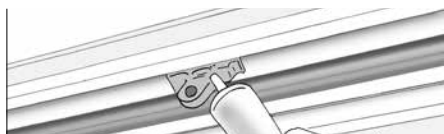
► If using masking tape on the internal frames, we recommend 3M Masking Tape 201E. Ensure the tape is removed as soon as possible and before the paint has dried.

► Hvis du bruger malertape, anbefaler vi 3M Masking Tape 201E. Sørg for, at tapen fjernes så hurtigt som muligt, og inden malingen er tør.

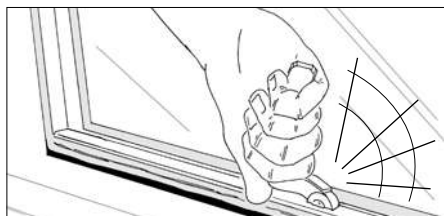
► Om du använder maskeringstejp, rekommenderar vi 3M Maskeringstejp 201E. Se till att tejpens avlägsnas så snart som möjligt och innan färgen har torkat.

► Falls Abdeckband genutzt wird, empfehlen wir das 3M Abdeckband 201E. Stellen Sie sicher, dass das Band sobald wie möglich entfernt wird, und immer bevor die Farbe völlig getrocknet ist.

- Installation, 8/11 - Operation Checks
- Indbygning, 8/11 - Efter veludført montage
- Montage, 8/11 - Efter utført montage
- Einbau, 8/11 - Vor Abnahme eines Bauvorhabens



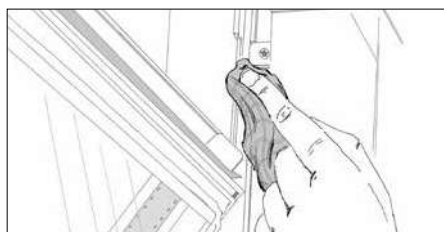
■ Lubrication of espagnolette handle: Clean all the bolts, apply 2 or 3 drops of acid free oil/spray a lubricating oil to each of them, and activate the espagnolette handle.



■ Smøring af paskvilsystem: Rens alle kolver for snavs, giv dem 2-3 dråber syrefri olie hver og aktiver paskvilgrebet.

■ Smörjning af spanjoletthandtag: Rengör alla kolvar från smuts, droppa i 2-3 droppar syrafri olja i varje kolv och vrid handtaget.

□ Ölen des Paskvilsystems: Reinigen Sie alle Sperrstifte von Staub und Schmutz, ölen Sie diese mit 2-3 Tropfen säurefreiem Silikonöl und bewegen Sie mehrmals den Paskvilgriff, damit sich das Mittel verteilt.

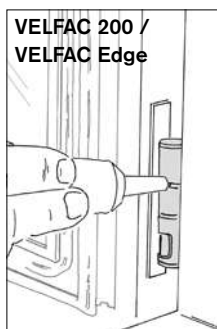


■ Remove the dirt from all slide rails and click vents.

■ Rens alle glideskinner for snavs og støvsug friskluftventiler for byggestøv.

■ Rengör alla glidskenor från smuts och dammsug friskluftsventilerna från byggdamm.

□ Reinigen Sie alle Gleitschienen von Staub und Schmutz.



■ Eventually apply 2 or 3 drops of acid free oil to all the hinges - except, do not oil hinges on VELFAC Aluminium door system and VELFAC 500.

N.B. As all VELFAC windows are properly lubricated before installation, the above mentioned services can be performed at additional cost should they be required.

■ Giv alle hængsler 2-3 dråber syrefri olie.

OBS: Hængslerne i VELFAC Alu-døre og VELFAC 500 må ikke smøres.

■ Ge alla gångjärn 2-3 droppar syrafri olja.

□ Ölen Sie alle Scharniere mit 2-3 Tropfen säurefreiem Silikonöl. **PS:** Die Scharniere in VELFAC Aluminiumstüren und VELFAC 500 darf nicht öliert werden.



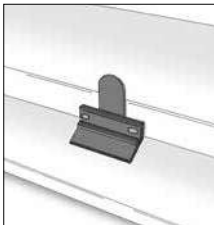
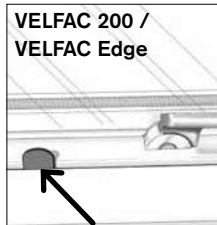
■ Check that all elements open and close smoothly. If not - please adjust as shown on the opening function page.

■ Tjek at alle rammer åbner og lukker gnidningsløst. Finjuster eventuelt - se under åbnefunktionen. Friktionsbremsen justeres efter de lokale vindforhold.

■ Kontrollera att alla bågar öppnar och stänger mjukt. Finjustera eventuellt - se öppningsfunktionerna. Friktionsbromsen justeras efter de lokala vindförhållandena.

□ Überprüfen Sie, dass sich alle Flügel reibungslos öffnen und schließen.

Justieren Sie nach Bedarf - siehe unter die Öffnungsfunktion.



■ After installation and sealing, please remove the spacer block next to the handle.

■ Afstandsbrik ved grebet fjernes efter montage og fugning af vinduet.

■ Distansbrickan vid handtaget avlägsnas när fönstret har monterats och fogats.

□ Der Abstandklotz am Griff ist nach Montage und Verfugen des Fensters zu entfernen.



■ Any damage to sash or frame must be repaired to ensure your warranty.

■ For opretholdelse af garanti skal skader i overfladebehandlingen på karmtræ og aluminium udbedres.

■ För att garantin ska gälla måste skador i ytbehandling och aluminium åtgärdas.

□ Zur Wahrung der Garantie muss jede Beschädigung an Rahmen oder Flügel beseitigt werden.

- Installation, 9/11 - Couplings in general
- Indbygning, 9/11 - Sammenstillinger, generelt
- Montage, 9/11 - Sammanställningar, generell
- Einbau, 9/11 - Kopplungen, generell



■ **Couplings** should be made with a gap of minimum 8mm. If the elements are hinged next to each other, a gap of 15mm is required when coupling casement doors, sidehung opening windows, and tophung reversible windows with sidehung opening windows.

Tip: find more examples of couplings on www.VELFAC.co.uk or www.VELFAC.ie.

For information about perimeter sealing please refer to p. 7, Installation 2/11.

■ **Sammenstillinger** skal udføres med minimum 8mm afstand mellem karmene. Sammenstilling med knasfuge er ikke tilladt. VELFAC 200 sidehængte rammer og vendevinduer i kombination med sidehængte kræver dog en afstand på 15mm mellem karmene, hvis elementerne er hængslet mod hinanden.

Tip: find flere sammenbygninger på www.VELFAC.dk.

Vedrørende fugeløsning se side 7, Indbygning 2/11.

■ **Sammanställningar** skall genomföras med ett minimum av 8 mm avstånd mellan karmarna. VELFAC 200 terrassdörrar, sidohängda fönster och vändbara fönster i kombination med sidohängda kräver dock 15mm avstånd om de hänger mot gångjärn.

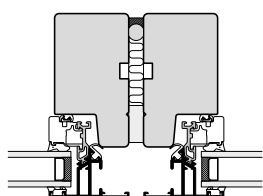
Tips: Fler sammanställningar finns på www.VELFAC.se.

Beträffande foglösning se sid 7, Montage 2/11.

□ **Für den Zusammenbau** 2er Elemente wird eine Koppelleiste von mind. 8mm Breite benötigt. Eine Breite von 16mm ist erforderlich, bei Kombination von Drehfenster/-türen sowie bei Kombination von Wendefenster mit Drehfenster/-türen, wenn diese gegeneinander laufen.

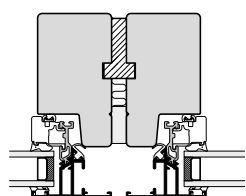
Tip: Weitere Kopplungsmöglichkeiten finden Sie unter www.VELFAC.de.

■ Installation - VELFAC 200 DGU Couplings



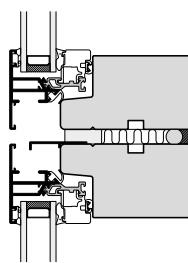
VELFAC 200 - VELFAC 200

■ Horizontal coupling



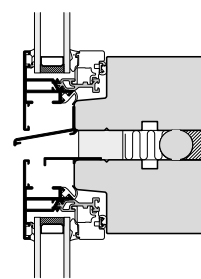
VELFAC 200 - VELFAC 200

■ Horizontal coupling with coupling profile



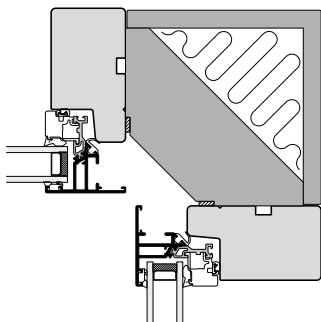
VELFAC 200 - VELFAC 200

■ Vertical coupling



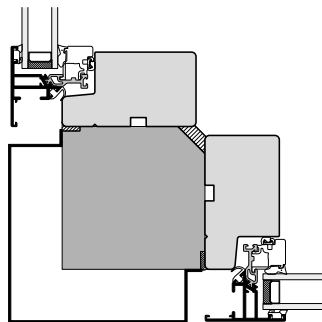
VELFAC 200 - VELFAC 200

■ Vertical coupling with drip flashing. When coupling elements the drip flashing must be used for every third meter. See installation of drip flashing on p. 58-59.



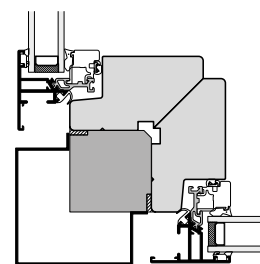
VELFAC 200 - VELFAC 200

■ 90° internal cornerpost detail



VELFAC 200 - VELFAC 200

■ 90° external cornerpost detail

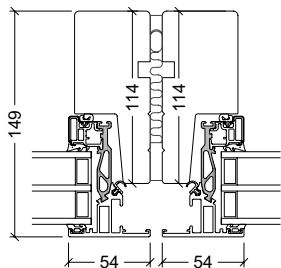


VELFAC 200 - VELFAC 200

■ 90° external cornerpost detail with 45° cut frame

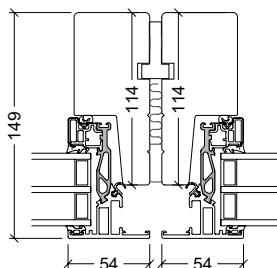
- Installation, 10/11 - Couplings
- Indbygning, 10/11 - Sammenstillinger
- Montage, 10/11 - Sammanställningar
- Einbau, 10/11 - Kopplungen

VELFAC®



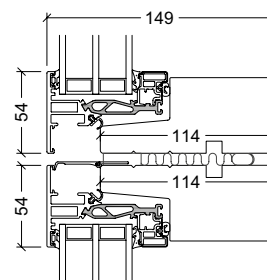
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY*

- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- Waagerechte Kopplung



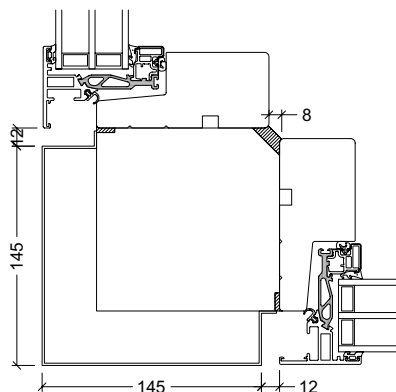
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY*

- Horizontal coupling with coupling profile
- Vandret sammenstilling med sammenstillingsliste
- Horisontell sammanställ. med sammanställ.sliste
- Waagerechte Kopplung mit Kopplungsleiste



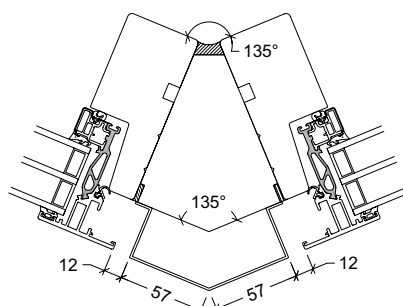
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY*

- Vertical coupling
- Lodret sammenstilling
- Vertikal sammanställning
- Senkrechte Kopplung



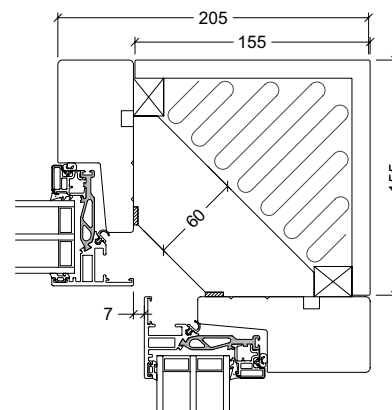
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY*

- 90° external cornerpost detail
- 90° udvendig hjørnesamling
- 90° utåtgående hörnsammanställning
- 90° äußere Eckverbindung



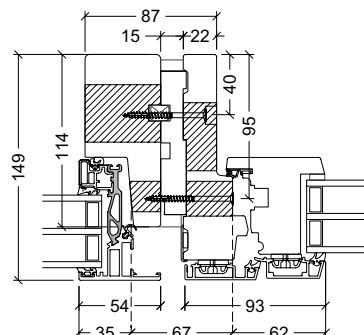
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY*

- 135° external cornerpost detail
- 135° udvendig hjørnesamling
- 135° utåtgående hörnsammanställning
- 135° äußere Eckverbindung



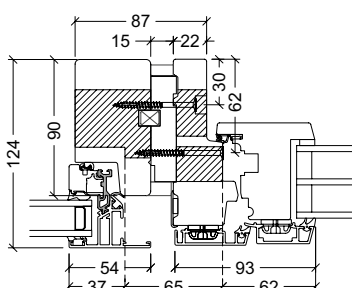
VELFAC 200 ENERGY - VELFAC 200 ENERGY*

- 90° internal cornerpost detail
- 90° indvendig hjørnesamling
- 90° inåtgående hörnsammanställning
- 90° innere Eckverbindung

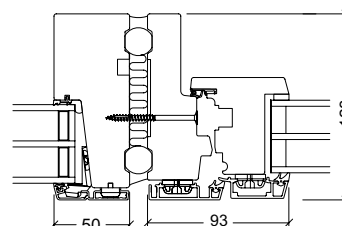


VELFAC 200 ENERGY* - VELFAC In

- Inward opening system (N.B. ☒ illustrates the 150mm alignments profiles delivered separately)
- Indadgående system (OBS: ☒ illustrerer 150mm placeringsprofiler, som medleveres løst)
- Inåtgående system (OBS: ☒ illustrerar 150mm anpassningsprofilerna som levereras separat)
- Einwärts öffnende System (PS: ☒ illustriert die separat gelieferten 150mm Ausrichtungsprofile)

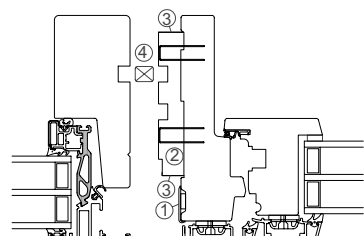


VELFAC 200 DGU - VELFAC In



VELFAC Ribo - VELFAC In

- Inward opening system
- Indadgående system
- Inåtgående system
- Einwärts öffnende System



Factory fitted / Monteret fra fabrik / Fabriksmonterad / Montiert ab Werk

- 1. Cover profile, 2. Coupling profile, 3. Bond breaker tape
- 1. Dækprofil, 2. Sammenstillingsliste, 3. Fugetape
- 1. Täckplåt, 2. Sammanställningslist, 3. Fugtape
- 1. Deckplatte, 2. Kopplungsleiste, 3. Fugentape

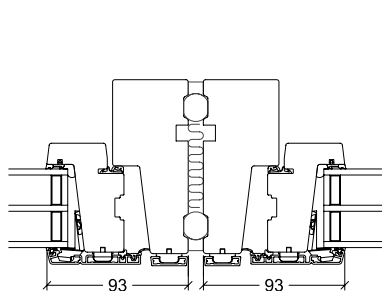
Supplied separately / Løst medleveret / Löst levererad / Separat geliefert

- 4. 150mm alignment profile
- 4. 150mm placeringsprofil
- 4. 150mm anpassningsprofil
- 4. 150mm Ausrichtungsprofil

*VELFAC Edge is coupled likewise.
*VELFAC Edge sammenstilles tilsvarende.
*VELFAC Edge sammanställs liknande.
*VELFAC Edge ist ähnlich gekoppelt.

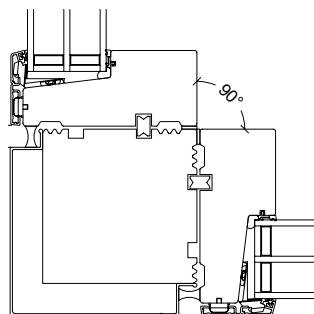
- Installation, 11/11- Couplings
- Indbygning, 11/11 - Sammenstillinger
- Montage, 11/11 - Sammanställningar
- Einbau, 11/11 - Kopplungen

VELFAC®



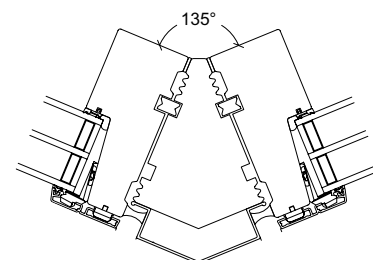
VELFAC Ribo alu - VELFAC Ribo alu

- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- Waagerechte Kopplung



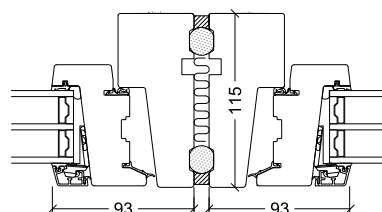
VELFAC Ribo alu - VELFAC Ribo alu

- 90° external cornerpost detail
- 90° udvendig hjørnesamling
- 90° utåtgående hjørnesammanställning
- 90° äußere Eckverbindung



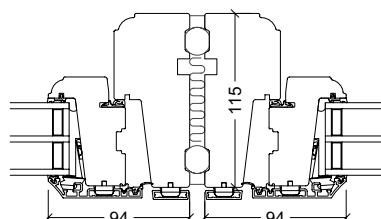
VELFAC Ribo alu - VELFAC Ribo alu

- 135° external cornerpost detail
- 135° udvendig hjørnesamling
- 135° utåtgående hjørnesammanställning
- 135° äußere Eckverbindung



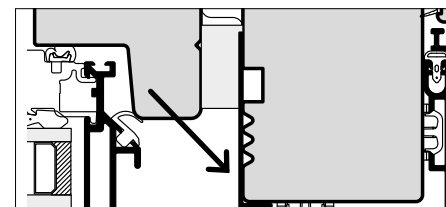
VELFAC Ribo wood - VELFAC Ribo wood

- Horizontal coupling
- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- Waagerechte Kopplung



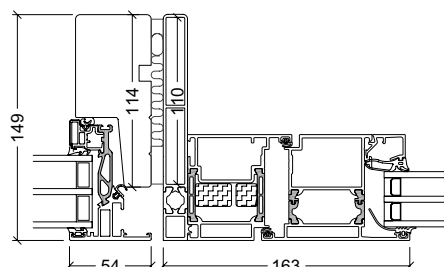
VELFAC Classic alu - VELFAC Classic alu

- Vandret sammenstilling
- Horisontell sammanställning
- Waagerechte Kopplung



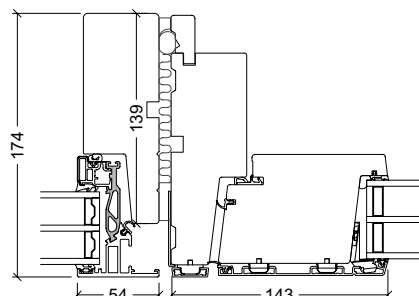
► **N.B.** All couplings between VELFAC 200 and VELFAC Ribo must be fitted with a cover profile.

- **OBS:** Husk dækprofil ved sammenstilling af VELFAC 200 og VELFAC Ribo / Classic
- **OBS:** Kom ihåg täckplåt vid sammanställning av VELFAC 200 och VELFAC Ribo / Classic
- **PS:** Kopplungen von VELFAC 200 mit VELFAC Ribo Türen erfordern bauseitige Lösungen.



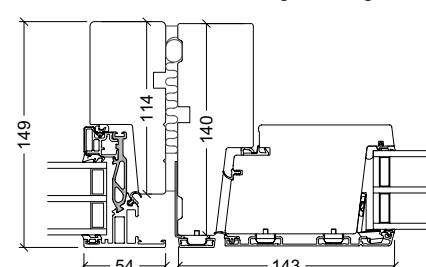
VELFAC 200 ENERGY* - VELFAC 500

- Outward and inward opening door
- Uddadgående og indadgående dør
- Utåtgående och inåtgående dörr
- Auswärts und einwärts öffnende Tür



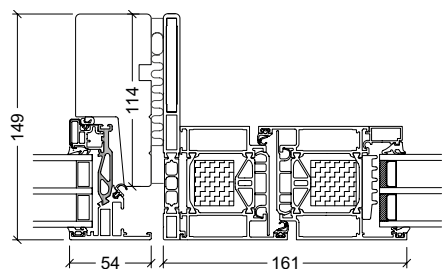
VELFAC 200 ENERGY* - VELFAC Ribo

- Outward opening door (N.B. cover profile)
- Udadgående dør (OBS: dækprofil)
- Utåtgående dörr (OBS: täckplåt)
- Auswärts öffnende Tür (PS: Deckplatte)



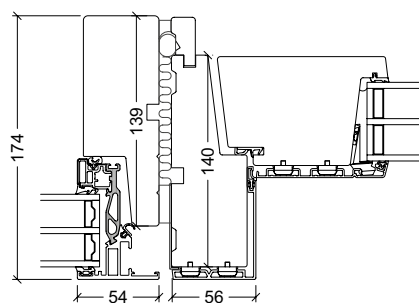
VELFAC 200 ENERGY* - VELFAC Ribo

- Outward opening door (N.B. cover profile)
- Udadgående dør (OBS: dækprofil)
- Utåtgående dörr (OBS: täckplåt)
- Auswärts öffnende Tür (PS: Deckplatte)



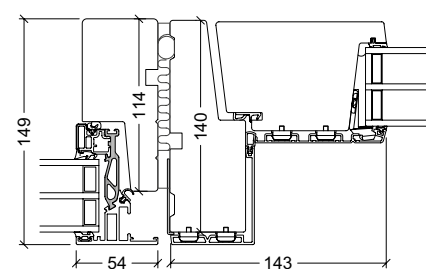
VELFAC 200 ENERGY* - VELFAC Aluminium door

- Outward and inward opening door
- Uddadgående og indadgående dør
- Utåtgående och inåtgående dörr
- Auswärts und einwärts öffnende Tür



VELFAC 200 ENERGY* - VELFAC Ribo

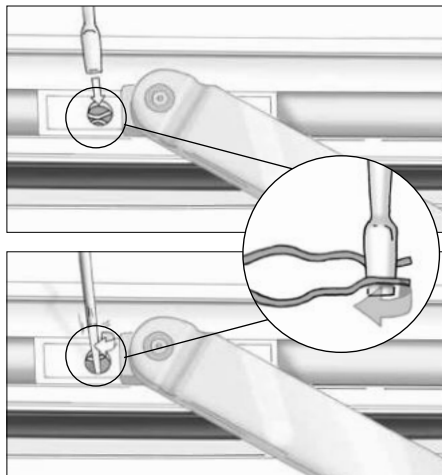
- Inward opening door (N.B. cover profile)
- Indadgående dør (OBS: dækprofil)
- Inåtgående dörr (OBS: täckplåt)
- Einwärts öffnende Tür (PS: Deckplatte)



VELFAC 200 ENERGY* - VELFAC Ribo

- Inward opening door (N.B. cover profile)
- Indadgående dør (OBS: dækprofil)
- Inåtgående dörr (OBS: täckplåt)
- Einwärts öffnende Tür (PS: Deckplatte)

- VELFAC 200 + Edge Sidehung window
- VELFAC 200 + Edge Sidehængt vindue
- VELFAC 200 + Edge Sidohängt fönster
- VELFAC 200 + Edge Drehfenster

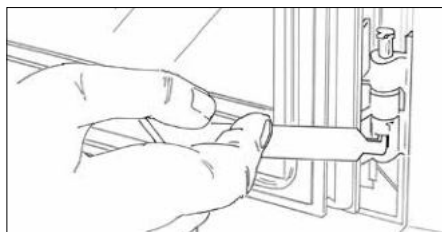


■ **Demounting:** Release the friction arm by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the friction arm from the sash.

■ **Afmontering:** Frigør friktionsarmen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Løft nu friktionsarmen af.

■ **Avmontering:** Frigör friktionsarmen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bågen och friktionsarmens arm och vrid skruvmejseln 90°. Lyft därefter av friktionsarmen.

□ **Demontage.** Lösen Sie die Friktionsbremse, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher 90° drehen. Lösen Sie jetzt die Friktionsbremse.

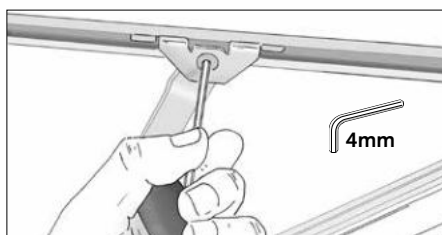
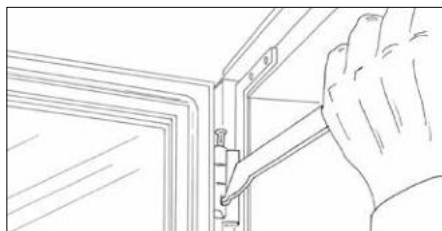


■ Lift the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

■ Vip først naglerne i hængslerne op med en VELFAC stabelaftrækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold så rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

■ Lyft upp sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

□ Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.

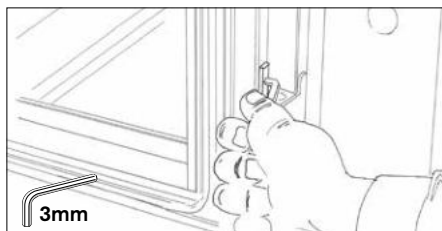


■ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw. Do not oil!

■ **Justering af friktionsarm:** Løsn eller stram skruen. Må ikke smøres!

■ **Justering av friktionsarm:** Lossa eller dra åt skruen. Skall inte smörjas!

□ **Justierung der Friktionsbremse:** Schraube lösen oder anziehen. Darf nicht geölt werden!

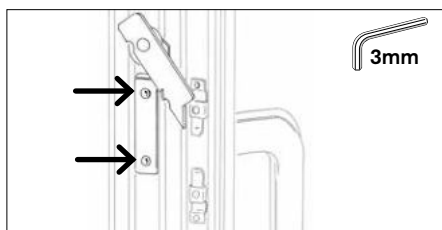


■ **Height adjustment:** Unscrew the hinge and move the sash up or down as required.

■ **Justering i højden:** Løsn hængselsskruer og flyt beslag.

■ **Höjjustering:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta beslaget.

□ **Justierung der Höhe:** Die Schrauben des Scharniers lösen und den Beschlag nachstellen.



■ **Height adjustment of sash lifting arm, if any:** Disengage Allen key screws and adjust the height.

■ **Højdejustering af evt. rammeløfter:** Løsn skruer og flyt beslag.

■ **Höjjustering av ev. båguppliftare:** Lossa skruvarna och flytta beslaget.

□ **Justierung der Höhe einer evtl. vorhandenen Hebevorrichtung:** Schrauben lösen und Beschlag nachstellen.

■ VELFAC 200 Bottomhung window

■ VELFAC 200 Bundhængt vindue

■ VELFAC 200 Bottenhängd fönster

□ VELFAC 200 Kippfenster

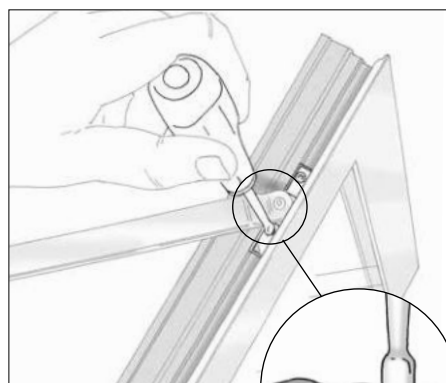
VELFAC®

■ **Demounting:** Open the window and detach the motor chain - see p. 62.

■ **Afmontering:** Åbn vinduet og afmonter motorkæden - se side 62.

■ **Avmontering:** Öppna fönstret och avmontera motor kedjan - se sid. 62.

□ **Demontage:** Öffnen Sie das Fenster und lösen Sie die Motorkette - siehe Seite 62.



■ Release the arm by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the arm from the sash.

N.B. Once the arms have been released, the sash may fall out!

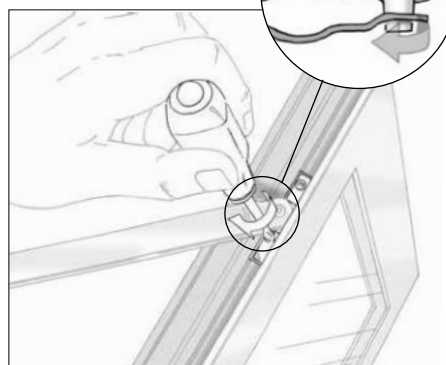
■ Frigør bæreamene ved at stikke en ligekævet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Træk nu bæreamene fri.

OBS: Når bæreamene løsnes, kan rammen falde ned!

■ Frigör bäarmen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bäarmen och vrid skruvmejseln 90°. Frigör nu bäarmen.

OBS: När bäarmarna har lossats kan bågen falla ner!

□ Lösen Sie den Tragarm, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt den Tragarm. **PS:** Wenn die Tragarme gelöst werden, kann der Flügel herunterfallen.

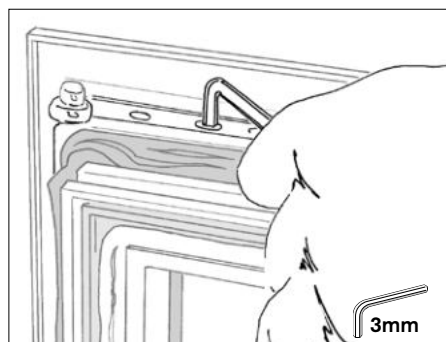
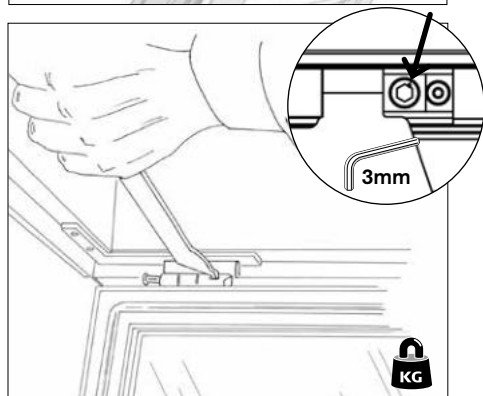


■ Remove the screw that locks the pin. Push out the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

■ Fjern først pinolskruen, der spærrer for naglen. Vip så naglerne i hængslerne ud med en VELFAC stabelaftækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

■ Ta först bort skruven som låsar sprinten. Lyft ut sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

□ Entfernen Sie die Madenschraube, dass der Scharnierstift einrastet. Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.



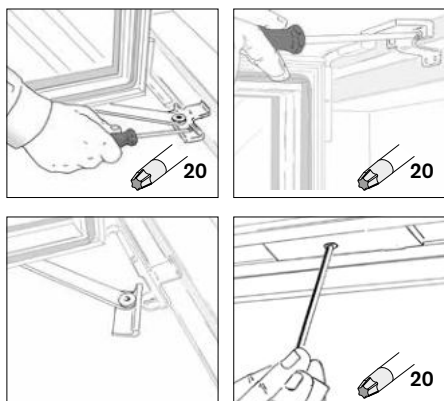
■ **Height adjustment** by moving the sash fittings up or down on both sides.

■ **Justering i højden:** Løsn skruer og flyt beslagene i begge sider.

■ **Höjjustering** kan göras genom att flytta beslagen i sidorna.

□ **Justierung der Höhe:** Schrauben lösen und den Beschlag an beiden Seiten justieren.

- VELFAC 200 + Edge Sideguided window
- VELFAC 200 + Edge Sidestyret vindue
- VELFAC 200 + Edge Sidostyrt fönster
- VELFAC 200 + Edge Schiebedrehfenster

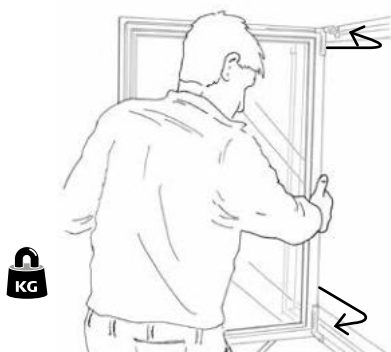


■ **Demounting:** Open the window (90°). Loosen the ironmongery at the top and bottom part of the frame and turn it away. Dismount the stop blocks in the guide rails.

■ **Afmontering:** Åbn vinduet til 90°. Løsn beslagene foroven og forneden og drej dem væk. Afmonter eventuelle stopklodser i glideskinnerne.

■ **Avmontering:** Lossa beslagen upptill och nedtill och vrid undan dem. Montera bort eventuella stoppklossar i glidskenorna.

□ **Demontage:** Öffnen Sie den Flügel um 90°. Lösen Sie den Beschlag oben und unten und drehen ihn weg. Demontieren Sie eventuelle Stopklötze in der Schiene.

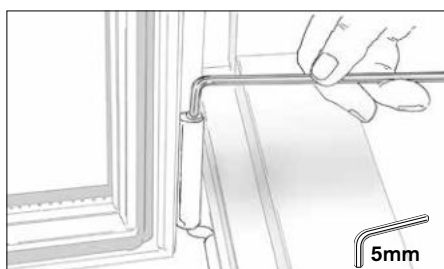


■ Move the sash to the guide rail opening and pull it out.

■ Kør rammen hen til udsparring i glideskinnen og træk den ud.

■ För bågen till öppet läge i glidskenan och dra loss den.

□ Schieben Sie den Flügel zur Aussparung der Gleitschiene heran und heben Sie ihn heraus.

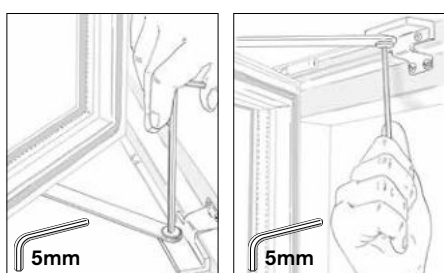


■ **Height adjustment:** Turn the screw in the bottom hinge to move the sash up or down as required.

■ **Højdejustering:** Flyt rammen op/ned ved at dreje skruen i nederste hængsel.

■ **Höjdjustering:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta beslagen.

□ **Justierung der Höhe:** Verschieben Sie den Flügel rauf/ runter, indem Sie die Schraube am unteren Beschlag drehen.

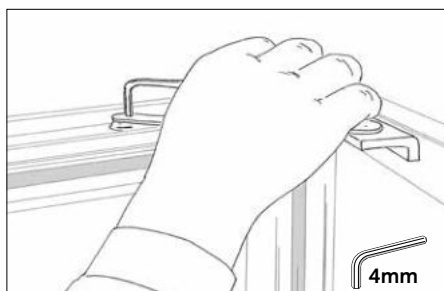


■ **Adjusting sideways:** Open the sash. Loosen the screws of the sash fittings and remove the fittings as required.

■ **Justering sideværts:** Flyt ramme-beslaget sideværts ved at dreje skruen.

■ **Justering i sidled:** Öppna bågen. Lossa skruvarna i bågbeslaget och flytta beslaget så långt som det behövs.

□ **Justierung seitwärts:** Verschieben Sie den Flügelbeschlag seitwärts, indem Sie die Schraube lösen.



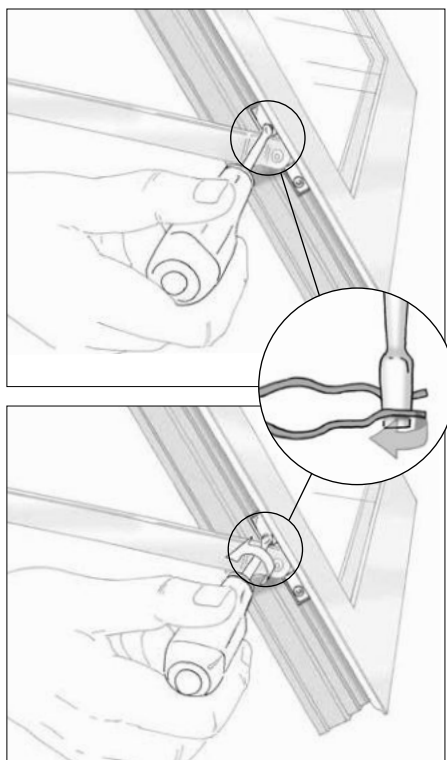
■ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw at the top and bottom of the window sash.

■ **Justering af friktionsarm:** Løsn eller stram skruen for oven og for neden på vinduesrammen.

■ **Justering av friktionsarm:** Lossa eller dra åt skruven upptill och nedtill på fönsterbågen.

□ **Justierung der Friktionsbremse:** Lösen oder ziehen Sie die Schraube von oben oder unten an.

- VELFAC 200 + Edge Tophung window
- VELFAC 200 + Edge Tophængt vindue
- VELFAC 200 + Edge Topphängt fönster
- VELFAC 200 + Edge Klappflügelfenster



■ **Demounting:** Release the arm by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the arm from the sash.

N.B. Once the arms have been released, the sash may fall out!

■ **Afmontering:** Frigør bærearmen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Træk nu bærearmen fri.

OBS: Når bærearmene løsnes, kan rammen falde ned!

■ **Avmontering:** Frigör bäarmen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bäarmen och vrid skruvmejseln 90°. Frigör nu bäarmen.

OBS: När bäarmarna har lossats kan bågen falla ner!

□ **Demontage:** Lösen Sie den Tragarm, in dem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt den Tragarm. **PS:** Wenn die Tragarme gelöst werden, kann der Flügel herunterfallen.

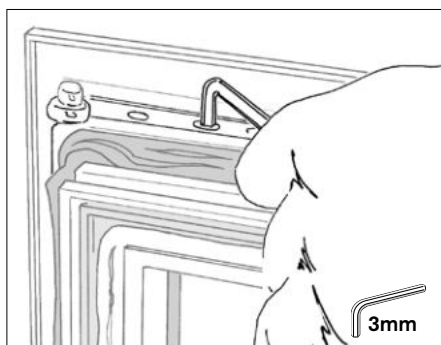


■ Open the window to a horizontal position and lift it off.

■ Åbn vinduet til vandret og løft det af.

■ Öppna fönstret till vågrätt läge och lyft av det.

□ Öffnen Sie das Fenster zu einer waagerechten Position und heben Sie es heraus.



■ **Height adjustment** by moving the sash fittings up or down on both sides.

■ **Justering i højden:** Løsn skruer og flyt beslagene i begge sider.

■ **Höjjustering** kan göras genom att flytta beslagen i sidorna.

□ **Justierung der Höhe:** Schrauben lösen und den Beschlag an beiden Seiten justieren.

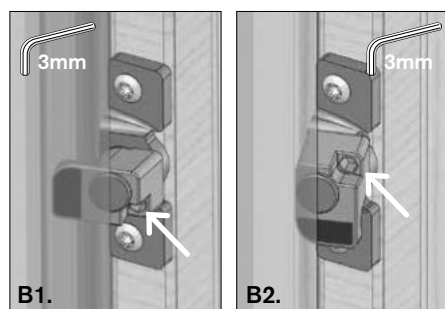
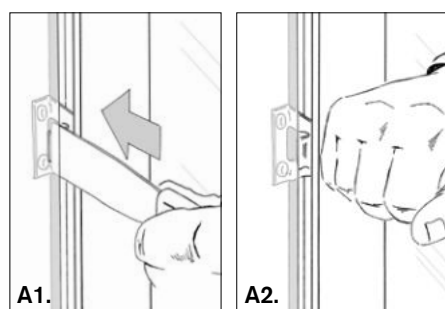
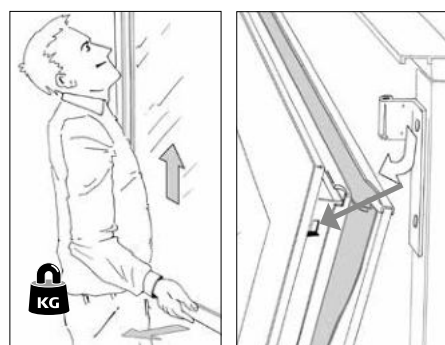
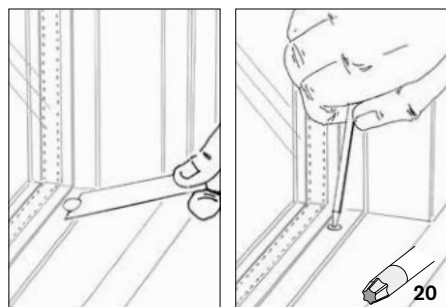
VELFAC 200 + Edge Fixed casement

VELFAC 200 + Edge Fast ramme

VELFAC 200 + Edge Fast båg

VELFAC 200 + Edge Feststehendes Fenster

VELFAC®



■ **Dismounting:** Remove the cover caps on the inside and take out the screws.

■ **Afmontering:** Fjern dækpropper indvendig og skru skruer ud.

■ **Avmontering:** Ta bort täckbrickorna på insidan och skruva ur skruvarna.

□ **Demontage:** Entfernen Sie die Abdeck-kappen innen und entfernen Sie die Schrauben.

■ Lift the sash slightly (5 or 6mm), pull it outwards (2 or 3cm) and lower it. You may use sucker pads for this operation.

N.B. The sash is detached when released at the bottom.

■ Løft rammen 5-6mm, træk den 2-3cm udad og sænk den ned. Brug evt. løftestang med forsigtighed. **OBS:** Rammen er løs, når den løftes fri forneden.

■ Lyft bågen 5-6mm, dra den utåt 2-3cm och sänk ner den. Använd ev. hävstång med försiktighet. **OBS:** Bågen är lös när den lyfts ur nertill.

□ Heben Sie den Flügel 5-6mm an und ziehen Sie ihn 2-3cm heraus. Danach setzen Sie den Flügel wieder ab. Zum Anheben können Sie auch vorsichtig einen Hebel ansetzen.

PS: Wenn die Schrauben entfernt werden, kann der Flügel herunterfallen.

■ **Heavy elements**, sliding window doors and side elements of doors should be dismounted using appropriate lifting gear.

■ **Tunge elementer**, skydedøre og sidepartier til døre skal håndteres vha. egnet teknisk hjælpemiddel fx vinduesløfter, teleskopløsser, kran el. lignende.

■ **Tunga element**, skjutdörrar och sidopartier skall hanteras med hjälp av lämplig teknisk utrustning såsom fönsterhissar, teleskopplastare, kran el. liknande.

□ **Bei der Demontage von schwere Elemente/Türen/Schiebetüren und/oder deren Seitenteile** benutzen Sie bitte geeignete technische Hilfsmittel, z. B. Fensterheber, Teleskopplader, Kran oder ähnliches.

■ **Elements >1200mm have extra fittings. Solution A. or B.**

A1:Release the sash: Push the fittings with a putty knife to release them from the jamb.

A2:Refit the sash: Make sure the fittings grip the sash.

B1:Release the sash: Use the VELFAC Allan key (62.1167). Press the sash against the frame, while turning the fitting 90° to release the sash.

B2:Refit the sash: Press the sash against the frame and turn the fitting 90° to refit the sash.

■ **Elementer >1200mm har ekstra tilholderbeslag. Løsning A. eller B.**

A1.Frigør rammen: Tryk på beslagene med en spartel, så slipper de rammen.

A2.Fastgør rammen: Klem rammen fast på tilholderbeslagene.

B1.Frigør rammen: Brug VELFAC unbraconøgle (62.1167). Pres rammen indad og drej beslaget 90° for at frigøre rammen.

B2.Fastgør rammen: Pres rammen indad og drej beslaget 90°, så det griber fat i rammen.

■ **Element >1200mm har ekstra tilhållarbeslag. Lösning A. eller B.**

A1.Frigör bågen: Tryck på beslagen med en spackel så lossnar bågen.

A2.Fastgör bågen: Kläm fast bågen på tilhållarbeslagen.

B1.Frigör bågen: Använda VELFAC unbraconykel (62.1167). Kläm in bågen mot karmen och frigör bågen vid att vrida beslaget 90°.

B2.Fastgör bågen: Kläm in bågen och vrid beslagen 90°, så att den griper fatt i bågen.

□ **Elemente >1200mm sind mit zusätzlichen Verriegelungen versehen. Lösung A oder B.**

A1.Flügel lösen: Drücken Sie mit einem Spachtel auf die Beschläge. Dabei löst sich der Flügel.

A2.Flügel befestigen: Drücken Sie den Flügel fest auf die zusätzliche Verriegelung.

B1.Flügel lösen: Verwenden Sie die VELFAC Inbusschlüssel (62.1167). Drücken Sie den Flügel gegen den Rahmen und drehen Sie den Beschlag, zum lösen des Flügels, um 90°.

B2.Flügel befestigen: Drücken Sie den Flügel gegen den Rahmen, drehen Sie den Beschlag um 90°, sodass er den Flügel greift.

■ The key 62.1167 comes with the window.

■ Nøgle 62.1167 leveres med vinduet.

■ Nykel 62.1167 levereras med fönsteret.

□ Schlüssel 62.1167 wird mit dem Fenster geliefert.

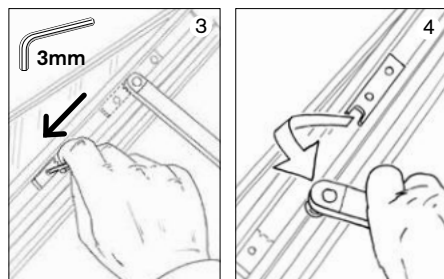
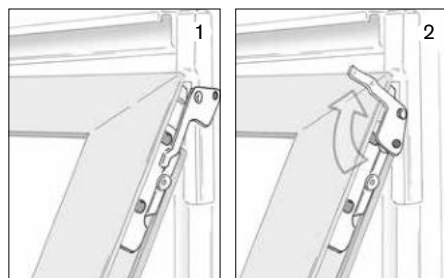
■ VELFAC 200 Topguided window (DGU)

■ VELFAC 200 Topstyret vindue (2-lags rude)

■ VELFAC 200 Topstyrt fönster (2-glas)

□ VELFAC 200 Senkklapppfenster (2-fach Verglasung)

VELFAC®



■ **Dismounting.** Open the window completely. Heavy sashes are fitted with an additional security catch, which must be released (1+2). Loosen the stops beneath the friction arms, move them downwards and tighten the screws (3). Release the friction arms from the sash (4). **N.B.** Once the friction arms have been released, the sash may fall out!

■ **Afmontering.** Åbn vinduet helt. Tunge rammer har et ekstra sikringsbeslag, der først skal drejes opad (1+2). Løsn stopklodser under balancearmene, flyt dem ned og skru dem fast (3). Træk balancearmene fri af rammeophæng (4).

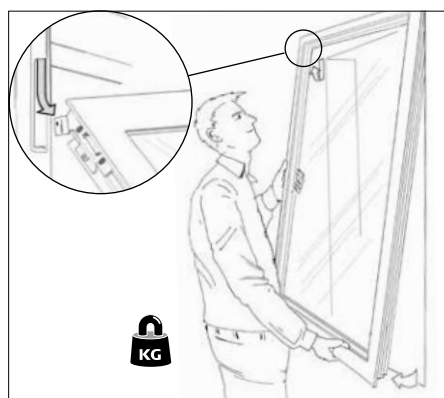
OBS: Når balancearmene frigøres, kan rammen falde ned!

■ **Avmontering.** Öppna fönstret helt. Tunga bågar har ett extra beslag som skall vridas uppåt (1+2). Lossa stoppklotsarna under balansarmarna, flytta ner dem och skruva fast dem (3). Dra loss balansarmarna från bågupphängningen (4).

OBS: När balansarmarna lossats kan bågen falla ner!

□ **Demontage.** Öffnen Sie das Fenster maximal. Lösen Sie die Pufferklötze unterhalb der Hebearme, schieben Sie die Pufferklötze nach unten und drehen Sie diese wieder fest. Nun ziehen Sie die Hebearme aus der Flügelaufhängung.

PS: Wenn die Hebearme gelöst werden, kann der Flügel herausfallen.



■ Open the window to approximately 45°. Tilt the sash out of the guide rail.

■ Åbn vinduet ca. 45°. Nu kæntres rammen ud af styreskinen.

■ Öppna fönstret ca 45°. Fäll ut bågen från styrskenan.

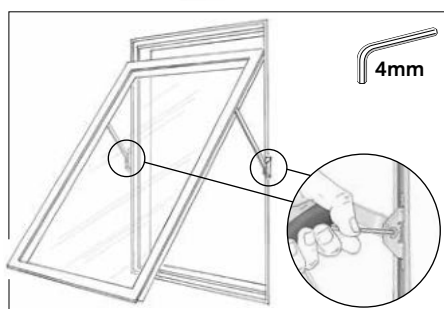
□ Das Fenster ungefähr 45° öffnen. Jetzt kann der Flügel aus der Führungsschiene gekippt werden.

■ **N.B. reinstallation:** Make sure the top guide (white cube) points downwards.

■ **OBS genmontering:** Tjek at "topstyret" (hvid "sukkerknald") vender nedad.

■ **OBS återmontering:** Kontrollera att styrklossen (vit "sockerbit") pekar nedåt.

□ **PS Zusammenbau:** Achten Sie darauf, dass die obere Führung (weißer „Zuckerwürfel“) nach unten weist.

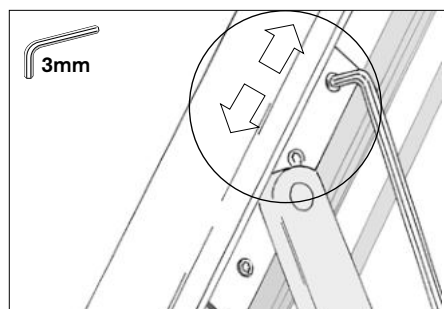


■ **Adjusting the friction arm** to ensure smooth operation on both sides. Do not oil!

■ **Justering af friktionsarmen** så vinduet går lige let i begge sider. Må ikke smøres!

■ **Justering av friktionsarmen** så att fönstret går lika lätt i båda sidor. Skall inte smörjas!

□ **Justierung der Friktionsbremse** zur Sicherung der beiderseitig reibungslosen Funktion des Fensters. Darf nicht geölt werden!



■ **TIP:** Sashes can be levelled by loosening the fitting in either side and moving the friction arm slightly up or down.

■ **TIP:** Hvis rammerne ikke flugter, kan de justeres ved at løsne beslagene i en af siderne og flytte balancearmen lidt op eller ned.

■ **TIPS:** Om bågens kanter inte linjerar kan du justera bågen genom att lossa beslaget i ena sidan och flytta balansarmen lite upp eller ner.

□ **TIP:** Wenn der Flügel nicht fluchtet, kann er mit Lösen des Beschlages auf einer Seite justiert werden.

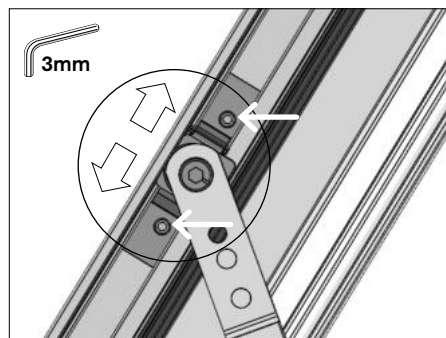
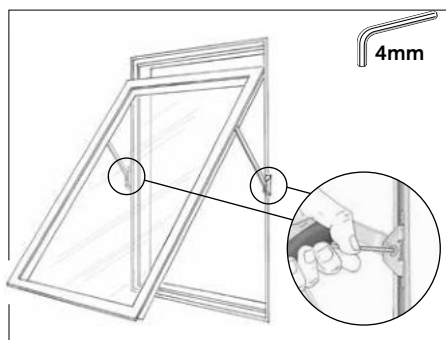
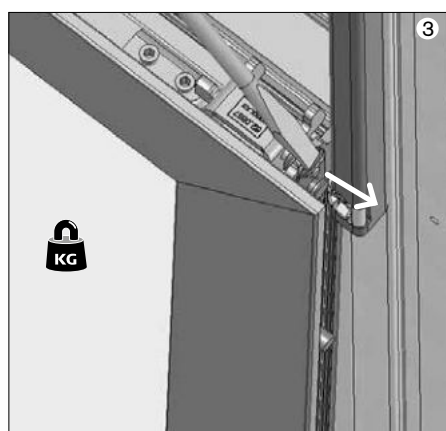
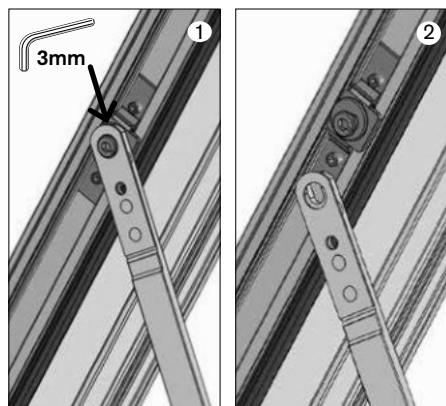
VELFAC 200 ENERGY (TGU) + Edge Topguided window

VELFAC 200 ENERGY (3-lags) + Edge Topstyret vindue

VELFAC 200 ENERGY (3-glas) + Edge Toppstyrt fönster

VELFAC 200 ENERGY (3-fach Verg.) + Edge Senkklapppfenster

VELFAC®



■ **Dismounting.** Open the window to maximum position. Support the sash and dismount the balance arms using a screwdriver (1) to unclick the balance arm on both sides of the sash (2). The sash now hangs in the top brackets.

At the sash top brackets in both sides: press aside the spring lock (3), while lifting the sash up and out of the bracket. **N.B.** The sash is now detached.

■ **Afmontering:** Åbn vinduet helt. Understøt rammen og frigør balancearmene ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ind mellem balancearm og beslag (1) og klikke hver arm fri af rammen (2). Rammen hænger nu i rammeophænget.

I rammeophænget i begge sider: Skub fjederpladen udad (3), mens rammen løftes opad og ud af beslaget. Brug evt. rammeafsporere. **OBS:** Rammen er nu løs.

■ **Avmontering:** Öppna fönstret helt. Stöd upp bågen och frigör balansarmen genom att sticka in en skruvmejsel mellan balansarm och beslag (1) och klicka armarna fria från bågen (2). Fönsterbågen hänger nu i bågupphängningen. I bågupphängningen i båda sidor: Skuta fjäderplattan utåt (3), medans bågen lyftes upp och fri från beslaget. **OBS:** Bågen är nu lös.

□ **Demontage.** Öffnen Sie das Fenster. Unterstützen Sie den Flügel und lösen Sie die Hebearme, indem Sie einen Schraubendreher zwischen Hebearm und Beschlag (1) einführen und jeden Arm vom Flügel (2) lösen. Der Flügel hängt jetzt in der Flügelaufhängung.

In der Flügelaufhängung rechts und links: Drücken Sie den Schnapper nach außen (3) und gleichzeitig den Flügel hochheben, raus aus dem Beschlag. **PS:** Der Flügel hängt jetzt frei.

■ **Adjusting the friction arm** (both sides) to ensure smooth operation. Do not oil!

■ **Justering af friktionsarmen** så vinduet går lige let i begge sider. Må ikke smøres!

■ **Justering av friktionsarmen** så att fönstret går lika lätt i båda sidor. Skall inte smörjas!

□ **Justierung der Friktionsbremse** zur Sicherung der beiderseitig reibungslosen Funktion des Fensters.

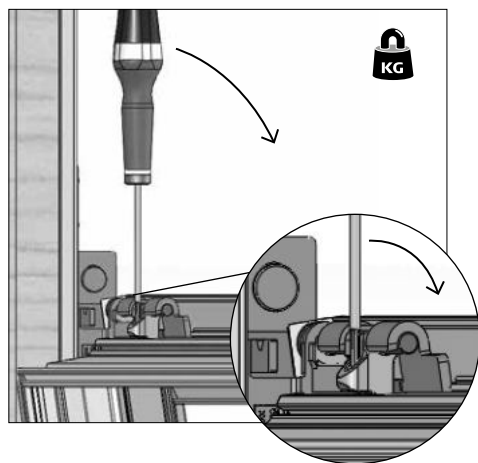
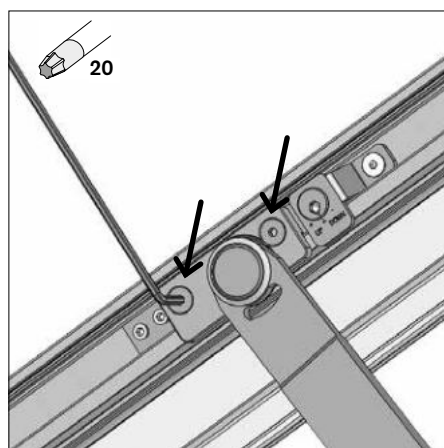
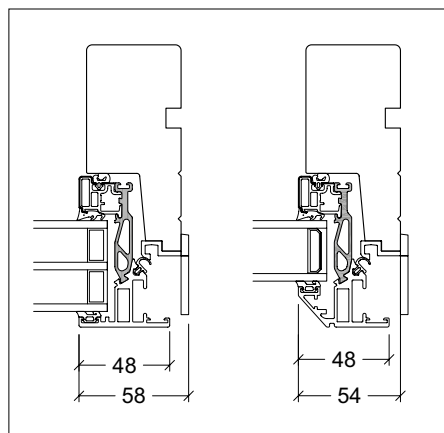
■ **TIP:** Sashes can be levelled by loosening the fitting in either side and moving it up or down.

■ **TIP:** Hvis rammerne ikke flugter, kan de justeres ved at løsne beslaget i en af siderne og flytte det op eller ned.

■ **TIPS:** Om bågens kanter inte linjerar kan du justera bågen genom att lossa beslaget i ena sidan och flytta det upp eller ner.

□ **TIP:** Wenn der Flügel nicht fluchtet, kann er mit Lösen des Beschlages auf einer Seite justiert werden.

- VELFAC 200 + Edge Tophung reversible 48mm sash, 1/2
- VELFAC 200 + Edge Topvendevindue 48mm ramme, 1/2
- VELFAC 200 + Edge Topvändbart fönster 48mm båg, 1/2
- VELFAC 200 + Edge Wendefenster 48mm Flügel, 1/2



■ **Identify your tophung reversible window:** On this page you find information about the reversible window with 48mm jamb sash and visible reversible hinges.

■ **Identificer dit vendevindue:** På denne side finder du information om vendevinduet med 48mm ramme på sidekarmen og synlige vendebeslag.

■ **Identificera ditt vändbart fönstret:** På denna sidan hittar du information om vändbart fönstret med 48mm båg på sidokarmen och synliga vändbeslag.

□ **Identifizieren Sie Ihr Wendefenster:** Auf dieser Seite finden Sie Informationen über das Wendefenster mit 48mm Flügel auf der Seitenrahmen und sichtbaren Wendescharnieren.

■ **Dismounting:** Loosen (do not remove!) the screws that attach one balance arm, then release the arm from the sash. Repeat with other balance arm. The sash now hangs in the top brackets.

■ **Afmontering:** Løsn (fjern IKKE) skruerne, som fæstner den ene balancearm til rammen, og træk så balancearmen fri af rammeophænget. Gør tilsvarende i den anden side. Rammen hænger nu i topbeslagene.

■ **Avmontering:** Lossa (avlägsna INTE) skruvarna som fäster den ena balansarmen mot fönsterbågen och frigör balansarmen från fönsterbågen. Upprepa förfarandet på motsatt sida. Fönsterbågen hänger nu i de övre beslagen.

□ **Demontage:** Lösen (nicht entfernen) Sie die Schrauben, die den einen Balancearm am Flügel halten, und ziehen Sie den Balancearm von der Flügelaufhängung weg. Wiederholen Sie dies auf der anderen Seite. Der Flügel hängt jetzt in den oberen Beschlägen.

■ **Dismounting:** Support the sash. To release the pivot locks in the top brackets, push a screwdriver fully in, making the lock plate release the bracket and tilt the pivot lock away.

■ **Afmontering:** Understøt rammen. Udløs pivot-låsene i topbeslagene: pres en skruetrækker helt i bund i hullet, så låsepladen udløser beslaget og vip så pivot-låsen fri.

■ **Avmontering:** Stötta upp fönsterbågen. Lossa pivotlåsen i de övre beslagen genom att helt trycka ne skruvmejseln i hålet, så att låsplattan lösgörs från beslagen, och vält den så att pivotlåsen frigörs.

□ **Demontage:** Unterstützen Sie den Flügel. Lösen Sie die Schwenkriegel in den oberen Beschlägen, indem Sie einen Schraubendreher vollständig in das Loch eindrücken, damit die Schließplatte den Beschlag freigibt, und kippen Sie dann den Schwenkriegel frei.

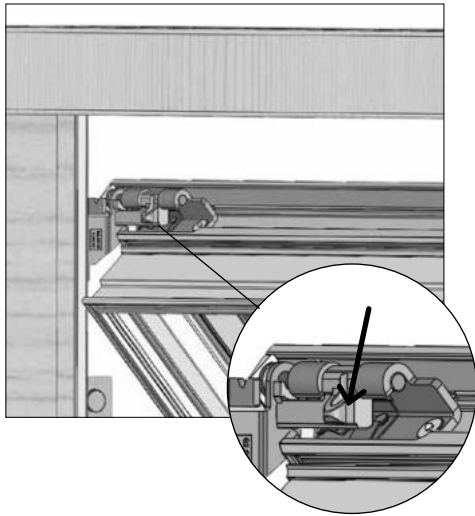
■ The sash is free and may be put down.

■ Rammen er fri og kan sættes ned.

■ Fönsterbågen är nu lös och kan ställas ner.

□ Der Flügel ist frei und kann abgesetzt werden.

- VELFAC 200 + Edge Tophung reversible 48mm sash, 2/2
- VELFAC 200 + Edge Topvendevindue 48mm ramme, 2/2
- VELFAC 200 + Edge Topvåndbart fönster 48mm båg, 2/2
- VELFAC 200 + Edge Wendefenster 48mm Flügel, 2/2

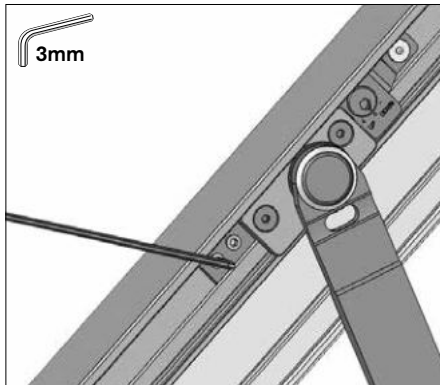


■ **TIP re-mounting:** Rotate the pivot lock towards the top bracket by hand, until a snap sound is heard.

■ **TIP genmontering:** Drej pivotlåsen mod topbeslaget med med hånden til et klik høres.

■ **TIP genmontering:** Vrid pivotlåsen mot de övre beslagen med handen tills ett klick ljud hörs.

□ **TIP Remontage:** Drehen Sie den Schwenkriegel mit der Hand zum oberen Beschlag, bis ein Klicken hörbar ist.

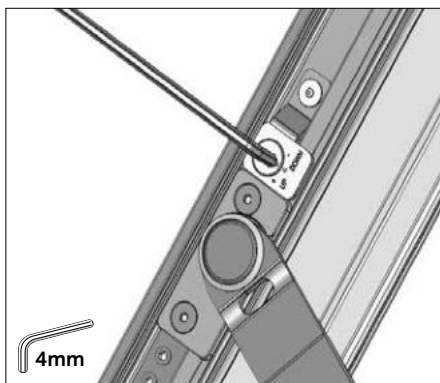


■ **Height adjustment:** First loosen the 2 locking screws on the sash beneath the balance arm.

■ **Højdejustering:** Løsn først de 2 sætskruer på rammen under balancearmen.

■ **Höjdjustering:** Lossa först de två stoppskruvar som sitter på fönsterbågen under balansarmen.

□ **Justierung der Höhe:** Lösen Sie die 2 Einstellschrauben am Flügel unter dem Balancearm.

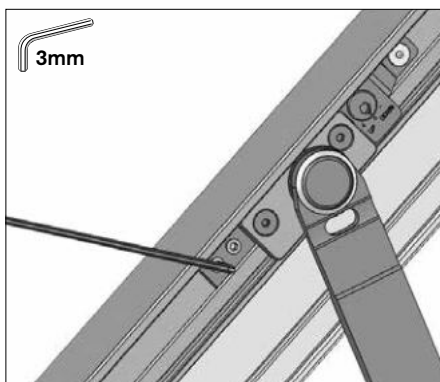


■ Then adjust the sash either up or down by turning the outer rivet above the balance arm either clockwise or anti-clockwise.

■ Juster så rammen opad eller nedad ved at dreje på justeringsnitten oven over balancearmen.

■ Justera fönsterbågen uppåt eller nedåt genom att vrida på den justerbara niten som sitter ovanför balansarmen.

□ Justieren Sie den Flügel nach oben oder unten, indem Sie den Justierungsniet über dem Balancearm drehen.



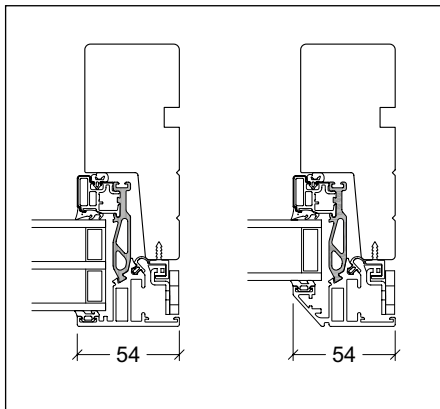
■ Now tighten the 2 locking screws again.

■ Stram herefter sætskruerne igen.

■ Spänn sedan stoppskruvarna igen.

□ Ziehen Sie die Einstellschrauben anschließend wieder fest.

- VELFAC 200 + Edge Tophung reversible 54mm sash, 1/2
- VELFAC 200 + Edge Topvendevindue 54mm ramme, 1/2
- VELFAC 200 + Edge Topvändbart fönster 54mm båg, 1/2
- VELFAC 200 + Edge Wendenfenster 54mm Flügel, 1/2



■ **Identify your tophung reversible window:** On this page you find information about the reversible window with 54mm sash and hidden reversible hinges.

■ **Identificer dit vendevindue:** På denne side finder du information om vendevinduet med standard 54mm ramme og skjulte vendebeslag.

■ **identificera ditt vändbart fönstret:** På denna sidan hittar du information om vändbart fönstret med standard 54mm båg och dold vändbeslag.

□ **Identifizieren Sie Ihr Wendenfenster:** Auf dieser Seite finden Sie Informationen über Wendenfenster mit 54mm Flügel und versteckten Wendescharnieren.

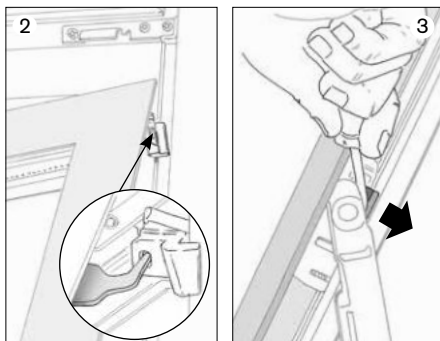


■ **Dismounting:** Open the window. Loosen the internal screw in the top sash mountings on both sides (1).

■ **Afmontering:** Åbn vinduet og løs den indvendige skrue i rammeophænget foroven i begge sider (1).

■ **Avmontering:** Öppna fönstret. I båda sidor i toppen: Lossa den invändiga skruven i bågupphängningen (1).

□ **Demontage:** Öffnen Sie das Fenster. An den beiden oberen Seiten: Lösen Sie die innere Schraube in der Flügelaufhängung (1).



■ Then at both sides release the casement fastener (2).

Sash mounting, both sides: push the lock washer out (3), press the snap lock together (4), and pull the swing fitting out (5).

■ Træk derefter låsepalen tilbage i begge sider (2).

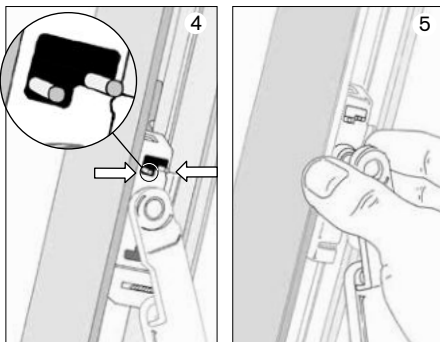
I rammeophæng i begge sider: skub låseskive ud (3), tryk fjederlås sammen (4), træk vendebeslag fri (5).

■ Frigör därefter spärren upptill i båda sidor (2).

I bågupphängningen i båda sidor: skjut ut låsskivan (3), tryck ihop fjäderlåset (4), vrid loss vändbeslaget (5).

□ Verschieben Sie danach beiseitig den Riegel (2).

In der Flügelaufhängung rechts und links: Schieben Sie die Sicherungsscheibe heraus (3), drücken Sie das Schnappschloss zusammen (4) und ziehen Sie den Wendebeschlag komplett heraus (5).



■ The sash can now be tilted free.

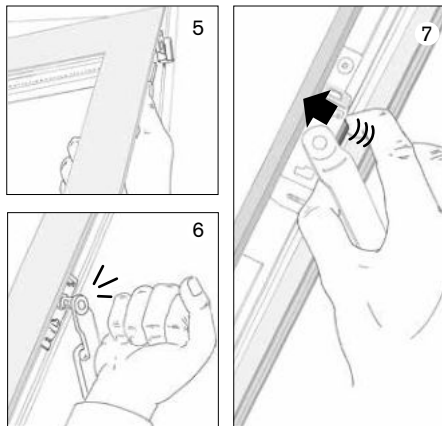
■ Rammen kan nu kæntres af.

■ Bågen kan nu fällas av.

□ Der Flügel lässt sich nun herauskippen.



- VELFAC 200 + Edge Tophung reversible 54mm sash, 2/2
- VELFAC 200 + Edge Topvendevindue 54mm ramme, 2/2
- VELFAC 200 + Edge Topvåndbart fönster 54mm båg, 2/2
- VELFAC 200 + Edge Wendenfenster 54mm Flügel, 2/2

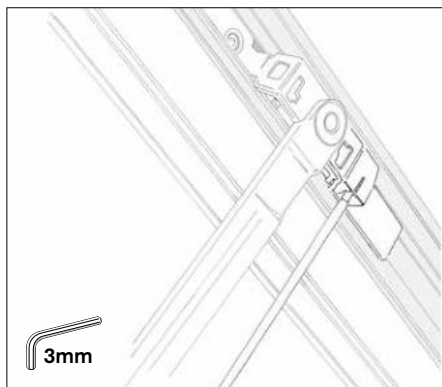


■ **Remounting:** Open the window to 45°. Place the fitting correctly at the top (5) and tilt the window in place. Press the swing fitting (6), then the lock washer into position (7).

■ **Genmontering:** Åbn vinduet ca. 45°. Placer beslag foroven korrekt (5) og kæntr vinduet på plads. Tryk vendebeslag på plads (6). Tryk låseskive på plads (7).

■ **Återmontering:** Öppna fönstret ca 45°. Placera beslaget korrekt upptill (5) och tippa fönstret på plats. Tryck vändbeslaget på plats (6). Tryck låsskivan på plats (7).

□ **Wiedermontage:** Das Fenster ungefähr im 45° Winkel anhalten. Platzieren Sie korrekt die oberen Beschläge (5). Drücken Sie den Wendebeschlag in die richtige Position (6). Drücken Sie die Sicherungsscheibe auf ihren Platz (7).

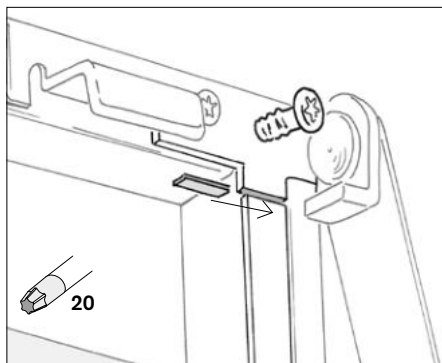


■ **To adjust the friction arm:** Turn the screw in the push rod anti-clockwise to tighten the brake.

■ **Justering af friktionsarm:** Drej skruen ved trykstangen i begge sider. Drej mod uret for at stramme bremsen.

■ **Justering av friktionsarm:** Vrid skruven vid tryckstången i båda sidor. Dra moturs för att spänna bromsen.

□ **Justierung der Friktionsbremse:** Durch Anziehen der Schraube an der Druckstange lockern Sie und durch Lösen der Schraube erhöhen Sie die Schwergängigkeit der Friktionsbremse.



■ **Height adjustment:** Loosen the screws, lift the fitting upwards and place a steel spacer or similar.

■ **Højdejustering:** Løsn skruerne, løft beslag opad og placer stålbrick el. lign.

■ **Höjdjustering:** Lossa skruvarna, lyft beslaget uppåt och placera stålbricka e. d.

□ **Justierung der Höhe:** Schrauben lockern, die Beschläge anheben und ein Stahlplättchen o.ä. unterlegen.

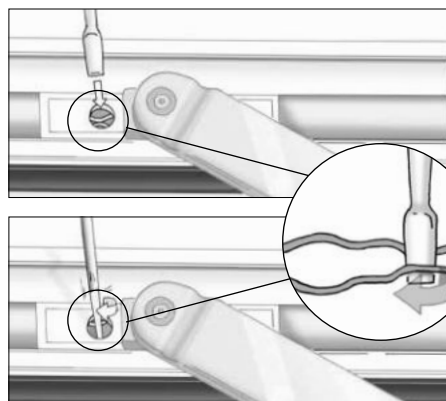
► VELFAC 200 + Edge Casement door, 1/3

► VELFAC 200 + Edge Terrassedør, 1/3

► VELFAC 200 + Edge Fönsterdörr, 1/3

► VELFAC 200 + Edge Terrassentür, 1/3

VELFAC®

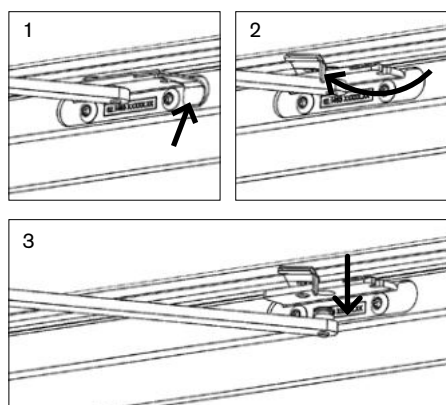


► **Demounting A (door without handle operated brake):** Release the friction arm by placing a screwdriver within the clip and turn the screw driver 90°. Now release the friction arm from the sash.

► **Afmontering A (dør uden grebsbetjent bremse):** Frigør friktionsarmen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ned mellem løsefjederens arme og dreje skruetrækkeren 90°. Løft nu friktionsarmen af.

► **Avmontering A (dörr utan handtagstyrd broms):** Frigör friktionsarmen genom att sticka in en skruvmejsel mellan bågen och friktionsarmens arm och vrid skruvmejseln 90°. Lyft därefter av friktionsarmen.

□ **Demontage A (Tür ohne Feststellmöglichkeit):** Lösen Sie die Friktionsbremse, indem Sie einen Schlitzschraubenzieher zwischen die Arme des Federbügels stecken und den Schraubenzieher um 90° drehen. Lösen Sie jetzt die Friktionsbremse.

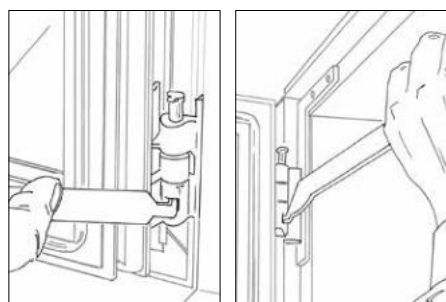


► ***Demounting B (door with handle operated brake):** Release the brake arm from the frame by turning the locking bracket (1 + 2). The brake arm can now be released from the frame (3).

► ***Afmontering B (dør med grebsbetjent bremse):** Frigør bremsearmen fra karmen ved at dreje låsebeslaget (1+2). Bremsearmen kan nu trækkes fri af karmbeslaget (3).

► ***Avmontering B (dörr med handtagstyrd broms):** Lossa bromsarmen från karmen genom att vrida låsbeslagen (1 + 2). Bromsarmen kan nu frigöras från karmbeslagen (3).

□ ***Demontage B (Tür mit Feststellmöglichkeit):** Lösen Sie den Bremshebel vom Rahmen, indem Sie den Verriegelungsbügel drehen (1 + 2). Lösen Sie jetzt den Bremshebel vom Rahmen (3).

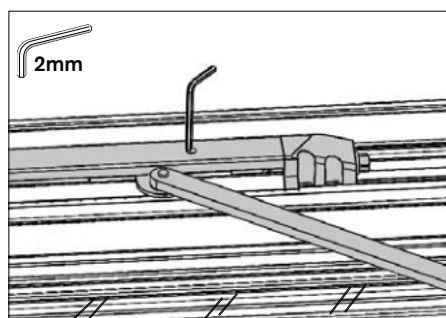


► Lift the hinge pins using a VELFAC pin remover (available on request, order code 51.413). Be careful to hold the sash, and remove both pins. Lift off the sash.

► Vip først naglerne i hængslerne op med en VELFAC stabelaftrækker (VELFAC varenr. 51.413). Hold så rammen fast, fjern naglerne og løft rammen af.

► Lyft upp sprintarna i gångjärnen med en VELFAC avdragare (VELFAC artikel nr 51.413). Håll i bågen, ta bort sprintarna och lyft av bågen.

□ Scharnierstift mit dem VELFAC Stiftheber herausdrücken (VELFAC Stiftheber, Art.Nr. 51.413). Halten Sie dabei den Flügel fest, entfernen Sie die Stifte, und heben Sie den Flügel heraus.



► ***Adjusting the handle operated brake:** Open the casement door completely. Insert the Allen key through the hole in the cover rail at the top of the sash, then turn slightly clockwise to tighten the brake. 10-20° will usually be enough.

► ***Justering af bremsen:** Åben døren max. Sæt nøglen i pinolskruen gennem hullet i dækskinnen på døren. Drej en anelse med uret for at stramme bremsen. Typisk 10-20°.

► ***Justering av bromsen:** Öppna fönsterdörren till max. Sätt insexnycklen i skruven genom hålet i däckskenan. Vrid medurs för att dra åt bromsen. Normalt 10-20°.

□ ***Justierung der Feststellbremse:** Öffnen Sie die Tür ganz. Setzen Sie den Schlüssel in die Stiftschraube durch das Loch in der Deckschiene. Drehen Sie ein bisschen im Uhrzeigersinn, damit die Bremse straff ist. Typisch 10-20°.

► ***VELFAC 200 ENERGY only.**

► ***Endast i VELFAC 200 ENERGY.**

► ***Kun mulig i VELFAC 200 ENERGY.**

□ ***Nur in VELFAC 200 ENERGY.**

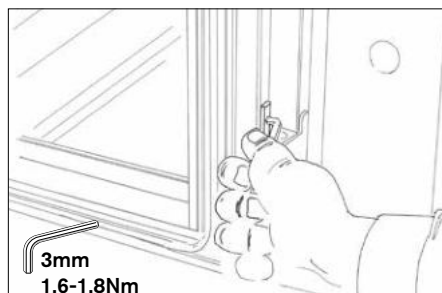
VELFAC 200 + Edge Casement door, 2/3

VELFAC 200 + Edge Terrassedør, 2/3

VELFAC 200 + Edge Fönsterdörr, 2/3

VELFAC 200 + Edge Terrassentür, 2/3

VELFAC®

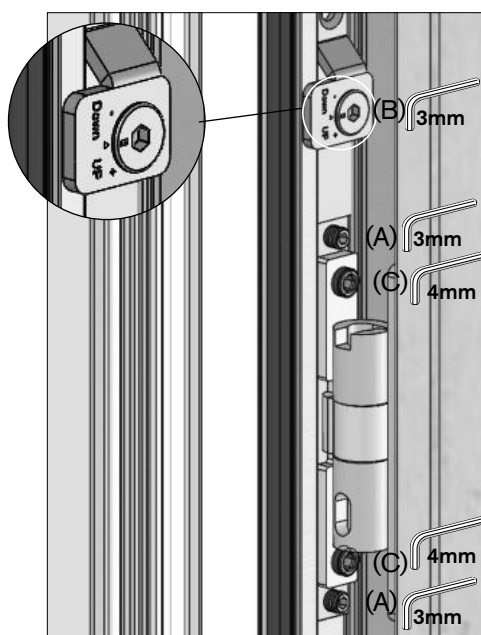


■ **Height adjustment, 15mm/52mm threshold:** Unscrew the hinge and move the sash up or down as required.

■ **Højdejustering, 15mm/52mm bundstykke:** Løsn hængselsskruer og flyt rammen op eller ned.

■ **Höjdjustering, 15mm/52mm tröskel:** Lossa gångjärnsskruvarna och flytta bågen upp eller ner.

□ **Justierung der Höhe, 15mm/52mm Bodenschwelle:** Die Schrauben des Scharniers lösen und den Flügel heben/senken.



■ **Height / sideways adjustment, 24mm threshold*:**

Height: Loosen the screws (A) in all hinges and turn the adjusting screws (B) in the desired direction. Tighten the hinge screws (A) again with 1.6-1.8Nm.

Sideways: Turn the screws (C) max. 1/4 turn at a time. Tighten both screws equally.

■ **Højde- / sidevætsjustering, 24mm bundstykke*:**

Højde: Løsn skruerne (A) i alle hængsler og drej justeringsskruen (B) i ønsket retning.

Stram hængselsskruerne (A) igen med 1,6-1,8Nm.

Sidevæts: Drej skruerne (C) max. 1/4 omgang ad gangen. Drej begge skruer lige meget.

■ **Höjd-/sidledsjustering, 24mm tröskel*:**

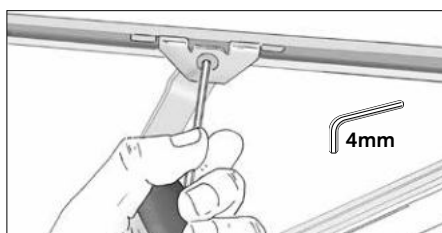
Höjd: Lossa skruvarna (A) i alla gångjärn och vrid justeringsskruvarna (B) i önskad riktning. Dra åt gångjärnsskruvarna (A) igen med 1,6-1,8Nm.

Sidled: Vrid skruvarna (C) max 1/4 varv åt gången. Dra åt båda skruvarna lika mycket.

□ **Höhen-/Seitenjustierung, 24mm Bodenschwelle*:**

Höhe: Schrauben (A) in allen Scharnieren lösen und Stellschrauben (B) in die gewünschte Richtung drehen. Scharnierschrauben (A) wieder anziehen (1,6-1,8Nm).

Seitlich: Schrauben (C) jeweils um höchstens eine Vierteldrehung drehen. Beide Schrauben gleichmäßig anziehen.

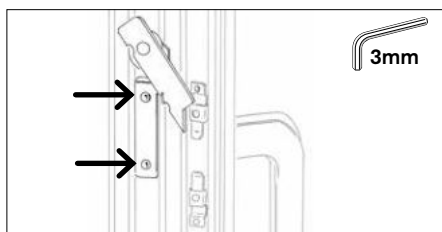


■ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw. Do not oil!

■ **Justering af friktionsarm:** Løsn eller stram skruen. Må ikke smøres!

■ **Justering av friktionsarm:** Lossa eller dra åt skruen. Skall inte smörjas!

□ **Justierung der Friktionsbremse:** Schraube lösen oder anziehen.



■ **Height adjustment of sash lifting arm, if any:** Disengage Allen key screws and adjust the height.

■ **Højdejustering af evt. rammeløfter:** Løsn skruer og flyt beslag.

■ **Höjdjustering av ev. båguppliftare:** Lossa skruvarna och flytta beslaget.

□ **Justierung der Höhe einer evtl. vorhandenen Hebevorrichtung:** Schrauben lösen und Beschlag nachstellen.

■ *VELFAC 200 ENERGY only.

■ *Endast i VELFAC 200 ENERGY.

■ *Kun mulig i VELFAC 200 ENERGY.

□ *Nur in VELFAC 200 ENERGY.

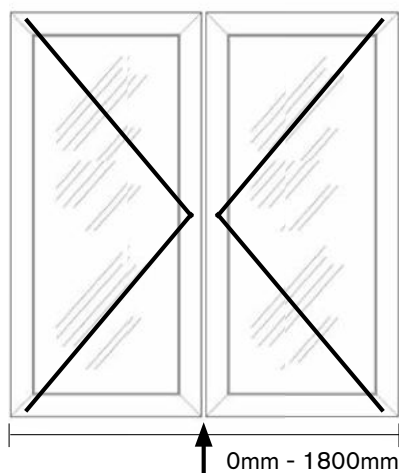
■ VELFAC 200 + Edge Casement door, 2-leaf, 3/3

■ VELFAC 200 + Edge Terrassedør, 2-fløjet, 3/3

■ VELFAC 200 + Edge Fönsterdörr, 2-luft, 3/3

□ VELFAC 200 + Edge Terrassentür, 2-flügelig, 3/3

VELFAC®

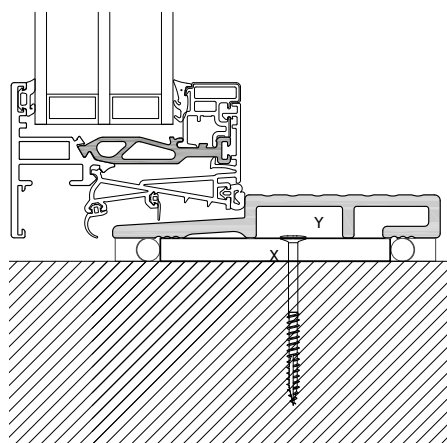


■ **The threshold in 2-leaf doors** should always be fixed below the French casement mullion. Please see principle sketches below.

■ **Bundstykket i 2-fløjede døre** kræver som minimum fastgørelse under posten. Se principskitser herunder.

■ **Trösklen i 2-luft dörrar** kräver som minimum infästning under posten. Se principskisserna nedan.

□ **Der Unterrahmen in 2-flügeligen Türen** erfordert als Minimum einer Befestigung unter dem Pfosten. Bitte achten Sie auf die Prinzipskizzen unten.

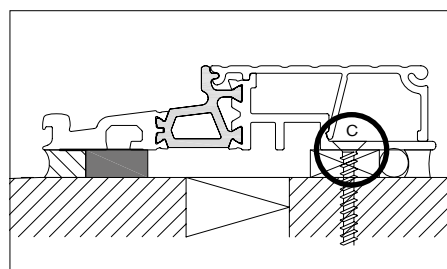


■ **15mm HELO threshold.** Fix the support block (X) into the structure. Add an ample amount of wet sealant to fill the cavity underneath the French casement mullion (Y). Press the threshold against the wet sealant as it dries.

■ **15mm HELO bundstykke.** Opklodsningen (X) skrues fast i underlaget. Rigelig montagelim ilægges, så hulrummet (Y) under lodposten fyldes. Klem bundstykket ned mod montagelimen, mens den tørrer.

■ **15mm HELO tröskel.** Stödklotsen (X) fästs ner i underlaget. Rikligt med monteringslim tillsätts så att hulrummet (Y) under lodposten fylls. Pressa ned trösklen mot monteringslimet, när det torkar.

□ **Der 15mm HELO Unterrahmen.** Die Verklotzung (X) wird am Untergrund befestigt. Füllen Sie den Hohlraum unter dem Pfosten mit ausreichend Montagekleber (Y). Drücken Sie dann den Unterrahmen gegen den Montagekleber, während dieser trocknet.

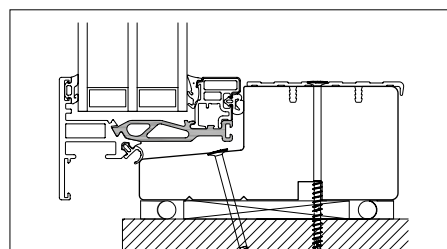
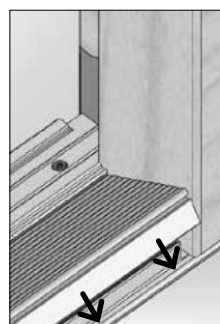


■ **24mm alu/PA threshold.** Fixing must be done vertically into the structure opposite the French casement mullion. Then place the aluminium step rail into the top of the threshold, pivot down and press it into place. May wait until the construction is finished to protect the surface of the cover plate.

■ **24mm alu/PA bundstykke.** Fastgørelse skal foregå lodret ned i underlaget ud for lodposten. Monter dernæst trædeskinen. Sæt trædeskinen i hakket, drej den ned og tryk den på plads. Vent gerne til byggeriet er afsluttet for at skåne skinnens overflade.

■ **24mm alu/PA tröskel.** Infästning ska göras lodrätt ner i underlaget vid lodposten. Monter sedan slitskenan. Sätt slitskinnet i hakket, vrid ner det och tryck den på plats. Vänta helst tills byggeriet är avslutat för att skona skinnens yta.

□ **24mm Alu-/PA-Unterrahmen.** Die Befestigung beim Pfosten erfolgt senkrecht zum Untergrund. Montieren Sie nachher die Türschwelle. Setzen Sie die Türschwelle in die Kerbe ein, drehen Sie sie herunter und drücken sie fest. Warten Sie ggf., bis der Bau abgeschlossen ist, um Schäden an der Oberfläche der Schwelle zu vermeiden.



■ **52mm threshold.** As standard fixing, under the French casement mullion.

■ **52mm bundstykke.** Som standardbefæstigelse, ved lodposten.

■ **52mm tröskel.** Som standard infästning, vid lodposten.

□ **52mm Türschwelle.** Wie Standardbefestigung beim Pfosten.

Ensuring the door operates as smoothly as possible:

- Dismount sashes before installation
- Place the mainframes in the opening and couple them together - see couplings on 14-16.
- It is essential that the mainframes are installed with accuracy, therefore:
 - Thresholds must be firmly supported at the front, to avoid distortion of the frame. See principle sketches below.
 - Make sure the threshold is completely level.
 - Frames must be installed plumb and level, ensuring A & B diagonal measurements are equal.
- Accurately installed frames will require fewer adjustments

Sådan kommer skydedøren til at køre optimalt:

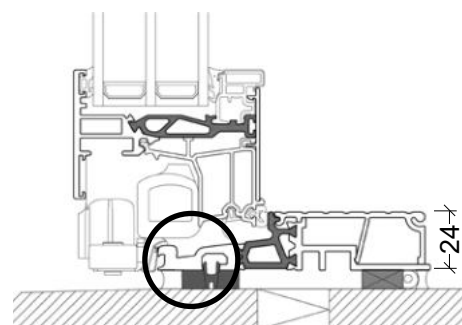
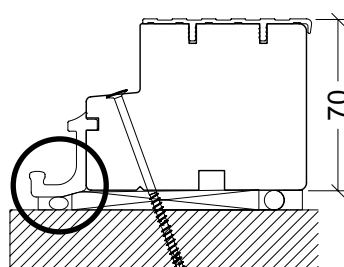
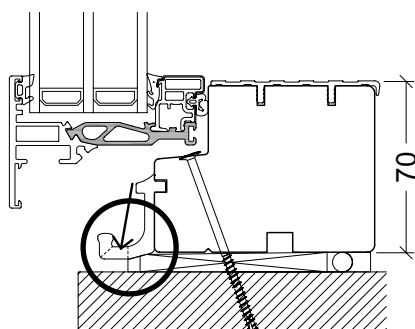
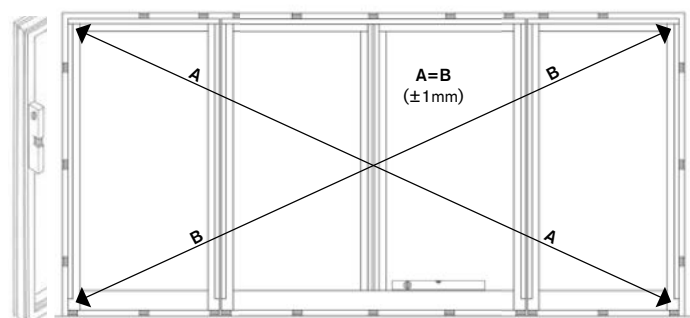
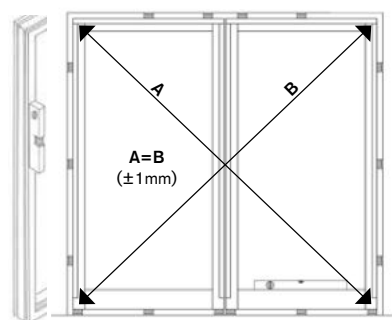
- Afmonter altid rammer før montering
- Stil karmene op i murhullet vha. kiler eller puder. Karme i opdelt elementer skrues sammen (se side 14-16).
- Det er afgørende for dørens funktionalitet, at karmene monteres helt perfekt, derfor:
 - Bundstykket skal understøttes så langt fremme som muligt, for at undgå at det vider. Se principskitser herunder.
 - Sørg for at bundstykket bliver fuldstændig vandret.
 - Monter karmene helt i lod, vatter og krydsmål ($\pm 1\text{ mm}$).
- Er skydedøren monteret korrekt, kan justering af døren helt undgås.

Gör så här för att skjuddörren ska fungera optimalt:

- Avmontera alltid bågarna innan montering.
- Karmarna ställs upp i hålet i väggen där skjuddörren ska stå med hjälp av kilar eller kuddar. Karma i delat element skruvas ihop.
- Det är allavgörande att karmarna monteras perfekt, därför:
 - Trösklar måste klossas upp så långt fram som möjligt för att undvika vridning. Se principskisser nedan.
 - Var noga med att trösklen ligger fullständigt vågrätt.
 - Montera karmarna helt lodrätt, vågrätt och i perfekt diagonal ($\pm 1\text{ mm}$).
- Om skjuddörren monteras korrekt kan man helt undvika justering av dörren.

Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise für eine optimale Funktion der Schiebetür:

- Demontieren Sie vor der Montage den Flügel.
- Die Türrahmen werden in der Maueröffnung aufgestellt, mit Keilen oder Polstern fixiert. Rahmen des zerlegten Elementes danach verschrauben (siehe S. 14-16).
- Für die Funktionalität der Schiebetür ist entscheidend, dass der Einbau passgenau erfolgt, deshalb
 - Unterrahmen sollten so weit wie möglich nach vorne abgestützt werden, um Schiefelage zu vermeiden. Achten Sie bitte auf die Prinzipskizzen unten.
 - muss der Unterrahmen vollständig waagrecht eingebaut werden
 - und die Rahmen müssen ganz lotrecht, rechtwinklig und kreuzweise ($\pm 1\text{ mm}$) montiert werden.
- Wenn die Schiebetür korrekt montiert wurde, ist eine Justierung der Tür nicht nötig.



Avoid blocking the drain holes

Undgå at blokere drænhuller

Undvik att blockera dräneringshål

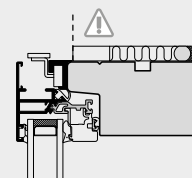
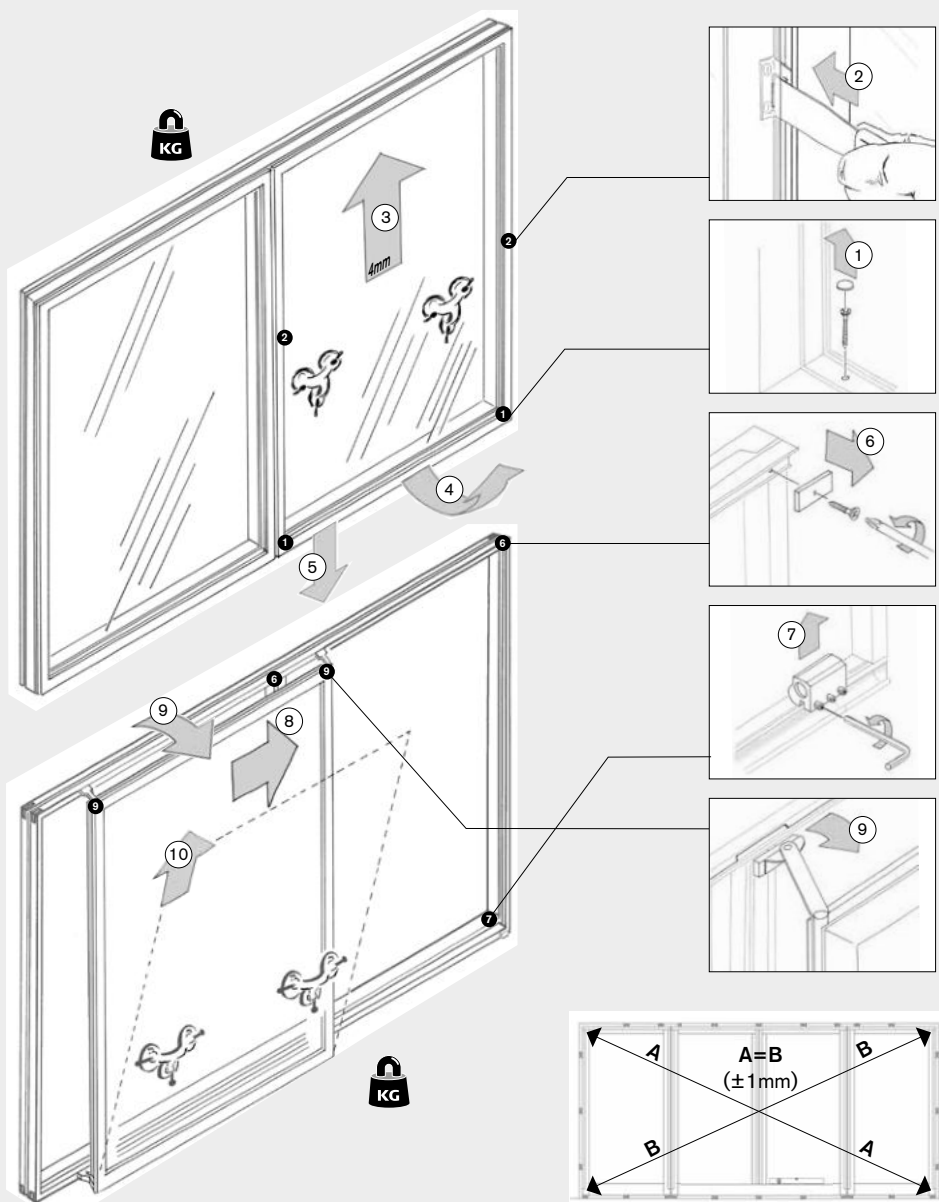
Wasserabführung nicht blokieren

Between drain holes

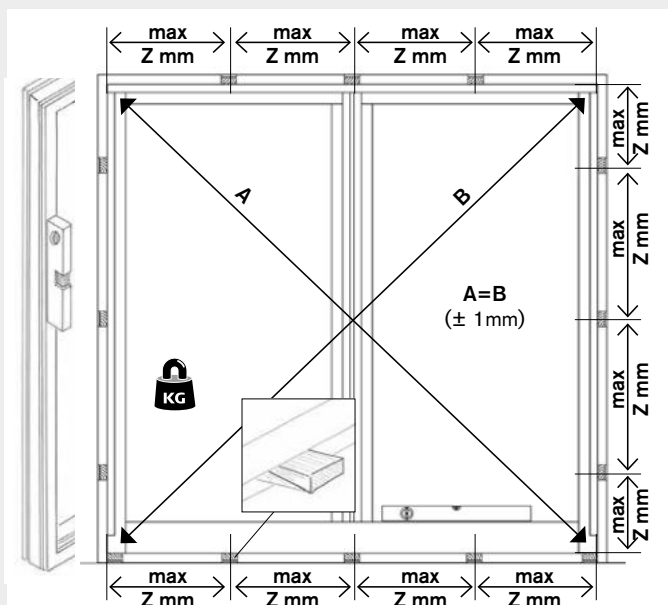
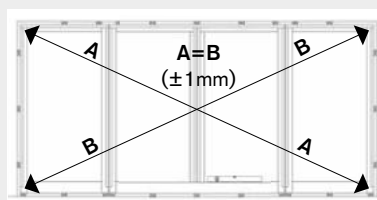
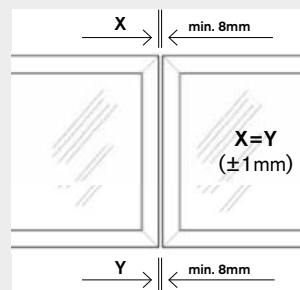
Mellem drænhuller

Mellan dräneringshål

Zwischen Dränierungslöchern



Head detail for the fixed part of the sliding window door. No sealant material beyond the dotted line!

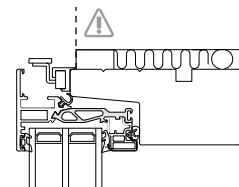
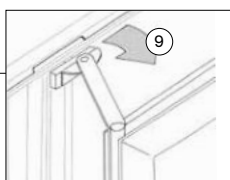
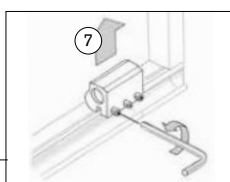
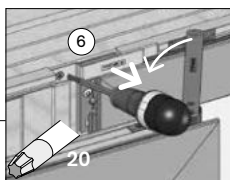
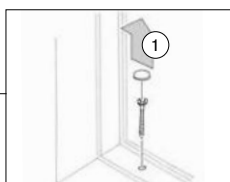
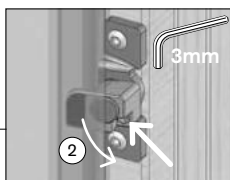
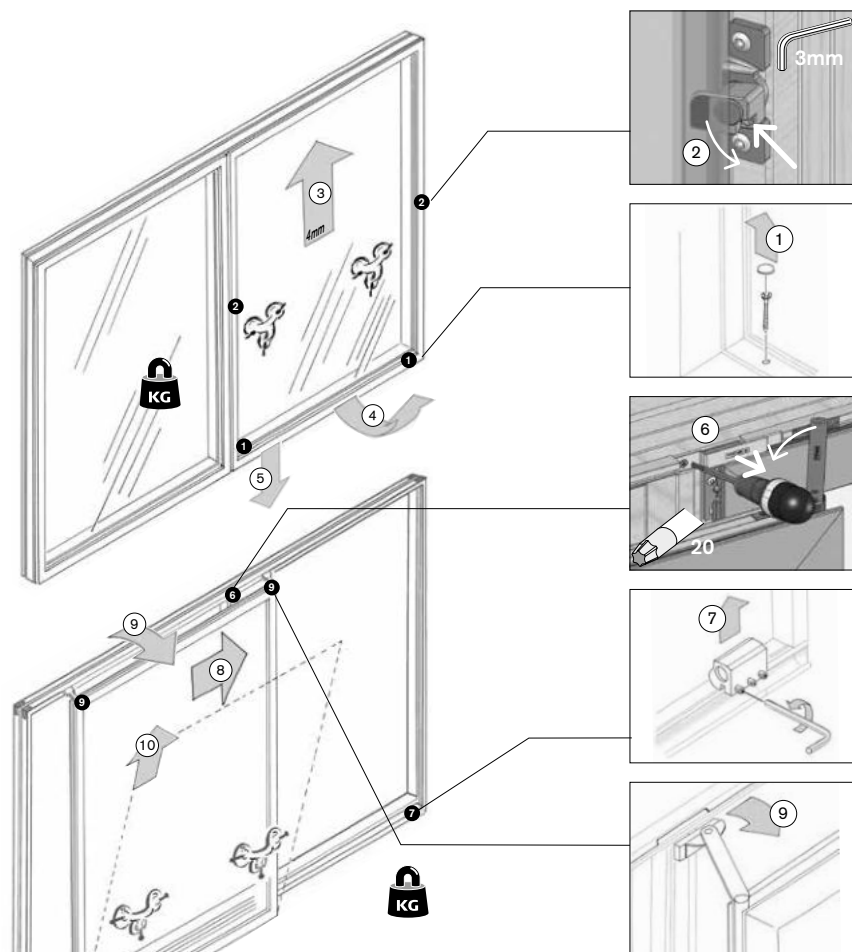


Installation: Distance between fixing point must not exceed 900mm (Z). Tolerances indicated must be respected. Avoid blocking drainage holes in sliding track.

- VELFAC 200 ENERGY + Edge Sliding c.door (70mm threshold), 1B/4
- VELFAC 200 ENERGY + Edge Skydedør (70mm bundstykke), 1/4
- VELFAC 200 ENERGY + Edge Skjuddörr (70mm tröskel), 1/4
- VELFAC 200 ENERGY + Edge Schiebetür (70mm Unterrahmen), 1/4

VELFAC®

- Dismount sliding sash(es) before installing the sliding casement door.
- Afmonter gående ramme(r), før indbygning påbegyndes.
- Avmontera öppningsbara bågar innan monteringen påbörjas.
- Öffnungsbare Flügel vor der Montage der Schiebetüre demontieren.

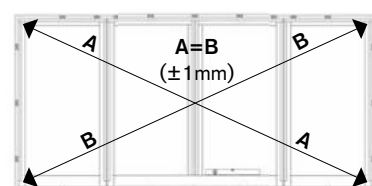
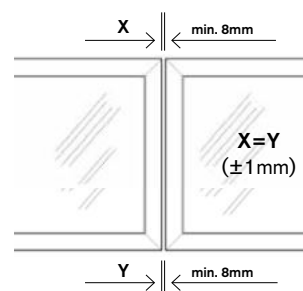


■ Head detail for the fixed part of the sliding window door. No sealant material beyond the dotted line!

■ Overkarm på skydedørens fast del. Kun fugemateriale til den stiplede streg!

■ Överkarm på skjuddörrs fasta del. Inget fogmateriale framför den streckade linjen!

□ Oberrahmen für den festen Teil der Schiebetür. Keine Versiegelung vor dem Komprimband.

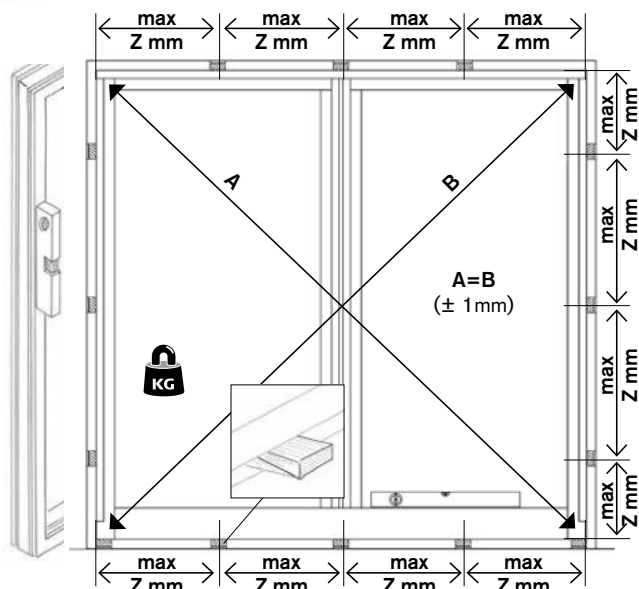


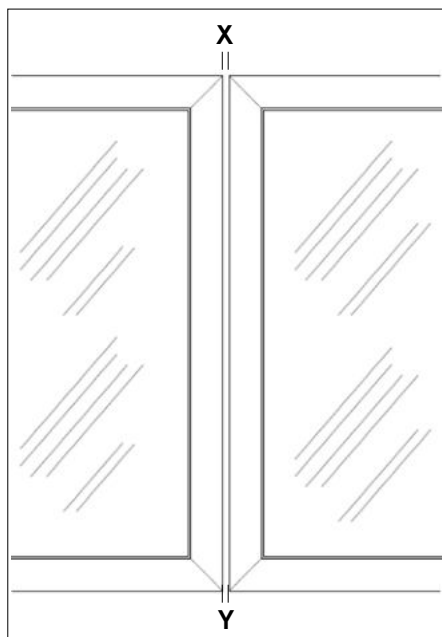
■ **Installation:** Distance between fixing point must not exceed 900mm (Z). Tolerances indicated must be respected. Avoid blocking drainage holes in sliding track (see p. 31)

■ **Montage:** Afstanden mellem mellem befæstigelsespunkter må ikke overstige 900mm (Z). De anførte tolerancer skal overholdes. Undgå at blokere drænhuller i køreskinen (se s. 31).

■ **Montage:** Avståndet mellan fästpunkterna får inte överstiga 900mm (Z). Toleranser skall följas noga. Undvik att blockera dräneringshål i skenan (se s. 31).

□ **Montage der Flügel:** Der Abstand zwischen den Befestigungen darf 800mm nicht überschreiten (Z). Die angegebenen Toleranzen müssen eingehalten werden. Wegen der Wasserabführung in der Schiene soll das Komprimband unter die Schiene 10mm zurückgesetzt werden (siehe S. 31).



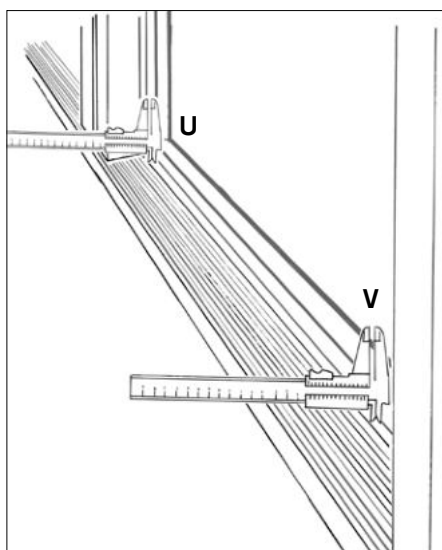


Close the sliding casement door and measure the distance between the sashes at the points X and Y. The distance between the sashes must be: $X \geq 8\text{mm}$ and $Y \geq 8\text{mm}$. Max 1mm difference between X and Y measurements is allowed. If the result is not within the tolerance limit, adjust the installation of the frame according to instructions on the previous pages.

Luk skydedøren og mål afstanden mellem rammerne i punkt X og punkt Y. Målene skal være: $X \geq 8\text{mm}$ og $Y \geq 8\text{mm}$. Der må max. være 1mm forskel på X-mål og Y-mål. Hvis resultatet af opmålingen ikke er inden for tolerancen: Tilret karmopsætningen som vist på de foregående sider.

Stäng skjutdörren och mät avståndet mellan bågarna i punkt X och punkt Y. Måtten ska vara: $X \geq 8\text{mm}$ och $Y \geq 8\text{mm}$. Det får vara max 1mm differens mellan X-måttet och Y-måttet. Om mätresultatet inte ligger inom toleransen: Justera karmmonteringen enligt instruktion på föregående sidor.

Schließen Sie die Schiebetür. Messen Sie den Abstand zwischen den Flügelteilen an den Punkten (X) und (Y). Das Maß X muss wie das Maß $Y \geq 8\text{mm}$ betragen. Der Unterschied zwischen den Maßen (X) und (Y) darf max. 1mm betragen. Wenn die Maße nicht innerhalb der Toleranz liegen: Richten Sie die Schiebetür gem. den Anweisungen auf den vorherigen Seiten aus.



Close the sash without turning the espagnolette handle, and measure the distance between the glazing bead and the cill at the points U and V. Max. 2mm difference between U and V measurements is allowed. If the result is not within the tolerance limit, adjust again the sliding casement door according to FIG 1 and FIG 2 on the next page.

Luk rammen til - uden at lukke paskvilgrebet - og mål afstanden mellem glasliste og underkarm ved punkt U og punkt V. Der må max. være 2mm forskel på U-mål og V-mål. Hvis resultatet af opmålingen ikke er inden for tolerancen: Juster skydedøren som vist i FIG 1 og FIG 2 på næste side.

Stäng till bågen igen - utan att stänga spanjolethandtaget - och mät avståndet mellan glaslist och underkarm vid punkt U och punkt V. Det får vara max 2mm differens mellan U-måttet och V-måttet. Om mätresultatet inte ligger inom toleransen: Justera skjutdörren enligt FIG 1 och FIG 2 på nästa sida.

Ziehen Sie den Flügel zu, ohne die Griffolive zu schließen. Messen Sie den Abstand zwischen der Glasleiste und dem unteren Rahmen an den Punkten (U) und (V). Der Unterschied zwischen den Maßen (U) und (V) darf max. 2mm betragen. Wenn die Maße nicht innerhalb der Toleranz liegen: Richten Sie die Schiebetür gem. der FIG1 und FIG 2 auf der nächsten Seite aus.

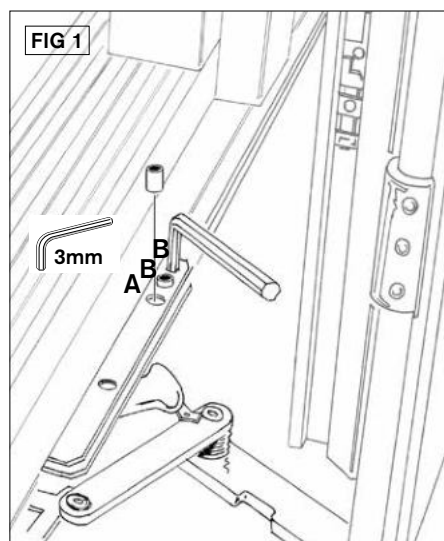
VELFAC 200 + Edge Sliding c.door (70mm), 3/4 - Adjustment

VELFAC 200 + Edge Skydedør (70mm), 3/4 - Justering

VELFAC 200 + Edge Skjutdörr (70mm), 3/4 - Justering

VELFAC 200 + Edge Schiebetür (70mm), 3/4 - Justierung

VELFAC®

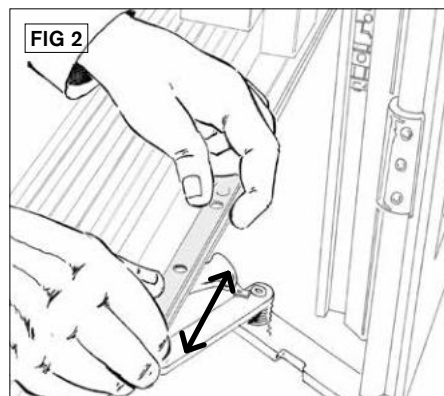


■ **Adjusting sideways:** Remove the front screw (A) and loosen the two adjustment screws (B).

■ **Justering sideværts:** Fjern vognstangens forreste skrue (A) og løs de to justeringsskruer (B).

■ **Justering i sidled:** Avlägsna den främre skruven (A) och lossa de två justerskruvarna (B).

□ **Justierung seitwärts:** Entfernen Sie die vorderste Schraube (A) und lockern Sie die beiden Einstellschrauben (B).

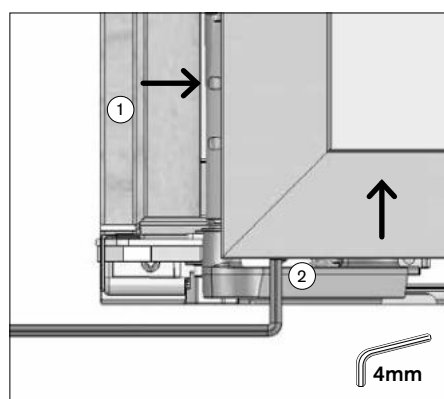


■ Move the carriage as required and re-tighten the adjustment screws.

■ Flyt vognen efter behov og skru justeringsskruerne fast igen.

■ Flytta vagnen efter behov och dra åt justerskruvarna igen.

□ Verschieben Sie den Wagen nach Bedarf und schrauben Sie die Einstellschrauben wieder fest.

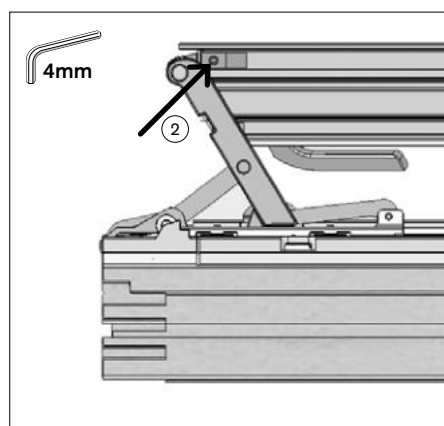


■ **Height adjustment triple glazed unit.** If the sashes do not line up, the sliding sash is height adjustable at both ends. Open the sash and slide it aside. Loosen the 4 screws (1), lift up the frame with e.g. glass suckers and turn the bearing adjustment (2) clockwise to lift the frame up.

■ **Højdejustering, 3-lags rude.** Hvis rammerne ikke flugter, kan den gående del højdejusteres i begge ender. Åbn rammen og skyd den tilside. Løs de 4 pinolskruer (1), løft op i rammen med fx en sugekop og drej justeringslejet (2) med uret for at løfte rammen opad.

■ **Höjdjustering, 3-glas kassett.** Om båda bågarna inte linjerar kan den gående delen höjdjusteras. Öppna bågan och skjut den åt sidan. Lossa 4 skruvar (1), lyft upp bågen med t ex en sugpropp och skruva justeringsmuttern (2) medurs för att lyfta upp bågen.

□ **Höhenjustierung, 3-fach Verglasung.** Sollten die Flügel nicht fluchten, kann die Tür beidseitig in der Höhe justiert werden. Die Tür bitte öffnen und zur Seite schieben. Lösen Sie die 4 Schrauben (1), heben Sie den Flügel mit z. B. Saugheber und drehen Sie das Lager (2) im Uhrzeigersinn, um den Flügel anzuheben.



■ Seen from below.

■ Set nedefra.

■ Sett underifran.

□ Von unten gesehen.

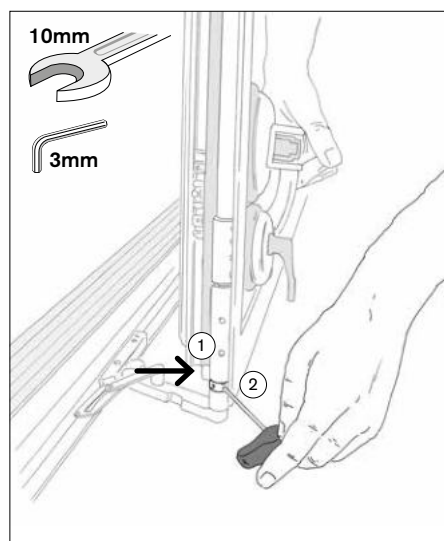
► VELFAC 200 + Edge Sliding c.door (70mm), 4/4 - Adjustment

► VELFAC 200 + Edge Skydedør (70mm), 4/4 - Justering

► VELFAC 200 + Edge Skjutdörr (70mm), 4/4 - Justering

► VELFAC 200 + Edge Schiebetür (70mm), 4/4 - Justierung

VELFAC®

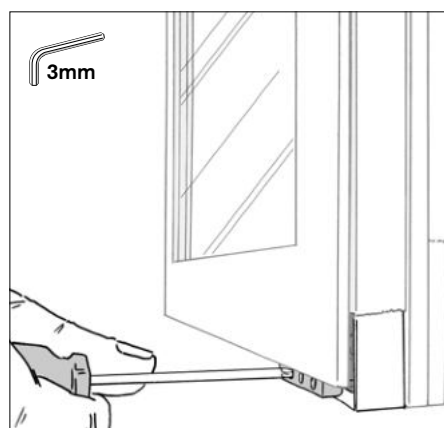


► **Height adjustment double glazed unit.** If the sashes do not line up, the sliding sash is height adjustable. Loosen the fixing screw (1), lift up the frame with glass suckers and turn the bearing adjustment (2) counterclockwise to lift the frame up.

► **Højdejustering, 2-lags rude.** Hvis rammerne ikke flugter, kan den gående del højdejusteres. Løsn skruen (1), løft op i rammen med fx en sugekop og drej justeringslejet (2) mod uret for at løfte rammen opad.

► **Höjdjustering, 2-glas kassett.** Om båda bågarna inte linjerar kan den gående delen höjdjusteras. Lossna skruven (1), lyft upp bågen med t ex en sugpropp och skruva justeringsmuttern (2) moturs för att lyfta upp bågen.

► **Höhenjustierung, 2-fach Verglasung.** Sollten die Flügel nicht fluchten, kann die Tür in der Höhe justiert werden. Lösen Sie die Schraube (1), heben sie den Flügel mit Saughebern und drehen Sie das Lager (2) gegen dem Uhrzeigersinn, um den Flügel anzuheben.

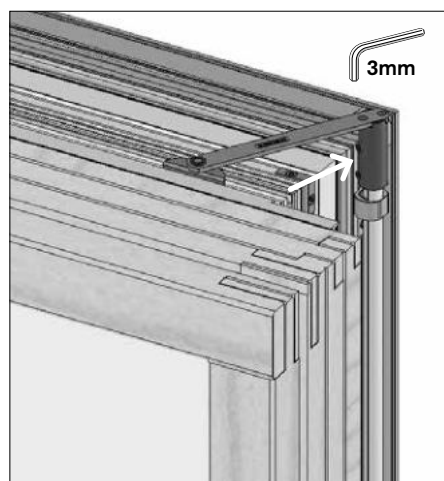


► **Check of stop.** Check that the stop beneath the fixed part of the sliding case-door is positioned so the handle does not clash with mullion when open.

► **Tjek bagstoppet.** Tjek at stoppet under skydedørens faste del er placeret, så grebet ikke slår imod, når den gående del åbnes.

► **Kontroll av stop.** Kontrollera att stoppet under skjutdörrens fasta del är placerad så att greppet inte slår emot när den gående delen öppnas helt.

► **Den Stopper überprüfen.** Überprüfen Sie, dass der Stopper unter dem festen Teil der Schiebetür so platziert ist, dass der Griff nicht schlägt an, wenn die Tür geöffnet wird.



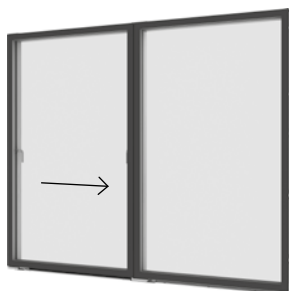
► **Adjustment of the top arm.** If the top arm of the sliding sash clashes with the fixed sash during opening, the sliding sash should be height adjusted. Loosen the Allen screws and adjust to obtain 2-3mm free space between the top arm and the fixed sash.

► **Justering af topbeslaget.** Hvis topbeslaget i den gående ramme går imod den faste ramme, skal beslaget på den gående ramme højdejusteres. Løsn unbracoskruerne og juster, så der er 2-3mm luft mellem armen og den faste ramme.

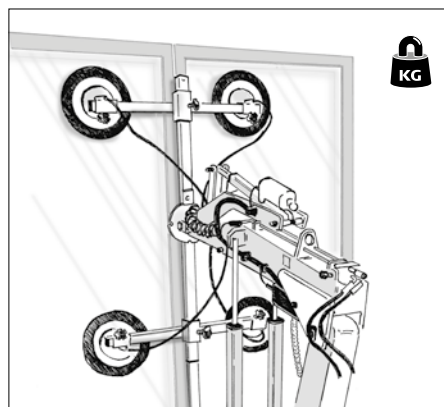
► **Justering av toppkonsollet.** Om toppkonsollet i bågen går emot den fasta bågen under öppning, måste fästet på bågen justeras i höjden. Lossa insektsskruvarna och justera, så att det är 2-3 mm mellan armen och den fasta båge.

► **Justierung des Topbeschlages.** Wenn der Topbeschlag des Flügels während der Öffnung gegen den festen Flügel geht, muss die Flügelhöhe eingestellt werden. Lösen Sie die Schrauben und justieren Sie den Topbeschlag, damit 2-3mm Luft zwischen Topbeschlag und Festflügel ist.

- VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 1/14 - Installation tip
- VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 1/14 - Monterings-tips
- VELFAC 200 ENERGY Skjuddörr (24mm tröskel), 1/14 - Monterings-tips
- VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 1/14 - Montagehinweise



- Sliding casement door, complete unit
(as separated units, please see p. 47)
- Skydedør som ét samlet element
(som to elementer se side 47)
- Skjuddörr som et samlat element
(som två element se sid. 47)
- Schiebetür als komplettes Element
(als geteiltes Element, bitte Seite 47 sehen)



■ We recommend to see the video on our YouTube channel:

"Installation of VELFAC 200 ENERGY sliding casement door with 24mm threshold".

■ Vi anbefaler at se videoen på vores YouTube-kanal:

"Montage af VELFAC 200 ENERGY skydedør med 24mm bundstykke.

■ Vi rekommenderar dig att se videon på vår YouTube-kanal:

"Montering av VELFAC 200 ENERGY skjuddörr med 24mm tröskel".

□ Wir empfehlen Ihnen, sich das Video auf unserem YouTube-Kanal anzusehen:

"Montage einer VELFAC 200 ENERGY Schiebetür mit 24mm Bodenschwelle"

■ Handling of complete unit sliding casement door on the construction site

1. The VELFAC unit can be installed without the need to remove the aluminium sashes from there mountings as adjustments have been undertaken during the manufacturing process (see the following p. 38-42).
2. Should there be a requirement to remove the aluminium sashes for ease of movement and installation please refer to the instructions on p. 44 for the fixed unit and p. 45-46 for the sliding unit on the following pages. When sashes are remounted, should adjustments be required, instructions can be found on p. 43.

■ Håndtering af 1-fløjet skydedør som ét samlet element på byggepladsen

1. FORDEL: at montere skydedøren uden at afmontere rammer, da skydedøren er korrekt justeret ind fra fabrik (se de følgende sider 38-42).
2. Hvis afmontering af rammer ikke kan undgås, afmonter da den faste ramme (se s. 44). Evt. også den gående ramme (se s. 45-46). Evt. efterjustering (se s. 43).

■ Hantering av 1-luft skjuddörr som et samlat element på byggarbetsplatsen

1. FÖRDEL: att montera skjuddörren utan att montera av bågarna, då skjuddörren är korrekt justerad från fabriken (se följande sida 38-42).
2. Om inte nedmontering av bågarna kan undvikas, montera då ner den fasta bågen (se s. 44). Eventuellt också skjutbågen. (se s. 45-46). Eventuell efterjustering (se s. 43).

□ Handhabung der 1-flüglige Schiebetür als komplettes Element auf der Baustelle

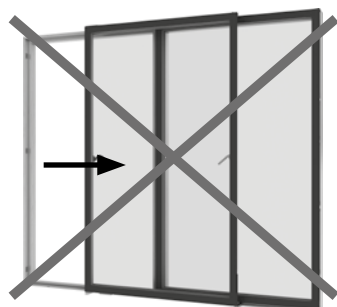
1. Montieren Sie die Schiebetür VORZUGSWEISE, ohne die Flügel zu demonstrieren, da die Schiebetür ab Werk richtig eingestellt ist (siehe folgende Seite 38-42).
2. Wenn dies unvermeidlich ist, demontieren Sie den festen Flügel (siehe S. 44). Evtl. auch den beweglichen Flügel (siehe S. 45-46). Evtl. Nachanpassung (siehe S. 43).

■ **WARNING!** Never try too operate the sliding sash until the unit is suitably supported and stable as this will damage the frame.

■ **ADVARSEL!** Åbn aldrig den gående ramme, før elementet er korrekt oplodset, da det vil beskadige karmen.

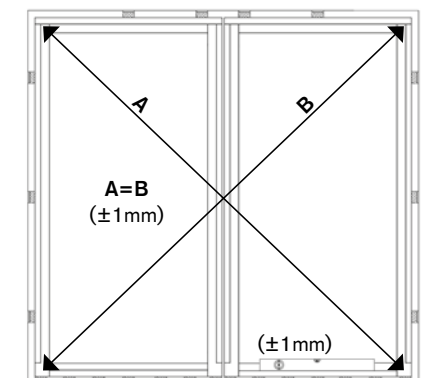
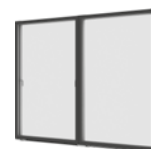
■ **VARNING!** Öppna aldrig skjutbågen innan enheten är korrekt uppklossad, eftersom det kommer att skada karmen.

□ **ACHTUNG!** Öffnen Sie niemals den beweglichen Flügel, solange das Element nicht richtig aufgebockt ist, da der Rahmen dadurch Schaden nimmt.



- ▶ VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 2/14
- ▒ VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 2/14
- ▒ VELFAC 200 ENERGY Skjutdörr (24mm tröskel), 2/14
- ◻ VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 2/14

VELFAC®



▶ To ensure the sliding casement door functions correctly the basic guidelines below must be adhered to:

- VELFAC products should be handled with care
- Correct fixing centres should be determined dependent upon the supporting structure.
- Structural opening should be fully formed.
- Installation tolerances of (± 1 mm) must be attained
- **If properly fitted, you may avoid adjusting the door completely!**
- If the door does not work optimally, the sashes can be adjusted (see p. 43).

▒ **Sådan kommer skydedøren til at køre optimalt:**

Stil karmen op i murhullet og fastgør med kiler eller puder.

Monter karmene meget nøjagtigt:

- Bundstykket skal være fuldstændig vandret.
- Monter karmene helt i lod, vatter og krydsmål (± 1 mm).

Er skydedøren monteret korrekt, kan justering af døren typisk helt undgås!

Skulle døren ikke køre optimalt, kan rammerne justeres (se side 43)

▒ **För att säkerställa att skjutdörren fungerar optimalt:**

Ställ upp karmen i vägghålet och sätt fast den med kilar. Montera karmarna mycket noggrant:

- Trösklen ska vara helt vågrät.
- Montera karmarna helt i lod, vågrätt och krydsmått (± 1 mm).

Om skjutdörren har monterats korrekt, så behövs ingen extra justering av dörren!

Om dörren inte fungerar optimalt, så kan fönsterbågarna justeras (se sid. 43)

◻ **So funktioniert die Schiebetür optimal:**

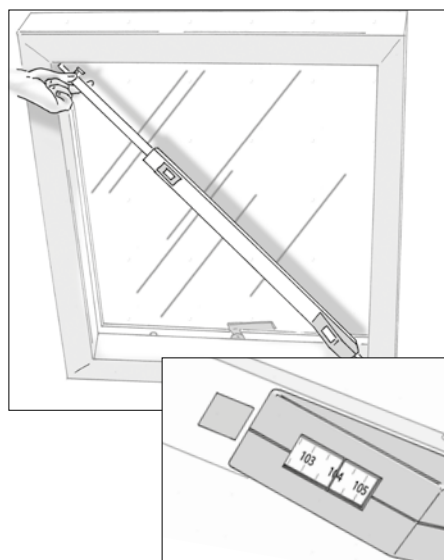
Setzen Sie den Rahmen in die Maueröffnung ein und befestigen Sie ihn mit Keilen.

Montieren Sie die Rahmen äußerst präzise:

- Der Unterrahmen muss vollständig waagerecht sein.
- Montieren sie die Rahmen vollständig im Lot sowie in der Waage und im Winkel (± 1 mm).

Wenn die Schiebetür ordnungsgemäß montiert ist, muss sie im Normalfall nicht angepasst werden!

Sollte sich die Tür nicht optimal öffnen lassen, können die Flügel angepasst werden (siehe Seite 43).



▶ **VELFAC recommends** the use of calibrated equipment to achieve the required degree of tolerance.

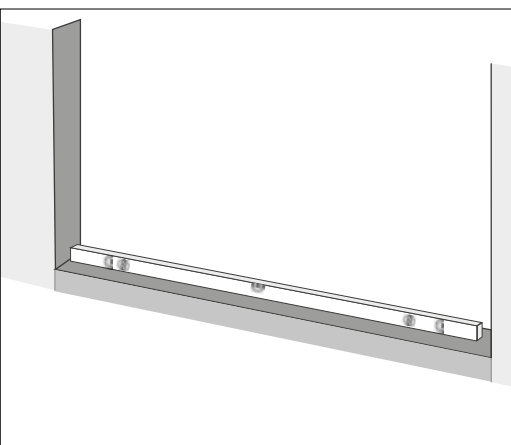
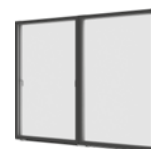
▒ **VELFAC anbefaler** brug af krydsmål værktøj.

▒ **VELFAC rekommenderar** att man använder krydsmått verktyg.

◻ **VELFAC empfiehlt** den Einsatz von kalibrierten Messwerkzeugen.

- ▶ VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 3/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 3/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Skjutdörr (24mm tröskel), 3/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 3/14

VELFAC®



■ Preparation of the structural opening and support of the sliding casement door

1. The structure at threshold location must be level across the full length of the structural opening and capable of withstanding the loads applied.

■ Forberedelse af murhullet og opklodsning af skydedør

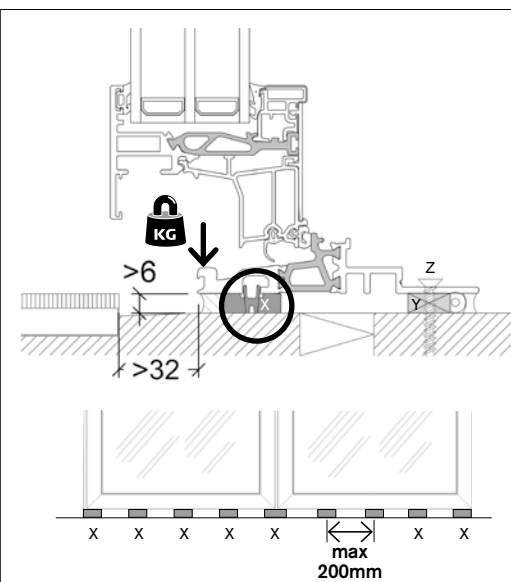
1. Underlag til placering af skydedørens bundstykke skal være helt plant i elementet fulde længde.

■ Förberedelse av väggåll och uppklotsning av skjutdörr

1. Underlaget som skjutdörrens tröskel placeras på, ska vara helt plant över hela elementet.

□ Vorbereitung der Maueröffnung und Aufbockung der Schiebetür

1. Die Unterlage für die Platzierung des Unterrahmens der Schiebetür muss entlang der gesamten Länge des Elements vollständig eben sein.

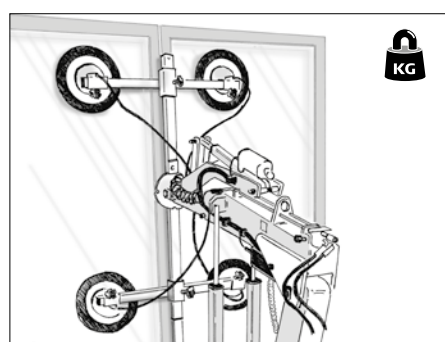


■ 2. Main support (item X). To assure load bearing capacity of the sash, the threshold must **externally** be supported under jambs, mullion and per maximum centres of 200mm (X). Therefore the threshold has pre-mounted 8mm support packers (X).

■ 2. Primær understøtning. For at sikre vægtbæring af rammen skal bundstykket **udvendigt** understøttes under sidekarme, post og pr. max. 200mm (X). For at sikre dette er bundstykket fra fabrik monteret med 8mm korrekt understøtning (X).

■ 2. Primär stöd. För att säkerställa fönsterbågens belastningsförmåga, ska trösklen stödjas **utvändigt** under sidokarmen, post och pr. max. 200mm (X). För att säkerställa detta har trösklen fabrikmonterats med 8mm korrekt stöd (X).

□ 2. Grundlegende Unterstützung. Um die Tragfähigkeit des Flügels zu gewährleisten, muss der Unterrahmen äußerlich unter den Seitenrahmen, Pfosten und im Abstand von max. 200mm unterstützt werden. Um dies zu gewährleisten, wird der Unterrahmen ab Werk mit einer 8mm dicken Unterstützung (X) geliefert.



■ Placing the sliding door in the structural opening

1. Using the site specific lifting /handling method place the sliding door into the structural opening.

■ Placering af skydedøren i murhullet

1. Løft skydedøren ind i muråbningen med egnet løftegrej.

■ Placering av skjutdörren i väggåll

1. Lyft in skjutdörren i väggöppningen med en lämplig lyftanordning.

□ Platzierung der Schiebetür in der Maueröffnung

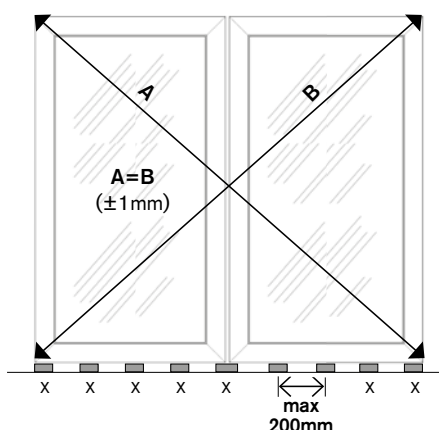
1. Heben Sie die Schiebetür mithilfe eigener Hebewerkzeuge in die Maueröffnung.

■ 2. Place the element on the external support packers X. Installation tolerances of (± 1 mm) in the structural opening must be attained. Distance between frame and wall must be even.

■ 2. Placer elementet på den udvendige opklodsning X i murhullet og fastgør det i lod, vatter og krydsmål (± 1 mm). Afstand mellem karm og mur skal være ensartet.

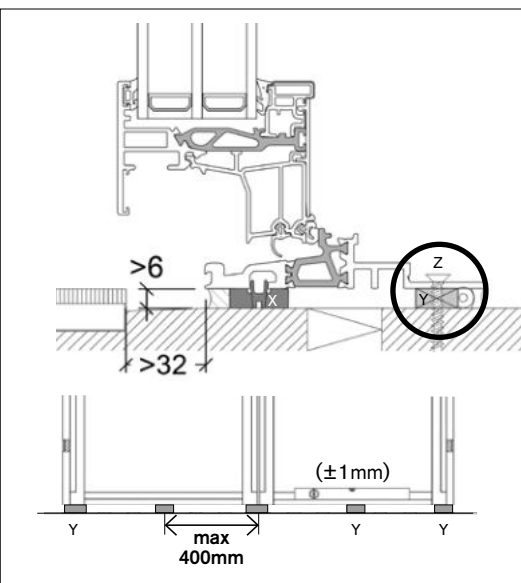
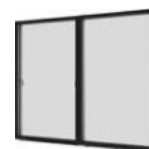
■ 2. Placera elementet på den utvändiga uppklossningen X i väggåll och sätt fast den i lod, vågrätt och krydsmåt (± 1 mm). Avståndet mellan karm och vägg ska vara densamma.

□ 2. Platzieren Sie das Element auf der äußeren Unterstützung X in der Maueröffnung und befestigen Sie es im Lot sowie in der Waage und im Winkel (± 1 mm). Der Abstand zwischen Rahmen und Mauer muss einheitlich sein.

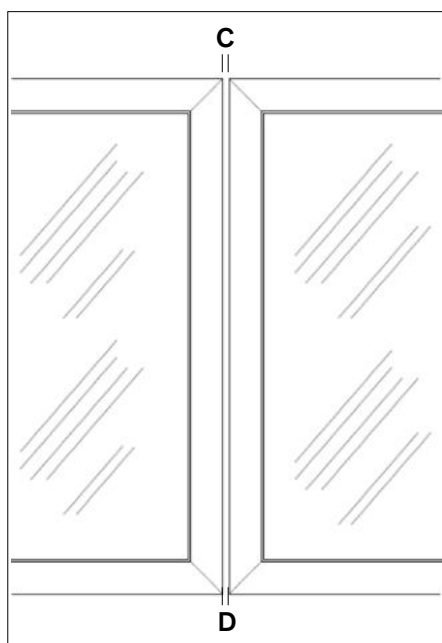


- ▶ VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 4/14
- VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 4/14
- ▒ VELFAC 200 ENERGY Skjutdörr (24mm tröskel), 4/14
- ◻ VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 4/14

VELFAC®



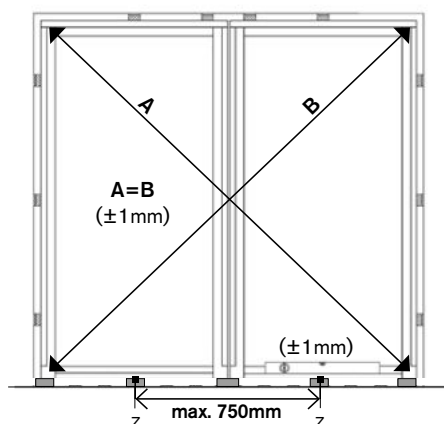
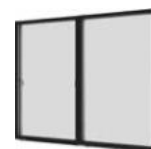
- ▶ 3. Internal support (item Y). The **internal** section of the threshold must be supported under jambs, mullion and per maximum centres of 400mm.
- 3. Indvendig understøtning (Y). Trædeskinnen understøttes **indvendigt** under sidekarme, post og pr. max. 400mm.
- ▒ 3. Invändigt stöd (Y). Trösklen stöds **invändigt** under sidokarmen, post och pr. max. 400mm.
- ◻ 3. Innere Unterstützung (Y). Der Unterrahmen wird unter den Seitenrahmen, unter dem Pfosten und im Abstand von max. 400mm unterstützt.



**C=D ≥ 8mm
(±1mm)**

- ▶ 4. Close the sliding casement door and measure the distance between the sashes at the points C and D. The distance between the sashes must be: C ≥ 8mm and D ≥ 8mm. Max 1mm difference between C and D measurements is allowed. If the result is not within the tolerance limit, adjust the installation of the frame according to instructions on the previous pages.
- 4. Luk skydedøren og mål afstanden mellem rammerne i punkt C og punkt D. Målene skal være: C ≥ 8mm og D ≥ 8mm. Der må max. være 1mm forskel på C-mål og D-mål. Hvis resultatet af opmålingen ikke er inden for tolerancen: Tilret karmopsætningen som vist på de foregående sider.
- ▒ 4. Stäng skjutdörren och mät avståndet mellan bågarne i punkt C och punkt D. Måtten ska vara: C ≥ 8mm och D ≥ 8mm. Det får vara max 1mm differens mellan C-måttet och D-måttet. Om mätresultatet inte ligger inom toleransen: Justera karmmonteringen enligt instruktion på föregående sidor.
- ◻ 4. Schließen Sie die Schiebetür. Messen Sie den Abstand zwischen den Flügelteilen an den Punkten (C) und (D). Das Maß C muss wie das Maß D ≥ 8mm betragen. Der Unterschied zwischen den Maßen (C) und (D) darf max. 1mm betragen. Wenn die Maße nicht innerhalb der Toleranz liegen: Richten Sie die Schiebetür gem. den Anweisungen auf den vorherigen Seiten aus.

- VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 5/14
- VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 5/14
- VELFAC 200 ENERGY Skjutdörr (24mm tröskel), 5/14
- VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 5/14



■ Fixing the sliding door in the structural opening

1. Place packers around the element level with hinges and lock, and at fixing points. The fixing through head and jambs now should be set according to general rules for fixing - see Installation 1/11-6/11, p. 6-11.

■ Befæstigelse af skydedøren i murhullet

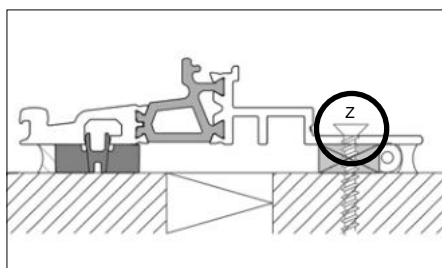
1. Opklods elementet ud for alle hængsler, slutblik og fastgørelsespunkter. Fastgør så over- og sidekarme jf. de almindelige forskrifter for befæstigelse - se Indbygning 1/11-6/11, side 6-11.

■ Infästning av skjutdörren i vägghålet

1. Klossa upp elementet för alla gångjärn, slutbleck och fästpunkter. Fäst över- och sidokarmarna i enlighet med de allmänna instruktionerna för infästningar - se Montage 1/11-6/11, sida 6-11.

□ Befestigung der Schiebetür in der Maueröffnung

1. Bocken Sie das Element an allen Scharnieren, Schließblech und Befestigungspunkten auf. Befestigen Sie Ober- und Seitenrahmen gem. den allgemeinen Befestigungsvorschriften - siehe Einbau 1/11-6/11, Seite 6-11.

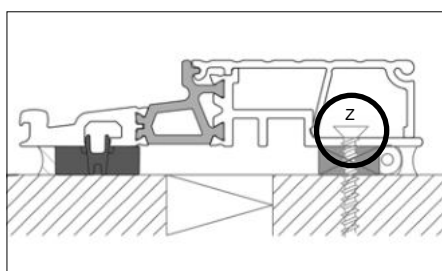


■ **2. Fixing through threshold (item Z)** should be set at maximum centres of 750mm. Fixing through the threshold must be done vertically into the structure.

■ **2. Fastgørelse i bundstykke (Z)** skal ske pr. max. 750mm. Befæstigelse gennem bundstykket skal foregå lodret ned i underlaget.

■ **2. Fästning i tröskel (Z)** ska ske pr. max. 750mm. Fästning genom trösklen ska göras lodrätt ner i underlaget.

□ **2. Die Befestigung im Unterrahmen (Z)** erfolgt im Abstand von max. 750mm. Die Befestigung durch den Unterrahmen erfolgt lotrecht zum Untergrund.



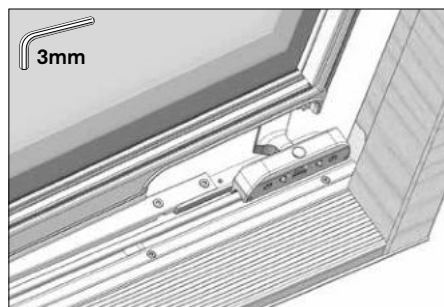
■ **Threshold with cover plate.** Please see how to install at the next page. May wait until the construction is finished to protect the surface of the cover plate.

■ **Bundstykke med trædeskinne.** Se montage på næste side. Vent gerne til byggeriet er afsluttet for at skåne skinnens overflade.

■ **Tröskel med slitskena.** Se montering på nästa sido. Vänta helst tills byggeriet är avslutat för att skona skinnens yta.

□ **Unterrahmen mit Türschwelle.** Sehen Sie die Montagehinweis auf der nächsten Seite. Warten Sie ggf., bis der Bau abgeschlossen ist, um Schäden an der Oberfläche der Schwelle zu vermeiden.

- ▶ VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 6/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 6/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Skjutdörr (24mm tröskel), 6/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 6/14

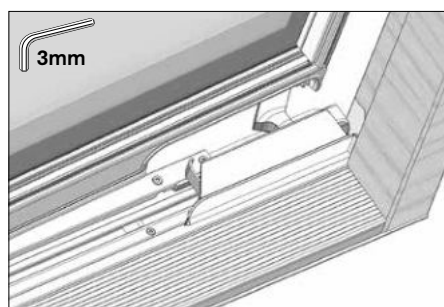


▶ **Installation of the cover plate to the sliding truck.** The cover plate is supplied separately and is mounted with two grub screws.

▶ **Montage af dækplade på kørearmen.** Løst medleveret. Fastgør den med 2 unbracoskruer.

▶ **Montering av täckplåten på vagnen.** Levereras separat. Fastgör den med 2 sexkantsskruvar.

□ **Montage der Abdeckplatte am Laufwagen.** Wird lose mitgeliefert. Wird mithilfe von zwei Inbusschrauben montiert.

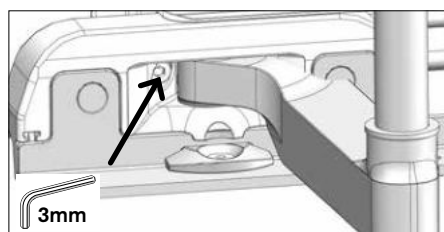


▶ Open the sliding unit and place the cover plate on top of the sliding truck.

▶ Åbn den gående ramme og sæt dækpladen på plads oven på kørearmen.

▶ Öppna skjuttbågen och sätt fast täckplåten på sin plats ovan på vagnen.

□ Öffnen Sie den beweglichen Flügel und setzen Sie die Abdeckplatte über dem Wagen an der vorgesehenen Stelle ein.

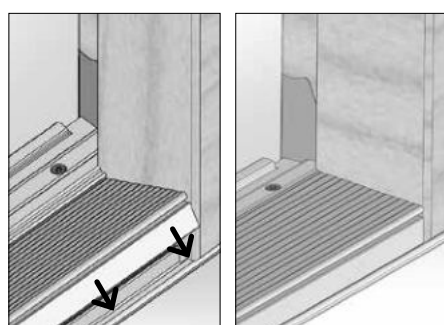
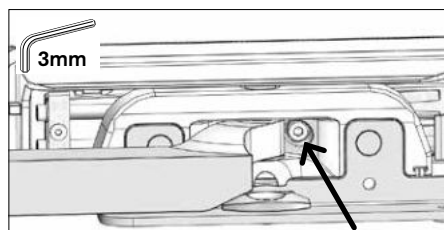


▶ Fasten the cover plate in position using the grub screws. Fixing holes are located on each side of the arm and are accessible from the external side of the door.

▶ Fastgør den (fra den udvendige side) med 2 skruer, 1 på hver side af armen.

▶ Sätt fast den (från den utvändiga sidan) med 2 skruvar, 1 på varje sida av armen.

□ Befestigen Sie Abdeckplatte (von der Außenseite) mit 2 Schrauben, eine auf jeder Seite des Arms.

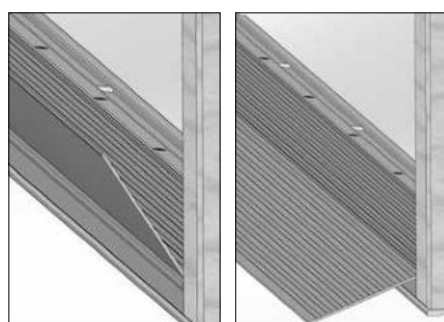


▶ **Installation of threshold cover plate.** Place the aluminium cover plate into the top of the threshold, pivot down and press it into place. May wait until the construction is finished to protect the surface of the cover plate.

▶ **Montering af trædeskinne.** Sæt trædeskinnen i hacket, drej den ned og tryk den på plads. Vent gerne til byggeriet er afsluttet for at skåne skinnens overflade.

▶ **Montering av slitskena.** Sätt slitskinnet i hacket, vrid ner det och tryck den på plats. Vänta helst tills byggeriet är avslutat för att skona skinnens yta.

□ **Montage der Türschwelle.** Setzen Sie die Türschwelle in die Kerbe ein, drehen Sie sie herunter und drücken sie fest. Warten Sie ggf., bis der Bau abgeschlossen ist, um Schäden an der Oberfläche der Schwelle zu vermeiden.

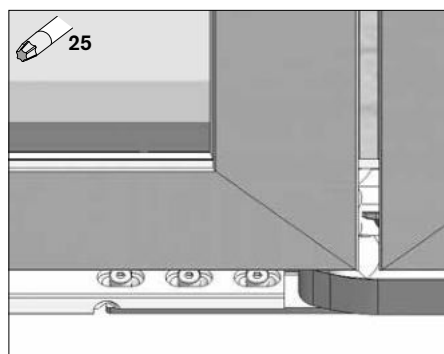
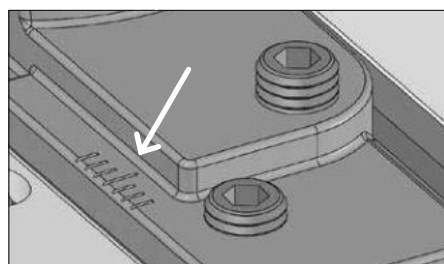
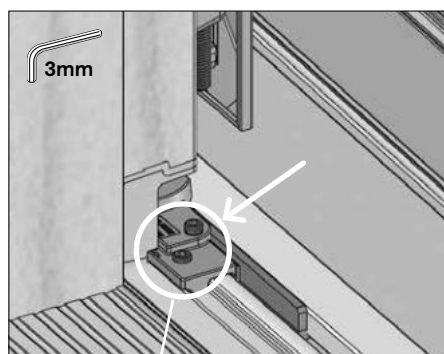
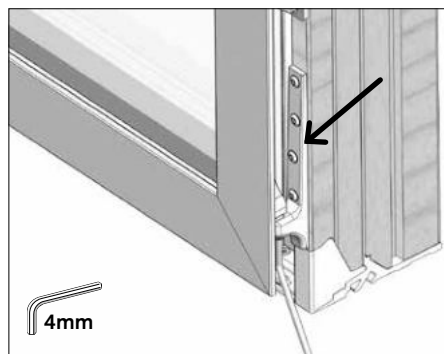
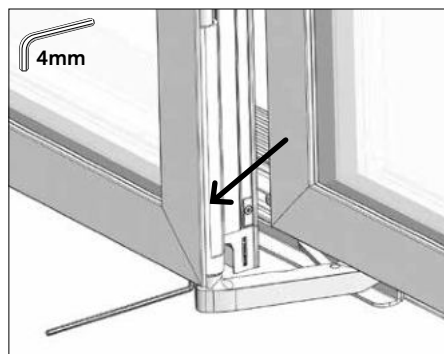


▶ **Installation of ramp, if any.** Place the ramp in the dent and pivot it down.

▶ **Montage af evt. kørerampe.** Sæt rampen i hacket og drej den ned.

▶ **Montering a ev. rampa.** Sätt rampen i hacket och vrid ner den.

□ **Montage einer evtl. Auffahrrampe.** Setzen Sie die Rampe in die Kerbe ein und drehen Sie sie herunter.



■ **Height adjustment.** If the sashes do not align and the frame is installed within tolerances - see previous pages - one or both sashes may be height adjusted by turning the adjustment screw located on the underside of the corner bearings on both sides of the sash. Turn counterclockwise to lift the sash upwards.

■ **Højdejustering.** Hvis rammerne ikke flugter, og karmopsætningen er korrekt - se foregående sider - kan en eller begge rammer højdejusteres i hjørnehængslerne i begge sider i bunden af rammen. Justeringslejet sidder på undersiden af hængslet. Drej mod uret for at løfte rammen opad.

■ **Höjdjustering.** Om bågarna inte läcker, och uppsättningen av karmarna är korrekt - se föregående sidor - kan en eller båda bågarna höjdjusteras i hörngångjärnen i bägge sidorna i botten av bågen. Justeringslagret finns på undersidan av gångjärnet. Vrid moturs för att lyfta upp bågen.

□ **Höhenanpassung.** Wenn die Flügelseiten nicht fluchten, obwohl sie innerhalb der Toleranzen liegen (siehe vorherige Seiten), kann die Höhe einer oder beider Flügel an den Eckscharnieren auf beiden Seiten des Flügelbodens angepasst werden. Die Stell-schraube befindet sich auf der Unterseite des Scharniers. Drehen Sie diese gegen den Uhrzeigersinn, um den Flügel zu heben.

■ **Lateral adjustment of the sliding sash** is required if the internal glazing beads do not show equally. Open the sliding casement and, using an Allen key, loosen the two screws located on the bracket at the mullion. Slide the lock sideways the required distance and retighten the screws. Use the millimetre guidelines. The longest line is "neutral".

■ **Sideværtsjustering af den gående ramme** foretages, hvis de indvendige glaslister ikke er ens synlige i begge sider. Åbn skydedøren og løs de 2 skruer på beslaget ved posten med en unbraconøgle. Forskyd låsen det ønskede antal mm og stram skruerne som før. Brug millimeter-stregerne som guide. Den længste streg er "neutral".

■ **Sidledsjustering av skjutbågan** görs om det inte finns lika mycket synlig glaslist invändigt. Öppna skjutbågan och lossa de 2 skruvarna på beslagen vid posten. Förskjut låset det önskade antalet mm och dra åt skruvarna på nytt. Använd millimeterstreck som vägledning. Det längsta strecket är "neutral".

□ **Der bewegliche Flügel muss seitlich eingestellt werden,** wenn die Glasleisten auf der Innenseite nicht gleichmäßig sichtbar sind. Schiebetür öffnen und die beiden Schrauben im Beschlag am Pfosten unten öffnen. Schloss um die gewünschte Breite verschieben und Schrauben wieder festziehen. Millimeterstriche als Richtlinie nutzen. Der längste Strich steht für die „Neutral“-Stellung.

■ **Adjustment of the closing pressure.** Close the sash and loosen the 3 TORX screws located on the top of the synchronisation rod. The closing pressure is automatically adjusted and the 3 screws can be retightened.

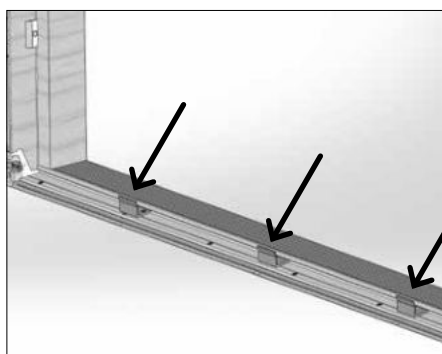
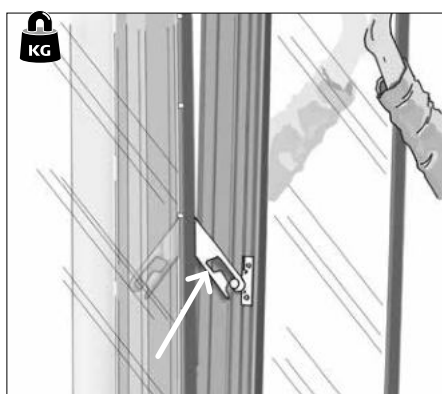
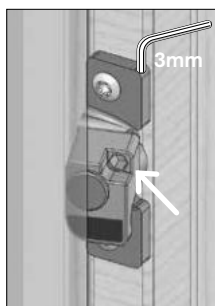
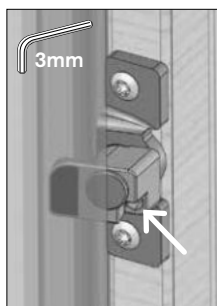
■ **Justering af lukketryk.** Luk rammen og løs de 3 skruer på synkroniseringsstangen. Lukketrykket korrigerer automatisk, så skruerne skal bare strammes igen.

■ **Justering av låstryck.** Stäng fönsterbågen och lossa de 3 skruvarna på synkroniseringsstangen. Låstrycket korrigeras automatiskt, så skruvarna kan spännas på nytt.

□ **Anpassung des Schließdrucks.** Schließen Sie den Flügel und lösen Sie die 3 Schrauben an der Synchronisierungsstange. Der Schließdruck gleicht sich automatisch aus und die 3 Schrauben können wieder angezogen werden.

- ▶ VELFAC 200 ENERGY Sl. c.door (24mm), 8/14 - Dismounting sash
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm), 8/14 - Afmontering af rammer
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Skjutedörr (24mm), 8/14 - Avmontering av båg
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm), 8/14 - Demontage des Flügels

VELFAC®



■ **Dismounting of the fixed sash.** Locate the long VELFAC Allan key on the glazing of the sliding door or a fixed sash within the delivery. Remove the internal cover cap in the top frame and loosen the 3mm Allen key fitting by turning it 90°. Now loosen the window hardware located around the sash by firmly locating the Allen key into the head of the allen key fitting and turning 90°.

■ **Afmontering af den faste ramme.** Find den lange VELFAC unbraconøgle, enten på ruden af skydedøren eller på et fast vindue i samme leverance. Fjern dækproppen i overkarmen og drej fastholderbeslaget 90°. Løsn så tilholderbeslagene rundt om rammen - tryk unbraconøgle helt i bund og frigør rammen ved at dreje fastholderbeslagene 90°.

■ **Avmontering av den fasta bågen.** Hitta den långa VELFAC insexnyckel, antingen på rutan på skjutedörren eller på ett fast fönster från samma leverans. Ta bort täckproppen i överkarmen och vrid fasthållarbeslaget 90°. Lossna därefter fasthållarbeslagen runt bågens sidor - tryck ner insexnyckel helt och frigör bågen genom att vrida fasthållarbeslagen 90°.

□ **Demontage des festen Flügels.** Finden Sie den langen VELFAC-Inbusschlüssel, der sich entweder auf der Scheibe der Schiebetür oder an einem festen Fenster derselben Lieferung befindet. Entfernen Sie die Abdeckkappe am Oberrahmen und drehen sie den Demontagebeschlag um 90°. Lösen Sie die Haltebeschläge auf beiden rund um den Flügel, drücken Sie den Inbusschlüssel ganz nach unten und befreien Sie den Flügel, indem Sie den Schlüssel um 90° drehen.

■ Gently pull the sash towards you at the top, the sash will lean in approximately 25-30° before engaging on restrictors located at both jambs. Carefully release both restrictors by pushing the restrictor arm upwards. The sash will then be released.

■ Vip rammen ud i toppen (sikringsbeslag fastholder den i 25-30° vinkel). Udløs sikringsbeslaget i begge sider ved at skubbe det opad. Rammen er nu fri.

■ Luta bågen i toppen (säkringsbeslagen håller fast den i 25-30° vinkel). Utlös säkringsbeslaget i båda sidorna genom att trycka det uppåt. Bågen är nu fri.

□ Kippen Sie den Flügel oben aus (Sicherungsbeschläge halten ihn in einem Winkel von 25-30°). Lösen Sie den Sicherungsbeschlag an beiden Seiten, indem Sie diesen nach oben schieben. Nun ist der Flügel frei.

■ To complete the desashing process gently lift the sash and remove it from the brackets on the threshold. **NB.:** The sash must be stored in an upright position and must be packed off of finished floor to prevent any weight being applied to the plastic profiles that form part of the sash.

■ Løft rammen lidt op og fri af køreskinnens tilholderbeslag. **N.B.** Sæt den opklodset, så den hviler på alu-rammen. Den må ikke hvile på plastlisten!

■ Lyft upp bågen en aning och frigör den från körskinnets stängningsanordning.

N.B. Klossa upp den, så att den vilar på aluminiumbågen. Den får inte vila på plastlisten!

□ Heben Sie den Flügel leicht an und aus den Haltebeschlägen der Gleitschiene. **Hinweis:** Bocken Sie den Flügel auf, damit er auf dem Alu-Flügel aufliegt. Der Flügel darf nicht auf der Kunststoffleiste aufliegen!

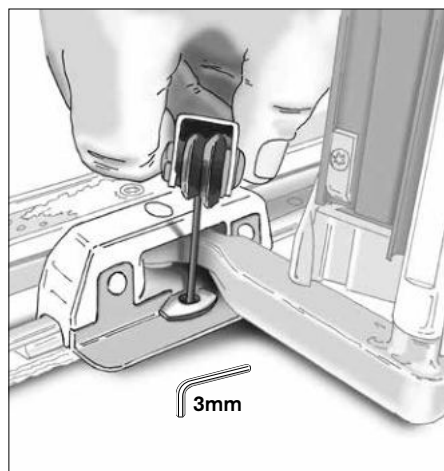
■ **NB. remounting.** To reassemble the sash is lifted in at an angle to allow relocation of the brackets at the bottom, the instructions above should then be undertaken in reverse order.

■ **OBS genmontering.** Rammen monteres først forneden. Løft den op over køreskinnet og på plads på tilholderbeslagene. Genmontering i omvendt rækkefølge.

■ **OBS återmontering.** Bågen monteras först nertill. Lyft upp den över körskinnet och sätt den på sin plats i tillhållarbeslagen. Återmontering sker i omvänd ordning.

□ **Hinweis: Wiedermontage.** Der Flügel wird zuerst unten montiert. Heben Sie diesen über die Gleitschiene und auf die Haltebeschläge. Die Wiedermontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

- VELFAC 200 ENERGY** Sl. c.door (24mm), 9/14 - Dismounting sash
- VELFAC 200 ENERGY** Skydedør (24mm), 9/14 - Afmontering af rammer
- VELFAC 200 ENERGY** Skjutdörr (24mm), 9/14 - Avmontering av båg
- VELFAC 200 ENERGY** Schiebetür (24mm), 9/14 - Demontage des Flügels

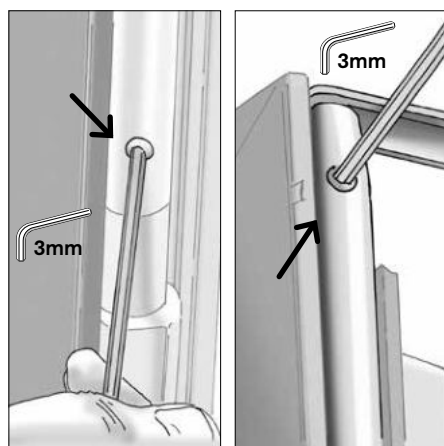


■ **Dismounting the sliding sash** requires that the fixed sash has been removed! Carefully open the sliding sash making sure as previously stated the unit is fully supported and stable. Now remove the safety catch in the front sliding truck.

■ **Afmontering af den gående ramme** kræver, at den faste ramme er afmonteret! Som tidligere nævnt: åbn kun den gående ramme, mens elementet er korrekt opklodset og står stabilt. Afmonter så afsporingssikringen i forvognen.

■ **Avmontering av den gående bågen** kräver, att den fasta bågen är avmonterad! Som tidigare nämnt: öppna endast den frigående bågen, när elementet är korrekt uppklossad och står stabilt. Avmontera därefter avspärningssäkringen i förvagnen.

□ **Für die Demontage des beweglichen Flügels** ist es erforderlich, dass der feste Flügel demontiert ist! Öffnen Sie wie oben genannt nur dann den beweglichen Flügel, während das Element ordnungsgemäß aufgebockt wurde und stabil steht. Demontieren Sie den Schnappriegel am Laufwagen.



■ There are 3 grub screws in the guide rod in both ends of the sash. To temporary secure the wheeled truck, tighten the middle screw so it is level with the guide rod. Now the screws at the top and bottom in both ends of the sash can be loosened.

■ Der er 3 pinolskruer i styrestangen i begge ender af rammen. For at holde vognene på plads, skru den midterste pinolskrue ind, så den er plan med stangen i begge ender af rammen. Løsn så pinolskruerne i top og bund.

■ Det finns 3 pinolskruvar i styrstången i båda ändarna av bågen. För att hålla vagnarna på plats, skruva i den mittersta pinolskruven, så att den är i linje med stangen i bägge ändarna av bågen. Lossna därefter på pinolskruvarna i toppen och botten.

□ An beiden Seiten des Flügels befinden sich 3 Stellschrauben in der Steuerungsstange. Schrauben Sie die mittlere Feststellschraube ein, so dass sie mit der Stange an beiden Enden des Flügels abschließt, um die Wagen zu fixieren. Lösen Sie dann die Stellschrauben oben und unten.



■ This will then allow the guide rod to be disengaged at the bottom...

■ Styrestangen kan nu løftes af forneden og lidt ud til siden...

■ Styrstången kan nu lyftas av nertill och lite ut till sidan...

□ Die Steuerungsstange kann nur von unten angehoben und leicht zur Seite herausgeschoben werden,...

■ ... allowing the guide rod to be released from the top slide arm. The top of the unit is now free. **NB.:** Reengage immediately the guide rod at the bottom and tighten the screw, this will prevent the wheeled truck from falling off. The grub screw in the middle now should be loosened and the unit can now be lifted and stored in an upright manner on sufficient packing to prevent damage being incurred.

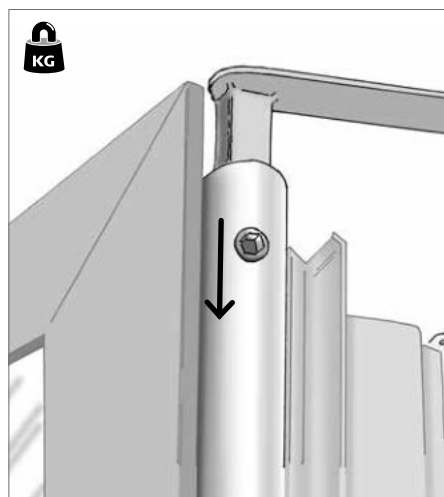
■ ... så styrestangen kan trækkes fri af topglideren. Toppen af rammen er fri.

N.B. Styrestangen fastgøres igen forneden, så vognen ikke falder af, og pinolskruen på midten løsnes igen. Rammen kan nu løftes fri af bundstykket.

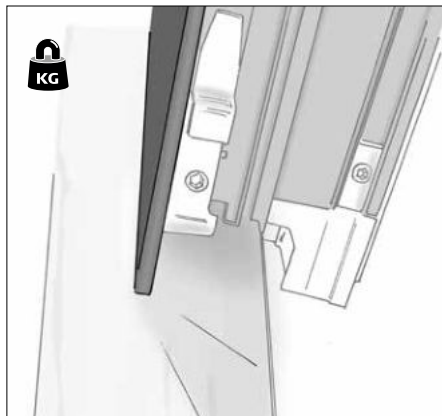
■ ... så styrstången kan frigöras från det övre reglaget. Bågens överdel är fri.

N.B. Styrstången fästs nedtill igen, så att vagnen inte faller av, och pinolskruven i mitten lossnar på nytt. Bågen kan nu lyftas av från trösklen.

□ ...damit sie vom oberen Gleitarm gelöst werden kann. Die Oberkante des Flügels steht frei. **Hinweis:** Die Steuerungsstange wird wieder von unten befestigt, damit der Wagen nicht abfällt, und die mittlere Stellschraube wird wieder gelöst. Nun kann der Flügel vom Unterrahmen gelöst werden.



- VELFAC 200 ENERGY** Sl. c. door (24mm), 10/14 - Dismounting sash **VELFAC®**
- VELFAC 200 ENERGY** Skydedør (24mm), 10/14 - Afmontering af rammer
- VELFAC 200 ENERGY** Skjutdörr (24mm), 10/14 - Avmontering av båg
- VELFAC 200 ENERGY** Schiebetür (24mm), 10/14 - Demontage des Flügels



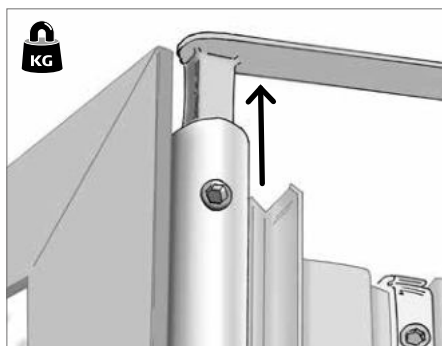
To complete the desashing process gently lift the sash and remove it from the threshold. **NB.:** The sash must be stored in an upright position and must be packed off of finished floor to prevent any weight being applied to the plastic profiles that form part of the sash.

Løft rammen lidt op og fri af bundstykket. **N.B.** Sæt den opklodset, så den hviler på alu-rammen. Den må ikke hvile på plastlisten!

Lyft upp bågen en aning och fri av trösklen. **N.B.** Klossa upp den, så att den vilar på aluminumbågen. Den får inte vila på plastlisten!

Heben Sie den Flügel leicht an und von den Unterrahmen frei.

Hinweis: Bocken Sie den Flügel auf, damit er auf dem Alurahmen aufliegt. Der Rahmen darf nicht auf der Kunststoffleiste aufliegen!



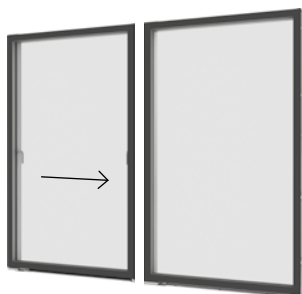
NOTE reassembling. The top sliding arm should be reengaged first to complete the process the above operations should then be completed in reverse order. Sliding sash must be refitted before fixed sash.

OBS genmontering. Topglider skal monteres først. Herefter genmontering i omvendt rækkefølge. Gående ramme før fast ramme.

OBS återmontering. Övre glidare ska monteras först. Därefter utförs återmontering i omvänd ordning. Fristående båg före fast båg.

Hinweis: Wiedermontage. Der obere Gleitarm muss zuerst montiert werden. Die Wiedermontage erfolgt danach in umgekehrter Reihenfolge. Der bewegliche Flügel wird vor dem festen Flügel montiert.

- ▶ VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 11/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 11/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Skjutedörr (24mm tröskel), 11/14
- ▶ VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 11/14



- ▶ Sliding casement door as separated units (as complete unit, please see p. 37)
- ▶ Skydedør som to elementer (som ét samlet element se side 37)
- ▶ Skjutedörr som två element (som et samlat element se sid. 37)
- ▶ Schiebetür als geteiltes Element (als komplettes Element, bitte Seite 37 sehen)

▶ Installation of the separated unit sliding casement door

The following pages describe the special conditions that apply to the installation of the separated units.

NOTE: All guidelines for handling and installation as described for the complete unit still apply (p. 37-42).

▶ Montering af 1-fløjet skydedør leveret som opdelt element (2 elementer)

På de følgende sider redegøres for de særlige forhold, der gælder for montering af det opdelt element.

OBS: Alle retningslinjer for håndtering og indbygning som beskrevet for det samlede element gælder fortsat (side 37-42).

▶ Montering av 1-luft skjutedörr levererad som uppdelat element (2 element)

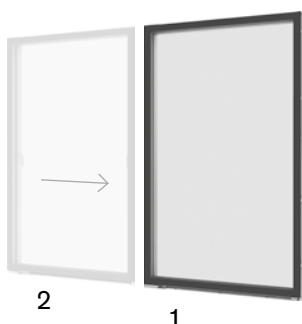
På följande sidor redogörs för de särskilda förhållanden som krävs för montering av uppdelade element.

OBS: Alla riktlinjer för hantering och inbyggnad som beskrivs för det samlade elementet, gäller fortfarande (sid. 37-42).

▶ Montage einer 1-flügligen Schiebetür, geliefert als geteiltes Element

Die folgenden Seiten beschreiben die besonderen Anforderungen, die für die Montage von geteilten Elementen gelten.

HINWEIS: Alle vorher beschriebenen Richtlinien bezüglich Handhabung und Einbau bleiben gültig (Seite 37-42).



▶ **Installation from the outside.** Prepare the structural opening and place the fixed unit according to the instructions (p. 37-42).

Fix the fixed unit in the structural opening, then dismount the sash (see p. 44).

▶ **Indbygning foretages udefra.** Forbered murhullet og placér det faste element efter forskrifterne (side 37-42).

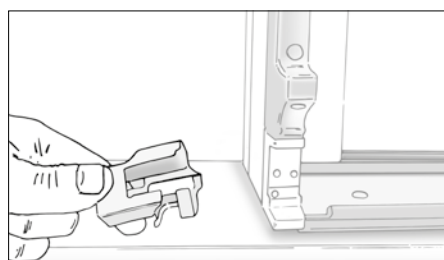
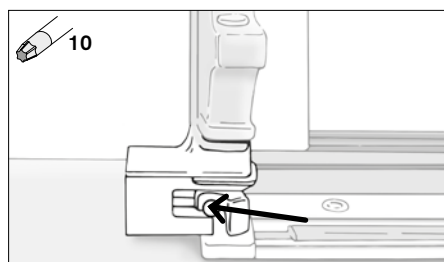
Fixér det faste element i murhullet og afmonter så rammen (se side 44).

▶ **Inbygning görs utifrån.** Förbered vägghålet och placera det fasta elementet enligt anvisningarna (sid. 37-42).

Fixera det fasta elementet i vägghålet och montera bort bågen (se sid. 44).

▶ **Einbau von außen vornehmen.** Die Maueröffnung vorbereiten und das feste Element nach den Vorschriften anbringen (Seite 37-42).

Das feste Element in der Maueröffnung fixieren und danach den Flügel demonstrieren (Seite 44 sehen).



▶ Dismount the stopblock from the corner fitting at the bottom of the frame adjacent to the opening element.

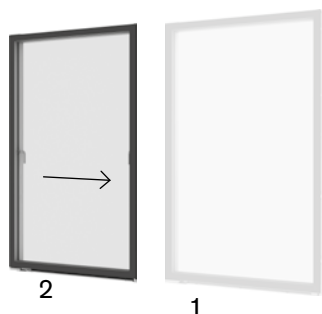
▶ Afmonter stopklodsen i hjørnebeslaget forneden på den faste karm (i den side der skal sammenstilles med det gående element).

▶ Montera bort stoppklossen i hörnbeslaget i den fasta karmens nederkant (på sidan som skal sammanställas med det öppningbara element).

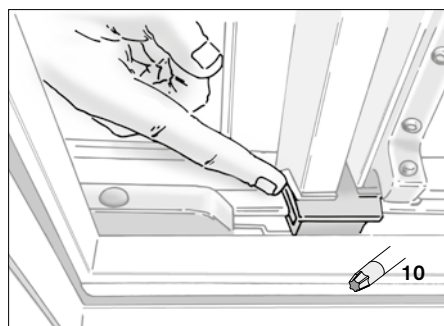
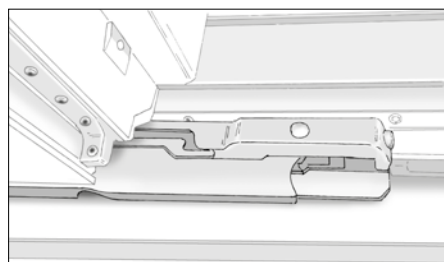
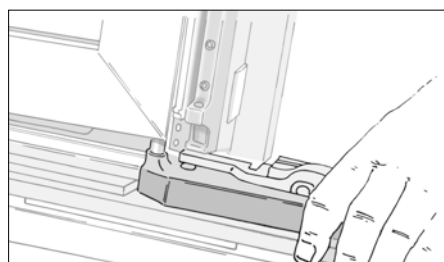
▶ Klotz vom Eckbeschlag unten am festen Rahmen demontieren.

- VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 12/14
- VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 12/14
- VELFAC 200 ENERGY Skjutedörr (24mm tröskel), 12/14
- VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 12/14

VELFAC®



- Then the sliding unit is installed according to instructions (p. 37-42).
- Så skal det gående element sættes på plads efter forskrifterne (side 37-42).
- Nu ska det gående elementet sättas på plats enligt anvisningarna (sid. 37-42).
- Danach wird der bewegliche Flügel gemäß den Vorschriften installiert (Seite 37-42).



■ While installing the sliding unit, make sure the tracks are aligned so that the sliding truck rolls across both units. Adjoin the two parts of the sliding door with an 8mm coupling profile or packing shims.

■ Idet det gående element sænkes på plads, skal man sørge for at styre kørearmen, så den går i indgreb med køreskinnen i det faste element. Skydedørens 2 dele sammenstilles med 8mm sammenstillingsliste eller afstandsklodser.

■ När det gående elementet sänks på plats, ska man se till att styra körearmen, så att den går i ingrepp med körskenan i det fasta elementet. Skjutedörrens två delar sammanställs med 8 mm sammanställningsliste eller avståndsklossar.

□ Bitte steuern Sie beim Einbau des beweglichen Elements den Laufwagen so, dass er in die Gleitschiene des festen Elements eingreift. Die 2 Teile der Schiebetür mittels mit einer 8mm Kopplungsleiste oder Abstandhalter verbinden.

■ Check that the sliding unit is correctly supported and fixed in the structural opening. Then open the sliding door and reinstall the stopblock.

■ Kontrollér at det gående element er korrekt opklodset og fixeret i murhullet. Åbn så skydedøren og genmonter stopklodsen.

■ Kontrollera att det gående elementet är korrekt uppklossat och fixerat i vägg-hålet. Öppna nu skjutedörren och återmontera stoppklossen.

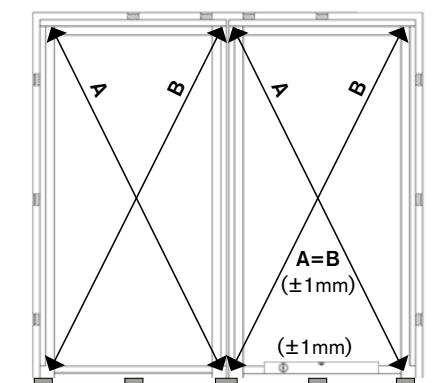
□ Kontrollieren Sie, ob das bewegliche Element korrekt aufgebockt und in der Maueröffnung fixiert ist. Danach die Schiebetür öffnen und den Klotz wieder montieren.

■ Prior to final fixing, please check that the units are completely aligned, and that the installation tolerances of the sliding unit is correct. Then close and adjust (see p. 43) the sliding unit. Finally reinstall the fixed sash (see p. 44) and adjust if required.

■ Inden endelig befæstigelse kontrollerer man, at elementerne står på en helt lige linje, og at krydsmålet af det gående element er inden for tolerancen. Herefter kan det gående element lukkes og justeres (se side 43). Til sidst genmonteres den faste ramme (se side 44) og justeres om nødvendigt.

■ Innan slutlig infästning, kontrollerar man att elementen står i en helt rak linje, och att krydsmåttet för det gående elementet är inom toleransen. Därefter kan det gående elementet låsas och justeras (se sid. 43). Till sist återmonteras den fasta bågen (se sid. 44) och justeras om nödvändigt.

□ Vor der endgültigen Befestigung, kontrollieren Sie bitte, dass die Elemente in einer Linie stehen und dass das bewegliche Element im Winkel und in der Waage ist. Danach können Sie das bewegliche Element öffnen und justieren (Seite 43). Schließlich den festen Flügel wieder montieren (Seite 44) und nach Bedarf justieren.



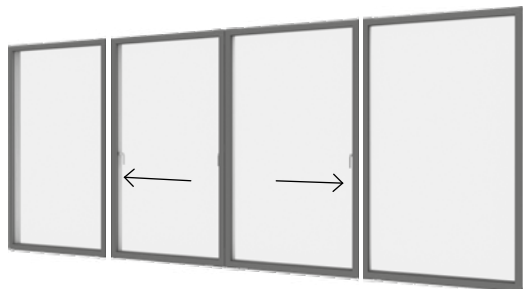
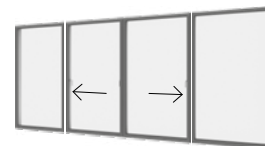
► VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 13/14

► VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 13/14

► VELFAC 200 ENERGY Skjutedörr (24mm tröskel), 13/14

► VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 13/14

VELFAC®



► The 2-leaf sliding casement door is delivered as three separate units.

► Den 2-fløjede skydedør leveres opdelt i tre elementer.

► 2-luft skjutedörren levereras uppdelad i tre element.

► Die 2-flügelige Schiebetür wird als dreiteiliges Element geliefert.

► Installation of the 2-leaf sliding casement door

The following pages describe the special conditions that apply to the coupling of the opening sashes unit and the fixed sash units.

NOTE: All guidelines for handling and installation as described prior to this page still apply.

► Montering af 2-fløjede skydedør

På de følgende sider redegøres for de særlige forhold, der gælder for sammenstilling af element med 2 gående rammer og elementer med stående rammer.

OBS: Alle retningslinjer for håndtering og indbygning som beskrevet hidtil gælder fortsat (side 35-48).

► Montering av 2-luft skjutedörr

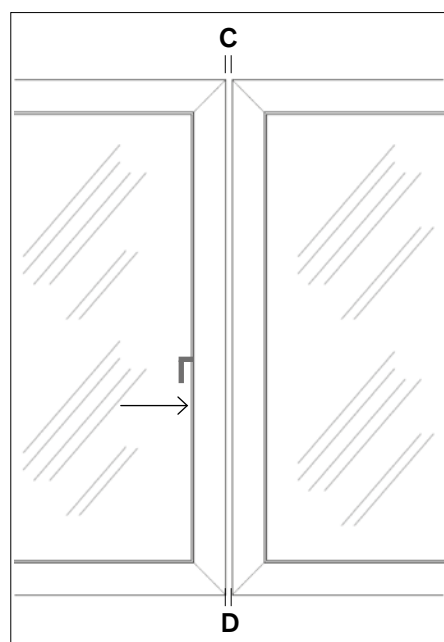
På följande sidor redogörs för de särskilda förhållanden som krävs för sammanställning av element med 2 öppningsbara bågar och elementer med fast båge.

OBS: Alla riktlinjer för hantering och inbyggnad som beskrivs hittills gäller fortfarande (sida 35-48).

► Montage einer 2-flügeligen Schiebetür

Die folgenden Seiten beschreiben die besonderen Anforderungen, die für den Zusammenbau von Elementen mit Öffnungsflügeln und Seitenteilen gelten.

HINWEIS: Alle vorher beschriebenen Richtlinien bezüglich Handhabung und Einbau bleiben gültig (Seite 35-48).



C=D=8mm
(±1mm)

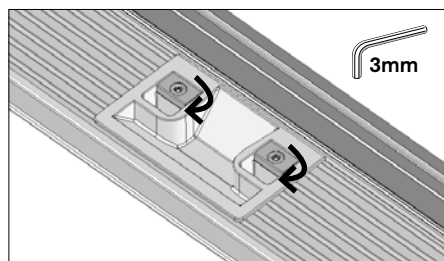
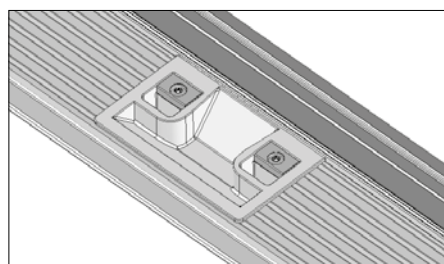
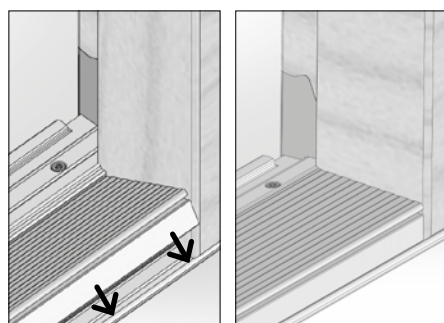
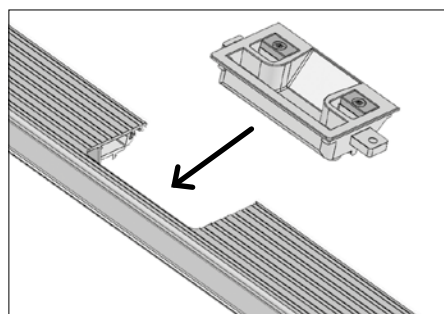
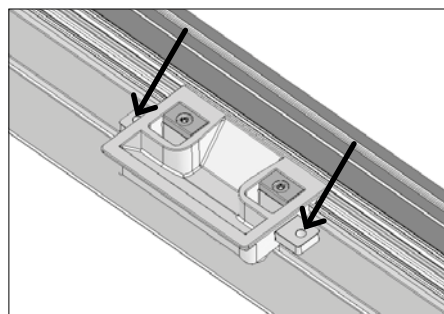
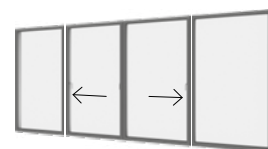
► **The sliding tracks in the two units must align.** Therefore, the distance between the opening sashes unit and the fixed sash units in points C and D must be exactly 8mm, with a maximum of 1mm difference between C-measure and D-measure. Adjoin the two parts of the sliding door frame with an 8mm coupling profile or packing shims. Afterwards adjust the sash if required.

► **Køreskinnerne i de to elementer skal flugte.** Derfor skal afstanden mellem den gående og den faste karm i punkt C og D skal være præcis 8mm, med max. 1mm forskel på C-mål og D-mål. De to elementer sammenstilles med 8mm sammenstillingsliste eller afstandsklodser.

► **Körskenan i de två elementen måste ligga i samma linje.** Därför måste avståndet mellan karmen med öppningsbara bågar och karmen med fast båge i punkterna C och D vara exakt 8mm, med maximalt 1mm skillnad mellan C-mått och D-mått. De två elementen sammanställs med 8mm sammanställningslist eller avståndsklossar.

► **Die Gleitschiene der beiden Elemente muss bündig liegen.** Daher muss der Abstand zwischen den Rahmenteil in den Punkten C und D genau 8mm betragen. Die Differenz zwischen beiden Punkten darf bei max. 1mm liegen. Dazu sollten die beiden Elemente mittels einer 8mm breiten Kopplungsleiste oder Abstandhaltern verbunden werden.

- VELFAC 200 ENERGY Sliding c. door (24mm threshold), 14/14
- VELFAC 200 ENERGY Skydedør (24mm bundstykke), 14/14
- VELFAC 200 ENERGY Skjutdörr (24mm tröskel), 14/14
- VELFAC 200 ENERGY Schiebetür (24mm Unterrahmen), 14/14



■ **Installation of the striking plate** underneath the French casement mullion.

From the factory, the striking plate is screwed onto the threshold (arrows) whereas the threshold cover plate is supplied separately on delivery.

■ **Montage af slutblikket under posten.** Slutblikket er af fabrik skruet fast på bundstykket (pilene), mens trædeskinnen er løst medleveret.

■ **Montering av slutblecket under posten.** Slutblecket är från fabrik fastskruvat på tröskeln (pilarna), medan slitskenan levereras lös.

□ **Schließblech unter dem Pfosten montieren.** Das Schließblech ist ab Werk mit dem Unterrahmen verschraubt (siehe Pfeile), während die Trittschwelle lose mitgeliefert wird.

■ When installing the threshold cover plate, unscrew the striking plate and click it in place in the opening in the cover plate. Screws are not used.

■ Når trædeskinnen skal monteres, skrues slutblikket af og klikkes fast i udfræsningen i trædeskinnen. Skruer ikke nødvendige.

■ När slitskenan ska monteras skruvas slutblecket av och klickas fast i utfräsningen i slitskenan. Skruvar används inte.

□ Schwelle montieren: Schließblech anschrauben und in der Ausfräsung in der Schwelle festklicken. Schrauben werden nicht verwendet.

■ Then, carefully place the threshold cover plate in the slot traversing the length of the threshold, carefully turn and press the cover plate into position.

■ Sæt derefter trædeskinnen omhyggeligt i hakket i hele bundstykkets længde, drej forsigtigt trædeskinnen ned og tryk den på plads.

■ Sätt därefter noga in slitskenan i skåran längs hela tröskels längd, vrid försiktigt slitskenan och tryck ned den på plats.

□ Anschließend Trittschwelle sorgfältig über die gesamte Länge des Unterrahmens in die Kerbe einsetzen, Trittschwelle vorsichtig drehen und einrasten lassen.

■ Here, the striking plate is seen in the installed cover plate.

■ Her ses slutblikket i den færdigmonterede trædeskinne.

■ Här visas slutblecket i den färdigmonterade slitskenan.

□ Bild: Schließblech in der fertig montierten Schwelle.

■ **Adjusting the striking place** underneath the French casement mullion. Loosen the screws of the striking plate, allowing the adjusting pieces to be turned 180°.

■ **Justering af slutblikket** under posten. Slutblikkets skruer løsnes, og justerbrikkerne kan drejes 180°.

■ **Justering av slutblecket** under posten. Slutbleckets skruvar lossas, sedan kan justeringsbrickorna vridas 180°.

□ **Schließblech unter dem Pfosten anpassen.** Schrauben des Schließblechs lösen. Die Stellbleche können um 180° gedreht werden.

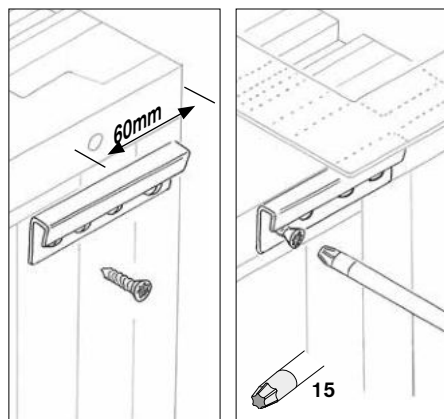
■ VELFAC 200 + Edge Rainscreen panels

■ VELFAC 200 + Edge Kassetter

■ VELFAC 200 + Edge Kassetter

□ VELFAC 200 + Edge Kassetten

VELFAC®



■ **Installation of separate panels:** Screw in the fitting at the top, ensuring that it will flush with the edge of the head.

(Panels on a VELFAC frame must be installed as a VELFAC 200 window).

■ **Montering af løse kassetter:** Monter topbeslag på egnet flade, så de kommer til at flugte med overkanten af kassetten.

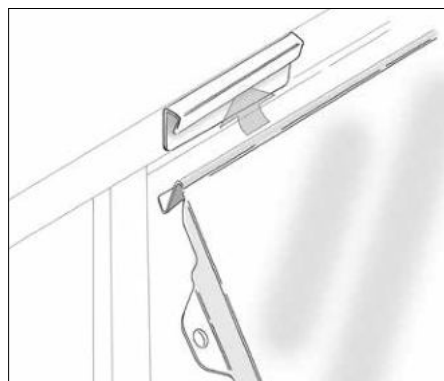
(Kassetter på karm: Monteres som et VELFAC 200 vindue).

■ **Montering av lösa kassetter:** Skruva fast beslaget så att det upptill sitter i linje med kassetterns överkant.

(Kassetter på karm: Monteras som ett VELFAC 200 fönster).

□ **Montage von separaten Kassetten:** Montieren Sie die oberen Beschläge an einer geeigneten Stelle, so dass sie mit der Oberkante der Kassette abschließen.

(Kassetten auf Rahmen: Die Montage entspricht der Montage des Systems 200).

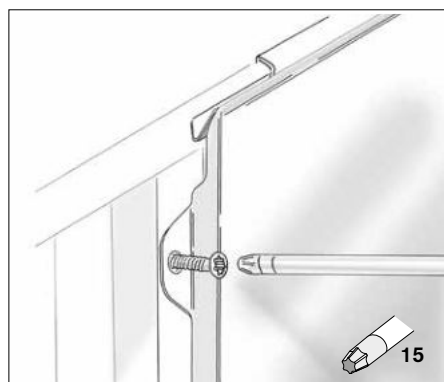


■ Push the panel up beneath the fitting. Adjust sideways.

■ Skub kassette op under beslag. Tilret sidevæts.

■ Skjut upp kassetten under beslaget. Justera i sidled.

□ Führen Sie die Kassette von unten in die Beschläge ein und richten Sie sie seitwärts aus.

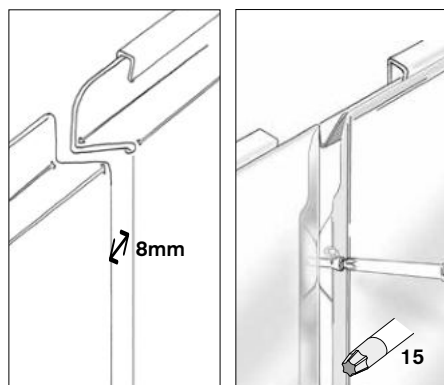


■ Press the panel against the frame and tighten the screws at a sloping angle.

■ Klem kassetten ind til muren og skru skruerne skråt i.

■ Kläm in kassetten mot karmen och skruva i skruvarna snett.

□ Nun drücken Sie die Kassette gegen die Mauer und drehen die Schrauben schräg ein.



■ Install the next panel in the same way with 8mm space from the first panel.

■ Monter næste kassette på samme måde med 8mm afstand til første kassette.

■ Montera nästa kassett på samma sätt med 8mm avstånd till den första kassetten.

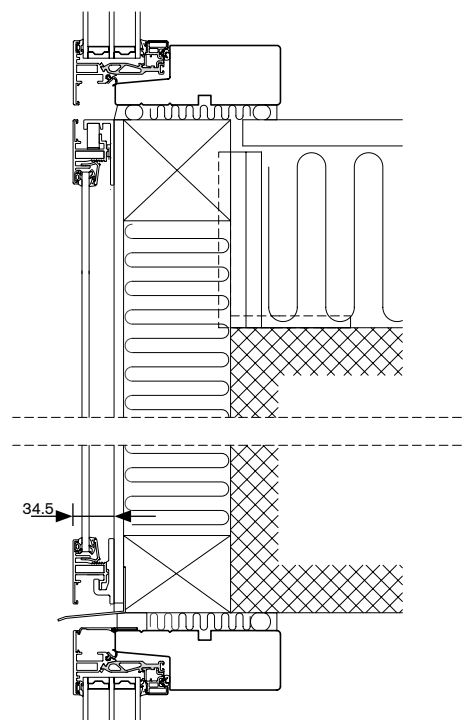
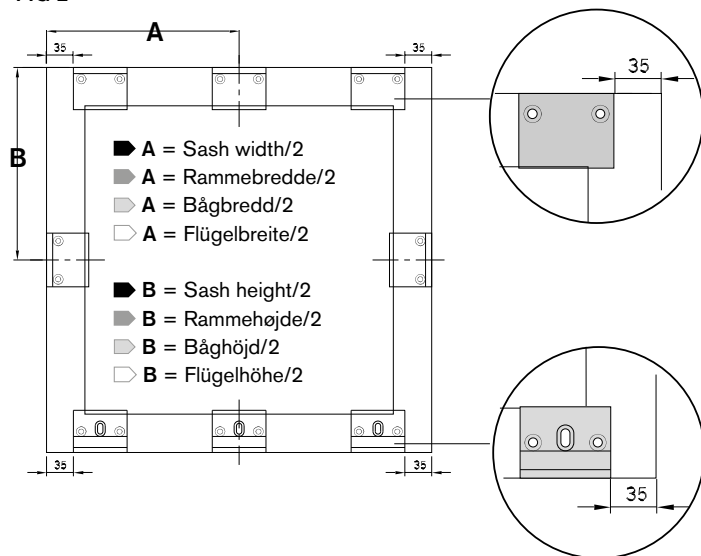
□ Die nächste Kassette montieren Sie in gleicher Weise, mit 8mm Abstand zur ersten Kassette.

- VELFAC 200 Facade panel, 1/2
- VELFAC 200 Facaderammer, 1/2
- VELFAC 200 Blindbågar, 1/2
- VELFAC 200 Fassadenflügel, 1/2

FIG 1

B(=W) H	≥ 320 ≤ 1200 mm	> 1200 mm
240 ≥ 1200 mm		
> 1200 mm		

FIG 2



■ Installation example. Fixing screws and supporting structure are not supplied by VELFAC.

■ Indbygningseksempel.

■ Exempel på inbyggnad.

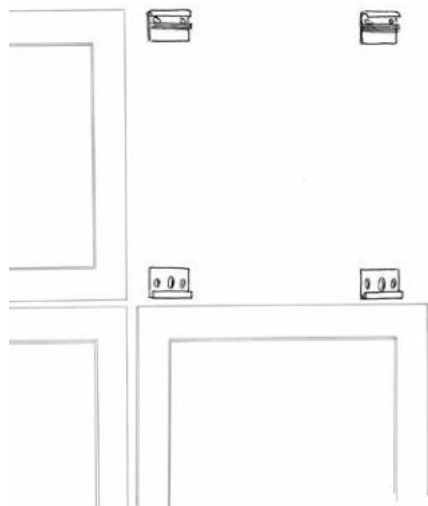
□ Einbaubeispiel.

■ **Installation:** Set mounting brackets to the wall. Fit brackets with suitable countersunk screws where predrilled holes have been prepared. Attention: Fixing screws and supporting structure are not supplied by VELFAC.

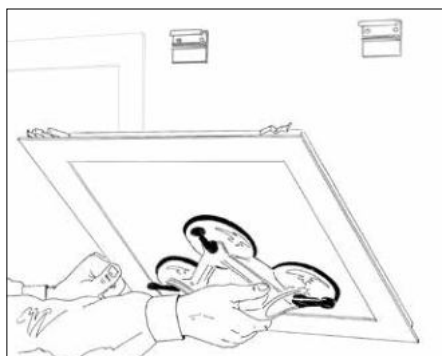
■ **Montering:** Niveller rammens underkant ud og monter beslagene på væggen. Beslagene monteres med undersænkede skruer - forboring er nødvendig. Sørg for konstruktionsmæssigt korrekt valg af skruer og underlag!

■ **Montering:** Linjera bågens underkant och montera beslagen på väggen. Beslagen monteras med försänkta skruvar - förborring är nödvändigt. Välj skruvar som är anpassade för underlaget.

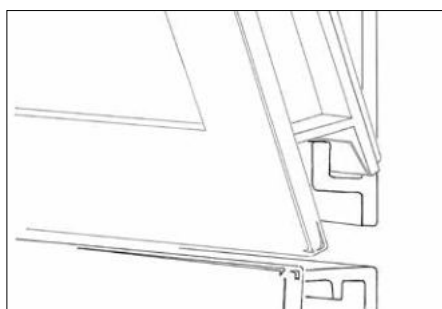
□ **Montage:** Nivellieren Sie die Unterkante des Flügels und montieren Sie die Beschläge an der Wand. Die Beschläge sind mit versenkbaaren Schrauben zu befestigen. Ein Vorbohren ist notwendig. Es ist darauf zu achten, dass die richtige Schraubengröße und Dübel für die vorhandene Wand gewählt werden.



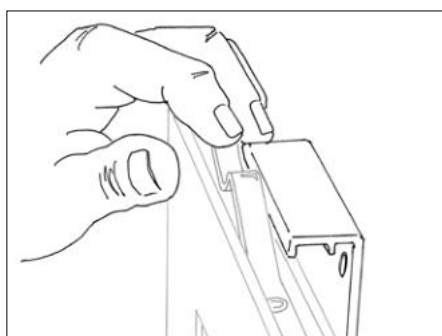
- VELFAC 200 Facade panel, 2/2
- VELFAC 200 Facaderammer, 2/2
- VELFAC 200 Blindbågar, 2/2
- VELFAC 200 Fassadenflügel, 2/2



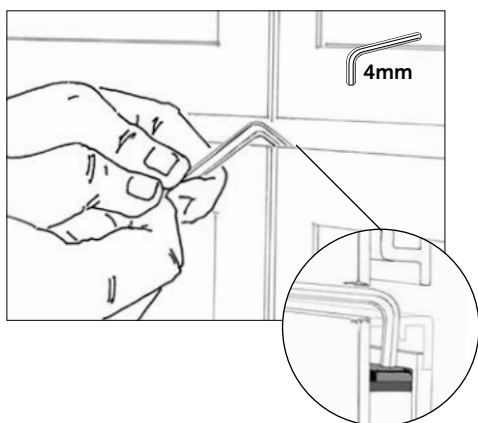
- Place the facade panel into the support brackets ...
- Sæt facaderammen i bærebreslagene...
- Placera blindbågen i bärbeslagen ...
- Setzen Sie den Fassadenflügel in die Beschläge...



- ... and adjust sideways.
- ... og ret den til sidevæerts.
- ... och justera den i sidled.
- ... und richten Sie ihn seitwärts aus.

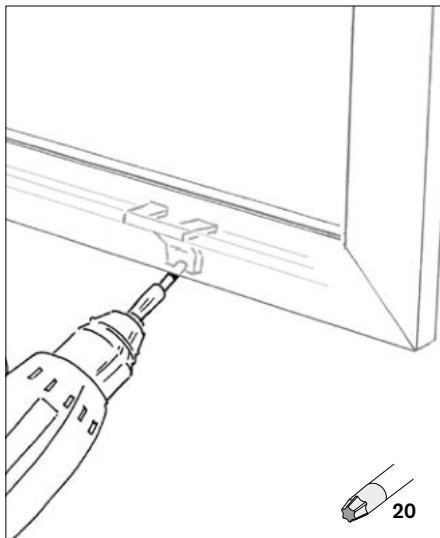


- Press down each of springs while clicking the panel into the retaining brackets.
- Hold hver fjeder nede, mens rammen klikkes på plads i tilholder-beslagene.
- Håll ner fjädrarna medan bågen klickas på plats i tillhållarbeslagen.
- Drücken Sie jede Feder herunter, während Sie den Flügel in die oberen Beschläge einklicken.



- **Dismounting:** Press down each of the springs using a 4mm Allen key while tilting the panel out of the bracket.
- **Afmontering:** Hold hver fjeder nede med en 4mm unbraconøgle, mens rammen vippes fri af beslaget.
- **Avmontering:** Håll ner fjädrarna med en 4mm insexnyckel, medan bågen fälls undan från beslaget.
- **Demontage:** Drücken Sie jede Feder mit einem 4mm Inbusschlüssel herunter, während Sie den Flügel aus den Beschlägen herauskippen.

- VELFAC 200 + Edge Ventilated panel
- VELFAC 200 + Edge Ventilert fyldning
- VELFAC 200 + Edge Ventilerad fyllning
- VELFAC 200 + Edge Ventilierte Füllung



■ **Dismounting:** Unscrew the fittings underneath the bottom of the sash.
N.B. The sash is detached when released at the bottom.

■ **Afmontering:** Skru beslagene af nederunder bunden af rammen.

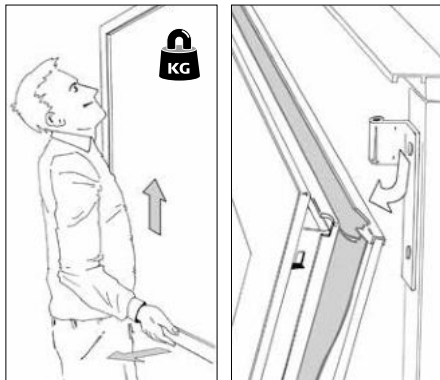
OBS: Rammen er løs, når den løftes fri forneden.

■ **Avmontering:** Skruva av beslagen som sitter under botten på bågen.

OBS: Bågen är lös, när den lyfts ur nertill.

□ **Demontage:** Schrauben Sie die Beschläge unterhalb des Flügels ab.

PS: Wenn die Schrauben gelöst werden, kann der Flügel herausfallen.



■ Lift the sash upwards, tilt outwards and lower it.

■ Løft rammen opad, træk den udad og sænk den ned.

■ Lyft bågen uppåt, dra den utåt och sänk ner den.

□ Heben Sie den Flügel hoch, ziehen Sie ihn nach außen und setzen Sie ihn danach ab.

► Backboard for VELFAC 200 + Edge panel - Mounting, 1/2

► Bagplade til VELFAC 200 + Edge fylding - Montage, 1/2

► Bakplatta till VELFAC 200 + Edge fyllning - Montage, 1/2

► Rückwandplatte für VELFAC 200 + Edge Füllung - Montage, 1/2

VELFAC®



► Fill the cavity with insulation in accordance with specification (insulation not supplied by VELFAC). NB. Vapour barrier is integrated with backboard.

► Hulrummet i fyldingen isoleres forskriftsmæssigt (isolering leveres ikke af VELFAC). OBS: dampspærre er integreret i bagpladen.

► Fyllningens hålrum isoleras enligt gällande föreskrifter (isolering levereras inte av VELFAC). OBS! Fuktspärr är integrerat i bakplattan.

► Der Hohlraum in der Füllung ist vorschriftsmäßig zu isolieren (Isolierung nicht von VELFAC geliefert). Bitte beachten Sie: Eine Dampfsperre ist in der Rückwandplatte integriert.

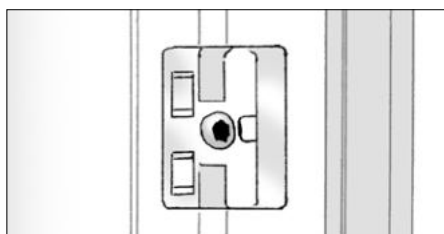


► Place the backboard in the frame and tilt it in place.

► Bagpladen sættes på plads i karmen foruden og vippes ind foroven.

► Bakplattan sätts på plats i karmen nertill och trycks in mot karmen i toppen.

► Die Rückwandplatte wird von unten in den Rahmen eingesetzt und oben daran gekippt.

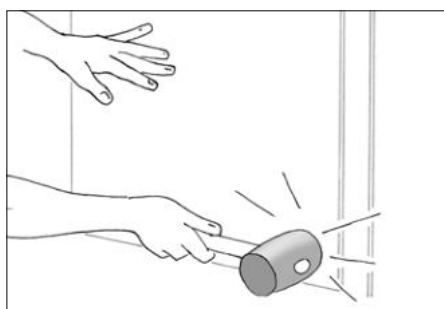


► Clips are factory fitted.

► Clips er monteret fra fabrik.

► Clips är monterade från fabrik.

► Werkseitig sind Clips angebracht.

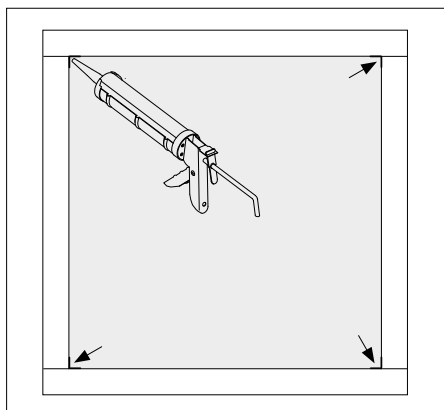


► After ensuring all the clip fittings are in place, knock the backboard in to place using a rubber hammer.

► Bagpladen bankes på plads med en gummihammer, så den går i indgreb med clipsene hele vejen rundt.

► Bakplattan fixeras på plats i clipsen med en gummiklubba hela vägen runt.

► Die Rückwandplatte wird mithilfe eines Gummihammers richtig platziert, sodass die Clips rundherum greifen.



► **Finally** seal 2cm on both sides of all corners. The sealant should be pointed afterwards.

► **Afslutningsvis** fuges 2cm på hver side af alle hjørner. Fugen glittes efterfølgende.

► **Avslutningsvis** fogas det ca 2cm på varje sida av alla hörnor. Fogen jämnas till efterföljande.

► **Zum Schluss** 2 cm auf beiden Seiten in allen Ecken versiegeln. Die Dichtungsmasse anschließend glätten.

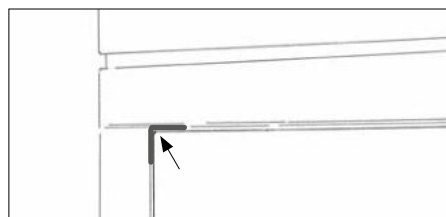
Backboard for VELFAC 200 + Edge panel - Dismounting, 2/2

VELFAC®

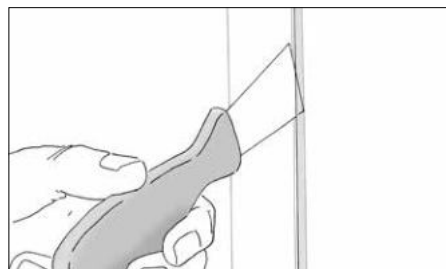
Bagplade til VELFAC 200 + Edge fylding - Afmontering, 2/2

Bakplatta till VELFAC 200 + Edge fyllning - Avmontering, 2/2

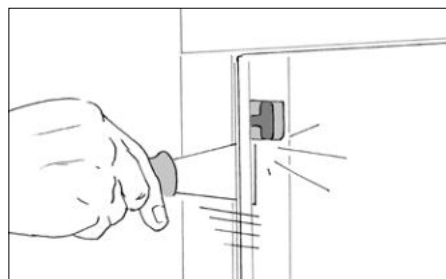
Rückwandplatte für VELFAC 200 + Edge Füllung - Demontage, 2/2



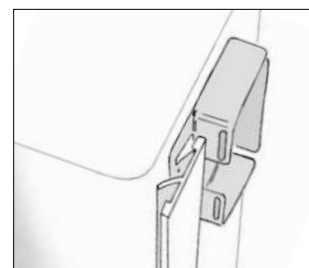
- Cut the sealant in all corners (2cm on both sides).
- Skær fugen op i alle hjørner (2cm til hver side).
- Skär upp fogen ca 2cm i alla hörnor.
- Schneiden Sie die Versiegelung in allen Ecken (2 cm auf jeder Seite).



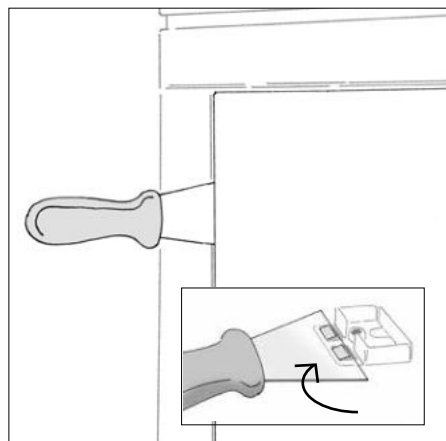
- Carefully slip a putty knife between the frame and the backboard seal.
- Stik forsigtigt en spartel ind mellem karm og læbe.
- Stick försiktigt in en spackel mellan karm och bakplatta.
- Einen Spachtel vorsichtig zwischen Rahmen und Lippe stecken.



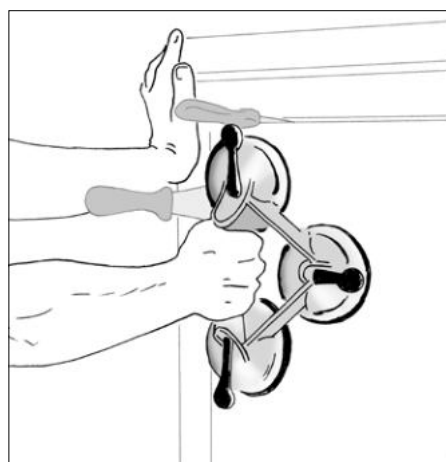
- Move the putty knife until you locate the fixing clip nearest the corner.
- Flyt spartlen så den rører clipsen nærmest hjørnet.
- Flytta spackeln så att den rör clipsen närmast hörnet.



- Den Spachtel bewegen, sodass er den Clip berührt, der am dichtesten an der Ecke ist.

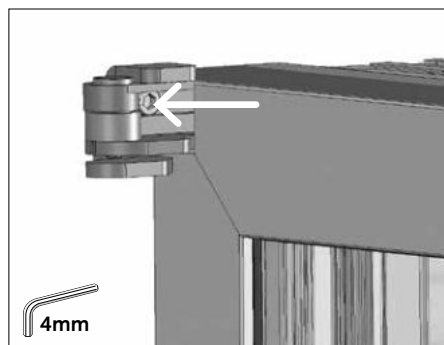


- Pull back the putty knife slightly and move it in front of the clip. Push the knife forward to release the barb of the clip, then leave it in place.
- Træk spartlen lidt ud og før den hen foran clipsen. Tryk spatlen ind, så clipsens modhagere udløses. Lad spartlen sidde i.
- Dra ut spackeln något och för den ner i clipset. Tryck in spackeln så att clipsens hullingar utlöses. Låt spackeln sitta kvar.
- Den Spachtel etwas herausziehen und vor den Clip setzen. Dann den Spachtel hineindrücken, damit die Widerhaken des Clips ausgelöst werden. Den Spachtel drinlassen.

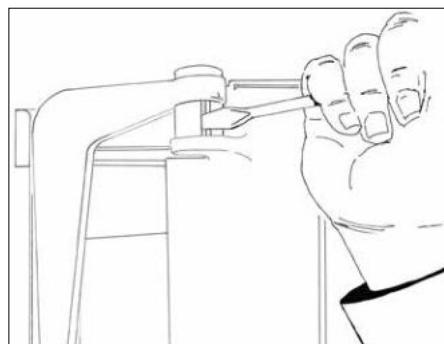


- Release the fixing clip on the other side of the corner in the same way. Then pull the corner free. All clips must be released in the same way. Clips are positioned at app. every 40cm.
- Udløs clipsen på den anden side af hjørnet tilsvarende. Lad også denne spartel sidde og træk hjørnet frit. Alle clips skal udløses på tilsvarende måde. Der sidder clips for ca. hver 40cm.
- Frigör clipsen på den andra sidan på samma sätt. Låt också den spackeln sitta kvar och frigör hörnet. Alla clips skall utlösas på motsvarande sätt. Det sitter clips ca, var 40cm.
- Den Clip auf der anderen Seite der Ecke in gleicher Weise auslösen. Hier auch den Spachtel sitzen lassen und die Ecke frei ziehen. Alle Clips sind auf die gleiche Art auszulösen. Ca. alle 40 cm befindet sich ein Clip.

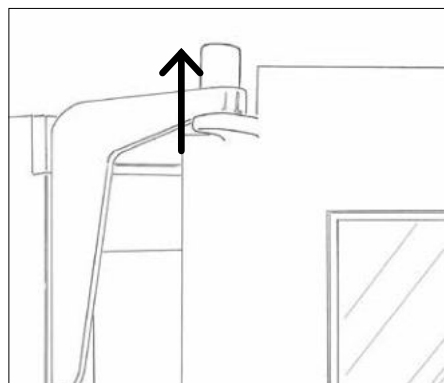
- VELFAC 200 + Edge with 180° hinge
- VELFAC 200 + Edge med 180° hængsel
- VELFAC 200 + Edge med 180° gångjärn
- VELFAC 200 + Edge mit 180°-Band



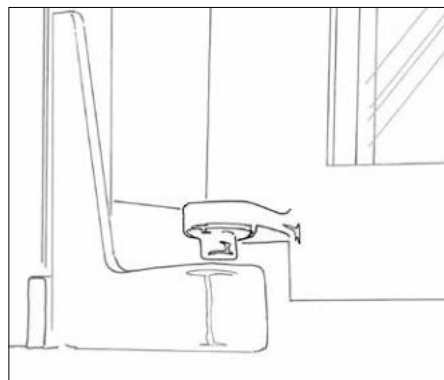
- **Dismounting:** Unscrew the safety device and remove it.
- **Afmontering:** Skru sikkerhedsbeslaget løs og fjern det.
- **Avmontering:** Skruva loss säkerhetsbeslagen och ta bort den.
- **Demontage:** Schrauben Sie die Sicherheitsvorrichtung ab und entfernen Sie sie.



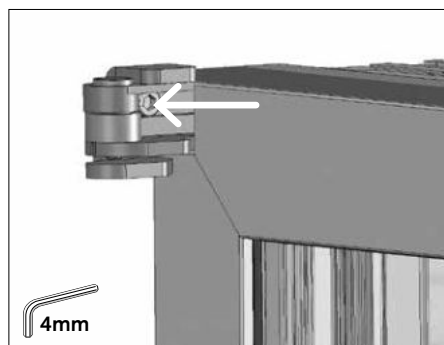
- Remove the retaining ring at the top of the sash with a screwdriver.
- Fjern låsering foroven med en skruetrækker.
- Lossa låsringen upptill med en skruvmejsel.
- Entfernen Sie den oberen Seegering mit einem Schraubenzieher.



- Now it is possible to lift the sash to a point where...
- Herefter kan rammen løftes så højt, at...
- Därefter kan bågen lyftas så högt att...
- Jetzt kann der Flügel so weit gehoben werden, dass...



- ... it is released at the bottom and can be removed.
- ... den slipper forned og kan løftes ud.
- ... den kan lossas nertill och lyftas ur.
- ... er sich unten löst und herausgenommen werden kann.



- **When remounting:** Tighten the safety device again (5Nm).
- **Ved genmontering:** Stram sikkerhedsbeslaget igen (5Nm).
- **Vid återmontering:** Dra åt säkerhetsbeslagen igen (5Nm).
- **Am Wiedermontage:** Die Sicherheitsvorrichtung wieder anziehen (5Nm).

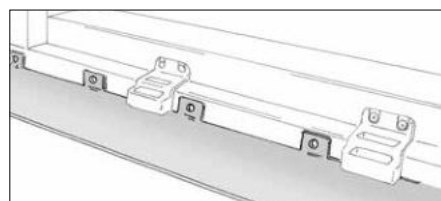
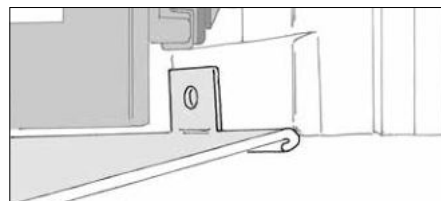
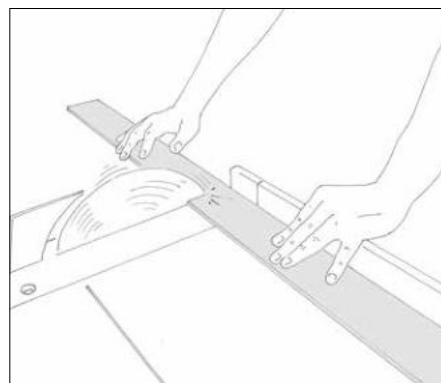
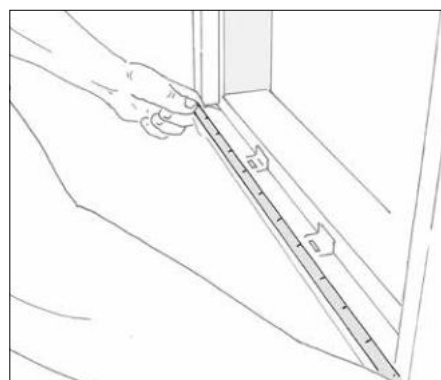
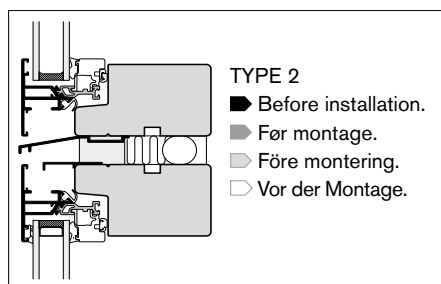
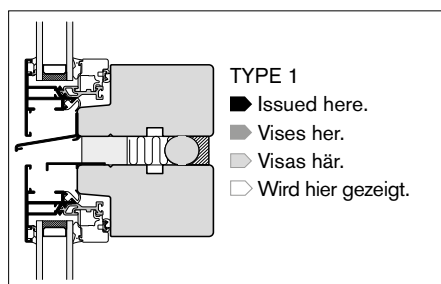
VELFAC 200 + Edge Installation of drip flashing, 1/2

VELFAC 200 + Edge Montage af vandnæse, 1/2

VELFAC 200 + Edge Montering av droppnäsa, 1/2

VELFAC 200 + Edge Montage Wassernasenprofil, 1/2

VELFAC®



■ **Purpose.** In order to reduce pressure on the window gaskets, a drip flashing is required for every 3m min. (breaks the rainwater flow in the vertical sealing). Using drip flashing type 1 it is recommended to install the drip flashing after sealing. Type 2 must be fitted before installation.

■ **Formål:** En vandnæse skal monteres for hver 3m i højden for at bryde regnvandets løb i den lodrette fuge. Dermed mindskes belastningen på vinduets pakninger. Vandnæse type 1 kan med fordel monteres, efter der er fuget. Type 2 skal skrues fast på underkarmen før indbygning af vinduerne.

■ **Syfte.** En droppnäsa monteras var tredje höjdmeter för att bryta regnvattnets flöde längs fasad och fog. Därmed minskas belastningen på fönstrets tätningsslistor. Droppnäsa typ 1 monteras efter att skarvar mellan fönstren har fogats. Typ 2 ska skruvas fast på underkarmen innan inbyggnad av fönstren.

□ **Zweck:** Für alle 3 m Höhe muss eine Wassernase montiert werden, um den Lauf des Regenwassers in der senkrechten Fuge zu brechen. Dadurch wird die Belastung der Fensterdichtungen gemindert. Die Wassernase Typ 1 kann vorteilhaft nach dem Fugen montiert werden. Typ 2 muss vor dem Einbau der Fenster am Unterrahmen festgeschraubt werden.

■ **Measure** the desired length of a drip flashing, e.g. window width.

■ **Mål** den ønskede længde af, fx. vinduespartiets bredde.

■ **Mät** önskad längd på droppnäsan, tex fönstrets bredd.

□ **Messen Sie** die gewünschte Länge, z. B. die Breite der Fensterpartie.

■ **Cut** the drip flashing in desired length (right angle). In window bands drip flashings may be used in full length across couplings.

■ **Kort vandnæsen af i ønsket længde (ret vinkel).** I vinduesbånd bruges vandnæser i fuld længde hen over sammenstillinger.

■ **Såga till droppnäsan till önskad längd (rät vinkel).** I fönsterband skarvas droppnäsan i fulla längder.

□ **Kürzen Sie** die Wassernase (im rechten Winkel) auf die gewünschte Länge. Im Fensterband werden Wassernasen in voller Länge über die Zusammenstellungen verwendet.

■ **Drip flashings** are to be fixed on the curved lower edge of the front of the cill (4x20mm screws). Sashes may be opened before installing the drip flashing.

■ **Vandnæsen monteres på den buede underkant på bundkarmens forside** (4x20mm skruer). Gående rammer kan med fordel åbnes før montage af vandnæsen.

■ **Montera droppnäsan på den fasade delen av trösklens främre del** (4x20mm skruvar). Öppningsbara bågar kan med fördel öppnas vid montage av droppnäsa.

□ **Die Wassernase ist an der gebogenen Unterkante der Vorderseite des Unterrahmens zu montieren** (4x20 mm Schrauben). Öffnungsflügel können vorteilhaft vor der Montage der Wassernase geöffnet werden.

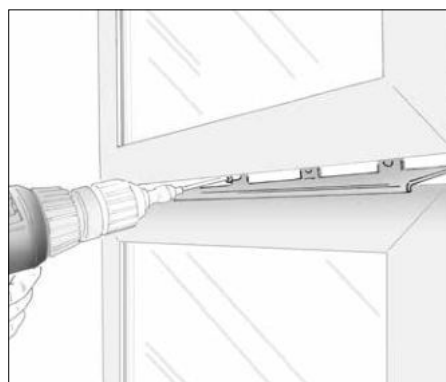
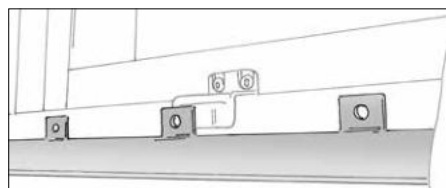
VELFAC 200 + Edge Installation of drip flashing, 2/2

VELFAC 200 + Edge Montage af vandnæse, 2/2

VELFAC 200 + Edge Montering av droppnäsa, 2/2

VELFAC 200 + Edge Montage Wassernasenprofil, 2/2

VELFAC®



■ Break off a cleat, if it conflicts with fittings, striking plates or sealings.

■ Hvis lasker konflikter med beslag, slutblik eller fuger, knækkes de af.

■ Klipp av ev. flikar som hamnar vid beslag, slutbleck eller fogar.

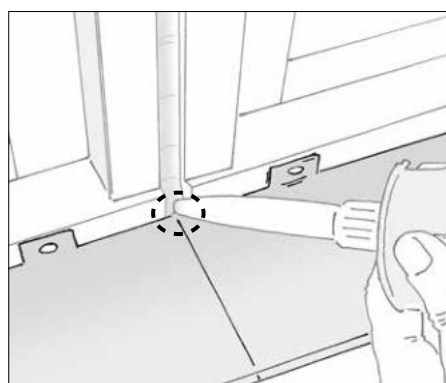
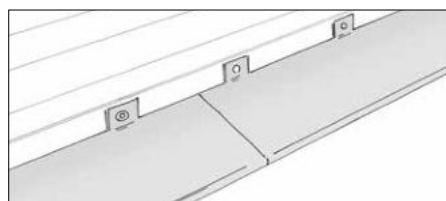
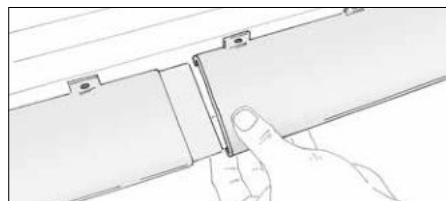
□ Wenn Laschen mit Beschlägen, Schließblechen oder Fugen in Konflikt kommen, brechen sie ab.

■ **Fixing.** Use a cordless screwdriver with a long magnetic bit. Be careful not to scratch aluminium sash and drip flashing. Protect the surface of sash and drip flashing by fitting a piece of tube around the bit.

■ **Fastgørelse.** Brug skruemaskine med lang magnetisk bit. Pas på ikke at skramme alu-ramme og vandnæse. Sæt et stykke slange omkring bitten for at beskytte overfladen på rammer og vandnæse.

■ **Montage.** Använd skruvdragare med lång magnetisk bitshållare. Var försiktig så att inte aluminiumbåge och droppnäsa repas. Skydda bågar och droppnäsa genom att fästa ett stycke slang runt bitsen.

□ **Befestigung.** Verwenden Sie den Akkuschauber mit langem magnetischem Steckschlüsseinsatz. Achten Sie darauf, keine Kratzer auf AluFlügel und Wassernase zu hinterlassen. Legen Sie ein Stück Schlauch um den Steckschlüsseinsatz, um die Oberfläche von Flügel und Wassernase zu schützen.



■ **Gather** drip flashings with the coupling plate, to make the drip flashing level along the facade.

■ **Samling.** Vandnæser samles vha. en samleplade, så vandnæsen flugter i hele facadens længde.

■ **Skarvning.** Droppnäsorna skarvas med hjälp av skarvplåtar för bästa resultat.

□ **Zusammenbau.** Wassernasen werden mit Hilfe einer Montageplatte zusammengebaut, so dass die Wassernase mit der gesamten Länge der Fassade fluchtet.

■ **Finally.** Seal the holes between vertical sealing and drip flashing.

■ **Afslutning.** Evt. huller mellem lodret fuge og vandnæse lukkes med fugemasse.

■ **Avslutning.** Eventuella hål mellan fog och droppnäsa kompletteras med fog-massa.

□ **Abschluss.** Evtl. Löcher zwischen senkrechter Fuge und Wassernase sind mit Fugenmasse zu schließen.

- ▶ VELFAC 200 + Edge acoustic trickle vent (in packer)
- ▶ VELFAC 200 + Edge lydventil (i påforing)
- ▶ VELFAC 200 + Edge ljudventil (i påföring)
- ▶ VELFAC 200 + Edge Schallschutzventil (in Auffütterung)

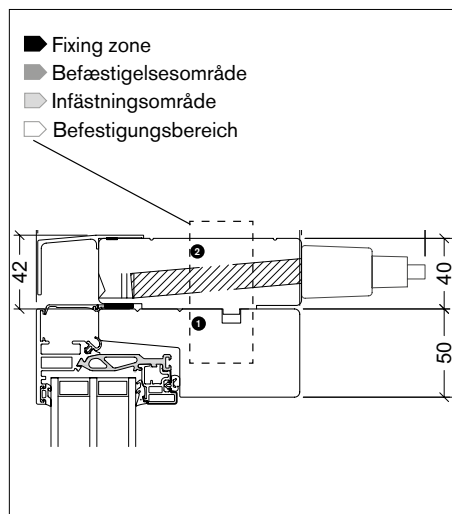
VELFAC®

► **Installation:** VELFAC acoustic vents are delivered separately for on site installation. Please follow these instructions in order to fully weather seal and install the vents, and the complete unit correctly.

► **VELFAC lydventil monteres på byggepladsen.** Sådan sikrer du korrekt montage og fugning af påforing med lydventil.

► **VELFAC ljudventil monteras på byggarbetsplatsen.** Sådan säkras du en korrekt montering och fogning av påföring med ljudventil.

◻ **VELFAC Schallschutzventil muss an der Baustelle montiert werden.** So wird das Schallschutzventil korrekt montiert.



► The packer should be exactly the same length as the window unit.

1. Gun in silicone along the length of groove at the head of the window.

2. Place the packer on top of the window ensuring that the tongue and groove line up properly.

► Påforingen skal være nøjagtig samme længde som vindueselementet.

1. Læg silikone i hele notens længde.

2. Placer påforingen på vinduets overkarm, så fjer og not passes ind i hinanden.

► Påföringen skall vara i exakt samma längd som fönsterelementet.

1. Lägg silicon i hela notens längd.

2. Placera påföringen på fönstrets överkant, så att kex och not passar i varandra.

◻ Die Auffütterung muss genau dieselbe Breite wie das Fensterelement haben.

1. Befestigen Sie Silikone um die ganze Nut.

2. Platzieren Sie die Auffütterung auf der Oberkante des Fensters, somit Feder und Nut miteinander passen.

► **N.B.** don't screw through the vent itself. Fixing area is over the jambs.

► **OBS:** skru ikke ned i selve ventilen. Befæstigelsesområdet er over sidekarmene.

► **OBS:** Skruva ej ned i själva ventilen. Infästningsområden är över sidokarmarna.

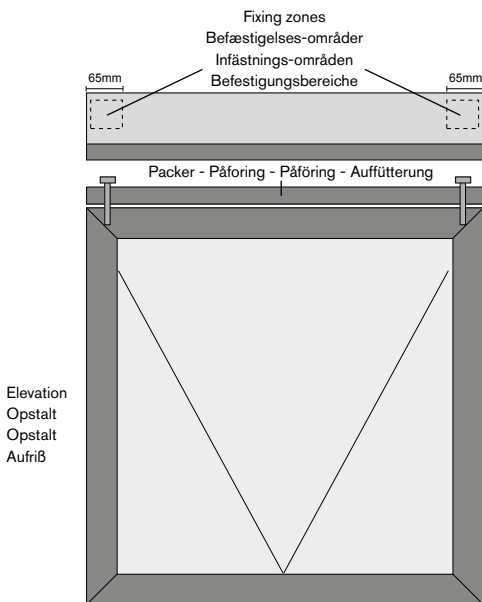
◻ **Achtung:** Schrauben Sie nicht durch das Ventil. Befestigungen sind über die Seitenflügel zu finden.

► Screw directly through the packer into the window frame using 4x65mm wood screws. If more vents within one packer, fixing between packers is recommended.

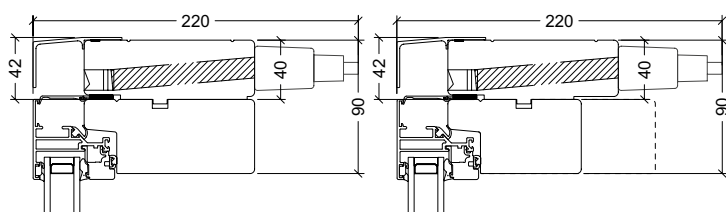
► Skru lodret gennem påforingen og ned i vinduets overkarm (4x65mm træskruer). Er der flere ventiler i samme påforing, bør der befæstes mellem ventilerne også.

► Skruva lodrätt genom påföringen och ned i fönstrets överstycke (4x65mm träskruvar). Är det fler ventiler i samma påföring, bör det skruvas mellan ventilerna också.

◻ Schrauben Sie direkt durch die Auffütterung im Oberrahmen (4x65mm Holzschrauben). Falls mehr Ventile in derselben Auffütterung zu finden sind, ist empfehlenswert, auch zwischen den Ventilen zu befestigen.



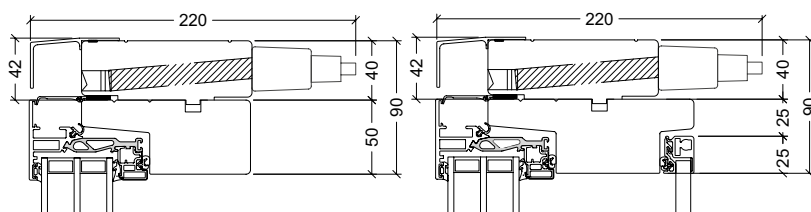
VELFAC 200 DGU



► Installed on 115mm mainframe

► Installed on 90mm mainframe

VELFAC 200 ENERGY + Edge



► Installed on 114mm mainframe

► Monteret på 114mm karm

► Monterad på 114mm karm

◻ Auf 114mm Rahmen montiert

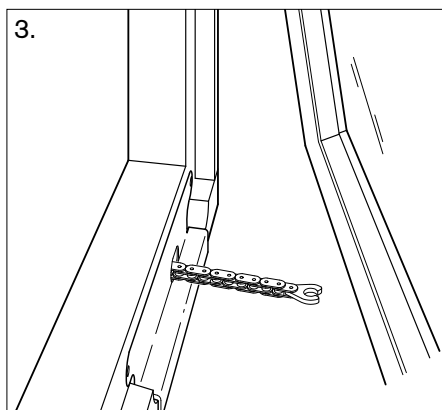
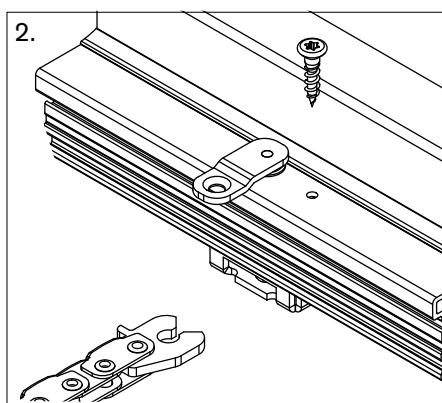
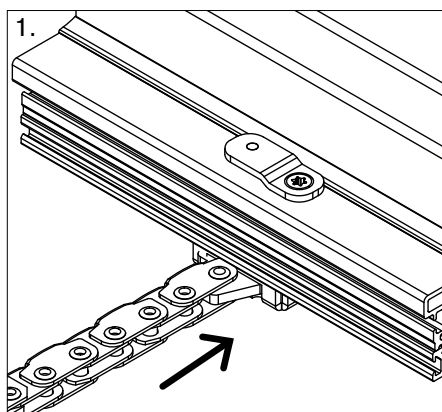
► Installed on 3 + 1 window

► Monteret på forsatsramme-løsning

► Monterad på tilläggsbåge-lösning

◻ Auf Rahmen mit Vorsatzflügel montiert

- VELFAC 200 + Edge with motor
- VELFAC 200 + Edge med motor
- VELFAC 200 + Edge med motor
- VELFAC 200 + Edge mit Motor



■ **Dismounting:** First open the sash (or the split pin might snap) (1). Now remove the screw (4x20 US) and turn the plate 90° (2). Pull the sash free of the chain (3).

■ **Afmontering:** Åbn først vinduet, da splitten ellers kan knække (1). Fjern nu skruen (4x20 US), og drej beslaget 90° (2). Træk rammen fri af kæden (3).

■ **Avmontering:** Öppna först fönstret, annars kan sprinten gå av (1). Skruva nu ut skruven (4x20 US) och vrid beslaget 90° (2). Dra loss bågen från kedjan (3).

□ **Demontage:** Zuerst öffnen Sie das Fenster, da sonst der Splint brechen kann (1). Jetzt entfernen Sie die Schraube (4x20 US) und drehen Sie den Beschlag um 90° (2). Ziehen Sie den Flügel von der Kette ab (3).

■ During installation, please connect motor(s) and cable(s) which have been delivered with the window, ensuring you follow the enclosed instructions.

■ Før indbygning af vinduet forbindes motor(er) med de ledning(er), der følger med vinduet. Følg den vejledning, der ligger i posen.

■ Innan fönstret monteras ska motorn/motorerna anslutas till ledningen/ledningarna som följer med fönstret. Följ anvisningen som ligger i förpackningen.

□ Bitte lesen Sie vor Montage bzw. Demontage die der Fensterlieferung beige-fügte Montageanleitung für Motoren. Vor Montage des Fensters müssen die Kabel an den/die Motor/en angeschlossen werden.

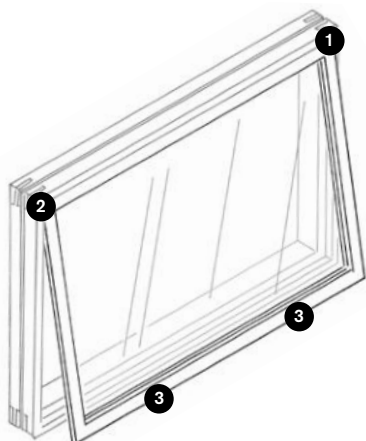
■ If you have a problem with the motor, please call the VELFAC Customer Service Department tel. 01223 897100 (UK) or tel. +353 1800 292929 (IE).

■ Hvis du har problemer med motoren, så kontakt VELFAC Serviceafdeling på tlf. 7628 8500.

■ Om du får problem med motorn, kontakta VELFAC AB, 08 7562800.

□ Sollten sich dennoch Rückfragen ergeben, so setzen Sie sich bitte mit dem VELFAC Kundendienst unter Tel.: +45 7628 8566 in Verbindung.

- VELFAC 200 + Edge 2+1 inner sash
- VELFAC 200 + Edge Forsatsramme
- VELFAC 200 + Edge Tilläggsbåge
- VELFAC 200 + Edge Vorsatzflügel



■ **N.B.** The tophung inner sash is shown here. Operation of the sidehung inner sash is the same but rotated by 90°. The tophung inner sash must be removed for cleaning.

■ **OBS:** Her er vist tophængt forsatsramme. Sidehængt forsatsramme betjenes tilsvarende, blot drejet 90°. Tophængt forsatsramme bør kun åbnes i forbindelse med rengøring, hvor den af sikkerhedshensyn skal afmonteres

■ **OBS:** Här visas topphängd tilläggsbåge. Sidohängd tilläggsbåge betjänas på samma sätt, men vridet 90°. Topphängd tilläggsbåge bör endast öppnas vid rengöring och skall då av säkerhetsskäl monteras av.

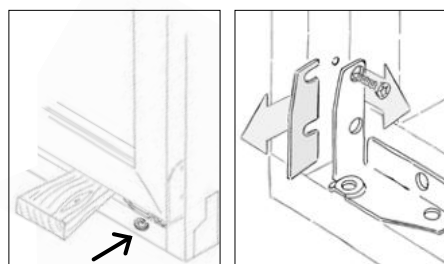
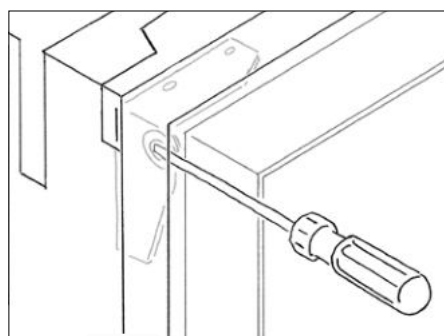
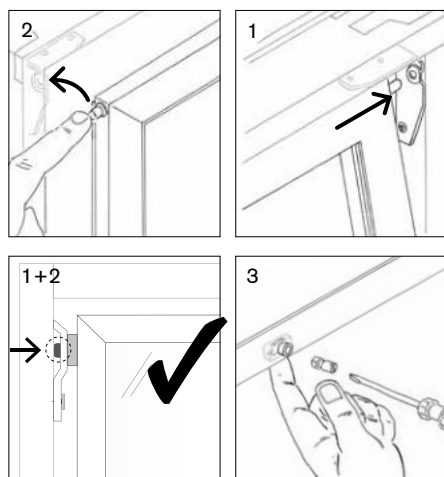
□ **Hinweis:** Hier sehen Sie einen Vorsatzflügel (oben angeschlagen). Vorsatzflügel, die an der Seite angeschlagen sind, werden ähnlich bedient, einfach 90° gedreht.

■ **Installation:** Place one hinge pin in the fitting (1), hold down the other hinge pin (2) and click the sash into position. Make sure, that the pins are properly engaged in the fitting (1+2). Now close the sash by using the handles or the screws - hold down the latch while inserting the screw (3).

■ **Montering:** Sæt hængseltappen i beslaget i den ene side (1), hold hængseltappen i den anden side inde (2) og klik rammen på plads. Sørg for at hængseltapperne går korrekt i indgreb med beslagene (1+2). Luk så rammen vha. greb eller skruer - hold låsepalen inde, mens skruen trykkes på plads (3).

■ **Montering:** Sätt i gångjärnstappen i det ena beslaget (1), håll in den andra gångjärnstappen (2) och klicka bågen på plats. Se till att gångjärnstappen sitter ordentligt fast i beslaget. Stäng nu bågen med hjälp av grepp eller skruvar - håll in låsspärren medan skruvan trycks på plats (3).

□ **Montage:** Montieren Sie die eine Scharnierstift im Beschlag (1). Halten Sie die andere Scharnierstift ein (2), und drücken Sie den Flügel auf. Stellen Sie sicher, dass die Scharnierstifte richtig im Beschlag eingreifen. Schließen Sie den Flügel mit Griffen oder Schrauben - halten Sie die Sperrklinke ein, während Sie die Schraube einsetzen (3).



■ **Dismounting:** Hold down top hinge pin, and tip out the sash.

■ **Afmontering:** Tryk øverste hængseltap ind, mens rammen vipkes ud.

■ **Avmontering:** Den översta gångjärns-tappen trycks in medan bågen fälls ut.

□ **Demontage:** Drücken Sie den Scharnierstift oben ein, während Sie den Flügel lösen.

■ **Height / side adjustment:** Insert a washer or dismount the plate under the hinge fittings.

■ **Højde-/sidejustering:** Indskyd skive eller fjern plade under hængselsbeslag.

■ **Höjd-/sidjustering:** Skjut in en skiva eller ta bort en platta under gångjärnsbeslaget.

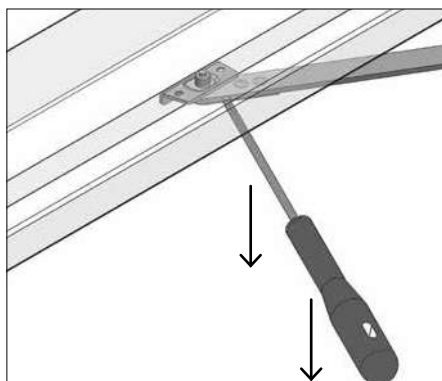
□ **Höhenanpassung / Justierung seitwärts:** Fügen Sie eine Scheibe ein oder entfernen Sie die Platte unter dem Scharnierbeschlag.

► VELFAC Ribo/Classic Sidehung window

► VELFAC Ribo/Classic Sidehængt vindue

► VELFAC Ribo/Classic Sidohängt fönster

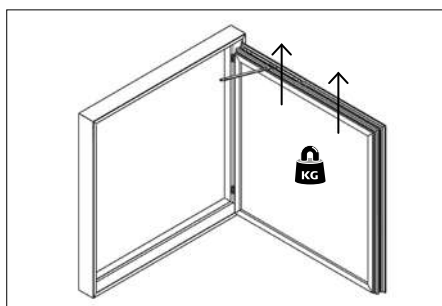
VELFAC®



► **Dismounting:** Open the window (90°). Use a screwdriver to unclick the brake arm from the frame.

► **Afmontering:** Åbn vinduet til 90°. Frigør beslagarmen fra karmen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ind på oversiden af beslaget og presse det nedad.

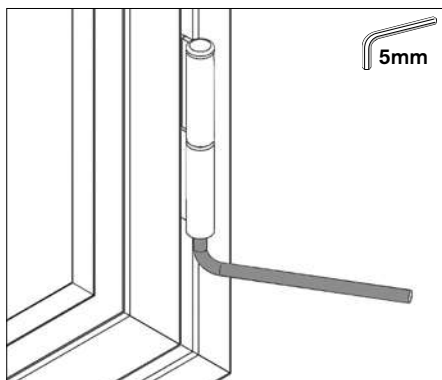
► **Avmontering:** Öppna fönstret till 90°. Frigör friktionsbromsen genom att sticka in en skruvmejsel på ovansidan av beslaget och pressa nedåt.



► Now lift the sash out.

► Rammen kan nu løftes af hængslerne.

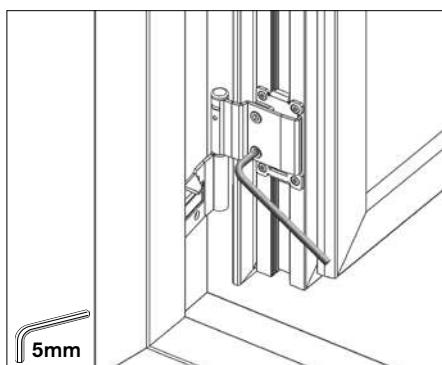
► Bågen kan nu lyftes av gångjärnen.



► **Height adjusting:** Turn the screw in the bottom hinge to adjust the sash up and down as required.

► **Højdejustering:** Flyt rammen op/ned ved at dreje skruen på undersiden af det nederste hængsel.

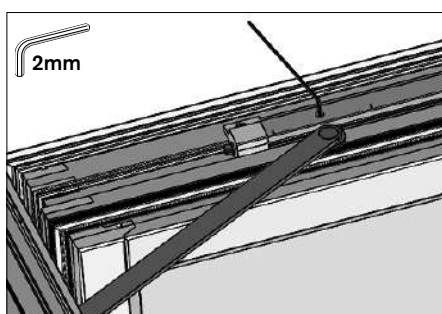
► **Höjdjustering:** Flytta bågen upp/ned genom att vrida skruen på undersidan av det nedre gångjärnet.



► **Adjust sideways:** Turn both screws per hinge to adjust the sash left and right as required. **N.B.** Adjust the screws equally in order not to twist the ironmongery. Turn each screw maximum 1/4 turn at a time.

► **Justering sideværts:** Drej begge skruer i hængslerne mod højre eller mod venstre efter behov. **OBS:** Drej skruerne lige meget, så beslagene ikke vrides skævt. Drej hver skrue max. 1/4 omgang ad gangen.

► **Sidledsjustering:** Vrid båda skruvarna i gångjärnen mot höger eller mot vänster efter behov. **OBS:** Vrid skruvarna lika mycket, så beslagen inte vrids snett. Vrid var skruv max 1/4 varv åt gången.



► **Adjusting the brake:** Open the window completely. Insert the key through the hole in the cover rail, then turn clockwise to tighten the friction brake.

► **Justering af bremse:** Åben vinduet max. Sæt nøglen i pinolskruen gennem hullet i dækskinen. Drej med uret for at stramme bremsen.

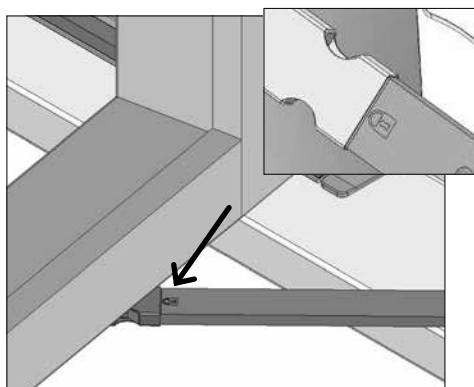
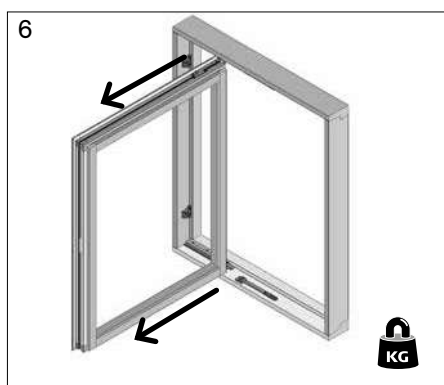
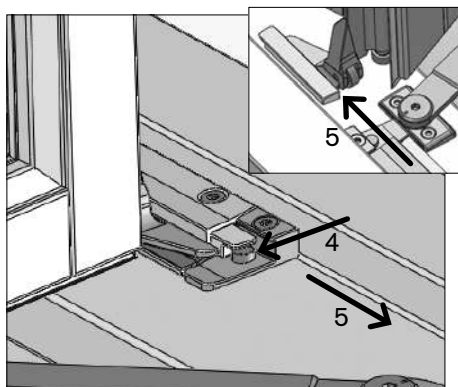
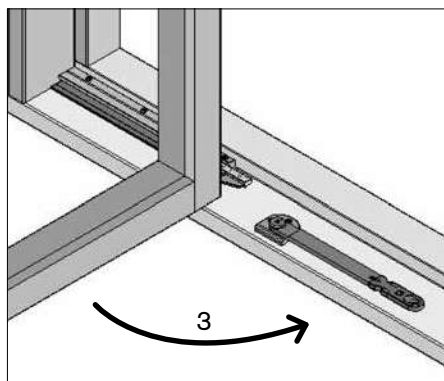
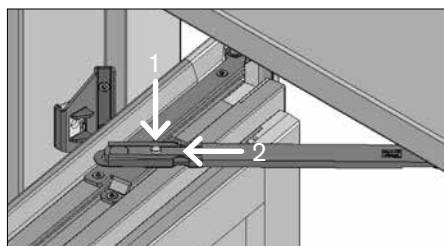
► **Justering av broms:** Öppna fönstret till max. Sätt nyckeln i skruen genom hålet i däckskenan. Vrid medurs för att dra åt bromsen.

VELFAC Ribo/Classic Sideguided window, 1/2

VELFAC Ribo/Classic Sidestyret vindue, 1/2

VELFAC Ribo/Classic Sidostyrt fönster, 1/2

VELFAC®



■ **Dismounting:** Open the window to maximum position. Release the locking plates by holding down the lock button (1) while pushing the locking plate outwards (2) - top and bottom. Detach the guidearms from the rotating point at the sash and place the guidearms parallel to the frame pointing away from the guiderails (3).

■ **Afmontering:** Åbn vinduet 90°, så det er drejet helt ud i enden af glideskinnerne. Udløs balancearmenes låseplader ved at holde knappen inde (1), mens låsepladen skubbes udad (2) - foroven og forneden. Frigør nu balancearmene fra opdrejningspunktet på rammen og drej dem væk, så de ligger parallelt med sidekarmen og peger væk fra glideskinnerne (3).

■ **Avmontering:** Öppna fönstret/dörren till 90°, så att det är helt vridit helt till maxöppning. Öppna balansarmens låsplattor genom att hålla inne knappen (1), medans låsplattan trycks utåt (2) – upp till och ned till. Frigör nu balansarmen från vridpunkten på bågen och vrid bort den, så de ligger parallellt med sidokarmen och pekar bort från glidskenorna (3).

■ Press the knobs at the end stops into the consoles (4) using a screwdriver and slide the hinges out of the rail (5). Slide the sash vertically out of the frame (6).

N.B. Both top and bottom hinge must be detached at the same time.

■ Tryk låseknapperne i glideskinnernes stopklodser (4) ind i konsollen vha. en skruetrækker og kør rammen forbi stopklodserne (5). Rammen trækkes vinkelret ud af karmen (6). **OBS:** Hængslerne i over- og bundkarm skal køres ud samtidig.

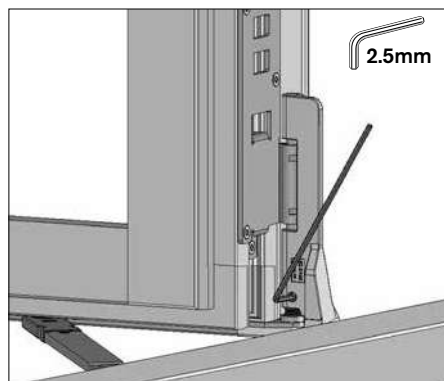
■ Tryck låsknapparna i glidskenornas stoppklossar (4) in i konsolen med en skruvmejsel och dra bågen förbi stoppklossarna (5). Bågen dras vinkelrätt ur karmen (6).

OBS: Gångjärnen i över- och bottenkarm skall dras ut samtidigt.

■ **N.B. Remounting:** Make sure both locking plates are in the correct position, which is when only the locking signs are visible. If required the gliding rails should be lubricated with teflon-based lubricating oil (Never all-round lubricating oil!)

■ **OBS Genmontering:** Tjek at begge låseplader er i korrekt indgreb. Det er de, når kun låsesymbolet er synligt. Glideskinnerne smøres om nødvendigt med **teflon-baseret** smøreolie, fx Fin Lube eller tilsvarende (aldrig alm. smøreolie!)

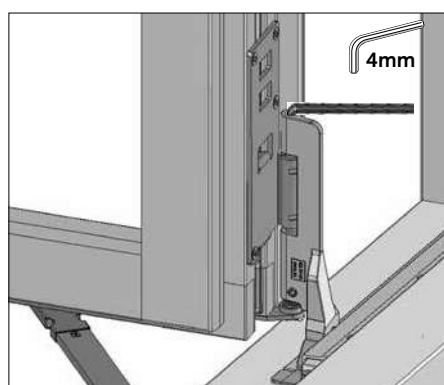
■ **OBS Återmontering:** Kontrollera att båda låsplattorna är i korrekt position. Det är de när endast låssymbolen är synlig. Smörj in glidskenorna om det är nödvändigt med **teflon-baserad** smörjolja (aldrig vanlig smörjolja!)



■ **Height adjusting in the bottom hinge.** Open the window to maximum position. First loosen the set screw placed horizontally at the hinge.

■ **Højdejustering** foretages i bundhængslet. Åbn vinduet helt (90°). Løsn først skruen på siden af hængslet, før justering kan foretages.

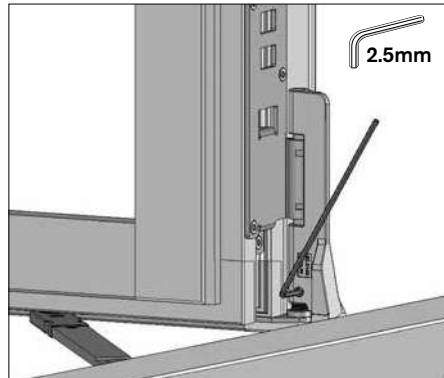
■ **Höjdjustering:** Detta görs i bottengångjärnet. Öppna fönstret helt till 90°. Lossna skruven på sidan av gångjärnet, innan justeringen kan göras.



■ Adjust the sash up or down by turning the set screw placed on top of the bottom hinge.

■ Juster så højden ved hjælp af justeringsskruen på oversiden af hængslet.

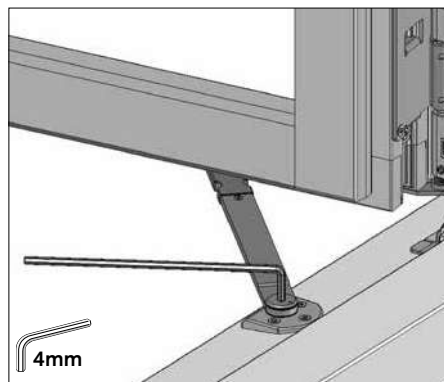
■ Justera nu höjden med hjälp av justeringsskruven på översidan av gångjärnet.



■ After adjusting tighten the set screw placed horizontally at the hinge.

■ Efter endt højdejustering strammes på siden af hængslet igen.

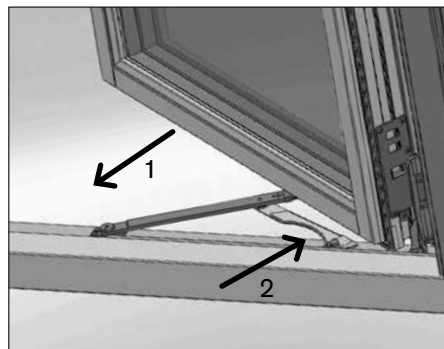
■ Efter avslutad höjdjustering dras skruven på sidan av gångjärnet återigen.



■ **Adjust sideways:** Turn the adjustment screw in the sash mounting at the top and / or at the bottom of the frame.

■ **Justering sideværts** foretages ved at dreje på skruen i rammebeslaget foroven og/eller forneden på vinduet.

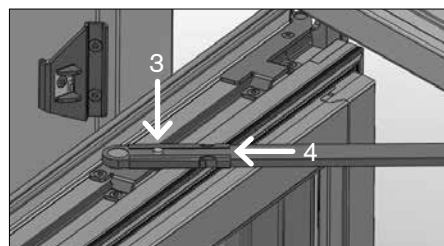
■ **Sidledsjustering:** Vrid skruven i bågbeslaget upptill och/eller nedtill på fönstret.



■ **Dismounting:** Open the window and release an eventual safety restrictor. The sash will now lock in ventilation position, 30°, and cleaning position, fully reversed. To free these locks pull back the window slightly (1) and detach the restrictor (2).

■ **Afmontering:** Åbn vinduet og udløs evt. børnesikring. Vinduet låses herefter i hhv. ventilationsstilling, ca. 30°, og pudsestilling, fuld vending. For at frigøre disse sikringer, træk vinduet en anelse ind imod dig selv (1), så beslagene ikke spænder - og skub sikringen udad (2).

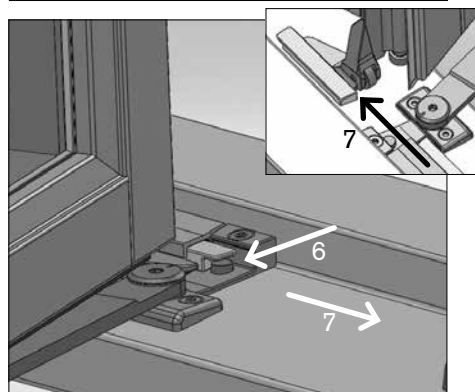
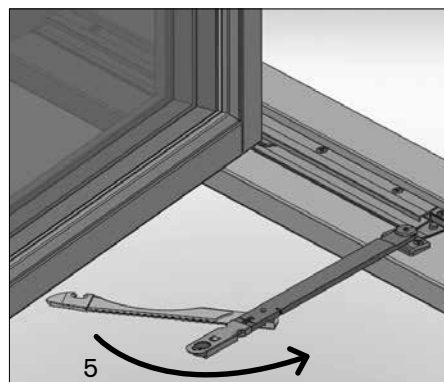
■ **Avmontering:** Öppna fönstret samt ev. barnspärr. Fönstret låses i ventilationsläge, ca 30°, och putsläge, full öppning. För att frigöra dessa säkringar, dra tillbaks fönstret en aning in mot dig själv (1), så att beslagen inte sitter i spänn - och tryck in säkringen utåt (2).



■ Release the locking plates by holding down the lock button (3) while pushing the locking plate outwards (4) - top and bottom. Detach the guidearms from the rotating point at the sash using a screwdriver to unclick them, and turn the guide-arms away from the sash (5).

■ Udløs balancearmenes låseplader ved at holde knappen inde (3), mens låsepladen skubbes udad (4) - foroven og forneden. Frigør så balancearmene fra opdrejningspunktet på rammen ved at trykke dem fri med en skruetrækker. Drej dem væk fra rammen (5).

■ Frigör balansarmens låsplattor genom att hålla inne knappen (3), medans låsplattan trycks utåt (4) - upp till och ned till. Frigör balansarmen från vridpunkten på bågen genom att trycka dom fria med en skruvmejsel. Vrid bort dom från ramen (5).



■ Open the window to maximum position. Press the knobs at the end stops into the consoles (6) using a screwdriver and slide the hinges out of the rail (7). Slide the sash vertically out of the frame (8).

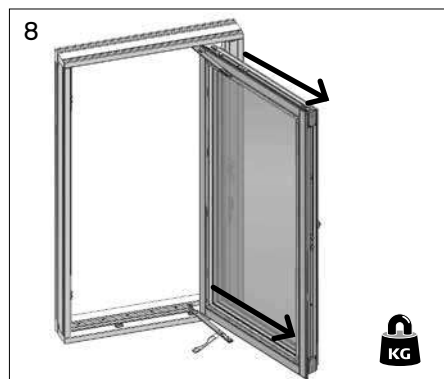
N.B. Both top and bottom hinge must be detached at the same time.

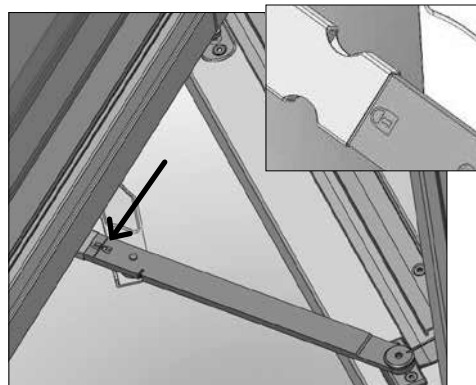
■ Kør rammen helt hen til stopklodserne. Tryk låseknapperne i glideskinnernes stopklodser (6) ind i konsollen vha. en skruetrækker og kør rammen forbi stopklodserne (7). Rammen trækkes vinkelret ud af karmen (8).

OBS: Hængslerne i over- og bundkarm skal køres ud samtidig.

■ Öppna bågen helt till stoppklossarna. Tryck på låsknapparna i glidskenornas stoppkloss (6) in i konsolen med hjälp av en skruvmejsel och dra bågen förbi stoppklossarna (7). Bågen dras vinkelrätt ur karmen (8).

OBS: Gångjärnen i över- och bottenkarm skall dras ut samtidigt.

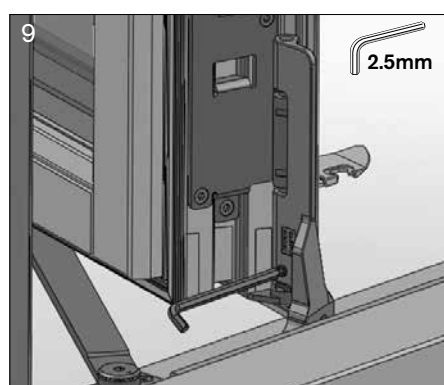




■ **N.B. Remounting:** Make sure both locking plates are in the correct position, which is when only the locking signs are visible. If required the gliding rails should be lubricated with teflon-based lubricating oil (Never all-round lubricating oil!)

■ **OBS Genmontering:** Tjek at begge låseplader er i korrekt indgreb. Det er de, når kun låsesymbolet er synligt. Glideskinnerne smøres om nødvendigt med **teflon-baseret** smøreolie, fx Fin Lube eller tilsvarende (aldrig alm. smøreolie!)

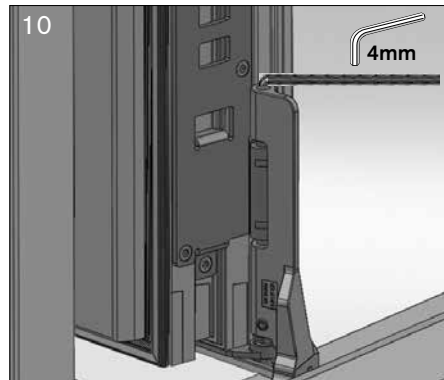
■ **OBS Återmontering:** Kontrollera att båda låsplattorna är i korrekt position. Det är de när endast låssymbolen är synlig. Smörj in glidskenorna om det är nödvändigt med **teflon-baserad** smörjolja (aldrig vanlig smörjolja!)



■ **Height adjusting in the bottom hinge.** Open the window to maximum position. First loosen the set screw placed horizontally at the hinge (9). Adjust the sash up or down by turning the set screw placed on top of the bottom hinge (10). After adjusting tighten the set screw placed horizontally at the hinge (9).

■ **Højdejustering** foretages i bundhængslet. Åbn vinduet helt. Løsn først skruen på siden af hængslet, før justering kan foretages (9). Juster så højden ved hjælp af justeringsskruen på oversiden af hængslet (10). Efter endt højdejustering strammes skruen på siden af hængslet igen (9).

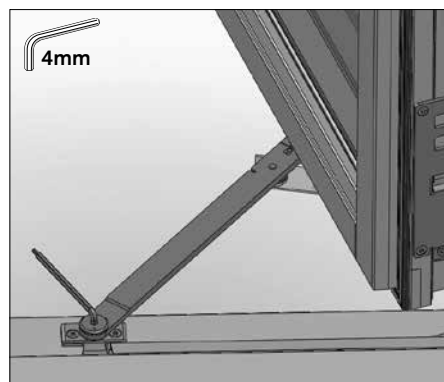
■ **Höjdjustering:** Detta görs i bottengångjärnet. Öppna fönstret helt. Lossna först skruen på sidan av gångjärnet innan justeringen kan göras (9). Justera höjden med hjälp av justeringskruen på översidan av gångjärnet (10). Efter avslutad höjdjustering dras skruen på sidan av gångjärnet återigen (9).



■ **Adjust sideways:** Turn the adjustment screw in the sash mounting at the top and / or at the bottom of the frame.

■ **Justering sideværts** foretages ved at dreje på skruen i rammebeslaget foroven og/eller forneden på vinduet.

■ **Sidledsjustering:** Vrid skruen i bågbeslaget upp till och/eller ned till på fönstret.

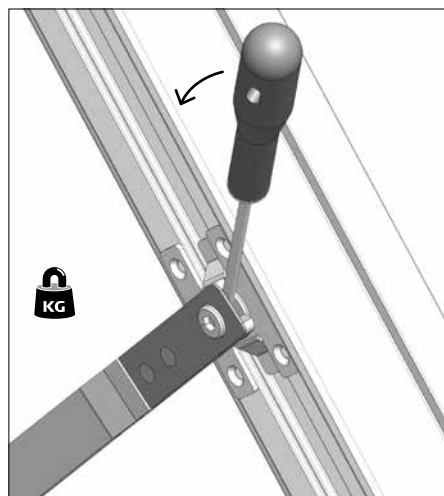


VELFAC Ribo/Classic Topguided window

VELFAC Ribo/Classic Topstyret vindue

VELFAC Ribo/Classic Toppstyrt fönster

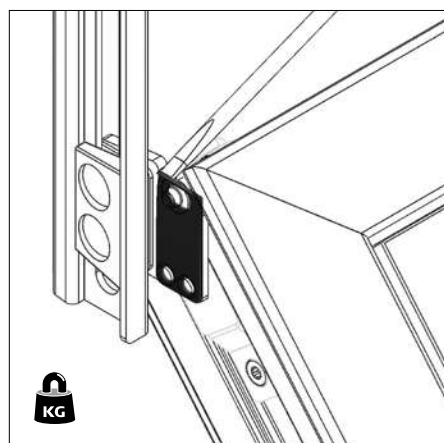
VELFAC®



■ **Dismounting:** Open the window to maximum position. Support the sash and dismount the balance arms using a screwdriver to unclick the balance arm on both sides of the sash. Turn the balance arm downward after disassembly.

■ **Afmontering:** Åbn vinduet helt. Understøt rammen og frigør balancearmene ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ind mellem balancearm og beslaget og klikke hver arm fri af rammen. Drej så balancearmene nedad langs sidekarmen.

■ **Avmontering:** Öppna fönstret helt. Stöd upp bågen och frigör balansarmen genom att sticka in en skruvmejsel mellan balansarmen och beslaget och klicka armarna fria från bågen. Vrid balansarmarna nedåt längs sidokarmen.



■ Support the sash while dismounting the sash bracket (both sides), using a screwdriver to unclick them. The sash and frame is now separated.

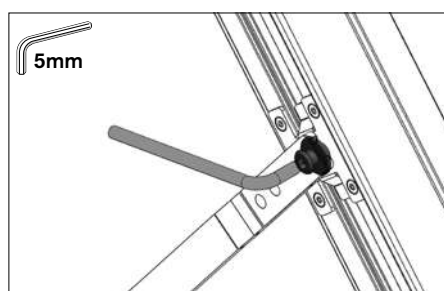
N.B. The element is illustrated without frame profile.

■ Understøt rammen, så den ikke falder ned. Klik så rammeophænget fri i begge sider ved hjælp af en ligekærvet skruetrækker. Karm og ramme er nu adskilt.

OBS: illustrationen viser rammeophænget uden karm-delen.

■ Stöd bågen så att den inte faller ner. Klicka bågupphängningen fritt i båda sidor med hjälp av en skruvmejsel. Karm och båge är åtskilda.

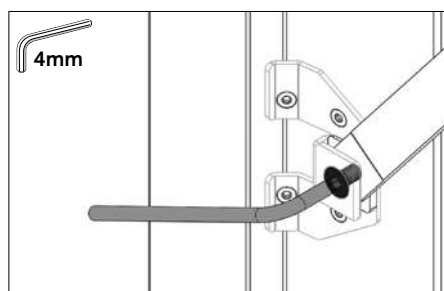
OBS illustrationen visar bågupphängning utan karm.



■ **Height adjusting:** Turn the screw to adjust the sash up and down as required ($90^\circ = 2\text{mm}$).

■ **Højdejustering:** Drej skruen på en eller begge sider af rammen og juster rammen opad eller nedad efter behov ($90^\circ = 2\text{mm}$).

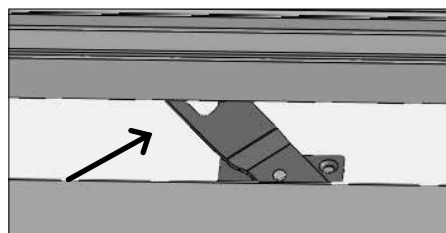
■ **Höjdjustering:** Vrid skruven på en eller båda sidorna för att justera bågen uppåt eller nedåt efter behov ($90^\circ = 2\text{mm}$).



■ **Adjusting the friction arm:** Loosen or tighten the screw. Adjust equally tight on both sides. **N.B.** Do not oil!

■ **Justering af friktionsarmen:** Løsn eller stram skruerne på karmen efter behov. Juster lige stramt i begge sider. **OBS:** Må ikke smøres!

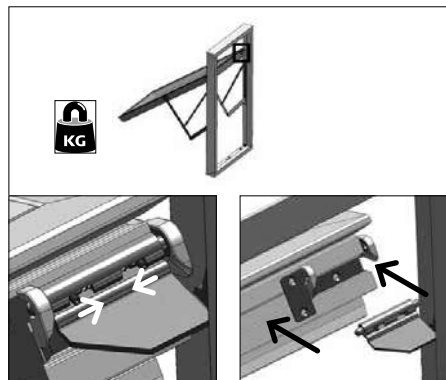
■ **Justering av friktionsarmen:** Lossa eller dra åt skruven på karmen efter behov. Justera lika mycket i båda sidor. **OBS:** Får inte smörjas!



■ **Dismounting:** Open the sash until the safety restrictor is activated. Pull back the sash slightly and detach the restrictor.

■ **Afmontering:** Åbn vinduet til børnesikringen aktiveres. Træk vinduet let ind mod dig og frigør sikringen.

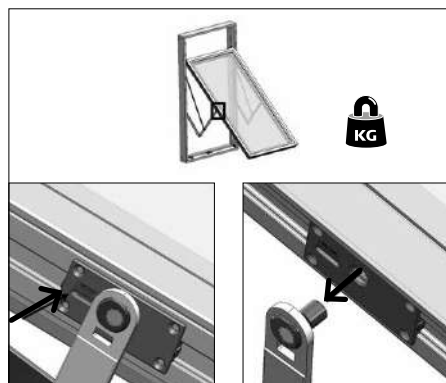
■ **Avmontering:** Öppna fönstret tills barnsäkningen aktiveras. Dra fönstret lätt emot dig och frigör säkningen.



■ **Support the sash and set the gliders free:** Squeeze the pointed screws towards each other with pointed pliers and free the sash from the frame.

■ **Understøt rammen og frigør gliderne:** Med en spidstang klemmes de 2 pinolskruer ind mod hinanden. Når begge glidere er frigjort kan rammen trækkes væk fra karmen.

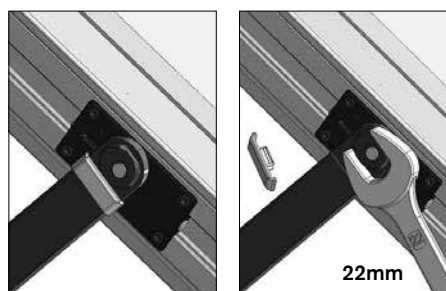
■ **Stöd bågen och frigör gliddelen:** Med spettstång kläms de två spetsiga skruvarna mot varandra. När båda gliddelarna är friställda kan bågen dras bort från karmen.



■ **Continue supporting the sash and remove the sash mounting on both sides:** Place a screwdriver in the small hole next to the Unlock arrow and pull the screwdriver following the arrow. The sash mountings may now be released from the sash.

■ **Understøt fortsat rammen og frigør så bæreamene:** Sæt en skruetrækker i det lille hul ved siden af "Unlock"-pilen, og træk skruetrækkeren i pilens retning. Bæreamen kan nu trækkes fri af rammen.

■ **Fortsätt stödja bågen och frigör bäreamarna:** Sätt en skruvmejsel i det lilla hålet vid sidan av "Unlock"-pilen och dra skruvmejseln i pilens riktning. Bäreamen kan nu dras fri från karmen.



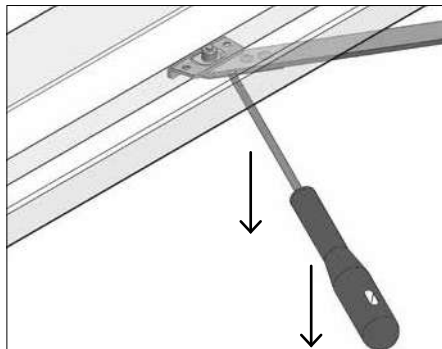
■ **Height adjusting:** With a 22mm open-ended spanner turn the adjusting rivet on both sides of the sash as required. Eventually remove the protection plate while adjusting.

■ **Højdejustering:** Drej på justeringsnitten i beslaget i begge sider med en 22mm gaffelnøgle. Fjern evt. plastbrikken under justering.

■ **Höjdjustering:** Vrid på justeringsniten i beslaget i båda sidor med en 22mm fast nyckel. Ta bort ev. plastbricka under justering.

- ▶ VELFAC Ribo/Classic Casement door
- ▶ VELFAC Ribo/Classic Terrassedør (vinduesprofil)
- ▶ VELFAC Ribo/Classic Fönsterdörr

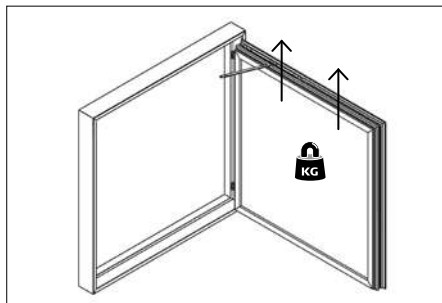
- ▶ **Transport strip** of untreated wood underneath the threshold has to be removed prior to installation. Use blocks and insulation instead.
- ▶ **Transportliste** af ubehandlet træ under bundkarmen skal fjernes før montage. Klods op og isolér i stedet.
- ▶ **Transportlist** i obehandlat trä under bottenkarmen ska tas bort före montering. Klossa up och isolera istället.



▶ **Dismounting:** Open the casement door (90°). Use a screwdriver to unclick the brake arm.

▶ **Afmontering:** Åbn døren til 90°. Frigør beslagarmen ved at stikke en ligekærvet skruetrækker ind på oversiden af beslaget og presse det nedad.

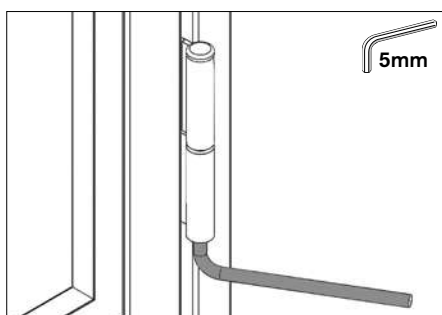
▶ **Avmontering:** Öppna terrassdörren till 90°. Frigör friktionsbromsen genom att sticka in en skruvmejsel på ovansidan av beslaget och pressa nedåt.



▶ Now lift the sash out.

▶ Rammen kan nu løftes af hængslerne.

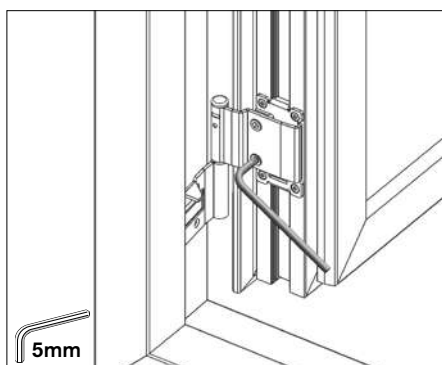
▶ Bågen kan nu lyftes av gångjärnen.



▶ **Height adjusting:** Turn the screw in the bottom of all hinges to adjust the sash up and down as required.

▶ **Højdejustering:** Flyt rammen op/ned ved at dreje skruen på undersiden af alle hængsler.

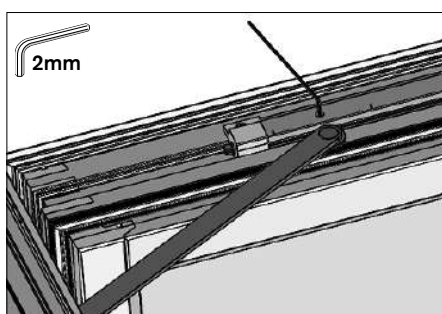
▶ **Höjdjustering:** Flytta bågen upp/ned genom att vrida skruven på undersidan av alla gångjärn.



▶ **Adjust sideways:** Turn both screws per hinge to adjust the sash left and right as required. **N.B.** Adjust the screws equally in order not to twist the ironmongery. Turn each screw maximum 1/4 turn at a time.

▶ **Justering sideværts:** Drej begge skruer i hængslerne mod højre eller mod venstre efter behov. **OBS:** Drej skruerne lige meget, så beslagene ikke vrides skævt. Drej hver skrue max. 1/4 omgang ad gangen.

▶ **Sidledsjustering:** Vrid båda skruvarna i gångjärnen mot höger eller mot vänster efter behov. **OBS:** Vrid skruvarna lika mycket, så beslagen inte vrids snett. Vrid var skruv max 1/4 varv åt gången.

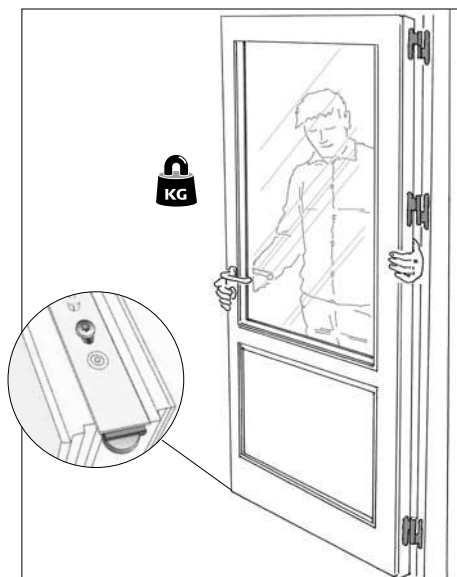


▶ **Adjusting the brake:** Open the casement door completely. Insert the key through the hole in the cover rail, then turn clockwise to tighten the friction brake.

▶ **Justering af bremse:** Åben døren max. Sæt nøglen i pinolskruen gennem hullet i dækskinnen. Drej med uret for at stramme bremsen.

▶ **Justering av broms:** Öppna terrassdörren till max. Sätt nyckeln i skruven genom hålet i däckskenan. Vrid medurs för att dra åt bromsen.

- ▶ VELFAC Ribo/Classic Patio door
- ▶ VELFAC Ribo/Classic Terrassedør (dørprofil)
- ▶ VELFAC Ribo/Classic Terrassdörr



▶ **Transport strip** of untreated wood underneath the threshold has to be removed prior to installation. Use blocks and insulation instead.

Door lifter: All doors have a door lifter underneath the bottom edge of the closing side, which must be activated by loosening 1 screw.

▶ **Transportliste** af ubehandlet træ under bundkarmen skal fjernes før montage. Klods op og isolér i stedet.

Rammeløfter forneden i lukkesiden af dørbladet aktiveres vha. 1 skrue.

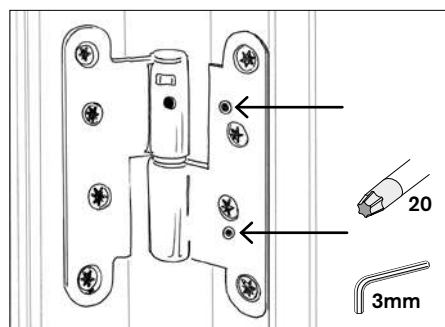
▶ **Transportlist** i obehandlat trä under bottenkarmen ska tas bort före montering. Klossa up och isolera istället.

Dörrlyftaren längst ned i stängningssidan skall aktiveras. Denna frigörs med hjälp av 1 skruv.

▶ **Dismounting:** Open the door and lift it out.

▶ **Afmontering:** Åbn døren og løft den af.

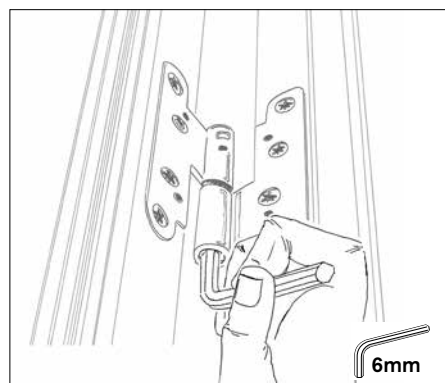
▶ **Avmontering:** Öppna dörren och lyft av den.



▶ **Adjusting sideways:** Loosen the hinge screws on the frame and adjust by loosening or tightening the Allen screws.

▶ **Justering sideværts:** Løsn hængselsskruerne på karmen, juster vha. unbrakoskruerne.

▶ **Justera i sidled:** Lossa gångjärnsskruvarna på karmen, justera med hjälp av sexkantsskruvarna.

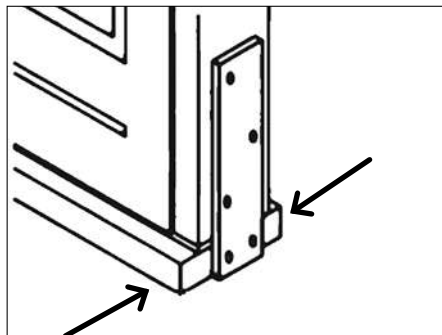


▶ **Adjust the height** by using the thread underneath the pivot of all the hinges.

▶ **Justering i højden:** ved hjælp af gevindet under bæretappen i alle hængsler.

▶ **Justera i höjden:** Justera med hjälp av en sexkantsnyckel undertill på alla gångjärn.

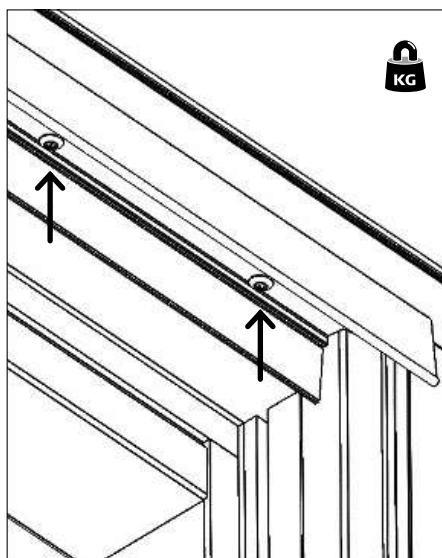
- VELFAC Ribo Sliding door, 1/2
- VELFAC Ribo Hæveskydedør, 1/2
- VELFAC Ribo Lyft/glid-skjuttdörr, 1/2



■ **Transport** of the sliding door must be conducted by lifting under the transport packer on the threshold - DO NOT lift directly under the aluminum threshold!

■ **Transport** af hæveskydedøren skal foregå ved at løfte under transportplanken på bundkarmen - der må IKKE løftes direkte under alu-bundkarmen!

■ **Transport** av lyft/glid-skjuttdörren måste ske genom att lyfta under transportplankan på bottenkarmen - dörren får inte lyftas direkt under alu-bottenkarmen!



■ **Dismount the sliding sash** as follows:

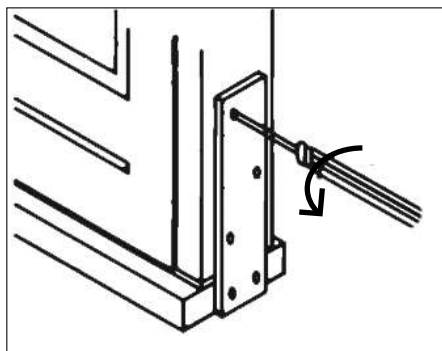
- a. Loosen the screws of the guide rail on the upper track on the fixed sash.
- b. Slide the door in front of the fixed sash and loosen the remaining screws in the track.
- c. Tilt the door out of the threshold - while in front of the fixed sash - and lift it out of the guide rail on the bottom.

■ **Afmonter den gående ramme** på følgende måde:

- a. Løsn skruerne i styreskinen i overkarmen på den faste ramme.
- b. Kør døren hen foran den stående fløj og løsn skruerne i resten af styreskinen.
- c. Kip døren ud af karmen - mens den er ud for den stående fløj - og løft den ud af styreskinen i bunden.

■ **Avmontera den gående båg** på följande vis:

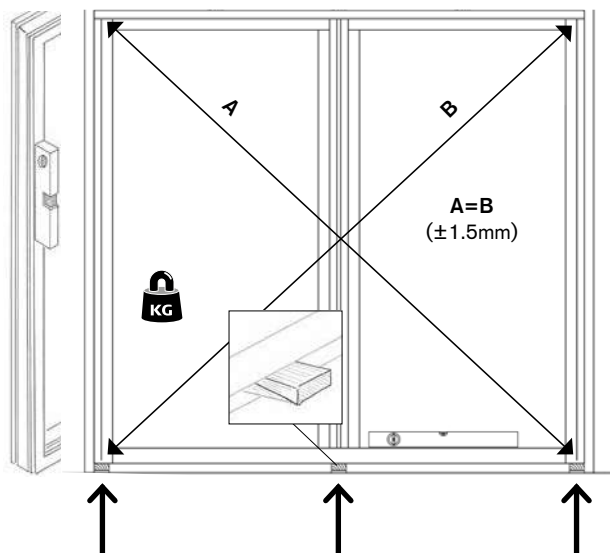
- a. Lossa skruvarna i styrskenan i överkarmen på den fasta bågen.
- b. Placera dörren framför det fasta bladet och lossa skruvarna i resten av styrskenan.
- c. Vippa dörren ut ur karmen - medan den är utanför det fasta bladet - och lyft ut den ur styrskenan i botten.



■ **Dismount the transport packer** under the threshold of the sliding door. It is fixed with fittings on the side.

■ **Afmonter transportplanken** under skydedørens bundkarm. Den er fastgjort med beslag på sidekarmen.

■ **Montera bort transportplankan** under skjutdörrens bottenkarm. Den är fastmonterad med beslag på sidokarmen.

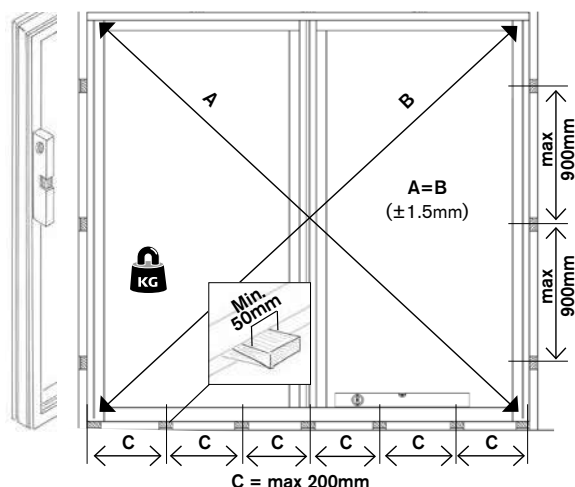


■ **Installation.** Prepare three supports in the structural opening - they have to be level and aligned - one under each side threshold and one under the mullion. Then, lift the threshold over the three prepared supports.

■ **Montage.** Forbered 3 opklodsninger i murhullet - i vater og i lige linje - én under hver sidekarm og én under posten. Løft så karmen over på de 3 forberedte opklodsninger.

■ **Montage.** Förbered 3 uppklossningar i skjutdörrens väggöppning - i en plan och rak linje - en under varje sidokarm och en under posten. Lyft sedan över karmen på de tre utplacerade klossarna.

- ▶ VELFAC Ribo Sliding door, 2/2
- ▶ VELFAC Ribo Hæveskydedør, 2/2
- ▶ VELFAC Ribo Lyft/glid-skjultdörr, 2/2

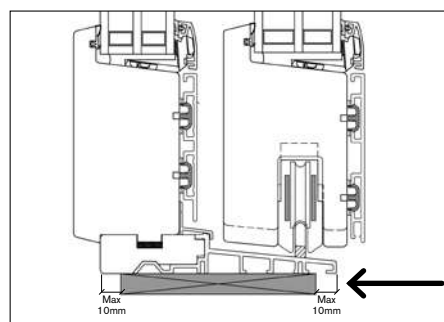


▶ **Support** the jambs and threshold as per diagram. Install the threshold completely level and according to tolerances (+1.5mm) in order for the sliding door to glide smoothly.

▶ **Opklods** nu ved sidekarme og bundkarm som vist på tegningen.

Under bundkarm skal der monteres supplerende opklodsning med en bredde på min. 50mm for max. hver 200mm. Monter karmen helt i lod, vater og krydsmål ($\pm 1.5\text{mm}$), så skydedøren kommer til at køre optimalt.

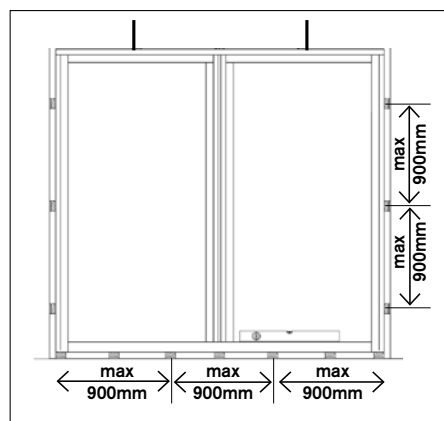
▶ **Uppkloss** längs med sido- och bottenkarmarna enligt bilden. Under bottenkarmen ska det placeras ut kompletterande klossar med en bredd på min. 50mm för max. varje 200mm. Montera karmen helt lodrät, horisontellt och i krydsmått ($\pm 1,5\text{mm}$), så att skjutdörren kan köra optimalt.



▶ The support of the threshold ensures the stability of the guide rail.

▶ Opklodsningen på bundkarmen skal sikre hele køreskinnens stabilitet, derfor skal opklodsningen dække bundkarmens bredde, dog så 10mm på ydersiden/indersiden kan benyttes til fuge.

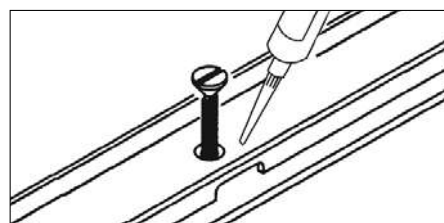
▶ Uppklossningen på bottenkarmen ska säkerställa hela körskenans stabilitet, därför måste uppklossningen täcka bottenkarmens bredd, men en marginal på 10mm på utsida/insida som måste lämnas åt fogar.



▶ **Fixing.** Minimum three fixing points in the jambs. Minimum two fixing points in the threshold (max. 900mm distance). Two variable fixings in the head to allow for deflection under variable loads - no support between the upper frame and the structure!

▶ **Fastgørelse.** Minimum 3 karmskrue i hver sidekarm (klik evt. alubeklædningen af for skjult montage). Minimum 2 karmskrue i bundkarmen (max. 900mm afstand). 2 fleksible fastgørelser i overkarmen sikrer plads til overliggerens evt. bevægelser under variabel taglast - ingen opklodsning mellem overkarm og overligger/rem!

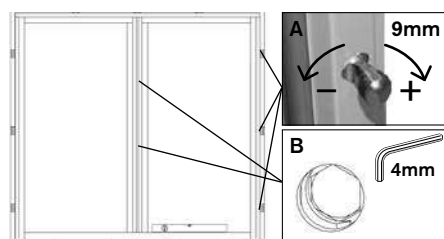
▶ **Fastmontering.** Minst 3 karmskravar i varje sidokarm (klicka ev. loss alu-beklädningen för dolt montage). Minst 2 karmskravar i bottenkarmen (max. 900mm avstånd). 2 flexibla fästansordningar i överkarmen säkerställer plats åt överliggarens ev. förflyttningar under variabel taklast - ingen uppklossning mellan överkarm och överliggare/vägg!



▶ Fill the screw hole of the threshold screw in the aluminum threshold with joint filler. Finally reassemble the sliding unit and check that the door glides smoothly.

▶ Ved karmskrue i alu-bundkarm skal der tætnes med fugemasse i skruetullet. Genmonter til sidst den gående del og tjek at døren kører let.

▶ Karmskruvorna i alu-bottenkarmen ska tätas med fogmassa i skruvhålet. Avslutningsvis, montera tillbaka den gående delen och kontrollera att dörren kör lätt.



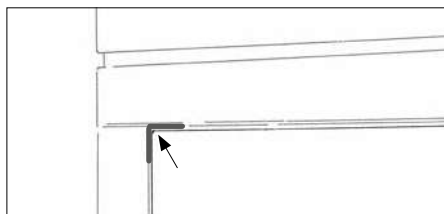
▶ **Adjust** the closing pressure (A) in the closing side with an open-ended spanner or adjustable wrench. Adjust the gasket pressure in the middle of the door (B).

▶ **Justering.** Juster lukketrykket i siden af døren (A) med fastnøgle eller skiftenøgle. Juster pakningstrykket (B) i midten af døren.

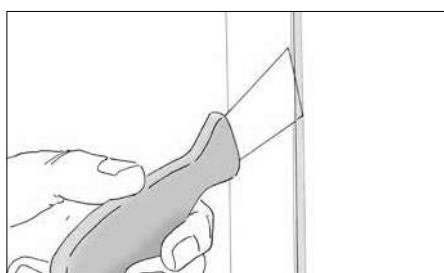
▶ **Justering.** Justera låstrycket på sidan av dörren (A) med en blocknyckel eller skiftnyckel. Justera packningstrycket i mitten av dörren (B).

- VELFAC Ribo/Classic panel - Ventilated panel
- VELFAC Ribo/Classic fylding - Ventileret fylding
- VELFAC Ribo/Classic fyllning - Ventilerad fyllning
- VELFAC Ribo/Classic Füllung - Ventilierte Füllung

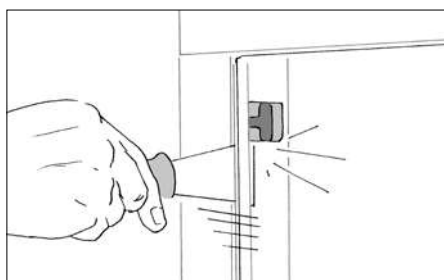
- **Dismounting the external panel:** As glass replacement, see p. 96-98.
- **Afmontering af den udvendige fyldingsplade:** Som glasudskiftning, se side 96-98.
- **Avmontering av den utvendiga fyllningsplatta:** Som glasbyte, se sid. 96-98.
- **Demontage der aussere Füllung:** Wie Glassaustausch, sehen Sie Seite 96-98.



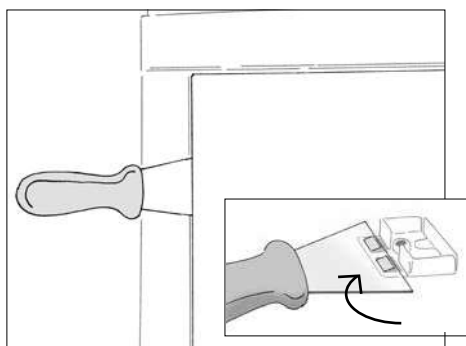
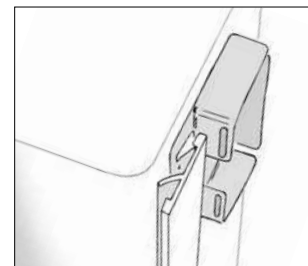
- **Dismounting the backboard:** Cut the sealant in all corners (2cm on both sides).
- **Afmontering af bagpladen:** Skær fugen op i alle hjørner (2cm til hver side).
- **Avmontering av bakplatta:** Skär upp fogen ca 2cm i alla hörnor.
- **Demontage der Rückwandplatte:** Schneiden Sie die Versiegelung in allen Ecken (2 cm auf jeder Seite).



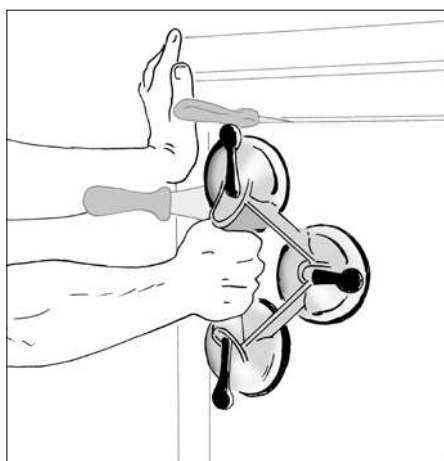
- Carefully slip a putty knife between the frame and the backboard seal.
- Stik forsigtigt en spartel ind mellem karm og læbe.
- Stick försiktigt in en spackel mellan karm och bakplatta.
- Einen Spachtel vorsichtig zwischen Rahmen und Lippe stecken.



- Move the putty knife until you locate the fixing clip nearest the corner.
- Flyt spartlen så den rører clipsen nærmest hjørnet.
- Flytta spackeln så att den rör clipsen närmast hörnet.
- Den Spachtel bewegen, sodass er den Clip berührt, der am dichtesten an der Ecke ist.



- Pull back the putty knife slightly and move it in front of the clip. Push the knife forward to release the barb of the clip, then leave it in place.
- Træk spartlen lidt ud og før den hen foran clipsen. Tryk spartlen ind, så clipsens modhagere udløses. Lad spartlen sidde i.
- Dra ut spackeln något och för den ner i clipset. Tryck in spackeln så att clipsens hullingar utlöses. Låt spackeln sitta kvar.
- Den Spachtel etwas herausziehen und vor den Clip setzen. Dann den Spachtel hineindrücken, damit die Widerhaken des Clips ausgelöst werden. Den Spachtel drinlassen.



- Release the fixing clip on the other side of the corner in the same way. Then pull the corner free. All clips must be released in the same way. Clips are positioned at app. every 40cm.
- Udløs clipsen på den anden side af hjørnet tilsvarende. Lad også denne spartel sidde og træk hjørnet frit. Alle clips skal udløses på tilsvarende måde. Der sidder clips for ca. hver 40cm.
- Frigör clipsen på den andra sidan på samma sätt. Låt också den spackeln sitta kvar och frigör hörnet. Alla clips skall utlösas på motsvarande sätt. Det sitter clips ca, var 40cm.
- Den Clip auf der anderen Seite der Ecke in gleicher Weise auslösen. Hier auch den Spachtel sitzen lassen und die Ecke frei ziehen. Alle Clips sind auf die gleiche Art auszulösen. Ca. alle 40 cm befindet sich ein Clip.

VELFAC Ribo/Classic panel - Mounting of backboard

VELFAC Ribo/Classic fylding - Montage af bagplade

VELFAC Ribo/Classic fyllning - Montage av bakplatta

VELFAC Ribo/Classic Füllung - Montage der Rückwandplatte

VELFAC®



Fill the cavity with insulation in accordance with specification (insulation not supplied by VELFAC). NB. Vapour barrier is integrated with backboard.

Hulrummet i fyldingen isoleres forskriftsmæssigt. OBS: dampspærre er integreret i bagpladen.

Fyllningens hålrum isoleras enligt gällande föreskrifter. OBS! Fuktspärr är integrerat i bakplattan.

Der Hohlraum in der Füllung ist vorschriftsmäßig zu isolieren. Bitte beachten Sie: Eine Dampfsperre ist in der Rückwandplatte integriert.

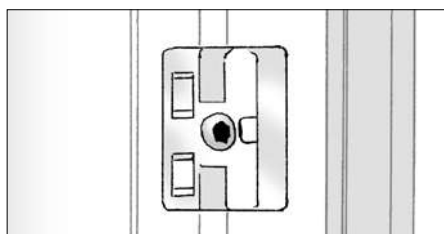


Place the backboard in the frame and tilt it in place.

Bagpladen sættes på plads i karmen foruden og vippes ind foroven.

Bakplattan sätts på plats i karmen nertill och trycks in mot karmen i toppen.

Die Rückwandplatte wird von unten in den Rahmen eingesetzt und oben daran gekippt.

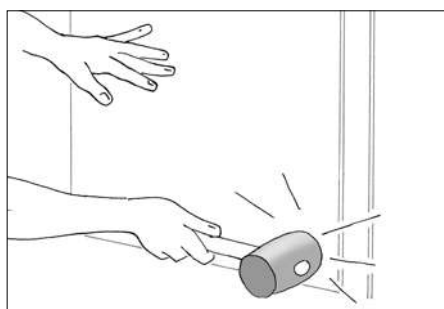


Clips are factory fitted.

Clips er monteret fra fabrik.

Clips är monterade från fabrik.

Werkseitig sind Clips angebracht.

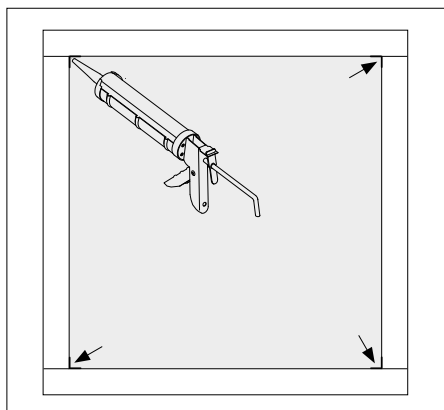


After ensuring all the clip fittings are in place, knock the backboard in to place using a rubber hammer.

Bagpladen bankes på plads med en gummihammer, så den går i indgreb med clipsene hele vejen rundt.

Bakplattan fixeras på plats i clipsen med en gummiklubba hela vägen runt.

Die Rückwandplatte wird mithilfe eines Gummihammers richtig platziert, sodass die Clips rundherum greifen.



Finally seal 2cm on both sides of all corners. The sealant should be pointed afterwards.

Afslutningsvis fuges 2cm på hver side af alle hjørner. Fugen glittes efterfølgende.

Avslutningsvis fogas det ca 2cm på varje sida av alla hörnor. Fogen jämnas till efterföljande.

Zum Schluss 2 cm auf beiden Seiten in allen Ecken versiegeln. Die Dichtungsmasse anschließend glätten.

VELFAC Ribo/Classic acoustic trickle vent (in packer)

VELFAC Ribo/Classic lydventil (i påføring)

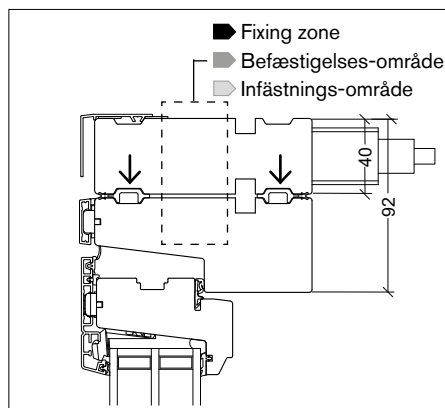
VELFAC Ribo/Classic ljudventil (i påføring)

VELFAC®

► **Installation:** VELFAC acoustic vents are delivered separately for on site installation. Please follow these instructions in order to install the vents, and the complete unit correctly.

► **VELFAC lydventil monteres på byggepladsen.** Sådan sikrer du korrekt montage af påføring med lydventil.

► **VELFAC ljudventil monteras på byggarbetsplatsen.** Sådan säkrar du en korrekt montering av påføring med ljudventil.



► The packer should be exactly the same length as the window unit.

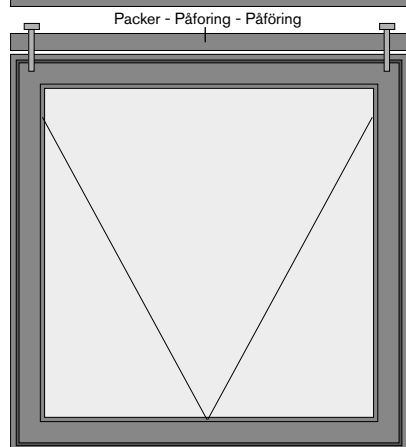
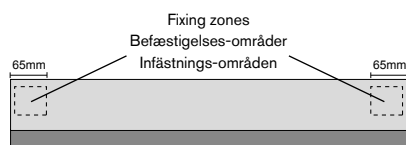
Place the packer on top of the window ensuring that the beads and grooves line up properly.

► Påføringen skal være nøjagtig samme længde som vindueselementet.

Placer påføringen på vinduets overkarm, så pakningerne passer ned i noterne.

► Påføringen skall vara i exakt samma längd som fönsterelementet.

Placera påføringen på fönstrets överkarm, så att packningarna passar ner i smigen.



► **N.B.** don't screw through the vent itself. Fixing area is over the jambs.

► **OBS:** skru ikke ned i selve ventilen. Befæstigelsesområdet er over sidekarmene.

► **OBS:** Skruva ej ned i själva ventilen. Fastsättningsområdet är över sidokarmarna.

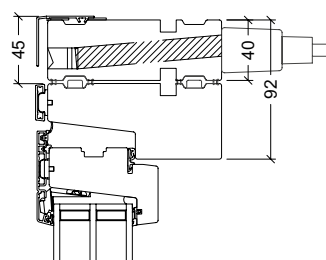
► Screw directly through the packer into the window frame using 4x65mm wood screws. If more vents within one packer, fixing between packers is recommended.

► Skru lodret gennem påføringen og ned i vinduets overkarm (4x65mm træskruer).

Er der flere ventiler i samme påføring, bør der befæstes mellem ventilerne også.

► Skruva lodrätt genom påføringen och ned i fönstrets överstycke (4x65mm träskruvar). Är det fler ventiler i samma påføring, bör det skruvas mellan ventilerne också.

VELFAC Ribo alu

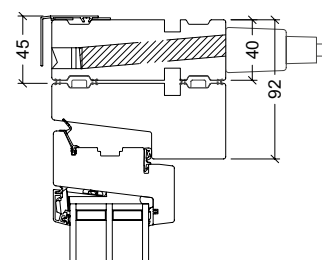


► Installed on 123mm mainframe

► Monteret på 123mm karm

► Monterad på 123mm karm

VELFAC Ribo wood/træ/trä



► Installed on 115mm mainframe

► Monteret på 115mm karm

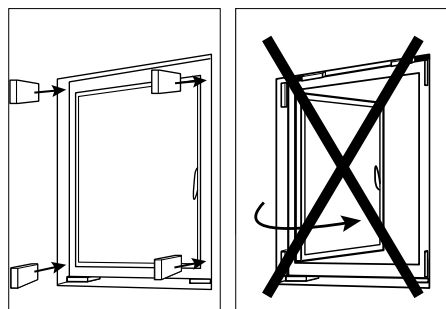
► Monterad på 115mm karm

► **Before installation:** Please follow the general instruction of preparation for installation, p. 6-11.

► **Før montage:** Følg venligst de generelle regler for klargøring til montage på s. 6-11.

► **Före montering:** Följ de allmänna reglerna för förberedelse av montering på s. 6-11.

► **Vor der Montage:** Bitte befolgen Sie die allgemeinen Regeln hinsichtlich der Vorbereitung der Montage auf S. 6-11.

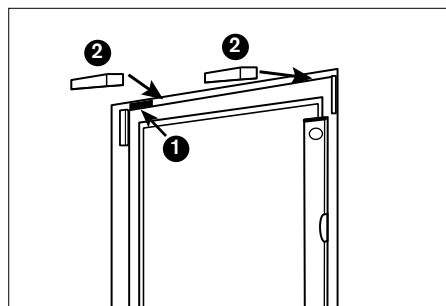


► **Do not open the window / door sash:** When only provisionally fixed with packers the window may not be opened. Before final fixing the frame may need adjustment.

► **Åbn IKKE rammen:** Når vinduet/døren kun er midlertidigt sat fast med kiler, må det ikke åbnes. Inden endelig fastgørelse skal karmen evt. tilpasses rammen.

► **Öppna INTE bågen:** När fönstret/dörren endast sätts tillfällig fast med kilar, får de inte öppnas. Innan slutgiltig fästning ska karmen ev. anpassas till ramen.

► **Flügel NICHT öffnen:** Öffnen Sie das Fenster/die Tür nicht, wenn es/sie nur vorläufig mit Keilen befestigt ist. Passen Sie vor der endgültigen Befestigung evtl. den Flügel an.

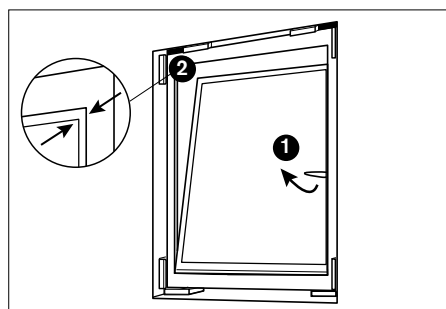


► **Support packers:** Insert fixing shims / packers at the top of the frame on the hinge side close to the corner (1). Place a wedge / air wedge on the top of the frame close to the corner in readiness for fixing the frame plumb and level (2).

► **Skrue-understøtning og fixering:** Skruue-understøtningsklods kiles ind øverst i hængselsside ved hjørne (1). Kiler eller montagepuder isættes på overkarm tæt ved hjørnerne for fixering af karmen i lod og vatter (2).

► **Skruvstöd och fixering:** Skruvstödsklots placeras överst i gångjärnets sida, vid hörnen (1). Kilar eller monteringsputs sätts fast på överkarmen nära hörnen för fixering av karmen lodrätt och vågrätt (2).

► **Schraubenunterstützung und- fixierung:** Schlagen Sie die Klötze zum Stützen von Schrauben ganz oben auf Scharnierseite bei der Ecke (1) ein. Setzen Sie die Keile oder Montagekissen dicht an den Ecken am Oberrahmen ein, um den Rahmen waagrecht und im Lot zu fixieren (2).



► **Pre-fixing Check Tilt Function:** With the frame securely held in the opening, carefully test the tilt function by turning the handle to the horizontal position (1).

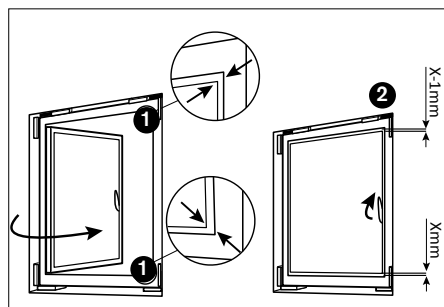
N.B. The frame must be secure within the opening.

When closing the window ensure that the sash rebate initially closes against the frame at the top corner opposite the handle. This is important for optimal use (2).

► **Kontrol før fastgørelse:** Når elementet er solidt fikseret skal kip-funktionen testes ved at dreje håndtaget til vandret position og afprøve funktionen (1). Ved lukning er det vigtigt, at tætningen på rammen rører karmen i øverste hjørne modsat håndtag først (2).

► **Kontroll för fastsättning:** När elementet är solid fixerat ska kipp-funktionen testas genom att handtaget vrids till vågrät position och funktionen testas (1). Vid stängning är det viktigt att tätningen på bågen rör karmens motsatta handtags översta hörn först (2).

► **Kontrolle vor der Befestigung:** Wenn das Element solid fixiert ist, muss die Kippfunktion durch Drehen des Handgriffs in waagerechte Position und Kippen des Fensters getestet werden. Beim Schließen ist es wichtig, dass die Dichtung des Flügels zuerst am Rahmen in der oberen Ecke entgegengesetzt zum Griff greift (2).



With the frame securely held in the opening, carefully test the turn function by turning the handle to the vertical position. When closing the window ensure that the sash rebate closes against the frame at the top and bottom corner at the same time (1).

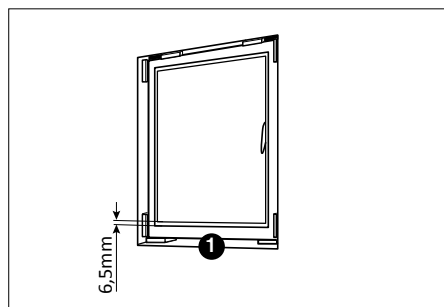
N.B. The frame must be secure within the opening.

At the top of the window / door the gap between the sash and the frame should be 1mm less than the gap between the sash and the frame at the bottom. This is important for optimal use (2).

I den sidehængte funktion skal vinduet have anslag i top og bund på samme tid (1). Der skal være 1mm mindre luft mellem rammen og karmen i toppen af grebssiden i forhold til bunden af grebssiden (2).

I funktionen för sidgångjärn, ska fönstret få anslag både upptill och nedtill samtidigt (1). Det ska finnas 1mm mindre luft mellan bågen och karmen i toppen av handtagssidan i förhållande till botten av handtagssidan (2).

Bei seichtlicher Einhängung muss das Fenster gleichzeitig oben und unten am Rahmen anschlagen (1). Der Luftspalt oben auf der Griffseite muss zwischen Flügel und Rahmen 1mm weniger als unten auf der Griffseite betragen (2).

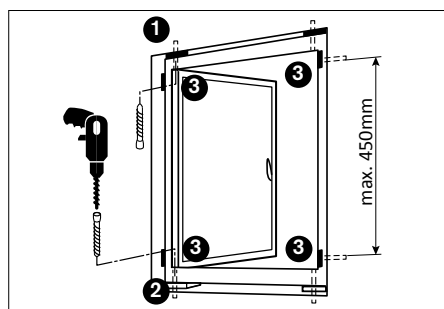


When the window is closed make sure there is a gap of at least 6.5mm between the sash and the frame at the bottom (1). Make adjustments if necessary.

Kontrollér, at der er mindst 6,5mm afstand mellem rammen og bundkarmen (1). Juster evt. karmen vha. kilerne og kontrollér igen.

Kontrollera att det finns minst 6,5mm avstånd mellan bågen och bottenkarmen (1). Justera ev. karmen med kilarna och kontrollera igen.

Kontrollieren, dass zwischen Flügel und Unterrahmen ein Abstand von mind. 6,5mm gewährleistet ist (1). Rahmen ggf. mittels Keilen anpassen und erneut kontrollieren.

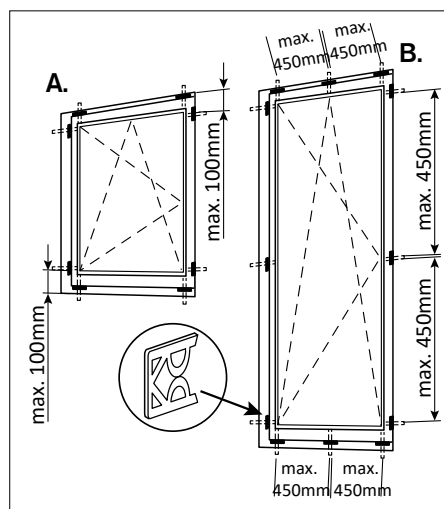


Final fixing: Install the screw no. 1 in the top frame on the hinge side as close to the side frame as possible. If this is not possible because of the brickwork, the screw must be installed in the side frame as high to the top as possible (1). Screw no. 2 is installed in the bottom frame directly below screw no. 1 (2). Fix the unit according to the current provisions as described below. Make sure that there is equal space all around the unit (3).

Fastgørelse: Skrue 1 monteres i overkarm i hængselssiden, så tæt mod sidekarm som muligt. Hvis det ikke er muligt pga. murhullet, monteres skruen i sidekarmen så højt mod toppen som muligt (1). Skrue 2 monteres i bundkarmen, direkte under skrue 1 (2). Øvrige skruer - se mere herunder. Sørg for, at der fortsat er ensartet luft hele vejen omkring elementet (3).

Fastsättning: Skruv 1 monteras i överkarmen på gångjärnssidan, så nära sidekarmen som möjligt. Om detta inte är möjligt på grund av väggålet, så monteras skruven i sidkarmen men så nära överdelen som möjligt (1). Skruv 2 monteras i bottenkarmen, direkt under skruv 1 (2). Övriga skruvar - se mer information nedan. Se till att det finns jämnt med luft runt hela elementet (3).

Befestigung: Schraube 1 wird im Oberrahmen auf Scharnierseite und so dicht am Seitenrahmen wie möglich montiert. Falls dies aufgrund der Maueröffnung nicht möglich sein sollte, wird die Schraube im Seitenrahmen und so hoch wie möglich montiert (1). Schraube 2 wird im Unterrahmen direkt unter Schraube 1 montiert (2). Übrige Schrauben: siehe untenstehende Informationen. Sorgen Sie dafür, dass ein gleichmäßiger Spalt rund um das Element (3) gewahrt wird.



■ **Support (A) and Final fixing (B) for VELFAC In:**

(A.) The hinge side should always be supported and fixed at maximum 100mm from top and bottom of the element.

(B.) The distance between fixing points may not exceed 450mm.

All fixing points must be adequately supported using appropriate packers.

Thresholds must be adequately supported in the entire width (per max. 200mm).

To increase burglary resistance, place an adequate packer behind each striking plate.

■ **Opklodsning (A) og endelig fastgørelse (B) af VELFAC In:**

(A.) Der skal altid opklodses og fastgøres max. 100mm fra top og bund i hængselside.

(B.) Der må max. være 450mm mellem hver fastgørelse i over- og sidekarme.

Alle fastgørelsespunkter skal understøttes af en klods.

Dørbundstykker skal understøttes i hele dørens bredde (pr. max. 200mm).

For øget indbrudssikkerhed skal der foretages opklodsning ved hvert slutblik.

■ **Opklodsning (A) och slutlig fästning (B) av VELFAC In:**

(A.) De ska alltid uppklotsas och fästas max. 100mm från toppen och botten i gångjärnssidan.

(B.) Det får max. finnas 450mm mellan varje fästning i över- och sidokarmar.

Alla fästpunkter ska stödjas av en klot.

Trösklar ska stödja i hela dörrens bredd (pr. max. 200mm).

För ökad inbrottsäkerhet ska det utföras uppklotsning vid varje låsbleck.

□ **Aufbocken (A) und endgültige Befestigen (B) von VELFAC In:**

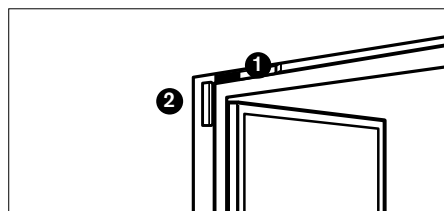
(A.) Es muss stets im Abstand von max. 100 mm von der Spitze zum Boden auf Scharnierseite aufgebockt werden.

(B.) Der Abstand zwischen der Befestigung am Ober- und Seitenrahmen darf max. 450 mm betragen.

Alle Befestigungspunkte sind mit Klötzen zu unterstützen.

Türschwellen sind entlang der gesamten Türbreite (pr. max. 200 mm) zu unterstützen.

Um erhöhten Einbruchsschutz zu gewährleisten, sollten an jedem Schließblech Aufbockungen vorgenommen werden.



■ **Explanation for Blocking-up and fixing:**

(1) = Screw support block.

(2) = Wedges or air wedges.

■ **Signaturforklaring for Opklodsning og fastgørelse:**

(1) = Skrue-understøtningsklods.

(2) = Kile / montagepude.

■ **Teckenförklaring för uppklotsning och fästning:**

(1) = Skruv-stödklots.

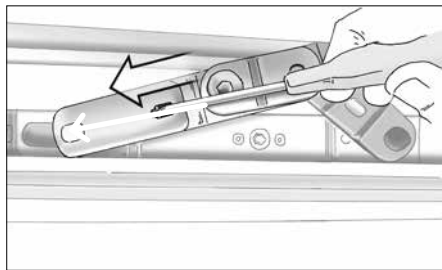
(2) = Kil / monteringsputs.

□ **Zeichenerklärung für Aufbockung und Befestigung:**

(1) = Schraubenstützklötz.

(2) = Keil/Montagekissen.

- VELFAC In - Dismounting the opening sash
- VELFAC In - Afmontering af gående ramme
- VELFAC In - Demontering av gående båg
- VELFAC In - Demontage des Öffnungsflügels

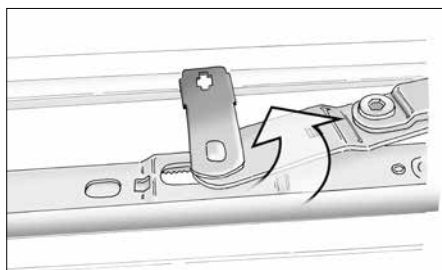


■ **Dismounting:** Open the window/door to the tilt position. Click off the top scissor fitting: use a screw driver to lift the fitting and release it by pushing it 50mm in direction of the closing side.

■ **Afmontering:** Åbn vinduet/døren i kip. Klik top-saksebeslaget af: løft det op med en skruetrækker og skub det 5mm i retning af lukkesiden.

■ **Demontering:** Öppna fönstret/dörren i kipp-position. Klicka av det övre saxbeslaget: lyft upp det med en skruvmejsel och flytta det 5mm i riktning mot stängningssidan.

□ **Demontage:** Fenster/Tür kippen. Oberen Scherenbeschlag abkneifen: Mit Schraubenzieher anheben und 5 mm in Richtung der Schließseite schieben.

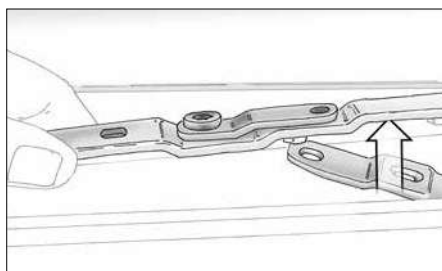


■ Turn the catch on the scissor fitting.

■ Drej låsepalen på saksebeslaget.

■ Vrid låshaken på saxbeslaget.

□ Fensterpresser am Scherenbeschlag drehen.

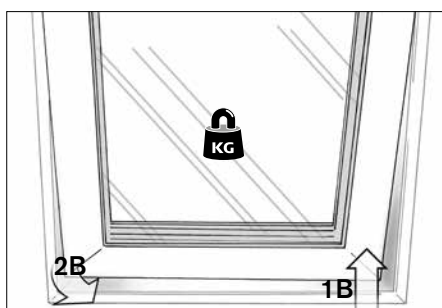


■ Lift away the scissor fitting to disconnect sash and frame. **N.B.** When you free the sash mounting, the sash may fall out.

■ Løft beslaget fri. **OBS:** Når rammeophænget frigøres, kan rammen falde ned!

■ Lyft loss beslaget. **OBS:** När båg-gångjärnen frigörs, kan bågen falla ner!

□ Beschlag lösen. **Hinweis:** Wenn die Flügelaufhängung gelöst wird, kann der Flügel herausfallen!

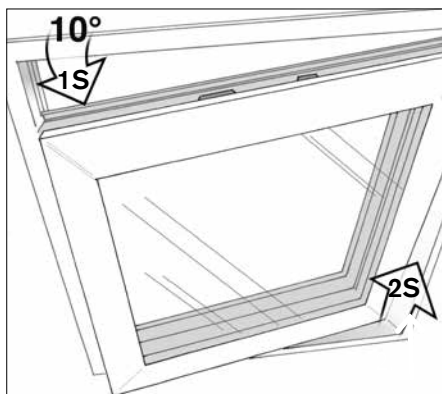
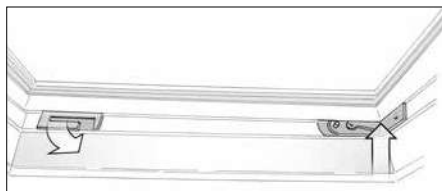


■ **Bottomhung:** Now free the sash: Lift off the sash in the hinge side (1B). Then turn the window inwards till the sash is free (2B).

■ **Bundhængt:** Afmonter nu rammen: Løft rammen fri af bundhængslet i hængselssiden (1B). Drej så rammen indad til den er fri (2B).

■ **Bottenhängt:** Demontera nu bågen: Lyft av bågen från de nedre gångjärnen i gångjärnssidan (1B). Vrid sedan bågen inåt tills den är fri (2B).

□ **Unten eingehängt:** Demontieren Sie nun den Flügel: Flügel vom unteren Scharnier auf Scharnierseite lösen (1B). Flügel nach innen drehen, bis er freisteht (2B).



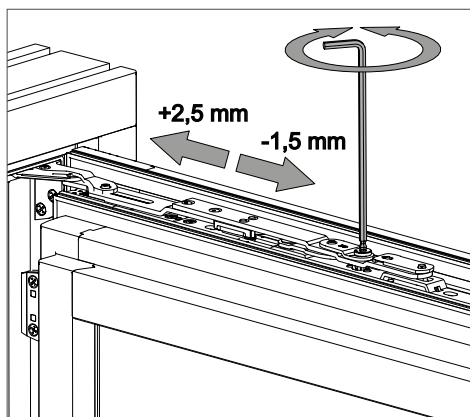
■ **Sidehung:** Now free the sash: Turn the window approx. 10° inwards (1S) and lift off the sash in the hinge side (2S).

■ **Sidehængt:** Afmonter nu rammen: Åbn rammen sidehængt til ca. 10° (1S), og løft rammen fri af bundhængslet i hængselsiden (2S).

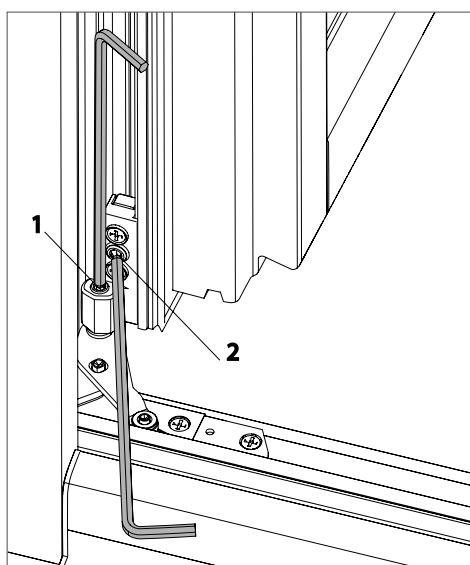
■ **Sidhängt:** Demontera nu bågen: Öppna bågens sidgångjärn till ca. 10° (1S), och lyft av bågen från bottengångjärnet i gångjärnssidan (2S).

□ **Seitlich eingehängt:** Demontieren Sie nun den Flügel: Seitlich eingehängten Flügel etwa. 10° (1S) öffnen und vom unteren Scharnier auf Scharnierseite lösen (2S).

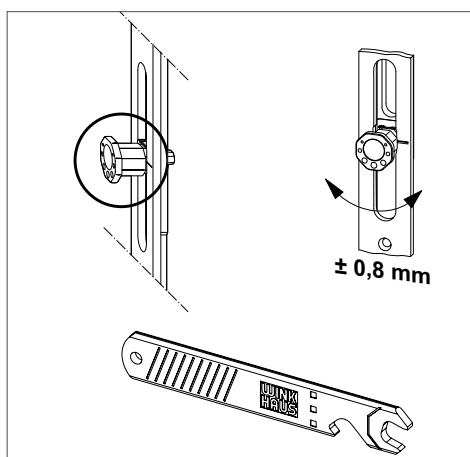
- VELFAC In - Adjustments, if any
- VELFAC In - Justeringsmuligheder
- VELFAC In - Justeringsmöjligheter
- VELFAC In - Justierungsmöglichkeiten



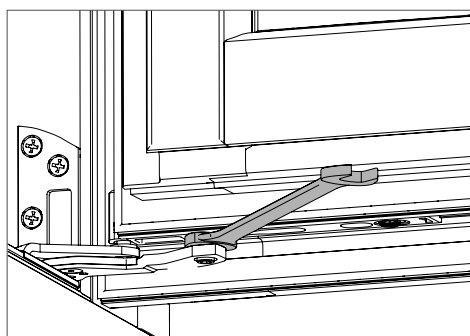
- **Adjustment at the top.** Sideways adjustment of sash (+2.5mm/-1.5mm).
- **Justering foroven.** Sideværtsjustering af ramme (+2,5mm/-1,5mm).
- **Justering längst upp.** Sidledsjustering av båge (+2,5mm/-1,5mm).
- **Anpassung oben.** Passen Sie den Flügel seitwärts an (+2,5mm/-1,5mm).



- **Adjustment at bottom.** (1) Vertical adjustment of sash (+2.0mm/-1.5mm)
(2) Sideways adjustment of sash (+2.5mm/-1.5mm)
- **Justering forneden.** (1) Højdejustering af ramme (+2,0mm/-1,5mm).
(2) Sideværtsjustering af ramme (+2,5mm/-1,5mm).
- **Justering längst ner.** (1) Höjdjustering av båge (+2,0mm/-1,5mm)
(2) Sidledsjustering av båge (+2,5mm/-1,5mm)
- **Anpassung unten.** 1. Anpassung der Höhe des Flügels an (+2,0 mm/-1,5 mm).
2. Seitliche Anpassung des Flügels (+2,5 mm/-1,5 mm).

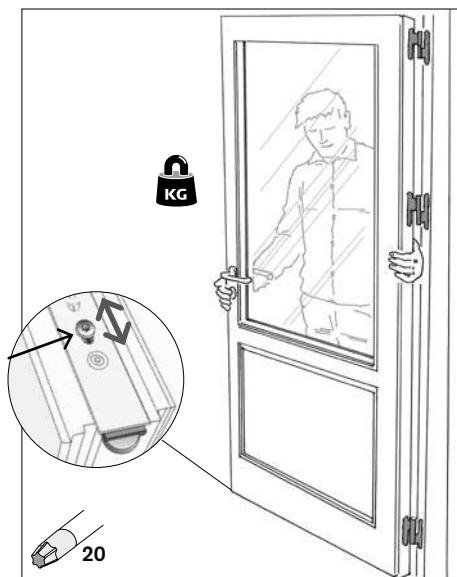


- **Adjustment of closing pressure.** Turn the locking mechanism at the top (+/- 0.8mm)...
- **Justering af lukketryk.** Drej paskvilkolve foroven (+/- 0,8mm)...
- **Justering av stängningstryck.** Vrid spanjolettKolvarna längst upp (+/- 0,8mm)
- **Anpassung des Schließdrucks:** Drehen Sie oben am Paskvilkolben (+/-0,8 mm)...



- **... and at the bottom (+/- 0.8mm)**
- **... og forneden (+/- 0,8mm)**
- **... och längst ner (+/- 0,8mm).**
- **... und dann unten (+/-0,8 mm).**

- ▶ VELFAC Ribo/Classic Wood/aluminium entrance door
- ▶ VELFAC Ribo/Classic Træ/alu-indgangsdør / Trædør
- ▶ VELFAC Ribo/Classic Trä/alu-ytterdörr
- ▶ VELFAC Ribo/Classic Holz/Alu-Eingangstür



▶ **Transport strip.** Underneath the threshold is a transport strip of untreated wood, which has to be removed prior to installation. Use blocks and insulation instead.

Door lifter: All doors have a door lifter underneath the bottom edge of the closing side, which must be activated by loosening 1 screw.

▶ **Transportliste.** Bundkarmen er påmonteret en transportliste af ubehandlet træ, som skal fjernes før montage. Klods op og isolér i stedet.

Rammeløfter forneden i lukkesiden af dørbladet aktiveres vha. 1 skrue.

▶ **Transportlist.** På bottenkarmen är monterad en transportlist i obehandlat trä, som ska tas bort före montering. Klossa up och isolera istället.

Dörrlyftaren längst ned i stängningssidan skall aktiveras. Denna frigörs med hjälp av 1 skruv.

□ **Transportleiste.** Auf den Unterrahmen ist eine Transportleiste aus unbehandeltem Holz montiert, die vor der Montage zu entfernen ist. Vor Ort aufbocken und isolieren.

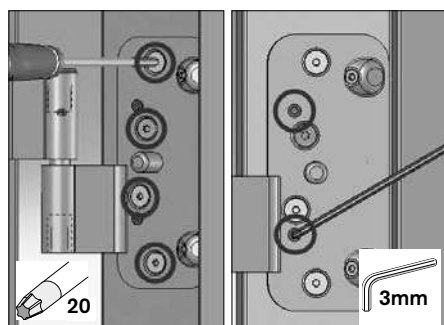
Der Flügelheber ganz unten an der Schließseite ist zu aktivieren. Diese wird mithilfe einer Schraube gelöst.

▶ **Dismounting:** Open the door and lift it out.

▶ **Afmontering:** Åbn døren og løft den af.

▶ **Avmontering:** Öppna dörren och lyft av den.

□ **Demontage:** Öffnen Sie die Tür und heben Sie sie heraus.

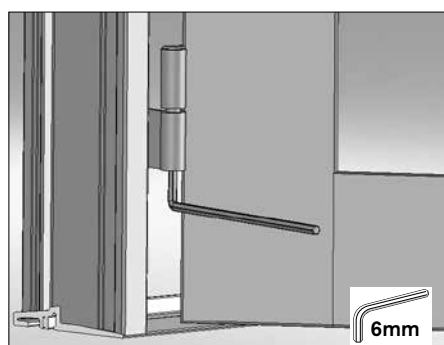


▶ **Adjusting sideways:** Loosen the hinge screws on the frame and adjust by loosening or tightening the Allen screws.

▶ **Justerung sideværts:** Løsn hængselsskruerne på karmen, juster vha. unbrakoskruerne.

▶ **Justera i sidled:** Lossa gångjärnsskruvarna på karmen, justera med hjälp av sexkantsskruvarna.

□ **Seitliche Anpassung:** Lösen Sie die Scharnierschrauben am festen Flügel und passen sie diesen mithilfe eines Inbusschlüssels an.

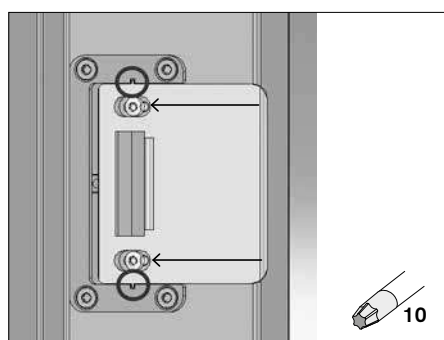


▶ **Adjust the height** by using the thread underneath the pivot of all the hinges.

▶ **Justerung i højden:** ved hjælp af gevindet under bæretappen i alle hængsler.

▶ **Justera i höjden:** Justera med hjälp av en sexkantsnyckel undertill på alla gångjärn.

□ **Höhenanpassung:** Mithilfe des Gewindes unter dem Tragzapfen an allen Scharnieren.



▶ **Adjusting closing pressure:** Loosen the screws, cut pins off the front of the striking plate and relocate the plate.

▶ **Justerung af lukketryk:** Løsn skruerne, klip tapper af forreste plade i slutblikket og flyt plade som ønsket.

▶ **Justerung av stängningstryck:** Lossa skruvarna, klipp av tapparna på den yttersta delen av slutblecket och flytta blecket som önskat.

□ **Anpassung des Schließdrucks:** Lösen Sie die Schrauben, kneifen Sie den Zapfen der vorderen Platte am Schließblech ab und verschieben Sie die Platte wie gewünscht.

VELFAC Ribo/Classic Wood/aluminium entrance door

VELFAC Ribo/Classic Træ/alu-indgangsdør

VELFAC Ribo/Classic Trä/alu-ytterdörr

VELFAC Ribo/Classic Holz/Alu-Eingangstür

VELFAC®



■ **Gasket kit for handle and cylinder will ensure tightness.** Follow the instructions which you will find in the bag. N.B. If the gaskets are not installed, lack of tightness is not claimable.

■ **Pakninger sikrer tæthed ved greb og cylinder.** Følg montagevejledning, der ligger i posen. N.B. Er pakningerne ikke monteret, kan utæthed ikke reklameres.

■ **Packningen säkrar täthet vid grepp och cylinder.** Följ installationsguiden som ligger i påsen. N.B. Är packningen inte monterad, kan otäthet inte reklameras.

□ **Mit den Packungen wird die Dichtigkeit am Griff und Zylinder gewährleistet.** Bitte befolgen Sie die Montageanweisung, die dem Beutel beiliegt. Hinweis: Wenn die Packungen nicht montiert sind, können Undichtigkeiten nicht reklamiert werden.



■ **Optional handle, rosettes, lock-box, door closer or motor lock** is found in a box delivered with the door. Follow the instructions which you will find in the box.

■ **Eventuelt greb, rosetter, låsekasse, dørpumpe og motorlås** ligger i en æske, der leveres med døren. Følg montagevejledning, der ligger i æsken.

■ **Eventuellt handtag, rosetter, låskista, dörrstängare eller motorlås** levereras i en låda tillsammans med dörren. Följ montagevägledningen som ligger i lådan.

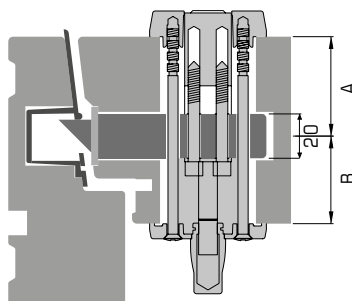
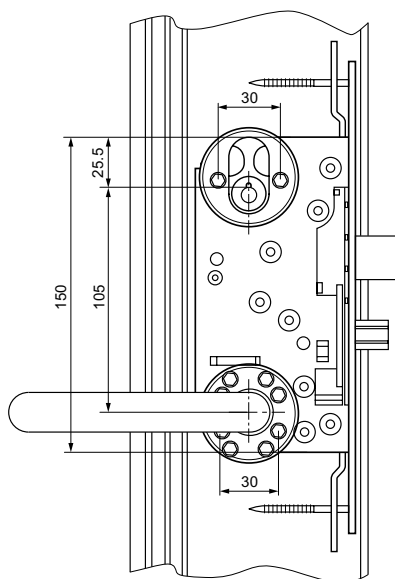
□ **Ggf. liegen Griff, Rosette, Schloßkasten, Türpumpe und Motorschloss** im mit der Tür gelieferten Karton bei. Bitte befolgen Sie die Montageanweisung, die dem Karton beiliegt.

■ **Third party handle/rosettes.** If you are fitting a third party handle and rosettes, you must ensure they match the dimensions chart below.

■ **Greb/rosetter fra en anden leverandør.** Vælges et greb/rosetter fra en anden leverandør, kontroller da, at de matcher dimensionerne i nedenstående målskema.

■ **Handtag/rosetter från annan leverantör.** Väljer man handtag/rosetter från en annan leverantör, kontrollera att de matchar dimensionerna i nedanstående måtschema.

□ **Griffe/Rosetten anderer Anbieter.** Wenn Griffe/Rosetten anderer Lieferanten genutzt werden, ist zu kontrollieren, ob sie den in der untenstehenden Maßtabelle angegebenen Maßen entsprechen.

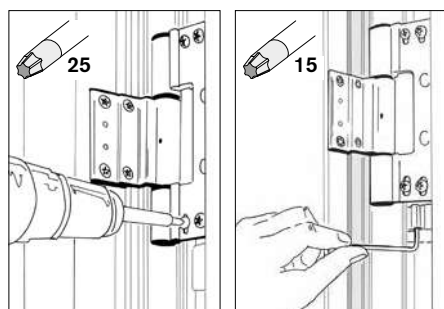
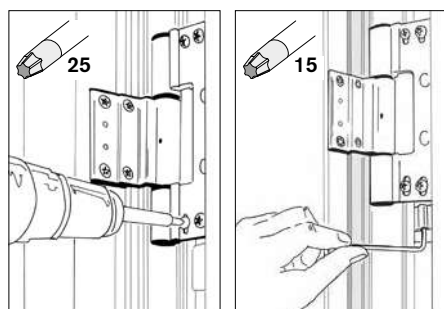
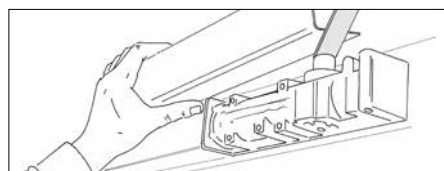
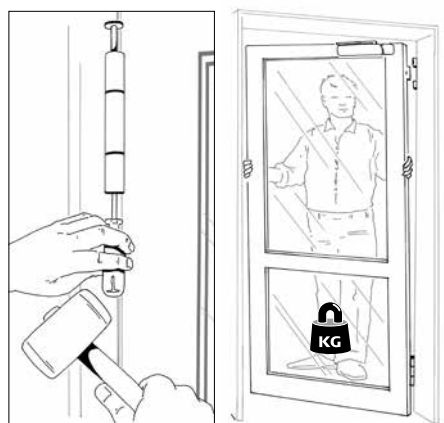
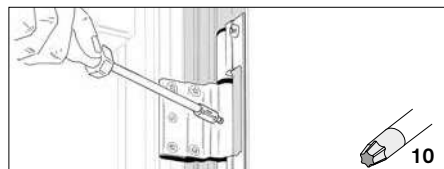
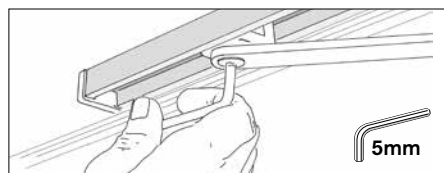


■ **A = External measure**
■ **A = Udvendt mål**
■ **A = Yttre dimension**
□ **A = Außenabmessung**

■ **B = Internal measure**
■ **B = Indvendigt mål**
■ **B = Innere dimension**
□ **B = Innenabmessung**

	A	B
■ Outward opening		
■ Udadgående	41.5mm	38.5mm
■ Utatgående		
□ Außwärts öffnend		
■ Inward opening		
■ Indadgående	38.5mm	41.5mm
■ Inatgående		
□ Einwärts öffnend		

- ▶ VELFAC 500 Aluminium door with barrel hinge
- ▶ VELFAC 500 Alu-facadedør med stabelhængsel
- ◻ VELFAC 500 Alu-Eingangstür mit Standard Rollentürband



■ **Dismounting:** Open the door. Dismount the door closer removing the screw in the door closer arm and turn the arm aside.

■ **Afmontering:** Åbn døren. Afmonter dørpumpen ved at fjerne skruen i pumpearmen og køre armen til side.

◻ **Demontage:** Öffnen Sie die Tür. Demontieren Sie die Türpumpe, indem Sie die Schraube im Pumpenarm entfernen und diesen zur Seite schieben.

■ Turn the screw on each of the hinges. Close the door.

■ Løsn pinolskruen i alle hængsler. Luk døren.

◻ Lösen Sie die Feststellschraube an allen Scharnieren. Schließen Sie die Tür.

■ Knock the pin out with a punch through the 3mm hole in the middle of the hinge cover cap and lift the door out.

N.B. The hinges must not be lubricated. If necessary, clean with water.

■ Bank naglen ud med en dorn gennem hullet (3mm) midt i dækproppen - nedefra eller oppefra - og løft døren af.

OBS: Hængslerne må ikke smøres. Rengøres evt. med vand.

◻ Schlagen Sie den Nagel mit einem Dorn entweder von unten oder von oben durch das Loch (3 mm) mitten in der Abdeckkappe und heben Sie die Tür heraus.

Hinweis: Die Scharniere dürfen nicht geschmiert werden. Ggf. mit Wasser reinigen.

■ **Adjusting the door closer:** Slide the cover off the door closer and follow the instructions on the door closer.

■ **Justering af dørpumpe:** Skub dækkappen af dørpumpen og følg vejledningen.

◻ **Anpassung der Türpumpe:** Schieben Sie die Abdeckkappe der Türpumpe herunter und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.

■ **To adjust the height:** Open the door and support the door leaf. Loosen by a half turn the hinge screws fastened to the mainframe. Now adjust the height tightening or loosening, at the bottom of the hinges, the screw the farthest from the leaf (+/-4mm).

■ **Justering i højden:** Åbn døren og understøt dørbladet. Løsn hængselsskruerne på karmen 1/2 omgang. Juster højden ved - i bunden af hængslerne - at dreje på skruen længst væk fra dørbladet (+/-4mm).

◻ **Höhenanpassung:** Öffnen Sie die Tür und stützen Sie das Türblatt. Lösen Sie die Scharnierschrauben am Rahmen um eine halbe Drehung. Passen Sie die Höhe an, indem Sie die Schraube unten an den Scharnieren drehen, die am weitesten vom Blatt entfernt sind (+/- 4 mm).

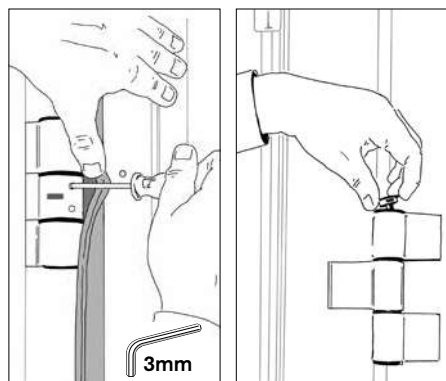
■ **Adjusting sideways:** Open the door and support the door leaf. Loosen the hinge screws fastened to the mainframe: 3 turns if the slot should be larger, 1 turn if the slot should be narrowed. Now adjust sideways tightening or loosening, at the bottom of the hinges, the screw in the middle (+/-1.5mm).

■ **Justering sidevæts:** Åbn døren og understøt dørbladet. Løsn hængselsskruerne på karmen: 3 omgange hvis spalten skal være bredere, 1 omgang hvis spalten skal være smallere. Juster sidevæts ved - i bunden af hængslerne - at dreje på skruen i midten (+/-1,5mm).

◻ **Seitliche Anpassung:** Öffnen Sie die Tür und stützen Sie das Türblatt. Lösen Sie die Scharnierschrauben am Rahmen: 3 Drehungen, wenn der Spalt breiter sein soll, 1 Drehung, wenn der Spalt schmaler sein soll. Seitlich justieren, indem die mittlere Schraube unten an den Scharnieren gedreht wird (+/- 1,5 mm).

- ▶ VELFAC 500 Aluminium door with claw hinge
- ▶ VELFAC 500 Alu-facadedør, hængsel for klemfri bagkant
- ▶ VELFAC 500 Alu-Eingangstür mit 3-Punkt Aufsatztürband

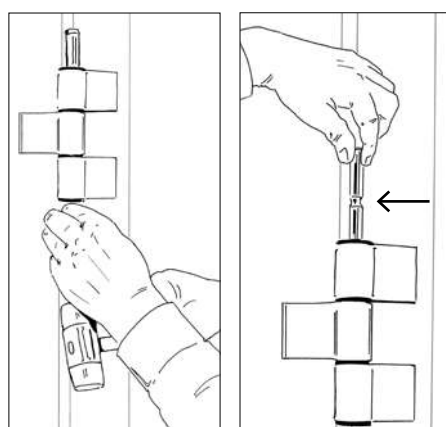
VELFAC®



■ **Dismounting:** Open the door. Loosen the two Allen screws in the middle of the hinges. Remove the cover caps.

■ **Afmontering:** Åbn døren. Løsn de to unbrakoskruer i midten af hængslerne. Fjern dækpropperne.

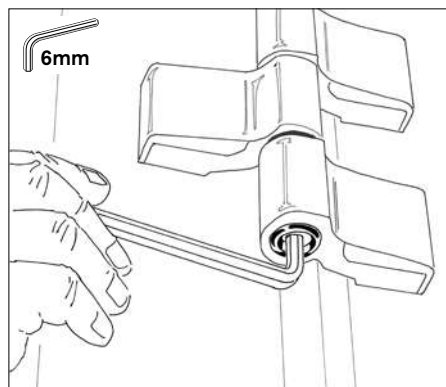
□ **Demontage:** Öffnen Sie die Tür. Lösen Sie die beiden Inbusschrauben in der Mitte der Scharniere. Entfernen Sie die Abdeckkappen.



■ Knock the pins out using a punch and pull them up. The hinge pin is held in place by the Allen screw. Loosen slightly more, if necessary. Now lift the door out.

■ Bank naglerne ovenud vha. en dorn og træk dem op. Løsn evt. unbrakoskruen, der griber ind i rillen i naglen, lidt mere. Løft så døren af.

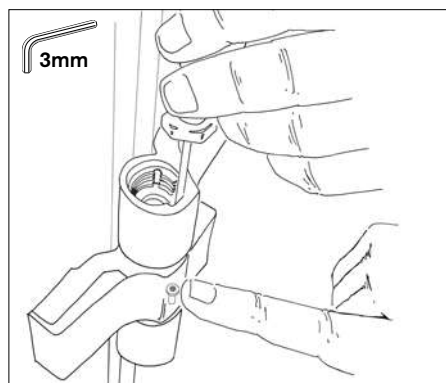
□ Schlagen Sie die Nägel mithilfe eines Dorns nach oben durch und ziehen Sie sie heraus. Lösen Sie ggf. die Inbusschraube etwas mehr, die in die Kerbe des Nagels greift. Heben Sie die Tür heraus.



■ **Adjusting the height:** Remove the cap from the bottom of the hinges and tighten or loosen the screw to move the door up or down.

■ **Justering i højden:** Pil proppen ud på undersiden af hængslerne og skru døren op/ned.

□ **Höhenanpassung:** Lösen Sie die Kappe von der Unterseite der Scharniere und schieben Sie die Tür nach oben/unten.

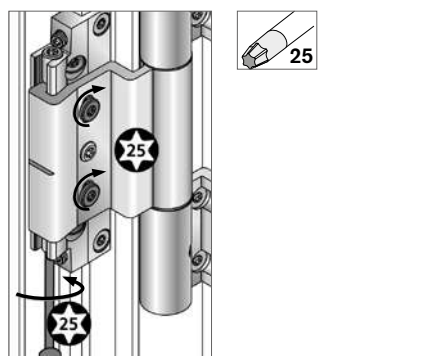
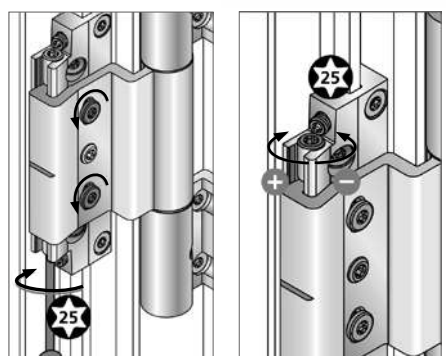
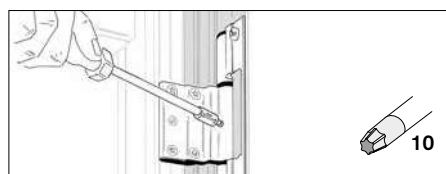
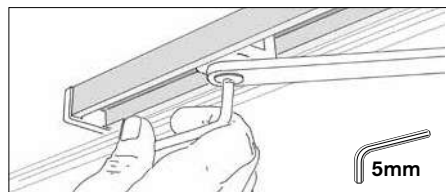
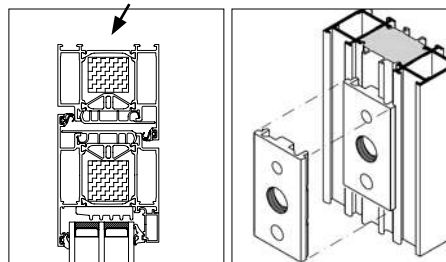


■ **Adjusting sideways:** Remove the cover cap. Tighten or loosen the screw in the middle part of the hinges.

■ **Justering sideværts:** Fjern dækprop. Drej på skruen i hængslernes midterste led.

□ **Seitliche Anpassung:** Entfernen Sie die Abdeckkappe. Drehen Sie die Schraube im mittleren Glied des Scharniers.

- VELFAC Aluminium door with barrel hinge
- VELFAC Alu-facadedør med stabelhængsel
- VELFAC Alu-Eingangstür mit Standard Rollentürband



■ **Installation:** If the door is without the VELFAC adaptor profile, find attached to the door, the frame reinforcement profiles and click them in place prior to installation.

■ **Montage:** Hvis døren er uden VELFAC karmpåføring, skal du finde karmforstærkningsprofilerne, der er fastgjort til døren, og klikke dem på inden montage.

□ **Montage:** Wenn die Tür ohne die VELFAC Auffütterung ausgestattet ist, suchen Sie die an der Tür angebrachten Rahmenverstärkungsprofile und drücken Sie diese vor der Montage an das Profil.

■ **Dismounting:** Open the door and support the door leaf. Dismount the door closer removing the screw in the door closer arm and turn the arm aside.

■ **Afmontering:** Åbn døren og understøt dørbladet. Afmonter dørpumpen ved at fjerne skruen i pumpe-armen og køre armen til side.

□ **Demontage:** Öffnen Sie die Tür, stützen Sie das Türblatt ab. Demontieren Sie die Türpumpe, indem Sie die Schraube im Pumpenarm entfernen und diesen zur Seite schieben.

■ Turn the screw on each of the hinges. Close the door.

■ Løsn pinolskruen i alle hængsler. Luk døren.

□ Lösen Sie die Feststellschraube an allen Scharnieren. Schließen Sie die Tür.

■ Knock the pin out with a punch through the 3mm hole in the middle of the hinge cover cap and lift the door out.

N.B. The hinges must not be lubricated. If necessary, clean with water.

■ Bank naglen ud med en dorn gennem hullet (3mm) midt i dækproppen - nedefra eller oppefra - og løft døren af.

OBS: Hængslerne må ikke smøres. Rengøres evt. med vand.

□ Schlagen Sie den Nagel mit einem Dorn entweder von unten oder von oben durch das Loch (3mm) mitten in die Abdeckkappe und heben Sie die Tür heraus.

Hinweis: Die Scharniere dürfen nicht gefettet werden. Ggf. mit Wasser reinigen.

■ **To adjust the height:** Open the door and support the door leaf.

On all hinges, loosen the clamp screws fastened to the hinges at the door leaf, then loosen the bottom set screws (approx. 3 turns).

Now adjust the height ± 3 mm by using the upper set screw. NB: the lower hinge must support the door.

Tighten the clamp screws again and bring the set screws into position (max. 3 Nm).

■ **Justering i højden:** Åbn døren og understøt dørbladet.

I alle hængsler, løsn tilspændingsskruerne i dørbladets hængselsdele, og løsn derefter den nederste sætskrue (ca. 3 omgange).

Juster nu højden ± 3 mm ved at dreje på den øverste sætskrue. OBS: Det nederste hængsel skal være bærende.

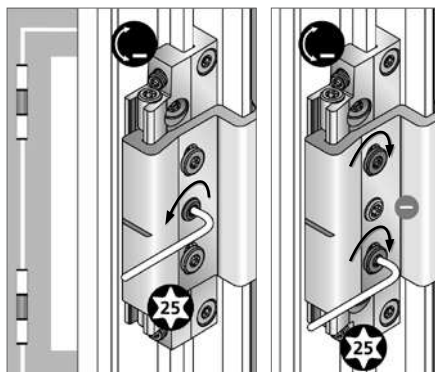
Spænd tilspændingsskruerne og skru sætskruerne i igen (max. 3 Nm).

□ **Höhenanpassung:** Öffnen Sie die Tür und stützen Sie das Türblatt ab. Lösen Sie an allen Bändern die Klemmschrauben der Türblattbandteile, anschließend lösen Sie die unteren Gewindestifte (ca. 3 Umdrehungen).

Passen Sie die Höhe an, indem Sie mit dem oberen Gewindestift die Höhenverstellung ± 3 mm vornehmen. Achtung: Das untere Band soll tragen.

Schrauben Sie an allen Bändern die Klemmschrauben wieder fest und bringen Sie die Gewindestifte zur Anlage (max. 3 Nm).

- ▶ VELFAC Aluminium door with barrel hinge
- ▶ VELFAC Alu-facadedør med stabelhængsel
- VELFAC Alu-Eingangstür mit Standard Rollentürband



■ **Adjusting sideways:** Open the door and support the door leaf.

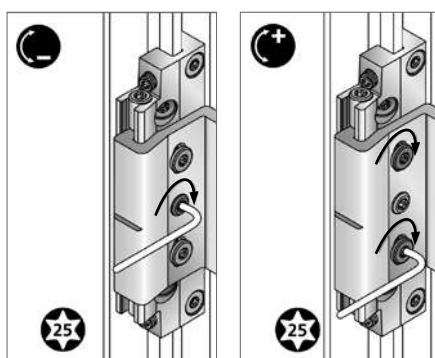
To narrow the gap: Loosen the adjusting screw in the upper hinges of the door leaf and tighten both clamp screws as required.

■ **Justering sideværts:** Åbn døren og understøt dørbladet.

For at gøre spalten mindre: Løsn justeringsskruen i de øverste hængsler på dørbladet og stram begge tilspændingsskruer efter behov.

□ **Seitliche Anpassung:** Öffnen Sie die Tür und stützen Sie das Türblatt ab.

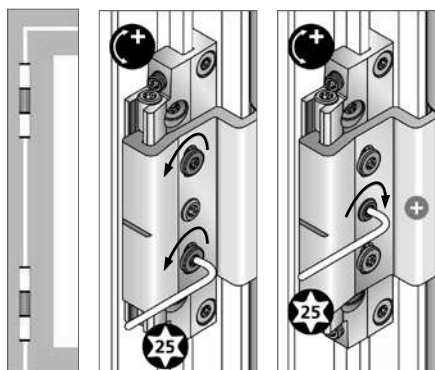
Wenn der Spalt schmaler sein soll: Lösen Sie die Verstellerschraube in den oberen Scharnieren des Türblatts, und ziehen Sie die beide Klemmschrauben nach Bedarf an.



■ Now re-tighten the adjusting screw, then tighten the clamp screws with a torque of 3.5Nm. Finally counter secure the adjustment screw also with a torque of 3.5Nm.

■ Stram så justeringsskruen igen, og spænd derefter tilspændingsskruerne med et moment på 3,5Nm. Til sidst modsikres justeringsskruen også med et moment på 3,5Nm.

□ Ziehen Sie die Verstellerschraube wieder fest. Ziehen Sie anschließend die Klemmschrauben mit einem Drehmoment von 3,5 Nm an. Ziehen Sie abschließend die Verstellerschraube ebenfalls mit einem Drehmoment von 3,5 Nm fest.



■ **Adjusting sideways:** Open the door and support the door leaf.

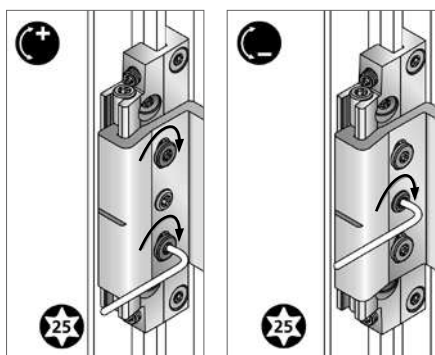
To enlarge the gap: Loosen the clamp screws in the upper hinges of the door leaf simultaneously (max. 2 rotations). and tighten the adjusting screw as required.

■ **Justering sideværts:** Åbn døren og understøt dørbladet.

For at gøre spalten bredere: Løsn begge tilspændingsskruer i de øverste hængsler på dørbladet lige meget (max. 2 omgange) og stram justeringsskruen efter behov.

□ **Seitliche Anpassung:** Öffnen Sie die Tür und stützen Sie das Türblatt ab.

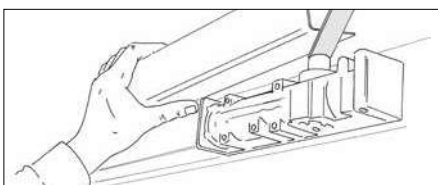
Wenn der Spalt größer sein soll: Lösen Sie gleichmäßig (max. 2 Umdrehungen) die beiden Klemmschrauben in den oberen Scharnieren des Türblatts, und ziehen Sie die Verstellerschraube nach Bedarf an.



■ Now tighten the clamp screws with a torque of 3.5Nm. Finally counter secure the adjustment screw also with a torque of 3.5Nm.

■ Stram så tilspændingsskruerne igen med et moment på 3,5Nm. Til sidst modsikres justeringsskruen også med et moment på 3,5Nm.

□ Ziehen Sie anschließend die Klemmschrauben mit einem Drehmoment von 3,5Nm an. Abschließend ziehen Sie die Verstellerschraube ebenfalls mit einem Drehmoment von 3,5Nm fest.

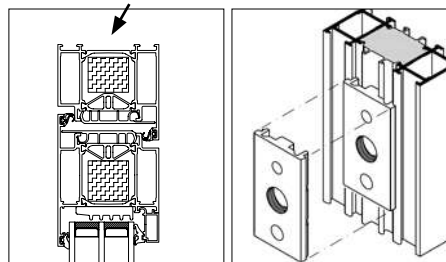


■ **Adjusting the door closer:** Slide the cover off the door closer and follow the instructions on the door closer.

■ **Justering af dørpumpe:** Skub dækkappen af dørpumpen og følg vejledningen.

□ **Anpassung der Türpumpe:** Schieben Sie die Abdeckkappe der Türpumpe herunter und befolgen Sie die Bedienungsanleitung.

- ▶ VELFAC Aluminium door with claw hinge
- ▶ VELFAC Alu-facadedør, hængsel for klemfri bagkant
- ▶ VELFAC Alu-Eingangstür mit 3-Punkt Aufsatztürband



■ **Installation:** If the door is without the VELFAC adaptor profile, find attached to the door, the frame reinforcement profiles and click them in place prior to installation.

■ **Montage:** Hvis døren er uden VELFAC karmpåføring, skal du finde karmforstærkningsprofilerne, der er fastgjort til døren, og klikke dem på inden montage.

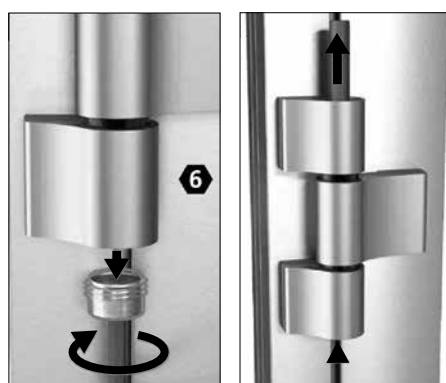
□ **Montage:** Wenn die Tür ohne das VELFAC Auffütterung ausgestattet ist, suchen Sie die an der Tür angebrachten Rahmenverstärkungsprofile und drücken Sie diese vor der Montage an das Profil.



■ **Dismounting:** Open the door and support the door leaf. Loosen the setscrew in the middle of all hinges. Remove the cover caps.

■ **Afmontering:** Åbn døren og understøt dørbladet. Løsn sætskruen i midten af alle hængslerne. Fjern dækpropperne.

□ **Demontage:** Öffnen Sie die Tür und stützen Sie das Türblatt ab. Lösen Sie den Gewindestift in der Mitte aller Scharniere. Entfernen Sie die Abdeckkappen.



■ Unscrew the threaded screw at the bottom. Knock the pins out using a punch and pull them up. The hinge pin is held in place by the setscrew. Loosen slightly more, if necessary. Now lift the door sash out.

■ Skru gevindstykke i bunden ud. Bank naglerne ovenud vha. en dorn og træk dem op. Løsn evt. sætskruen, der griber ind i rillen i naglen, lidt mere. Løft døren ud.

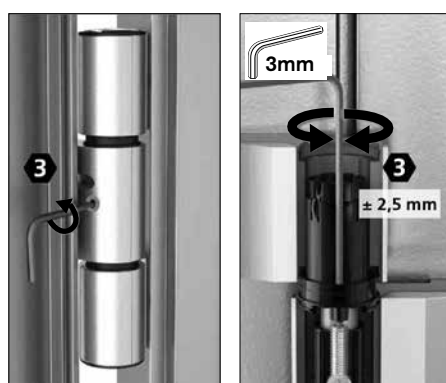
□ Schrauben Sie das Gewindeteil unten ab. Schlagen Sie die Nägel mithilfe eines Dorns nach oben durch und ziehen Sie sie heraus. Lösen Sie ggf. den Gewindestift etwas mehr, der in die Kerbe des Nagels greift. Heben Sie die Tür heraus.



■ **Adjusting the height:** Remove the cap from the bottom of the bottom hinge and tighten or loosen the screw to move the door up or down (+3/-2mm).

■ **Justering i højden:** Pil proppen ud på undersiden af det nederste hængsel og skru døren op/ned (+3/-2mm).

□ **Höhenanpassung:** Lösen Sie die Kappe von der Unterseite des unteren Scharniers und schieben Sie die Tür nach oben/unten (+3/-2mm).



■ **Adjusting sideways:** Untighten the setscrew in all hinges (×1.5). Remove the top cover caps. Tighten or loosen the screw in the middle part of the hinges (+/-2.5mm). Tighten the setscrews (4-6Nm).

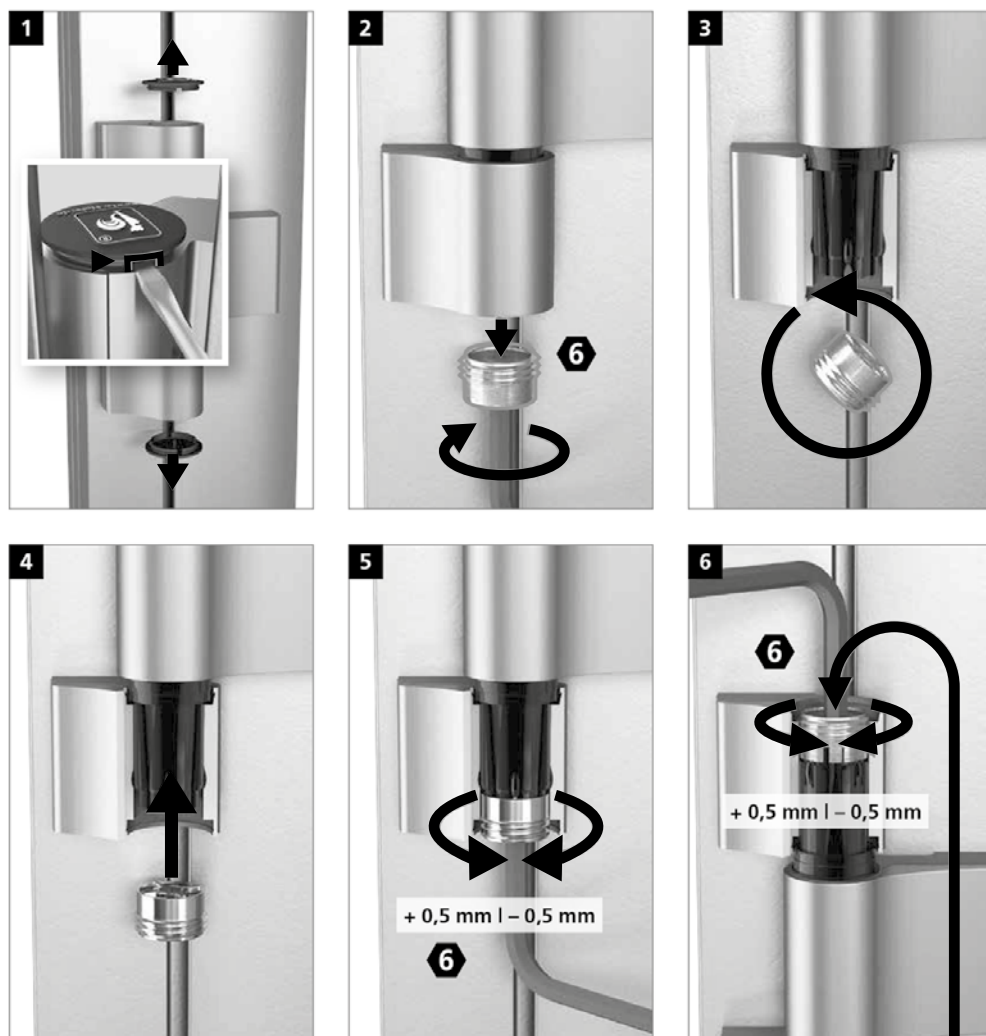
■ **Justering sideværts:** Løsn sætskruen i alle hængsler (×1,5). Fjern de øverste dækpropper. Drej på skruen i hængslernes midterste led (+/-2,5mm). Stram sætskruerne igen (4-6Nm).

□ **Seitliche Anpassung:** Lösen Sie den Gewindestift in allen Scharnieren (×1,5). Entfernen Sie die oberen Abdeckkappen. Ziehen Sie die Schraube im mittleren Teil der Scharniere an oder lösen Sie sie (+/-2,5mm). Ziehen Sie den Gewindestift (4-6Nm) an.

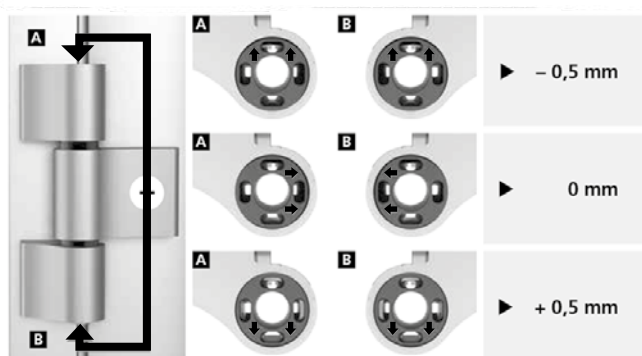
- ▶ VELFAC Aluminium door with claw hinge
- ▶ VELFAC Alu-facadedør, hængsel for klemfri bagkant
- ▶ VELFAC Alu-Eingangstür mit 3-Punkt Aufsatztürband

VELFAC®

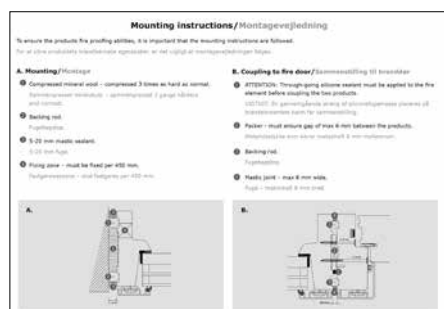
- ▶ Adjusting closing pressure:
- ▶ Justering af lukketryk:
- ▶ Anpassung des Schließdrucks:



- ▶ **After adjustment:** See the mark of the collar at the top and bottom of the hinge.
- ▶ **Efter justering:** Sådan er markeringen på sokkelkraven foroven og forneden.
- ▶ **Nach der Verstellung:** So sehen die Markierungen am oberen und unteren Buchsenkragen aus.



- VELFAC Fire element + Fire door
- VELFAC brandelement + branddør
- VELFAC brandelement + branddörr
- VELFAC Brandschutzelement + Brandschutztür



■ **Fire element, installation precautions:** Carefully follow the installation instructions, that you find on the glazing.

■ **Brandelement, forholdsregler ved montage:** Følg nøje montagevejledningen, som du finder på ruden.

■ **Brandelement, förhållningsregler vid montering:** Följ noggrant monteringsinstruktionerna som du hittar på rutan.

□ **Brandschutzelement, Vorsichtsmaßnahmen bei der Montage:** Befolgen Sie sorgfältig die Montageanleitung, die Sie auf der Glasscheibe finden.

■ **No adjustment possibilities.**

■ **Ingen justeringsmuligheder.**

■ **Inga justeringsmöjlighet.**

□ **Keine Einstellmöglichkeiten.**

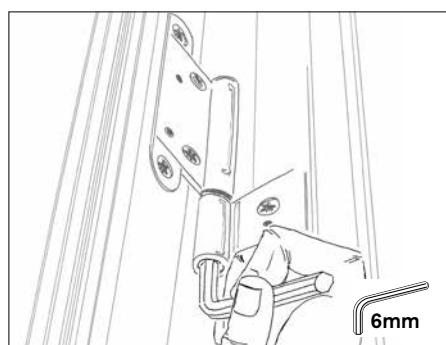


■ **Fire doors, installation precautions:** Carefully follow the installation instructions, that you find on the side of the pallet.

■ **Branddør, forholdsregler ved montage:** Følg nøje montagevejledningen, som du finder på siden af pallen.

■ **Branddörr, förhållningsregler vid montering:** Följ noggrant monteringsinstruktionerna som du hittar på sidan av pallen.

□ **Brandschutztür, Vorsichtsmaßnahmen bei der Montage:** Befolgen Sie sorgfältig die Montageanleitung, die Sie auf der Seite der Palette finden.

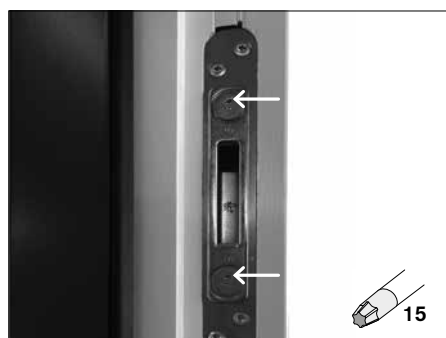


■ **Adjust the height** by using the thread underneath the pivot of the lower hinge.

■ **Justering i højden:** ved hjælp af gevindet under bæretappen i det nederste hængel.

■ **Justera i höjden:** Justera med hjälp av en sexkantsnyckel undertill på det nedersta gångjärnet.

□ **Höhenanpassung:** Mithilfe des Gewindes unter dem Tragzapfen am unteren Scharnier.



■ **Adjusting closing pressure (+/- 2mm):** Turn the 2 asymmetric screws in both the upper and lower striking plates.

■ **Justering af lukketryk (+/- 2mm):** Drej på de 2 excentriske skruer i både øverste og nederste slutblik.

■ **Justering av stängningstryck (+/- 2mm):** Vrid de två excentriska skruvarna i den övre och nedre slutblecket.

□ **Einstellen des Schließdrucks (+/- 2mm):** Drehen Sie die beiden Exzenter-schrauben am oberen und unteren Schließblech der Tür im oder gegen den Uhrzeigersinn.

VELFAC 200 + Edge Glass replacement, 1/5

VELFAC 200 + Edge Glasudskiftning, 1/5

VELFAC 200 + Edge Glasbyte, 1/5

VELFAC 200 + Edge Verglasung, 1/5

VELFAC®



■ **Glass breakage:** Find the id. tag usually located in the bottom left rebate and call the Service Dept, tel. 01223 897100 (UK) or tel. +353 1800 292929 (IE).

■ **Brækage af glas:** Aflæs ordrenr. på skiltet i elementet og bestil ny rude hos VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

■ **Trasigt glas:** Notera ordernumret på etiketten i elementet och kontakta VELFAC AB, tel. 08 756 28 00.

□ **Glasbruch:** Notieren Sie sich die Auftrags-nummer (ORDER NO), die Sie auf dem Etikett am linken Holzrahmen finden und wenden Sie sich an VELFAC Kundendienst, Tel.: +45 7628 8566.

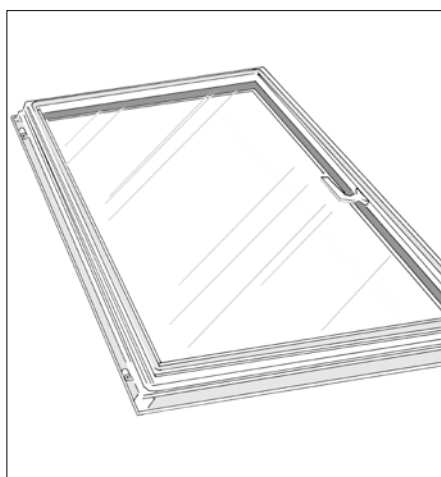
You
Tube

■ **We recommend to see the video:** "Replacement of pane" on our YouTube channel.

■ **Vi anbefaler at se videoen:** "Udskiftning af rude" på vores YouTube-kanal.

■ **Vi rekommenderar dig att se videon:** "Byte av ruta" på vår YouTube-kanal.

□ **Wir empfehlen Ihnen, sich das Video:** "Austausch der Scheibe" auf unserem YouTube-Kanal anzusehen.

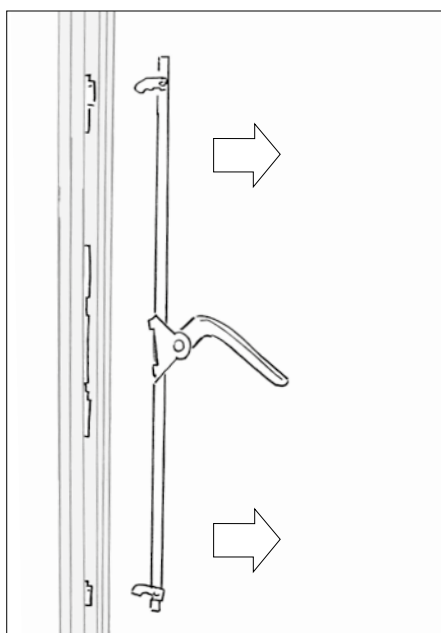


■ **Dismount** the sash with the glazing installed (see opening function). Place the sash with the inner side facing upwards.

■ **Afmontér** ramme med glas (se åbnefunktion). Læg rammen med den indvendige side opad.

■ **Avmontera** bågen med glas (se öppningsfunktion). Lägg bågen med insidan uppåt.

□ **Demontieren** Sie den Flügel (Siehe Öffnungsfunktion). Legen Sie den Flügel mit der Innenseite nach oben hin.



■ **Release the espagnolette mechanism and handle:** Depending on the window system there are two different ways to release the espagnolette handle:
- VELFAC 200i and VELFAC 200 ENERGY with thermally broken sash profile - see p. 91, 2A/5.

- VELFAC 200 with aluminium sash profile - see p. 92, 2B/5.

■ **Frigør paskvilstang og greb.** Vælg den rette metode:

- VELFAC 200i, VELFAC 200 ENERGY og VELFAC Edge med termisk brudt rammeprofil - se side 91, 2A/5.

- VELFAC 200 med rammeprofiler af ren aluminium, se side 92, 2B/5.

■ **Frigør spanjolettstång och handtag.** Välj lämplig metod:

- VELFAC 200i, VELFAC 200 ENERGY och VELFAC Edge med termiskt bruten bågprofil - se sid 91, 2A/5.

- VELFAC 200 med bågprofiler av rent aluminium, se sid. 92, 2B/5.

□ **Paskvilstange und Griff freisetzen.** Bitte die entsprechende Methode wählen.

- VELFAC 200i, VELFAC 200 ENERGY und VELFAC Edge mit termisch gebrochenes Flügelprofil, siehe Methode A, Seite 91, 2A/5.

- VELFAC 200 mit Flügelprofilen aus reinem Aluminium, siehe Methode B, Seite 92, 2B/5.

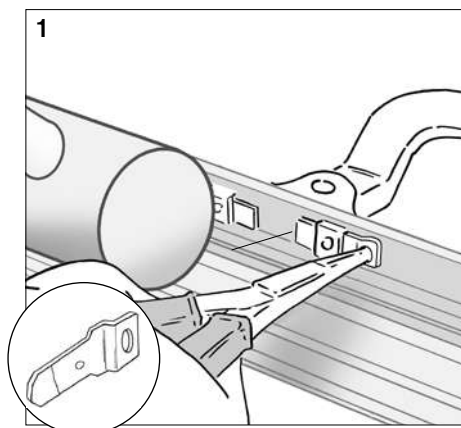
VELFAC 200i/200 ENERGY + Edge Glass replacement, 2A/5

VELFAC 200i/200 ENERGY + Edge Glasudskiftning, 2A/5

VELFAC 200i/200 ENERGY + Edge Glasbyte, 2A/5

VELFAC 200i/200 ENERGY + Edge Verglasung, 2A/5

VELFAC®

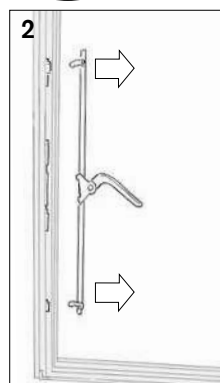


■ Detach the espagnolette handle by knocking out all the wedges.

■ Frigør paskvilgrebet ved at banke alle kiler ud.

■ Frigör greppet genom att slå ur alla kilar.

□ Der Paskvilgriff muss zuerst entfernt werden. Das geschieht, indem Sie alle Keile herausschlagen.



■ Handle must be in 'open' position.

■ Grebet skal stå "åben".

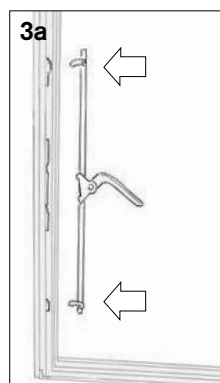
■ Greppet ska vara "öppet".

■ Free the espagnolette mechanism by releasing the bolts (2 and 3) and remove (2). Handle must be in 'open' position. Now cut the glue beneath the handle to free the glazed unit, then lift the unit up and out as shown on the next pages.

■ Vip paskvilstangen fri ved kolvestyret (2-3 steder) og træk grebet fri af rammen (2). Grebet skal stå "åben". Skær glasset fri bag grebet og løft ruden ud (se Glasudskiftning s. 3-4).

■ Vrid loss spanjolettstangen vid kolvstyrningen och ta loss greppet från bågen (2). Greppet ska vara "öppet". Skär igenom limmet vid glasset och lyft ur rutan (se Glasbyte s. 3-4).

□ Wippen Sie die Paskvilstange an der Kolbensteuerung (2-3 Stellen) frei und ziehen den Griff vom Flügel weg (2). Der Griff muss in Öffnungsposition stehen. Schneiden Sie das Glas hinter dem Griff frei und heben die Scheibe nach oben heraus (siehe Verglasung S. 3-4).

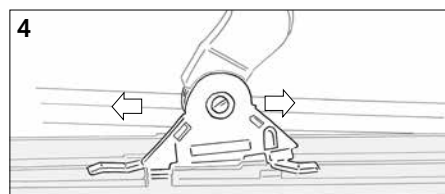


■ **Re-fitting:** Clean any glue residues behind the espagnolette handle. Fit one bolt in place within the sash (3b). Then fit the handle, one side at a time, beneath the brackets (4). Click the remaining bolts in place within the sash (3a). Re-install the wedges (1).

■ **Genmontering:** Afrens limrester bag paskvilgrebet. Klik den ene kolve fast i rammen (3b). Kør grebet "fast" under beslaget i først den ene, så den anden side (4). Klik øvrige kolver på plads i rammen (3a). Genmonter kiler (1).

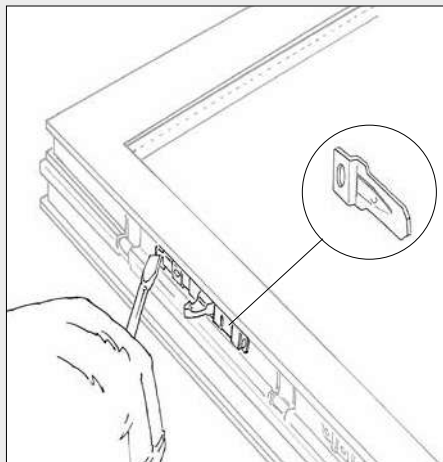
■ **Återmontering:** Avlägsna limrester bakom spanjolettthandtaget. Montera tillbaka en kolv i bågen och gör fast greppet (3b). Först i ena sidan sedan den andra (4). Montera övriga kolvar på plats i bågen (3a). Återmontera kilarna (1).

□ **Wiederzusammenbau:** Entfernen Sie Leimreste hinter dem Paskvilgriff. Klicken Sie den einen Kolben fest in den Flügel (3b). Schieben Sie den Griff erst an der einen, dann auf der anderen Seite unter dem Beschlag „fest“ (4). Klicken Sie die übrigen Kolben im Rahmen ein (3a). Setzen Sie die Keile wieder ein (1).

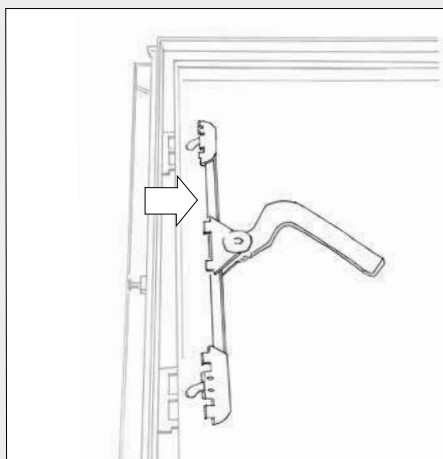


- VELFAC 200 alu Glass replacement, 2B/5 (aluminium sashes)
- VELFAC 200 alu Glasudskiftning, 2B/5 (rammer i ren aluminium)
- VELFAC 200 alu Glasbyte, 2B/5 (bågar i ren aluminium)
- VELFAC 200 Alu Verglasung, 2B/5 (Flügel in reinem Aluminium)

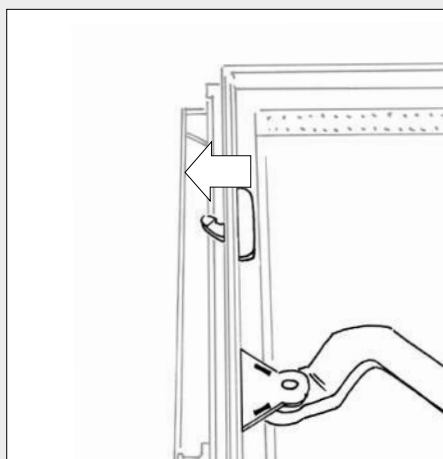
VELFAC®



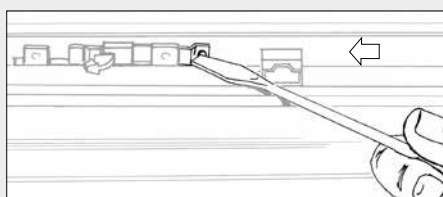
- Detach the espagnolette handle from the glazing bead by knocking all the wedges out.
- Frigør paskvilgrebet fra glaslisten ved at banke alle kiler ud.
- Frigör greppet från glaslisten genom att slå ur alla kilar.
- Der Griff muss zuerst entfernt werden. Das geschieht, in dem Sie alle Keile heraus schlagen.



- Now remove the glazing bead and take out the handle. Handle must be in 'open' position.
- Fjern nu glaslisten og tag grebet ud. Grebet skal være "åben".
- Ta bort glaslisten och ta loss greppet. Greppet ska vara "öppet".
- Entfernen Sie die Glashalteleiste und nehmen Sie den Griff heraus. Der Griff muss in Öffnungsposition stehen.



- The handle is re-installed in the same way ...
- Grebet genmonteres på samme måde og...
- Greppet återmonteras på samma sätt och...
- Der Griff wird in derselben Weise wieder montiert und



- ...the wedges are pushed back into position to secure the handle.
- ...sættes fast ved at skubbe kilerne i.
- ... sätts fast genom att kilarna skjuts i.
- ... dadurch befestigt, dass die Keile wieder eingeschoben werden.

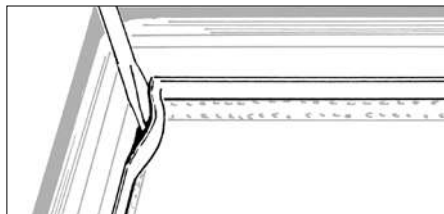
VELFAC 200 + Edge Glass replacement, 3/5

VELFAC 200 + Edge Glasudskiftning, 3/5

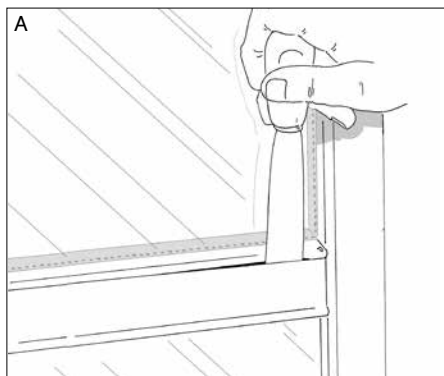
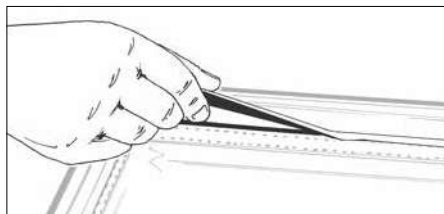
VELFAC 200 + Edge Glasbyte, 3/5

VELFAC 200 + Edge Verglasung, 3/5

VELFAC®



- Detach the internal glazing gasket and strip it out.
- Løsn indvendigt glasbånd og træk det af.
- Lossa det invändiga glasbandet och dra av det.
- Lockern Sie die Glasdichtung und ziehen Sie diese ab.

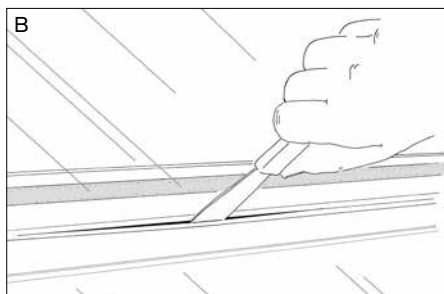


■ **'Energy' glazing bars:** Please contact the Service Dept, tel. 01223 897100 (UK) or tel. +353 1800 292929 (IE).

■ **Energisprosser:** Kontakt VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

■ **Energispröjsar:** Kontakta VELFAC AB, tel. 08 756 28 00.

□ **Bei Energiesprossen:** Wenden Sie sich an VELFAC, Tel. +45 7628 8566.

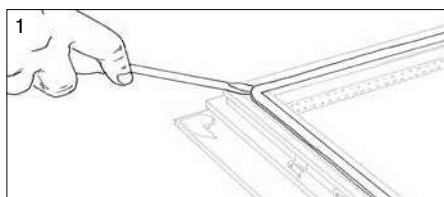


■ **Glazing bars:** Insert a putty knife behind the internal cover cap (A), move it along the glazing bar (B) and detach the cover cap.

■ **Gennemgående sprosser:** Stik en spartel ind bag den indvendige dæk-kappe (A), kø den langs sprossen (B) og vip dækkappen af.

■ **Genomgående spröjsar:** Stick in en spackel bakom den invändiga täckkappan (A), dra den längs spröjsen (B) och vik av täckkappan.

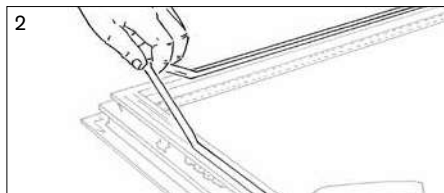
□ **Durchgehende Sprossen:** Stecken Sie eine Spachtel hinter die innere Abdeckung (A), führen Sie sie der Sprosse entlang (B) und kippen Sie die Abdeckung heraus.



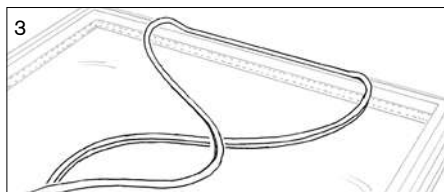
■ Prise the weather strip loose (1) and strip it out free of the bottom and sides of the sash (2). N.B.: Do not strip it out at the top (3) where it has been glued on.

■ Løsn tætningslisten (1) og træk den af rammens bund og sider (2). OBS: Lad den sidde på foroven (3), da den er limet fast.

■ Lossa tättningslisten (1) och dra av den nertill och på sidorna (2). OBS: Låt den sitta kvar upptill (3) då den är fastlimmad.



□ Lockern Sie die Anschlagdichtung und ziehen Sie diese im unteren und seitlichen Bereich ab. Achtung: Die Dichtung ist im oberen Bereich angeklebt und lässt sich somit nicht entfernen.



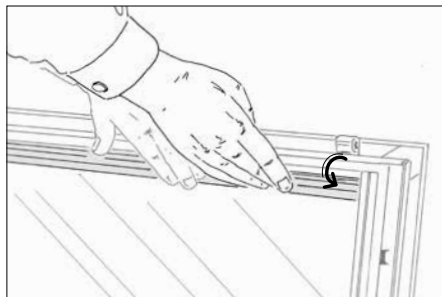
VELFAC 200 + Edge Glass replacement, 4/5

VELFAC 200 + Edge Glasudskiftning, 4/5

VELFAC 200 + Edge Glasbyte, 4/5

VELFAC 200 + Edge Verglasung, 4/5

VELFAC®

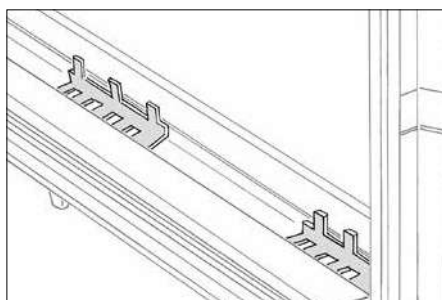


■ Press the glazing beads loose and pull them out – first on the sides, then at the top and bottom of the sash.

■ Tryk glaslister fri og træk dem af - først sider, så top og bund.

■ Tryck loss glaslisterna och dra av dem - först sidorna, sedan upptill och nertill.

□ Drücken Sie die Glashalteleisten los und ziehen sie diese unten und an den Seiten ab.

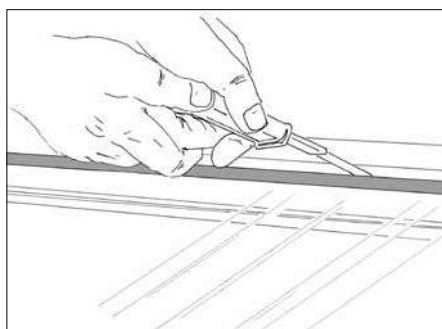


■ Note carefully the location of the glazing packers. They have to be re-installed in exactly the same position.

■ Læg mærke til glasklodsernes placering. De skal genmonteres på samme måde.

■ Lägga märke till glasklotsarnas placering. De ska återmonteras på samma sätt.

□ Notieren Sie sich die Anordnung der Glasträgerprofile, da diese bei Wiedermontage in genau derselben Position platziert werden müssen.

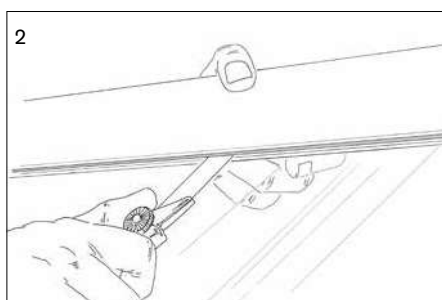
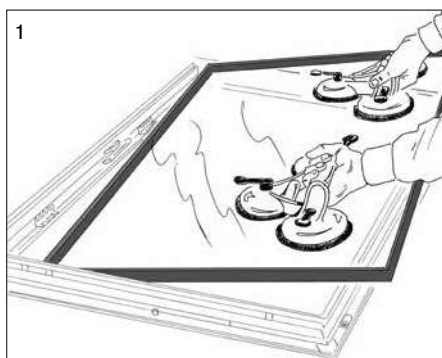


■ **Silicone sealant** might be fitted between the sash profile and the glazing rebate on all sides of the pane. The glass must be cut free of the sealant before it can be removed. The sealant must be replaced in the same manner when re-glazing!

■ **Rammeprofilet er limet** fast på ruden i glasfalsen. Skær ruden fri, før den kan løftes ud. Ny rude skal limes på samme måde fx med MS montagelim, MS Polymer.

■ **Bågprofilen är fastlimmad** på rutans i glasfalsen. Rutan måste skäras loss innan den kan lyftas ur. Ny ruta ska limas på samma sätt med t.ex. byggsilikon.

□ **Das Flügel-profil** ist im Glasfalz auf der Scheibe angeleimt. Schneiden Sie die Scheibe los. Erst dann kann sie herausgenommen werden. Die neue Scheibe ist in derselben Weise zu verkleben, z.B. mit MS Montageleim, MS Polymer oder entsprechendem Material.



■ Check whether the glass pane is loose. If so, tilt the glazing packers up and lift out the pane (1). If the pane is not free, turn the sash around with the outer side upwards, and cut the glass free under the sash with a hobby knife (2). If the outer gasket becomes damaged, it must be replaced.

■ Kontroller om ruden er løs. Hvis den er, vip da glasklodserne op og løft ruden ud (1). Hvis ruden ikke vil slippe, vend så rammen rundt med den udvendige side opad. Skær glasset frit under rammen med en hobbykniv (2). Hvis det udvendige glasbånd ødelægges, skal det skiftes.

■ Kontrollera om rutan sitter löst. Om den är det, vicka upp glasklossarna och lyft ur rutan (1). Om rutan inte släpper ska bågen vändas så att utsidan är uppåt. Frigör glaslet under bågen med en hobbykniv (2). Om det utvändiga glasbandet skadas ska det bytas ut.

□ Kontrollieren Sie, ob die Scheibe sich gelöst hat. Ist dies der Fall, wippen Sie die Glasträgerprofile nach oben und heben Sie die Scheibe heraus (1). Wenn das Glas nicht loskommt, drehen Sie bitte den Flügel so, dass die Außenseite oben ist. Schneiden Sie das Glas unter dem Flügel an der Rückseite mit einem Stanleymesser frei (2). Wird die äußere Glasdichtung beschädigt, muss diese getauscht werden.

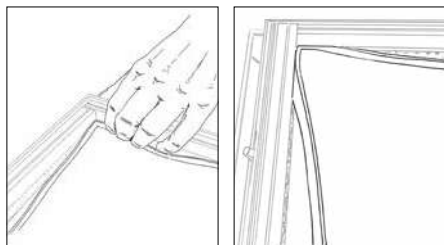
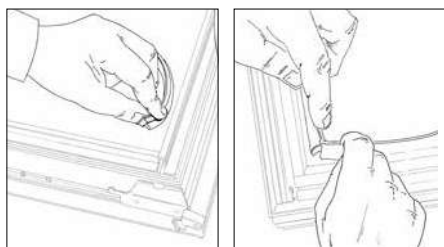
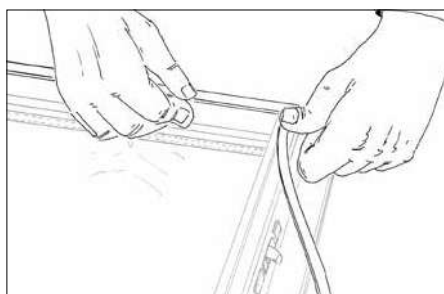
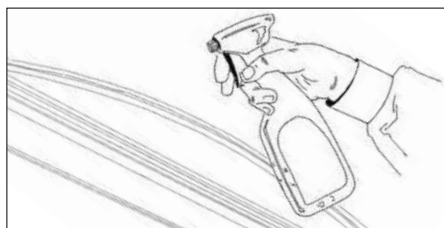
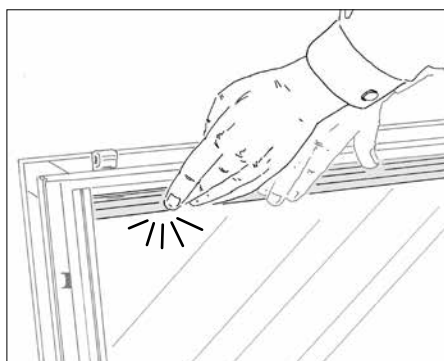
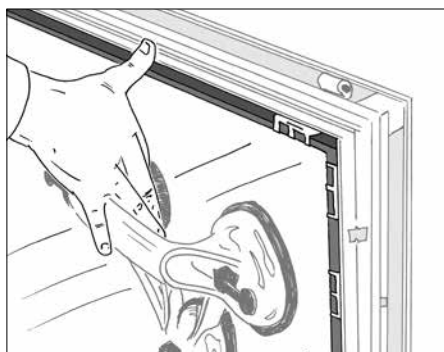
VELFAC 200 + Edge Glass replacement, 5/5

VELFAC 200 + Edge Glasudskiftning, 5/5

VELFAC 200 + Edge Glasbyte, 5/5

VELFAC 200 + Edge Verglasung, 5/5

VELFAC®

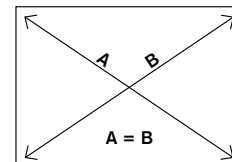


■ **Re-glazing:** Place the pane down in the middle of the sash so that there is equal free space on all sides. Refit the glazing packers as before, and re-seal the unit. Check the diagonal dimensions. Re-install handle where necessary (p. 2A/5 or 2B/5).

■ **Isætning af rude:** Læg ruden ned midt i rammen, så der er lige meget luft hele vejen rundt. Genmonter glasklodser og lim som før. Tjek diagonalmå. Genmonter evt. paskvilgreb (s. 2A/5 eller 2B/5).

■ **Isättning av ruta:** Lägg ner rutan mitt i bågen, så att det är lika mycket luft hela vägen runt. Återmontera glasklossarna och limma som tidigare. Kontrollera diagonalmått. Återmontera eventuellt handtaget (s. 2A/5 eller 2B/5).

□ **Montage der Scheibe:** Legen Sie die Scheibe mittig in den Flügel, sodass rundherum gleich viel Abstand ist. Montieren Sie die Glasträgerprofile und Leim, wie zuvor. Überprüfen Sie die Diagonalmäße. Bauen Sie evtl. Paskvilgriffe wieder ein (S. 2A/5 oder 2B/5).



■ Click the glazing beads into position – start at the top and bottom.

■ Klik glaslister på plads - først top og bund, så sider.

■ Klicka glaslisterna på plats - först upptill och nertill, sedan sidorna.

□ Klicken Sie die Glashalteleisten wieder fest. Zuerst oben und unten, danach an den Seiten.

■ **Tip:** Soften the gaskets and weather strips with soapy water.

■ **Tip:** Gør glasbånd og tætningslister smidige med sæbevand.

■ **Tips:** Mjuka upp glasband och tättningslister med lite såpvatten.

□ **Tipp:** Machen Sie die Glasdichtung mit Seifenwasser geschmeidig.

■ Attach the weather strip, starting at the top, then proceed to the corners and sides.

■ Sæt tætningsliste på plads - start foroven, sæt hjørner fast, fordel liste.

■ Sätt tättningslisten på plats - börja upptill, sätt fast hörnen, fördela listen.

□ Montieren Sie die Anschlagdichtung. Zuerst oben, dann an den Ecken und schließlich rundum.

■ Press the glass gasket in, starting at the corners, and then proceeding on the sides. Be careful not to twist the gasket.

■ Klem glasbånd på plads. Start i alle hjørner og fordel så båndet. Pas på ikke at sno båndet.

■ Kläm glasbandet på plats. Börja i alla hörn och fördela bandet. Se till att bandet inte snor sig.

□ Drücken Sie die Glasdichtung in die richtige Position. Fangen Sie an den Ecken an und führen Sie das Band gleichmäßig rundum. Vorsicht: Die Dichtung darf sich nicht verdrehen.

VELFAC Ribo/Classic Glass replacement, 1/3

VELFAC Ribo/Classic Glasudskiftning, 1/3

VELFAC Ribo/Classic Glasbyte, 1/1

VELFAC Ribo Türen Verglasung, 1/1

VELFAC®



■ **Glass breakage:** Find the id. tag usually located in the bottom left rebate and call the Service Department, tel. 01223 897100 (UK) or tel. +353 1800 292929 (IE).

■ **Brækage af glas:** Aflæs ordrenr. på skiltet i elementet og kontakt VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

■ **Trasigt glas:** Notera ordernumret och kontakta VELFAC AB, tel. 08 756 28 00.

□ **Glasbruch:** Notieren Sie sich die Auftrags-nummer (ORDER NO), die Sie auf dem Etikett am linken Holzrahmen finden und wenden Sie sich an VELFAC Kundendienst, Tel.: +45 7628 8566.

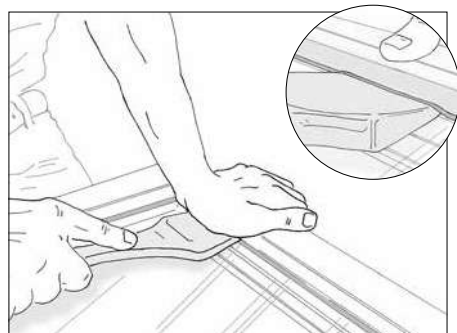


■ **For opening sashes and doors** we recommend, that you order a new glazed sash as glazing is difficult and time-consuming to replace. For fixed elements you may follow below instructions. Please call the Service Department, tel. 01223 897100 (UK) or +353 1800 292929 (IE) for more information about glass replacement.

■ **For gående rammer og facadedøre** anbefaler vi, at du bestiller en ny ramme med rude, da ruden er vanskelig og tidskrævende at skifte. For faste elementer følg da nedenstående vejledning. Kontakt VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500 for mere information om udskiftning af glas.

■ **For öppningsbara bågar och fasaddörrar** rekommenderar vi, att du beställer en ny båge med glas, då glaset är svårt och tidskrävande att byta. For fast fönster följ instruktionerna nedan. Kontakta VELFAC AB, tel. 08 756 28 00 för mer information om hur du byter glaset.

□ **Für Fassadentüren** empfehlen wir, dass Sie einen neuen Flügel mit Scheibe bestellen lassen, da Austausch der Scheibe schwierig und zeitaufwendig ist.



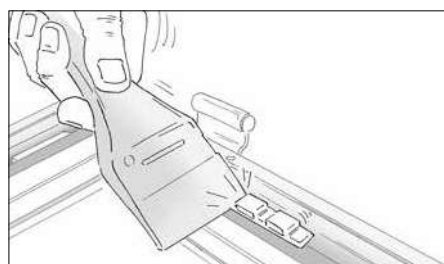
■ Dismount the sash (opening) and place it with the external side up. The aluminium cap /glazing bead is mounted with clips, which are detached with a wooden or plastic wedge. The clips are placed 120mm from each corner and with a max. distance of 350mm around the entire sash. Start mid-sash.

■ Afmonter rammen (se åbnefunktion) og læg den med den udvendige side opad. Alu-kappen / glaslisten er monteret med clips, der løsnes med en træ- eller plastkile. Der sidder clips 120mm fra hvert hjørne samt med max. 350mm afstand hele elementet rundt. Start på midten og arbejd ud mod hjørnerne.



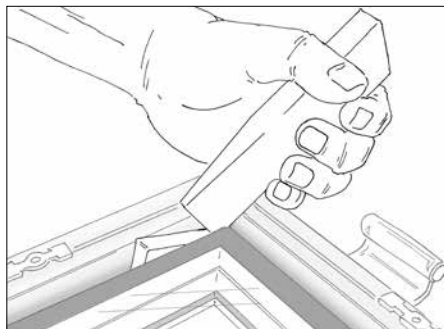
■ The aluminium cap / glazing bead is then tipped off. In sidehung sashes, the aluminium cap is tipped off in the closure side and in the top and bottom. Now the aluminium cap can be lifted out under the hinges.

■ Så vippes alu-kappen / glaslisten af. I sidehængte elementer vippes alu-kappen af i lukkeside samt top og bund, hvorefter alu-kappen løftes ud under hængslerne.



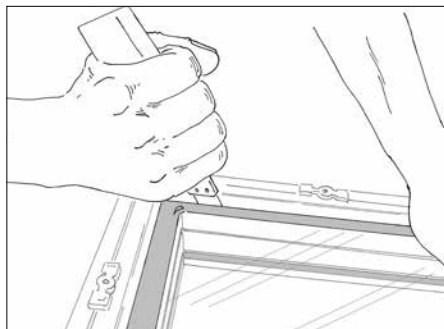
■ The glazing clips are detached by pushing them to the side with a soft wedge. Top, bottom and around the corners, they must be pushed away from the corners. Remaining glazing clips in the sides of the sash must be pushed upwards.

■ Glasclipsene løsnes ved at skubbe dem til side med en blød kile (træ/plast). I top og bund samt omkring hjørnerne skal de skubbes væk fra hjørnerne. Øvrige glasclips i siderne af elementet skal skubbes opad.



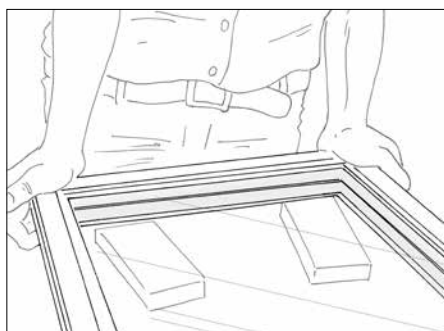
■ The glazing packers must be detached from the safety sealant by pushing/tipping them with a wedge. Lay them aside.

■ Glasklodserne skal op. Arbejd dem fri af sikkerhedslimen ved at skubbe / vippe med en kile. Læg dem til side.



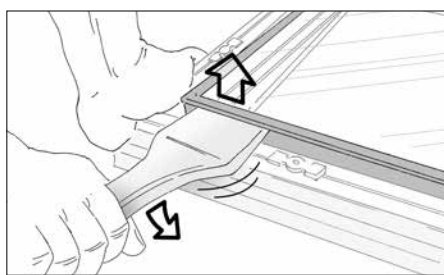
■ Cut the glazing free of the safety sealant with a trimming knife or fine cutter – make sure that the sealant is cut through. All glazings are glued approximately 100mm on both sides of the corners. If the glazing is >1200mm, it is also glued in the middle. NB: The patio door is glued all the way round.

■ Skær ruden fri af sikkerhedslimen med en hobbykniv eller en fine-cutter - skær flere gange så limen bliver skåret helt igennem. Alle ruder er limet ca. 100mm på begge sider af hjørnerne. Hvis ruden er >1200mm, er den også limet midt på. OBS: Terrassedøren er limet hele vejen rundt.



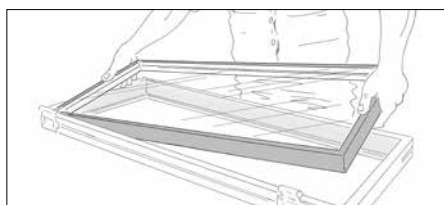
■ Support the glazing with a couple of blocks to make the sash free of the table. Now press the sash downwards on all sides to release the glazing.

■ Understøt ruden med et par klodser, så rammen er fri af underlaget. Tryk nu rammen nedad på alle sider for at få glasset til at slippe.



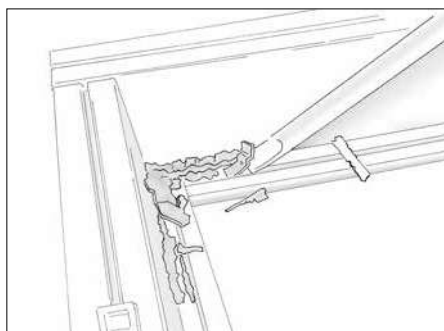
■ At the same time, lift up the glazing with a putty knife by lifting the upper pane.

■ Løft samtidig ruden op med en spatel ved at løfte i øverste glas.



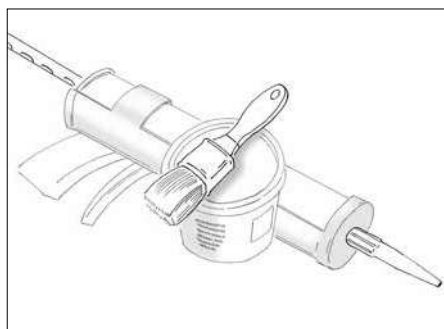
■ When the glazing is free, tip or lift it out.

■ Når ruden er fri, kan den vippes eller løftes ud.



■ The remaining safety sealant must be removed e.g. with a trimming knife or a wood chisel.

■ Den tilbageværende sikkerhedslim skal fjernes fx med hobbykniv eller stemmejern.

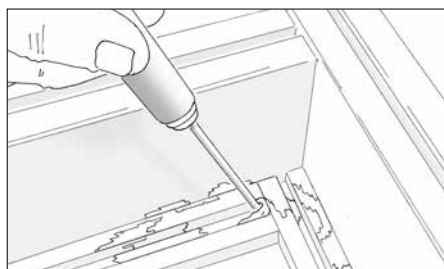


► **Installation of the new glazing.** The new glazing is, as before, glued with safety sealant MS 292 from Dana lim, or similar.

Exposed wood, which will not be covered by the safety sealant, must first be surface treated with paint containing fungicides.

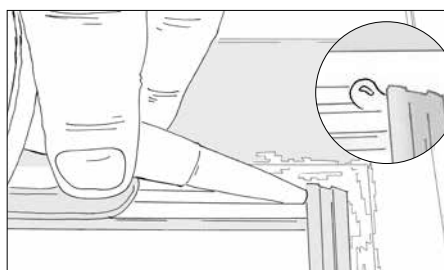
► **Montering af ny rude.** Den nye rude skal sikkerhedslimes som før med MS 292 fra Dana lim, eller tilsvarende.

Blotlagt træ, der ikke vil blive dækket af sikkerhedslimen, skal forinden overfladebehandles med maling indeholdende fungicider.



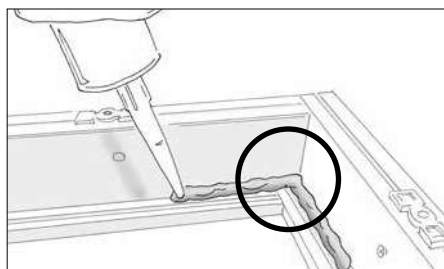
► If the gaskets are damaged, they must be replaced: Clean the grooves for the gaskets in all corners for joint sealant, e.g. with a screwdriver. A new gasket is installed. It is first installed in the sides with through grooves. Make sure that the gaskets are sufficiently assembled in the corners (1-2mm overlength).

► Noterne til glasbånd rengøres i alle hjørner for fugemasse, fx med en skruetrækker. Nyt glasbånd monteres. Det monteres først i siderne med gennemgående not. Sørg for at glasbåndene er godt samlet i hjørnerne (1-2mm overlængde).



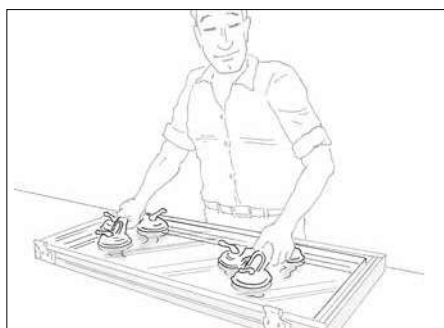
► Attach a bit of silicone sealant in both ends of the non-through groove under the gasket, and squeeze it tightly.

► I begge ender af den ikke-gennemgående not lægges en smule montagelim under glasbåndet, hvorefter det klemmes godt fast.



► Attach the safety sealant as before (MS Silicone sealant, MS Polymer). Make sure the sealing of the sash corners is intact.

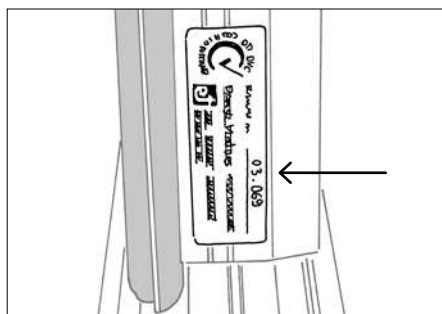
► Læg sikkerhedlim som før (MS Montagelim, MS Polymer). Sørg for at forseglingen i rammehjørnerne er intakt.



► Place the pane in the sash, leaving an equal distance of free space on all sides. Reinstall the glazing packers as before. Safety-glue the corners (+ in the middle for sashes >1200mm). The glue must at least have the height of 2 out of 3 planes. Reinstall the glazing clips as before. In the top and bottom and around the corners, push them towards the corners. Remaining glazing clips in the sides of the sash must be installed from the top and downwards. The aluminium cap / glazing bead is clicked in place.

► Læg ruden ned midt i rammen, så der er lige meget luft hele vejen rundt. Genmonter glasklodser som før. Læg sikkerhedslim i hjørnerne (+ på midten v. rammer over 1200mm). Limen skal som minimum have en højde der dækker de 2 af 3 lag glas.

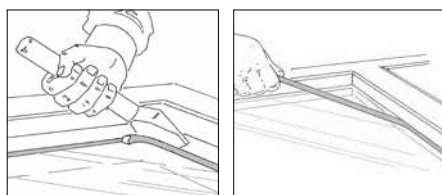
Genmonter glasclips som før. I top og bund samt omkring hjørnerne skal de skubbes ud mod hjørnerne. Øvrige glasclips i siderne af elementet skal monteres oppefra og nedad. Alu-kappe / glasliste klikkes på plads.



■ **Glass breakage:** Find the id. tag in the rebate and call the Service Dept, tel. 01223 897100 (UK) or tel. +353 1800 292929 (IE).

■ **Brækage af glas:** Aflæs ordrenr. på karmen og bestil ny rude hos VELFAC Serviceafdeling, tlf. 7628 8500.

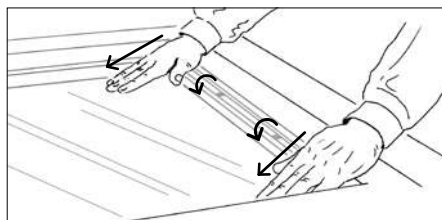
□ **Glasbruch:** Notieren Sie sich die Auftragsnummer (ORDER NO), die Sie auf dem Etikett am linken Holzrahmen finden und wenden Sie sich an VELFAC Kundendienst, Tel.: +45 7628 8566.



■ Lift the door off and lay it on trestles. Take out the gaskets by using a wedge - side gaskets first.

■ Tag døren af og læg den på fx bukke. Pil glasbåndet af vha. kile - først sider, så top og bund.

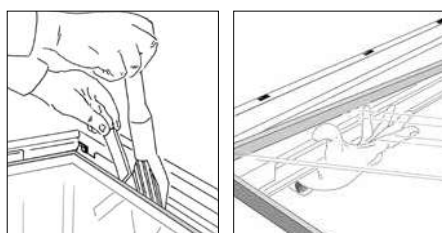
□ Heben Sie die Tür heraus und legen Sie sie auf den Boden. Lockern Sie die Glasdichtungen und ziehen Sie diese unten, oben und an den Seiten heraus.



■ Press the glazing beads against the pane and pull them out - side glazing beads first.

■ Pres glaslisterne mod glasset og tag dem af - først sider, så top og bund.

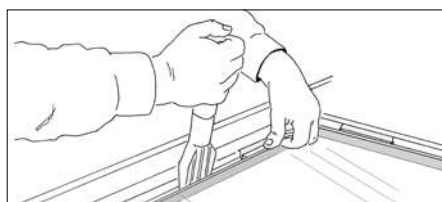
□ Drücken Sie auf die Glashalteleisten bis sie sich lösen und ziehen Sie sie unten, oben und an den Seiten heraus.



■ Use wedges to press the glass pane free of the frame and remove the glazing packers. The pane can now be lifted out.

■ Pres glasset ud fra rammen vha. kiler og fjern glasklodserne. Glasset kan nu løftes ud.

□ Lösen Sie die Scheibe mit Keilen vom Flügel und entfernen Sie die Glasträgerprofile. Die Scheibe kann jetzt herausgehoben werden.

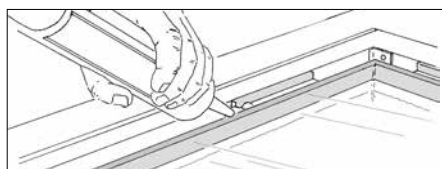


■ Mock up the new pane and glazing packers in the same way as before. Check the diagonal dimensions.

■ Opklods den nye rude på samme steder som den gamle rude. Tjek diagonalmål.

□ Notieren Sie sich die Anordnung der Glasträgerprofile, da diese bei Wiedermontage in genau derselben Position platziert werden müssen.

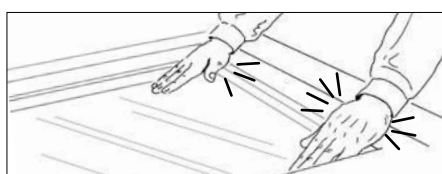
Überprüfen Sie die Diagonalmäße.



■ Glue the glazing packers under the bottom of the pane with silicone sealant.

■ Lim glasklodser under bunden af glasset fast med MS montagelim, MS Polymer.

□ Fixieren Sie die Glasträgerprofile unter den Boden der Scheibe mit Montagekleber.



■ Click the glazing beads in place - top and bottom glazing beads first.

■ Klik glaslisterne på plads - først top og bund, så sider.

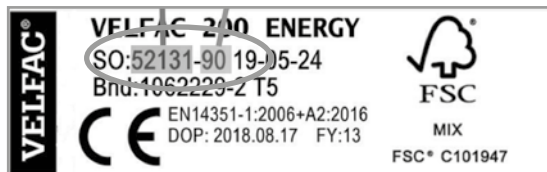
□ Klicken Sie die Glashalteleisten wieder fest. Zuerst oben und unten, danach an den Seiten.



■ Re-mount the gaskets - top and bottom first. Make sure the top and bottom gaskets are pushed in completely.

■ Genmonter glasbånd - først top og bund, så sider. Top- og bundglasbånd skal skubbes helt ind i hjørnerne!

□ Montieren Sie die Glasdichtungen wieder - oben und unten zuerst. Stellen Sie sicher, dass die oberen und unteren Dichtungen in den Ecken vollständig eingedrückt sind.



■ **Before contacting VELFAC:** Please find the id. tag usually located in the bottom left rebate.

■ **Før du kontakter VELFAC:** Aflæs ordrenummeret på etiketten i elementets nederste venstre hjørne.

■ **Innan du kontaktar VELFAC:** Notera ordrenumret som står på etiketten på elementet.

□ **Bevor Sie sich mit VELFAC in Verbindung setzen:** Notieren Sie sich bitte die Auftragsnummer (ORDER NO). Der Aufkleber mit den entsprechenden Daten befindet sich im Holzrahmen auf der linken Seite.

Service Dept. in UK:
VELFAC at DOVISTA UK Ltd.
T: 01223 897100
E: service@VELFAC.co.uk
W: www.VELFAC.co.uk

Kundeservice i DK:
VELFAC
tlf. 7628 8500
service@VELFAC.dk
www.VELFAC.dk

Kundservice i S:
VELFAC
tel: 08 7562800
service@VELFAC.se
www.VELFAC.se

Kundendienst, D:
VELFAC
Tel: +45 7628 8566
service@VELFAC.de
www.VELFAC.de

Service Dept. in IE:
VELFAC
Tel. +353 1800 292929
service@VELFAC.ie
www.VELFAC.ie

